叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000001

2. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000002

3. 我的伦敦之行，1912-1914年(my Mission To London, 1912-1914) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914)

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['dʒɜːrmən]
REVELATIONS OF THE LAST GERMAN
启示 的 这 最后的 德语

最后一个德国人的启示

[æm'bæsədər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
AMBASSADOR IN ENGLAND
大使 在 英格兰

驻英国大使

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
MY MISSION TO
我的 使命 到

我的使命是

LONDON1912 - -
LONDON1912 - 1914
LONDON1912 - -

伦敦 1912-1914

[baɪ]
By
经过

经过

[prɪns] [lɪk'naʊski]
PRINCE LICHNOWSKY
王子 利希诺夫斯基

利希诺夫斯基王子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
With a Preface by
和 一个 前言 经过

序言

[prə'fesər] ['gɪlbərt] ['mɜːrri]
PROFESSOR GILBERT MURRAY
教授 吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里教授

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[praɪs] [ten] [sents]
PRICE **TEN** **CENTS**
价格 十 分

价格：十美分

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
MY **MISSION** **TO**
我的 使命 到

我的使命是

LONDON1912 - -
LONDON1912 - 1914
LONDON1912 - -

伦敦 1912-1914

[baɪ]
BY
经过

经过

[prɪns] [lɪkˈnaʊski]
PRINCE **LICHNOWSKY**
王子 利希诺夫斯基

利希诺夫斯基王子

[leɪt] [ˈdʒɜːrmən] [æmˈbæsədər] [ɪn] [ˈɪŋglənd]
Late **German** **Ambassador** **in** **England**
晚的 德语 大使 在 英格兰

已故德国驻英国大使

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

[prəˈfesər] [ˈgɪlbərt] [ˈmɜːrri]
PROFESSOR **GILBERT** **MURRAY**
教授 吉尔伯特 默里

吉尔伯特·默里教授

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][sɜːr][ˈedwərd] [greɪ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author **of** **"** **The** **Policy** **of** **Sir** **Edward** **Grey** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 这 政策 的 先生 爱德华 灰色的 , " ETC .

《爱德华·格雷爵士的政策》等书的作者

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləmɛnts]
WITH THE COMPLIMENTS
和 这 赞美

致以问候

[ʌv; əv]
OF
的

的

[prə'fesər] ['dʌblju:] . - ['dɪksən]
Professor W . Macneile Dixon
教授 W . - 迪克森

W·麦克尼尔·迪克森教授

([ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['glɑ:sgəu])
(UNIVERSITY OF GLASGOW)
(大学 的 格拉斯哥)

（格拉斯哥大学）

[ə'dres] :
Address :
地址 :

地址：

[eɪt] , ['bʌkɪŋəm] [geɪt] ,
8 , BUCKINGHAM GATE ,
8 , 白金汉 门 ,

白金汉门8号

['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] . , [wʌn] ,
LONDON , S . W . , ONE ,
伦敦 , S . W . , 一 ,

伦敦，SW，ONE

['ɪŋgləɪnd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
Biographical Note
传记 笔记

传记简介

['prefəs]
Preface
前言

前言

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL NOTE
传记 笔记

人物简介

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [kɑːrl][mæks] , [prɪns] [lɪk'naʊski] ,

The	author	of	the	following	pages	,	Karl	Max	,	Prince	Lichnowsky	,
这	作者	的	这	下列的	页面	,	卡尔	最大限度	,	王子	利希诺夫斯基	,

以下几页的作者是卡尔·马克思·利希诺夫斯基王子

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ɛ'steɪts] [bəuθ][ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən]

is	a	member	of	a	family	which	holds	estates	both	in	German	and	Austrian
是	一个	成员	的	一个	家庭	哪个	持有	庄园	两个都	在	德语	和	奥地利

[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] ,

Silesia	,
西里西亚	,

他是德国和奥地利西里西亚地区拥有地产的家族成员。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [hə'redɪteri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] .

and	has	an	hereditary	seat	in	the	Upper	House	of	the	Prussian	Diet	.
和	有	一个	遗传	座位	在	这	上	房子	的	这	普鲁士	饮食	.

并在普鲁士议会上院拥有世袭席位。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	father	of	the	present	Prince	and	his	predecessor	in	the	title	was	a
这	父亲	的	这	展示	王子	和	他的	前任	在	这	标题	曾是	一个

['prʌʃən] ['kæv(ə)lri]['dʒen(ə)rəl] ,

Prussian	cavalry	general	,
普鲁士	骑兵	一般的	,

现任亲王的父亲，也是该头衔的前任，是一位普鲁士骑兵将军。

[huː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	,	at	the	end	of	his	life	,
WHO	,	在	这	结尾	的	他的	生活	,

在他生命的尽头，

[sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [kən'sɜːrvətɪv]

sat	for	some	years	in	the	Reichstag	as	a	member	of	the	Free	Conservative
卫星	为了	一些	年	在	这	国会大厦	作为	一个	成员	的	这	自由的	保守的

['pɑːrti] .

Party	.
派对	.

作为自由保守党成员，他曾在国会任职数年。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [prɪns] ['fiːlɪks] ,

His	uncle	,	Prince	Felix	,
他的	叔叔	,	王子	菲利克斯	,

他的叔叔，费利克斯王子

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [rætɪbɔr] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət]

was	elected	in	1848	to	represent	Ratibor	in	the	German	National	Assembly	at
曾是	当选	在	-	到	代表	拉蒂博	在	这	德语	国家的	集会	在

['fræŋkfərt] - [ɑːn] - [meɪn] ;

Frankfort	-	on	-	Main	;
法兰克福	-	在	-	主要的	;

1848年当选为拉蒂博尔选区在法兰克福德国国民议会的代表；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

he	was	an	active	member	of	the	Conservative	wing	,	and	during	the
他	曾是	一个	积极的	成员	的	这	保守的	翼	,	和	期间	这

[sep'tembər] ['raɪzɪŋ] ,

September	rising	,
九月	上升	,

他是保守党的一名活跃成员，在九月起义期间，

[waɪl] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['aʊərsˌwɔ:ld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

while	riding	with	General	Auerswald	in	the	neighbourhood	of	the	city	,
尽管	骑术	和	一般的	奥尔斯瓦尔德	在	这	邻里	的	这	城市	,

在与奥尔斯瓦尔德将军一起在城郊骑行时，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

was	attacked	and	murdered	by	the	mob	.
曾是	遭到攻击	和	被谋杀	经过	这	暴民	.

被暴徒袭击并杀害。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] , ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:rmi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][ræŋk]

The	present	Prince	,	after	serving	in	the	Prussian	army	,	in	which	he	holds	the	rank
这	展示	王子	,	后	服务	在	这	普鲁士	军队	,	在	哪个	他	持有	这	秩

[ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

of	Major	,
的	主要的	,

现任王子曾在普鲁士军队服役，军衔为少校。

['entərd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] .

entered	the	diplomatic	service	.
进入	这	外交	服务	.

进入外交部门工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['embəsi] [ɪn]

He	was	in	1885	for	a	short	time	attached	to	the	German	Embassy	in
他	曾是	在	-	为了	一个	短的	时间	随附的	到	这	德语	大使馆	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

1885年，他曾短暂地在德国驻伦敦大使馆工作过。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['embəsi] [ɪn] [vi'enə] .

and	afterwards	became	Councillor	of	Embassy	in	Vienna	.
和	然后	成为	议员	的	大使馆	在	维也纳	.

之后担任驻维也纳大使馆参赞。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,

From	1899	to	1904	he	was	employed	in	the	German	Foreign	Office	,
从	-	到	-	他	曾是	受雇	在	这	德语	外国的	办公室	,

1899年至1904年，他受雇于德国外交部。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪnɪstər][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] .

and	received	the	rank	and	title	of	Minister	Plenipotentiary	.
和	已收到	这	秩	和	标题	的	部长	全权代表	.

并被授予全权公使的职称和头衔。

[ɪn] - [hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪ'li:ʒən] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [steɪts] ,

In	1904	he	retired	to	his	Silesian	estates	,	and	,	as	he	states	,
在	-	他	退休	到	他的	西里西亚	庄园	,	和	,	作为	他	各州	,

1904年，他退休回到西里西亚的庄园，正如他所说，

[lɪvd] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

lived	for	eight	years	the	life	of	a	country	gentleman	,
居住地	为了	八	年	这	生活	的	一个	国家	绅士	,

他过了八年乡绅的生活，

[bʌt; bət] [ri:d] [ɪn'dʌstriəsli] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

but	read	industriously	and	published	occasional	political	articles	.
但	读	勤奋地	和	已发布	偶然	政治的	文章	.

但他勤于阅读，偶尔也会发表一些政治文章。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [ɪn]

He	himself	recounts	the	circumstances	in	which	he	was	appointed	Ambassador	in
他	他自己	叙述	这	情况	在	哪个	他	曾是	任命	大使	在

['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bærən] ['mɑːrʃəl] [vɑːn] - .

London	on	the	death	of	Baron	Marschall	von	Bieberstein	.
伦敦	在	这	死亡	的	男爵	马歇尔	冯	-	.

他本人讲述了在比伯斯坦男爵元帅去世后，他被任命为驻伦敦大使的经过。

['bærən] ['mɑːrʃəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]

Baron	Marschall	,	who	had	been	Secretary	for
男爵	马歇尔	,	WHO	有	到过	秘书	为了

马歇尔男爵，曾任秘书

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['fɔːrən] [ə'ferz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kə'priːvi] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

Foreign	Affairs	under	the	Chancellorships	of	Count	Caprivi	and	for	a	time
外国的	事务	在下面	这	校长职位	的	数数	卡普里维	和	为了	一个	时间

['ʌndər] [prɪns] [ˌhoʊən'loʊə] ,

under	Prince	Hohenlohe	,
在下面	王子	霍亨洛厄	,

外交事务由卡普里维伯爵担任首相，并在一段时间内由霍亨洛厄亲王担任首相。

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [greɪt] [sək'ses] [æz; əz] [æm'bæsədər] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ,

had	achieved	great	success	as	Ambassador	at	Constantinople	,	and	also	,
有	已达成	伟大的	成功	作为	大使	在	君士坦丁堡	,	和	还	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from	the	German	point	of	view	,
从	这	德语	观点	的	看法	,

他作为驻君士坦丁堡大使取得了巨大的成功，而且，从德国人的角度来看，

[æz; əz] [tʃiːf] ['dʒɜːrmən] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [heɪg] ['kɑːnfərəns] [ɪn] -

as	chief	German	Plenipotentiary	at	the	Second	Hague	Conference	in	1907
作为	首席	德语	全权代表	在	这	第二	海牙	会议	在	-

.

:

.

1907 年担任第二次海牙会议的德国首席全权代表。

['bærən] ['mɑːrʃəl] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪzˌmɑːrks] , " [ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn]

Baron	Marschall	was	,	to	use	an	expression	of	Bismarck's	,	"	the	best	horse	in
男爵	马歇尔	曾是	,	到	使用	一个	表达	的	俾斯麦的	,	"	这	最好的	马	在

['dʒɜ˞ːməniːz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['steɪb(ə)l] .

Germany's	diplomatic	stable	.
德国的	外交	稳定的	.

用俾斯麦的话来说，马歇尔男爵是"德国外交界最好的一匹马"。

" [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] .

"	And	great	things	were	expected	of	him	in	London	.
"	和	伟大的	事物	是	预期的	的	他	在	伦敦	.

"伦敦人对他寄予厚望。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

But	he	lived	only	a	few	months	after	his	appointment	.
但	他	居住地	仅有的	一个	很少	几个月	后	他的	预约	.

但他上任后只活了几个月。

[prɪns] - [haɪ] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk] , [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['mænərz] ,
Prince Lichnowsky's high social rank , his agreeable manners ,
王子 - 高的 社会的 秩 , 他的 同意 礼仪 ,

利希诺夫斯基亲王显赫的社会地位，他彬彬有礼的举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn]['kɑːrltən] [haʊs] ['terəs] [geɪv]
and the generous hospitality which he showed in Carlton House Terrace gave
和 这 慷慨的 热情好客 哪个 他 显示 在 卡尔顿 房子 阳台 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [fə'siliteitid] [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
him a position in English society which facilitated the negotiations between England
他 一个 位置 在 英语 社会 哪个 促进 这 谈判 之间 英格兰
[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,
and Germany ,
和 德国 ,

他在卡尔顿府露台展现出的慷慨好客，使他在英国社会中获得了一定的地位，这为英德之间的谈判提供了便利。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
and did much to diminish the friction that had arisen during the time that
和 做过 很多 到 减少 这 摩擦 那 有 出现 期间 这 时间 那
[prɪns] ['byːloʊ] [held] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] .
Prince Bülow held the post of German Chancellor .
王子 比洛 握住 这 邮政 的 德语 校长 .

并大大减少了比洛亲王担任德国总理期间出现的摩擦。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
The pamphlet which is here translated gives an account of his London
这 小册子 哪个 是 这里 翻译 给予 一个 帐户 的 他的 伦敦
['mɪʃ(ə)n] ;
mission ;
使命 ;

这里翻译的小册子记述了他前往伦敦的使命；

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
after his return to Germany he has lived in retirement in the country ,
后 他的 返回 到 德国 他 有 居住地 在 退休 在 这 国家 ,

回到德国后，他便在乡下过着退休生活。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
but has contributed occasional articles to the Press .
但 有 贡献 偶然 文章 到 这 按 .

但偶尔也会向媒体投稿。

[ðə; ði] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
The pamphlet , which was written in August , 1916 , was not intended for
这 小册子 , 哪个 曾是 书面 在 八月 , - , 曾是 不是 故意的 为了
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

这本写于1916年8月的小册子原本并不打算出版。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
but was distributed confidentially to a few friends .
但 曾是 分布式 保密 到 一个 很少 朋友们 .

但仅秘密分发给了几位朋友。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] ,
The existence of it had long been known ,
这 存在 的 它 有 长的 到过 已知 ,

它的存在早已为人所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][iks'trækts]

but	it	was	only	in	March	of	this	year	that	for	the	first	time	extracts
但	它	曾是	仅有的	在	行进	的	这	年	那	为了	这	第一的	时间	提取物

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['peɪpər][poʊ'liːtɪkɛn] .

from	it	were	published	in	the	Swedish	paper	Politiken	.
从	它	是	已发布	在	这	瑞典	纸	政治家	.

但直到今年三月，瑞典报纸《政治报》才首次刊登了该书的部分节选。

[lɔːŋgər] [iks'trækts][hæv; həv] [sɪns] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] ;

Longer	extracts	have	since	appeared	in	the	London	Press	;
更长	提取物	有	自从	出现	在	这	伦敦	按	;

此后，伦敦新闻报刊登了更长的摘录；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz]

for	the	first	time	a	complete	translation	made	from	the	German	original	is
为了	这	第一的	时间	一个	完全的	翻译	制成	从	这	德语	原来的	是

[naʊ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

now	placed	before	the	public	.
现在	放置	前	这	民众	.

这是首次将根据德语原文翻译的完整译本公之于众。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['nevər] [pər'hæps][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [siːn] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Never	perhaps	in	history	has	the	world	seen	so	great	an	exhibition	,
绝不	也许	在	历史	有	这	世界	已见	所以	伟大的	一个	展览	,

历史上或许从未有过如此盛大的展览。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] ['paʊər]

as	at	the	outbreak	of	this	war	,	of	the	murderous	and	corrupting	power
作为	在	这	暴发	的	这	战争	,	的	这	杀人犯	和	腐败	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd][laɪ] .

of	the	organised	lie	.
的	这	有组织的	说谎	.

正如这场战争爆发之初，有组织的谎言具有杀戮和腐蚀的力量。

[ɔːl]['dʒɜːrməni][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

All	Germany	outside	the	governmental	circles	was	induced	to	believe	that	the	war
全部	德国	外部	这	政府	界	曾是	诱导	到	相信	那	这	战争

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'tæk] ,

was	a	treacherous	attack	,
曾是	一个	奸诈	攻击	,

除了政府圈外，德国所有人都被诱导相信这场战争是一场阴险的攻击。

[plɔtid] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ] " [rɪ'vendʒfəl] [fræns] , [bɑːr'bærɪk] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['enviəs] ['ɪŋgləns] ,

plotted	in	the	dark	by	"	revengeful	France	,	barbaric	Russia	,	and	envious	England	,
绘制	在	这	黑暗的	经过	"	复仇的	法国	,	野蛮	俄罗斯	,	和	羡慕	英格兰	,

这是由"心怀复仇之心的法国、野蛮的俄罗斯和心怀嫉妒之心的英国"在暗中策划的。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðərlænd] .

"	against	the	innocent	and	peace	-	loving	Fatherland	.
"	反对	这	清白的	和	和平	-	爱	祖国	.

"反对无辜且热爱和平的祖国。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [greɪ] ,

And	the	centre	of	the	plot	was	the	Machiavellian	Grey	,
和	这	中心	的	这	阴谋	曾是	这	马基雅维利主义者	灰色的	,

而整个故事的核心人物是马基雅维利式的格雷。

[huː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sɜːrkl] [ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] ['dʒɜːrməni][ɪn]['ɔːrdər][æt; ət]

who	for	long	years	had	been	encircling	and	strangling	Germany	in	order	at
WHO	为了	长的	年	有	到过	包围	和	勒死	德国	在	命令	在

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['moʊmənt][tuː; tə] [diːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

the	chosen	moment	to	deal	her	a	death	-	blow	from	behind	.
这	选定	片刻	到	交易	她	一个	死亡	-	吹	从	在后面	.

多年来，他们一直包围和扼杀德国，以便在选定的时机从背后给予德国致命一击。

[ðə; ði]['empərər] , [ðə; ði]['prɪnsəz] , [ðə; ði] ['ministəz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] , [ðə; ði]

The	Emperor	,	the	princes	,	the	ministers	,	the	bishops	and	chaplains	,	the
这	皇帝	,	这	王子们	,	这	部长们	,	这	主教们	和	随军牧师	,	这

[hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

historians	and	theologians	,
历史学家	和	神学家	,

皇帝、诸侯、大臣、主教和牧师、历史学家和神学家，

[ɪn][pɑːrt] ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] ['ɪnəsntli] ,

in	part	consciously	and	in	part	innocently	,
在	部分	有意识地	和	在	部分	天真地	,

部分出于自觉，部分出于无意识，

[vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['sɑːləm] [ˌæte'steɪʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ;

vied	with	one	another	in	solemn	attestations	and	ingenious	forgeries	of	evidence	;
竞争	和	一	其他	在	庄严	证明	和	巧妙	伪造品	的	证据	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

他们竞相做出庄严的证词，并精心伪造证据；而民众，

['dɑːs(ə)l][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid][tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

docile	by	training	and	long	indoctrinated	to	the	hatred	of	England	,
温顺	经过	训练	和	长的	灌输	到	这	仇恨	的	英格兰	,

受过驯服，长期被灌输仇恨英国的思想

[ɪn'evɪtəbli] [bi'liːvd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

inevitably	believed	and	passionately	exaggerated	what	they	were	told	.
不可避免地	相信	和	热情地	夸张的	什么	他们	是	讲述	.

他们不可避免地会相信并热情地夸大他们所听到的内容。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] ,

From	this	belief	,	in	large	part	,
从	这	信仰	,	在	大的	部分	,

很大程度上，正是基于这种信念，

[keɪm] [ðə; ði][streɪndʒ] [bruː'tælɪtiːz] [ænd; ənd] [fə'rɑːsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

came	the	strange	brutalities	and	ferocities	of	the	common	people	of	Germany
来了	这	奇怪的	暴行	和	凶猛	的	这	常见的	人们	的	德国

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

at	the	opening	of	the	war	,
在	这	开幕	的	这	战争	,

战争初期，德国普通民众表现出了种种怪异的残暴和凶狠行为。

['weðər] [tɔːrdz] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːrtəsi] , [laɪk][ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,

whether	towards	persons	who	had	a	right	to	courtesy	,	like	the	Ambassadors	,
无论	向	人	WHO	有	一个	正确的	到	礼貌	,	喜欢	这	大使们	,

无论是对那些有权受到礼遇的人，例如大使，

[ɔ:r][ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n] ['kɑ:mən] ['hju:mən] ['sɪmpəθi] , [laɪk][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] .

or	a	claim	on	common	human	sympathy	,	like	the	wounded	and	the	prisoners	.
或者	一个	宣称	在	常见的	人类	同情	,	喜欢	这	受伤	和	这	囚犯	.

或者像对待伤员和囚犯那样，诉诸人类普遍的同情心。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mæsɪz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜ:rsi] [tɔ:rdz] ['pi:p(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]

The	German	masses	could	show	no	mercy	towards	people	guilty	of	so	hideous	a
这	德语	群众	可以	展示	不	怜悯	向	人们	有罪的	的	所以	可怕	一个

[wɜ:rld] - [kraɪm] .

world	-	crime	.
世界	-	犯罪	.

德国民众对犯下如此骇人听闻的世界罪行的人绝不手软。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [taɪmz] [wʊd] [kən'vɪns] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

And	now	comes	evidence	,	which	in	normal	times	would	convince	even	the	German
和	现在	来	证据	,	哪个	在	普通的	时代	会	说服	甚至	这	德语

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

现在出现了证据，在正常情况下，这些证据甚至足以说服整个德国。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['fɔ:lshʊd] ;

that	the	whole	basis	of	their	belief	was	a	structure	of	deliberate	falsehood	;
那	这	所有的	基础	的	他们的	信仰	曾是	一个	结构	的	商榷	谬误	;

他们的整个信仰基础都是建立在蓄意捏造的谎言之上的;

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz]

which	shows	that	it	was	the	Kaiser	and	his	Ministers
哪个	演出	那	它	曾是	这	凯撒	和	他的	部长们

这表明是德皇和他的大臣们所为。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[hu:] [plɔtid] [ðə; ði][wɔ:r] ; [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɜ:r]['edwərd] [greɪ] ,

who	plotted	the	war	;	while	it	was	England	,	and	especially	Sir	Edward	Grey	,
WHO	绘制	这	战争	;	尽管	它	曾是	英格兰	,	和	尤其	先生	爱德华	灰色的	,

策划这场战争的人是谁？是英国，尤其是爱德华·格雷爵士。

[hu:] [stroʊv] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] .

who	strove	hardest	for	the	preservation	of	peace	.
WHO	努力	最难	为了	这	保存	的	和平	.

为维护和平付出最大努力的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - -

It	is	the	evidence	of	the	German	Ambassador	in	London	during	the	years	1912	-
它	是	这	证据	的	这	德语	大使	在	伦敦	期间	这	年	-	-

- ,

1914	,
-	,

这是1912年至1914年间德国驻伦敦大使提供的证据。

[prɪns] [lɪk'naʊski] , [kə'rɔbəˌreɪtid] ['ræðər] [ðæn; ðən][kən'fju:tid][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][hɛə]

Prince	Lichnowsky	,	corroborated	rather	than	confuted	by	the	comments	of	Herr
王子	利希诺夫斯基	,	证实	相当	比	驳斥	经过	这	评论	的	先生

[vɑ:n]['jɑ:goʊ] ,

von	Jagow	,
冯	雅戈	,

利希诺夫斯基亲王的观点得到了冯·雅戈先生的证实，而非反驳。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

who	**was**	**Foreign**	**Minister**	**at**	**the**	**time**	**,**
WHO	曾是	外国的	部长	在	这	时间	,

当时的外交部长是

[ænd; ənd] ['kærid] ['fɜːrðər] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [hɛə] - ,

and	**carried**	**further**	**by**	**the**	**recently**	**published**	**Memoranda**	**of**	**Herr**	**Mühlon**	**,**
和	携带	更远	经过	这	最近	已发布	备忘录	的	先生	-	,

并由最近出版的穆隆先生备忘录进一步阐述，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌp] ['ɑːrməmənt] ['fækt(ə)ri] [æt; ət]

one	**of**	**the**	**directors**	**of**	**the**	**Krupp**	**armament**	**factory**	**at**
一	的	这	导演	的	这	克虏伯	武器	工厂	在

['esən] .

Essen	**.**
埃森	.

克虏伯埃森军火工厂的一位主管。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni] .

One	**could**	**hardly**	**imagine**	**more**	**convincing**	**testimony**	**.**
一	可以	几乎	想象	更多的	令人信服的	见证	.

很难想象还有比这更有说服力的证词。

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	**the**	**German**	**people**	**believe**	**it**	**?**
将要	这	德语	人们	相信	它	?

德国人民会相信吗?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ɪf] [wʌn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ?

Would	**they**	**believe**	**now**	**if**	**one**	**rose**	**from**	**the**	**dead**	**?**
会	他们	相信	现在	如果	一	玫瑰	从	这	死的	?

如果死人复活，他们现在还会相信吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [jet] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər] .

We	**cannot**	**yet**	**guess**	**at**	**the**	**answer**	**.**
我们	不能	然而	猜测	在	这	回答	.

我们现在还无法猜测答案。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ænsər] [fɜːrst] : [fɔːr; fər] [wʌt]

Indeed	**,**	**there**	**is**	**another**	**question**	**which**	**must**	**be**	**answered**	**first**	**:**	**For**	**what**
的确	,	那里	是	其他	问题	哪个	必须	是	回答	第一的	:	为了	什么

['moʊtɪv] ,

motive	**,**
动机	,

事实上，首先必须回答另一个问题：出于什么动机?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] [ɪn] [vjuː] ,

and	**with**	**what**	**possible**	**change**	**of**	**policy**	**in**	**view**	**,**
和	和	什么	可能的	改变	的	政策	在	看法	,

以及可能出现的政策变化，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [ænd; ənd]

has	**the**	**German**	**Government**	**permitted**	**the**	**publication**	**of**	**these**	**papers**	**and**
有	这	德语	政府	允许	这	发布	的	这些	文件	和

[ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌmemə'rændəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æt; ət] - ['pfenɪg] ?

the	**circulation**	**of**	**Lichnowsky's**	**Memorandum**	**as**	**a**	**pamphlet**	**at**	**30**	**pfennig**	**?**
这	循环	的	-	备忘录	作为	一个	小册子	在	-	芬尼	?

德国政府是否允许出版这些文件，以及以 30 芬尼的价格将利希诺夫斯基的备忘录作为小册子发行?

[duː] [ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ɪz] [seɪf] ,

Do	**the**	**militarists**	**think**	**their**	**triumph**	**is**	**safe**	**,**
做	这	军国主义者	思考	他们的	胜利	是	安全的	,

军国主义者认为他们的胜利是安全的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] ?

and	the	time	come	for	them	to	throw	off	the	mask	?
和	这	时间	来	为了	他们	到	扔	离开	这	面具	?

他们何时才会摘下面具?

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] , [huː] [siːmd] [soʊ] [krʌʃt] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] ?

Or	have	the	opponents	of	militarism	,	who	seemed	so	crushed	,	succeeded	in	asserting	their	power	?
或者	有	这	对手	的	军国主义	,	WHO	似乎	所以	碎	,	成功了	在	断言	他们的	力量	?

或者，那些看似被彻底击败的反对军国主义的人们，是否已经成功地确立了自己的力量?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['evər]['dɑːs(ə)l]['dʒɜːrmən] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [heɪt] ['ɪŋgləɪnd] [les] ?

Is	it	a	plan	to	induce	the	ever	docile	German	populace	to	hate	England	less	?
是	它	一个	计划	到	诱导	这	曾经	温顺	德语	民众	到	恨	英格兰	较少的	?

这是为了让向来温顺的德国民众减少对英国的仇恨吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

It	must	be	a	startling	story	for	the	Germans	,
它	必须	是	一个	令人震惊	故事	为了	这	德国人	,

对德国人来说，这肯定是个令人震惊的故事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nuː] .

but	for	us	it	contains	little	that	is	new	.
但	为了	我们	它	包含	小的	那	是	新的	.

但对我们来说，它几乎没有什么新内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['letər] ,

It	is	an	absolute	confirmation	,	in	spirit	and	in	letter	,
它	是	一个	绝对	确认	,	在	精神	和	在	信	,

这是精神上和字面上的绝对确认。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bluː] [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [hɛdləmz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [twelv] [deɪz] " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɚz] " [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] .

of	the	British	Blue	Book	and	of	English	books	such	as	Mr	.	Headlam's	"	History	of	Twelve	Days	"	and	Mr	.	Archer's	"	Thirteen	Days	.
的	这	英国	蓝色的	书	和	的	英语	图书	这样的	作为	先生	.	海德拉姆	"	历史	的	十二	天	"	和	先生	.	弓箭手的	"	十三	天	.

英国蓝皮书和英国书籍，如海德拉姆先生的《十二天的历史》和阿切尔先生的《十三天》。

" [prɪns] - ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [ə'griːz] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'klʊʒənz] : [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [kaʊnt] ['bɝːktoʊld] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sɜːrbiə] ,

"	Prince	Lichnowsky's	summing	-	up	agrees	exactly	with	the	British	conclusions	:	The	Germans	encouraged	Count	Berchtold	to	attack	Serbia	,
"	王子	-	求和	-	向上	同意	确切地	和	这	英国	结论	:	这	德国人	鼓励	数数	贝希托尔德	到	攻击	塞尔维亚	,

"利希诺夫斯基亲王的总结与英国人的结论完全一致：德国人怂恿贝尔希托尔德伯爵进攻塞尔维亚，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;

well	knowing	the	consequences	to	expect	;
出色地	会心	这	结果	到	预计	;

深知后果;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 30th [dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] ,

between	the	23rd	and	30th	July	they	rejected	all	forms	of	mediation	;	and	on	the	30th	July	,
之间	这	23rd	和	30th	七月	他们	拒绝	全部	表格	的	调解	;	和	在	这	30th	七月	,

7月23日至30日期间，他们拒绝了所有形式的调解；7月30日，

[wen] ['ɔ:striə] [wɪʃt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [ðeɪ] ['heɪstɪli] [sent] [æn; ən]

when	Austria	wished	to	withdraw	,	they	hastily	sent	an
什么时候	奥地利	希望	到	提取	,	他们	草草	发送	一个

当奥地利想要撤军时，他们匆忙派出了一支.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ˌʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə] ['rʌʃə] [soʊ][æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð'drɔ:əl] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ([pi:'pi:] . - - -) .

ultimatum	to	Russia	so	as	to	make	withdrawal	impossible	(	pp	.	39	-	40	)	.
最后通牒	到	俄罗斯	所以	作为	到	制作	退出	不可能的	(	pp	.	-	-	-	)	.

向俄罗斯发出最后通牒，使撤军成为不可能（第 39-40 页）。

[ə; eɪ] ['gæstli] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .

A	ghastly	story	of	blindness	and	crime	;	but	we	knew	it	all	before	.
一个	阴森	故事	的	失明	和	犯罪	;	但	我们	知道	它	全部	前	.

这是一个关于失明和犯罪的可怕故事；但我们之前都知道这一切。

['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [prɪns] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] .

Equally	interesting	is	Prince	Lichnowsky's	account	of	the	policy	of	Germany	and	England	before	the	war	.
同样地	有趣的	是	王子	-	帐户	的	这	政策	的	德国	和	英格兰	前	这	战争	.

利希诺夫斯基亲王对战前德国和英国政策的描述同样引人入胜。

[hi:; hi] [kən'fə:mz] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['sɪnɪstər] ['veɪgnəs] " [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [mə'rɑ:koʊ] ,

He	confirms	our	knowledge	of	the	"	sinister	vagueness	"	of	German	policy	in	Morocco	,
他	确认	我们的	知识	的	这	"	险恶	模糊性	"	的	德语	政策	在	摩洛哥	,

他证实了我们对德国在摩洛哥政策"险恶模糊"的了解。

[ðə; ði] ['stedi] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	steady	desire	of	England	to	come	to	an	understanding	and	of	Germany	to	elude	an	understanding	.
这	稳定的	欲望	的	英格兰	到	来	到	一个	理解	和	的	德国	到	躲避	一个	理解	.

英国始终渴望达成谅解，而德国则始终试图回避谅解。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ledʒd] ['envi] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [treɪd] ,

As	for	our	alleged	envy	of	German	trade	,
作为	为了	我们的	据称	嫉妒	的	德语	贸易	,

至于我们所谓对德国贸易的羡慕，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

it	was	in	English	commercial	circles	that	the	desire	for	an	understanding	with	Germany	was	strongest	.
它	曾是	在	英语	商业的	界	那	这	欲望	为了	一个	理解	和	德国	曾是	最强	.

在英国商界，与德国达成谅解的愿望最为强烈。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] " ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪn'sɜːrklmənt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ʌv; əv]

As	for	our	"	policy	of	encirclement	,	"	it	was	the	deliberate	aim	of
作为	为了	我们的	"	政策	的	包围	,	"	它	曾是	这	商榷	目的	的

['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] ,

our	policy	,
我们的	政策	,

至于我们的"包围政策"，那是我们政策的既定目标。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

continuing	the	line	of	Lord	Salisbury	and	Mr	.	Chamberlain	,
继续	这	线	的	主	索尔兹伯里	和	先生	.	管家	,

延续索尔兹伯里勋爵和张伯伦先生的血脉，

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hɪndər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	facilitate	rather	than	hinder	the	legitimate	and	peaceful	expansion	of	a
到	促进	相当	比	阻碍	这	合法的	和	和平	扩张	的	一个

[greɪt] [fɔːrs] ,

great	force	,
伟大的	力量	,

促进而非阻碍大国的合法和平扩张，

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [sə'prest] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] .

which	would	become	dangerous	if	suppressed	and	confined	.
哪个	会	变得	危险的	如果	被抑制	和	受限	.

如果加以压制和限制，将会变得很危险。

[ðə; ði] [test] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːləniz] .

The	test	cases	were	the	Bagdad	Railway	and	the	Portuguese	Colonies	.
这	测试	案例	是	这	巴格达	铁路	和	这	葡萄牙语	殖民地	.

测试案例是巴格达铁路和葡萄牙殖民地。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɔːməniːz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['pɔːrtʃʊgl]

We	agreed	to	make	no	objection	to	Germany's	buying	them	when	Portugal
我们	同意	到	制作	不	异议	到	德国的	购买	他们	什么时候	葡萄牙

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ;

was	willing	to	sell	;
曾是	愿意的	到	卖	;

我们同意，只要葡萄牙愿意出售，德国就不反对购买；

[wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sfɪr] [ʌv; əv]

we	agreed	in	the	meantime	to	treat	them	as	a	German	sphere	of
我们	同意	在	这	与此同时	到	对待	他们	作为	一个	德语	领域	的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] .

interest	and	not	to	compete	for	influence	there	.
兴趣	和	不是	到	竞争	为了	影响	那里	.

与此同时，我们一致同意将它们视为德国的势力范围，并且不在那里争夺影响力。

[wiː; wi] [ə'griːd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [raɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]

We	agreed	,	subject	to	the	conservation	of	existing	British	rights	and	to
我们	同意	,	主题	到	这	保护	的	现存的	英国	权利	和	到

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['seɪfˌgɑːrdz] ,

certain	other	safeguards	,
肯定	其他	保障措施	,

我们同意，但前提是必须维护现有的英国权利并遵守某些其他保障措施。

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [tuː; tə]['bɑːsrə] ,

to	the	completion	of	the	great	railway	from	the	Bosphorus	to	Basra	,
到	这	完成	的	这	伟大的	铁路	从	这	博斯普鲁斯海峡	到	巴士拉	,

直至博斯普鲁斯海峡至巴士拉大铁路的竣工。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [tæpt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	to	the	recognition	of	the	whole	district	tapped	by	the	railway	as	a
和	到	这	认出	的	这	所有的	区	轻敲	经过	这	铁路	作为	一个

['dʒɜːrmən] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

German	sphere	of	interest	.
德语	领域	的	兴趣	.

并承认铁路沿线的整个地区是德国的利益区域。

[ðə; ði] [tuː] [triːtiz] , [ðoʊ] [kəm'pliːtɪd] , [wɜːr; wər]['nevər] [saɪnd] ; [waɪ] ?

The	two	treaties	,	though	completed	,	were	never	signed	;	why	?
这	二	条约	,	尽管	完全的	,	是	绝不	签名	;	为什么	?

这两项条约虽然已经完成，但从未签署；为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪ] [wʊd] [saɪn][noʊ]['siːkrət] ['triːti] .

Because	Grey	would	sign	no	secret	treaty	.
因为	灰色的	会	符号	不	秘密	条约	.

因为格雷不会签署任何秘密条约。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

He	insisted	that	they	must	be	published	.
他	坚持	那	他们	必须	是	已发布	.

他坚持认为这些书必须出版。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] !

And	the	German	Government	would	not	allow	them	to	be	published	!
和	这	德语	政府	会	不是	允许	他们	到	是	已发布	!

德国政府不允许它们出版!

[tuː; tə] [lɪk'naʊski] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] [mɪr] [spaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['raɪvlz] [huː] [grʌdʒd] [hɪz; ɪz]

To	Lichnowsky	this	seemed	like	mere	spite	on	the	part	of	rivals	who	grudged	his
到	利希诺夫斯基	这	似乎	喜欢	仅仅	尽管如此	在	这	部分	的	竞争对手	WHO	心怀怨恨	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

在利希诺夫斯基看来，这纯粹是竞争对手嫉妒他成功而产生的恶意。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['pɑːləsi] .

but	we	see	now	that	it	was	a	deliberate	policy	.
但	我们	看	现在	那	它	曾是	一个	商榷	政策	.

但我们现在明白，这是一种蓄意的政策。

[ðə; ði][wɔːr] - ['meɪkɜ-z][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][let][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]

The	war	-	makers	could	not	afford	to	let	their	people	know	the	proof	of
这	战争	-	制造商	可以	不是	买得起	到	让	他们的	人们	知道	这	证明	的

['ɪŋgləndz] [ˌgʊd'wɪl] .

England's	goodwill	.
英格兰的	善意	.

发动战争的人不能让他们的人民知道英国的善意。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[lɪk'naʊski] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['pæsɪfɪst][ɔːr] " ['lɪt(ə)l]

Lichnowsky	was	a	friend	of	England	,	but	he	was	no	pacifist	or	"	little
利希诺夫斯基	曾是	一个	朋友	的	英格兰	,	但	他	曾是	不	和平主义者	或者	"	小的

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

利希诺夫斯基是英国的朋友，但他既不是和平主义者，也不是"小德国人"。

" [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɪn] [gʊd]
" His policy was to favour the peaceful expansion of Germany , in good
" 他的 政策 曾是 到 偏爱 这 和平 扩张 的 德国 , 在 好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,
understanding with England and France ,
理解 和 英格兰 和 法国 ,

"他的政策是支持德国的和平扩张，并与英国和法国保持良好关系。"

[ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
on the seas and in the colonies .
在 这 海域 和 在 这 殖民地 .

在海上和殖民地。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] " [ɪm'pɪriəl] [dɪ'veləpmənt] " [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ;
He aimed at " imperial development " on British lines ;
他 旨在 在 " 帝国 发展 " 在 英国 线条 ;

他的目标是按照英国模式进行"帝国发展";

[hiː; hi] [əb'hɔːr] [ðə; ði] " ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑːləsi] " [ʌv; əv] [ɪ'spaʊzɪŋ] ['ɔstriːəz] ['kwɔrəlz] , ['bækɪŋ]
he abhorred the " Triple Alliance policy " of espousing Austria's quarrels , backing
他 令人厌恶 这 " 三倍 联盟 政策 " 的 拥护 奥地利的 争吵 , 后盾
['tɜːrki] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] ,
Turkey against the Balkan States ,
火鸡 反对 这 巴尔干半岛 各州 ,

他厌恶"三国同盟政策"，即支持奥地利的争端，支持土耳其对抗巴尔干国家。

[ɪn'triːgɪŋ] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
intriguing against Russia ,
引人入胜 反对 俄罗斯 ,

对俄罗斯来说，这很耐人寻味。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪvəlriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd]
and seeing all politics in the terms of European rivalries with a background
和 看到 全部 政治 在 这 条款 的 欧洲的 竞争 和 一个 背景
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

并将所有政治都视为以战争为背景的欧洲竞争。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] ['lɔɪəli] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] ,
His own policy was one which , if followed loyally by the German Government ,
他的 自己的 政策 曾是 一 哪个 , 如果 随后 忠诚地 经过 这 德语 政府 ,

他自己的政策，如果德国政府忠实地执行，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [seɪvd] ['jʊrəp] .
would have avoided the war and saved Europe .
会 有 避免 这 战争 和 已保存 欧洲 .

本来可以避免战争，拯救欧洲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [treɪts] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ,
There are one or two traits in Lichnowsky's language which show that ,
那里 是 一 或者 二 特征 在 - 语言 哪个 展示 那 ,

利希诺夫斯基的语言中有一两个特点表明，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
with all his liberality of thought , he is still a German .
和 全部 他的 自由主义 的 想法 , 他 是 仍然 一个 德语 .

尽管他思想开明，但他仍然是个德国人。

[hiː; hi] [ək'septs] [æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['siːkrət]['eɪdʒənt] ,
He accepts at once , on the report of a German secret agent ,
他 接受 在 一次 , 在 这 报告 的 一个 德语 秘密 代理人 ,

他立即接受了德国特工的报告。

[ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] [ðæt] [greɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

the	false	statement	that	Grey	had	concluded	a	secret	treaty	with	France	.
这	错误的	陈述	那	灰色的	有	结束	一个	秘密	条约	和	法国	.

格雷与法国签订秘密条约的说法是错误的。

[hiː; hi] ['menʃənz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

He	mentions	,	as	if	it	were	a	natural	thing	,
他	提及	,	作为	如果	它	是	一个	自然的	事物	,

他提起这件事，仿佛这是件理所当然的事：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [wʌz; wəz] " [ə'pærəntli] [bɔːt] [baɪ] ['ɔːstriə] .

the	strange	opinion	that	the	Standard	was	"	apparently	bought	by	Austria	.
这	奇怪的	观点	那	这	标准	曾是	"	显然	买	经过	奥地利	.

有一种奇怪的观点认为，《标准报》"显然是被奥地利收购的"。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] [ænd; ənd] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [æz; əz] [bəuθ]

"	He	describes	Mr	.	Asquith	as	a	pacifist	and	Sir	Edward	Grey	as	both
"	他	描述	先生	.	阿斯奎斯	作为	一个	和平主义者	和	先生	爱德华	灰色的	作为	两个都

[ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] [ænd; ənd] ,

a	pacifist	and	,
一个	和平主义者	和	,

"他形容阿斯奎斯先生是和平主义者，而爱德华·格雷爵士既是和平主义者，又是……"

[aɪ'diːəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] , [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

ideally	and	practically	,	a	Socialist	.
理想情况下	和	几乎	,	一个	社会主义	.

理想情况下和实际上都是社会主义者。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vjuːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æt; ət]

One	must	remember	the	sort	of	views	he	was	accustomed	to	at
一	必须	记住	这	种类	的	浏览	他	曾是	习惯	到	在

['pɒtsdæm] .

Potsdam	.
波茨坦	.

我们必须记住他在波茨坦时所看到的景象。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [lɪk'naʊski] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [di'siːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

There	can	be	no	doubt	that	Lichnowsky	was	deliberately	deceived	by	his
那里	能	是	不	怀疑	那	利希诺夫斯基	曾是	故意地	受骗	经过	他的

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

毫无疑问，利希诺夫斯基是被他的政府蓄意欺骗的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː]

and	not	much	that	he	was	chosen	for	his	post	in	London	with	a	view
和	不是	很多	那	他	曾是	选定	为了	他的	邮政	在	伦敦	和	一个	看法

[tuː; tə] [di'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	deceiving	us	.
到	欺骗	我们	.

而且，他被选派到伦敦任职的目的，也并非是为了欺骗我们。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bər'nɑːrdi] .

These	things	are	all	in	gospel	according	to	Bernhardi	.
这些	事物	是	全部	在	福音	根据	到	伯恩哈迪	.

这些都符合伯恩哈迪的教义。

[lɪk'naʊski] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bəuθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [dɪ'ploʊmətɪst] ,

Lichnowsky	himself	was	both	an	honest	and	an	able	diplomatist	,
利希诺夫斯基	他自己	曾是	两个都	一个	诚实的	和	一个	有能力的	外交官	,

利希诺夫斯基本人既是一位诚实的外交家，也是一位能干的外交家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] :

and	there	is	the	ring	of	sincerity	in	his	words	of	self	-	reproach	:
和	那里	是	这	戒指	的	诚意	在	他的	字	的	自己	-	责备	:

他的自我谴责之语中透着真诚:

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] .

"	I	had	to	support	in	London	a	policy	the	heresy	of	which	I	recognised	.
"	我	有	到	支持	在	伦敦	一个	政策	这	异端	的	哪个	我	已确认	.

"我不得不在伦敦支持一项我明知是异端邪说的政策。"

[ðæt] [brɔ:t] [daʊn] ['vendʒəns] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli]

That	brought	down	vengeance	on	me	,	for	it	was	a	sin	against	the	Holy
那	带来	向下	复仇	在	我	,	为了	它	曾是	一个	罪	反对	这	圣

[goʊst] .

Ghost	.
鬼	.

那件事给我带来了报应，因为那是亵渎圣灵的罪。

" [ɪf] [greɪ] , [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['prɔ:bləms] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['evər] [ə:d] ,

"	If	Grey	,	in	the	tangle	of	terrific	problems	that	surrounded	him	,	ever	erred	,
"	如果	灰色的	,	在	这	纠纷	的	了不起	问题	那	包围	他	,	曾经	犯错	,

"如果格雷在围绕着他的一系列棘手问题中犯了错误，

[hɪz; ɪz][sɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

his	sin	was	not	against	the	Holy	Ghost	.
他的	罪	曾是	不是	反对	这	圣	鬼	.

他的罪并非得罪圣灵。

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]

The	attack	made	on	him	at	the	outset	of
这	攻击	制成	在	他	在	这	开端	的

他在比赛开始时遭受的攻击

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði][wɔ:r][baɪ]['rædɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'fju:t] .

the	war	by	Radical	idealists	was	easy	to	confute	.
这	战争	经过	激进的	理想主义者	曾是	简单的	到	驳斥	.

激进理想主义者发动的战争很容易被驳斥。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [stroʊv] , [wɪð; wɪθ] [du:] ['pru:d(ə)ns] , [fɔ:r; fər] [pi:s] , [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp]

If	ever	a	statesman	strove	,	with	due	prudence	,	for	peace	,	for	friendship
如果	曾经	一个	政治家	努力	,	和	到期的	谨慎	,	为了	和平	,	为了	友谊

[bɪ'twi:n] [neiʃəns] ,

between	nations	,
之间	国家	,

如果说有哪位政治家以应有的谨慎，为和平、为国家间的友谊而努力奋斗，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['raivəlriz] ['ɪntu:]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk]

for	a	transformation	of	armed	rivalries	into	cordial	and	democratic
为了	一个	转型	的	武装	竞争	进入	亲切	和	民主

[ʌndəs'tændɪŋz] ,

understandings	,
理解	,

为了将武装对抗转变为友好民主的谅解，

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

our	great	English	Minister	was	that	man	.
我们的	伟大的	英语	部长	曾是	那	男人	.

我们伟大的英国大臣就是那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈsiːkrət] [triːtiz] ;

He	was	accused	as	a	maker	of	secret	treaties	;
他	曾是	被告	作为	一个	制造商	的	秘密	条约	;

他被指控为秘密条约的缔结者；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][taɪmz][ʌv; əv] [piːs] ,

and	we	find	him	all	through	the	times	of	peace	,
和	我们	寻找	他	全部	通过	这	时代	的	和平	,

我们在和平时期总能发现他的身影。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [taɪmz] [wen] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [rɪˈfjuːzər][ʌv; əv]

and	through	all	times	when	choice	was	still	possible	,	a	steady	refuser	of
和	通过	全部	时代	什么时候	选择	曾是	仍然	可能的	,	一个	稳定的	拒绝者	的

['siːkrət] [triːtiz] .

secret	treaties	.
秘密	条约	.

在所有可以选择的时代，他始终拒绝秘密条约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːkər] [fɔːr; fər] [ˈterətɔːri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bəuθ]

He	was	accused	as	a	seeker	for	territory	;	and	we	find	him	,	both
他	曾是	被告	作为	一个	寻求者	为了	领土	;	和	我们	寻找	他	,	两个都

[ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,

in	war	and	peace	,
在	战争	和	和平	,

他被指控为领土掠夺者；我们发现，无论在战争时期还是和平时期，他都活跃在战场上。

[ˈstedəli] [əˈpoʊzɪŋ] [ɔːl] [ˌterəˈtɔːriəl] [əˈgrændɪsmənt] .

steadily	opposing	all	territorial	aggrandisement	.
稳步	反对	全部	领土	扩张	.

始终反对一切领土扩张行为。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpɑːləsi] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlidər] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːrtiz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]

Such	was	the	policy	approved	by	the	leaders	of	both	English	parties	before	the
这样的	曾是	这	政策	得到正式认可的	经过	这	领导人	的	两个都	英语	各方	前	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

这是战前英国两党领导人都认可的政策。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ðæt] [naʊ] [ˈriːtʃɪz] [hɪm; ɪm] .

It	is	an	attack	from	the	other	side	that	now	reaches	him	.
它	是	一个	攻击	从	这	其他	边	那	现在	到达	他	.

这是来自对方的攻击，现在已经波及到他了。

[ɪf] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] .

If	the	war	had	been	short	and	successful	,	this	would	not	have	occurred	.
如果	这	战争	有	到过	短的	和	成功的	,	这	会	不是	有	发生	.

如果战争短暂且取得胜利，就不会发生这样的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs][wɔːr][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [kriˈeɪts] [ɪts] [oʊn]

But	a	long	and	bitter	and	dangerous	war	of	necessity	creates	its	own
但	一个	长的	和	苦的	和	危险的	战争	的	必要性	创建	它是自己的	

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

但是，一场漫长、残酷而危险的必要战争会形成其独特的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɑːləsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] - ,

and	the	policy	that	was	wisdom	in	1913	,
和	这	政策	那	曾是	智慧	在	-	,

以及1913年被认为是明智的政策，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər]

when	the	world	was	at	peace	and	our	relations	with	Germany	were
什么时候	这	世界	曾是	在	和平	和	我们的	关系	和	德国	是

[ɪm'pruːvɪŋ] ,

improving	,
改善	,

当世界处于和平时期，我们与德国的关系也在改善时，

[straɪks] [juː 'es] [naʊ] [pər'hæps][æz; əz] ['streɪndʒli] ['trʌstfl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

strikes	us	now	perhaps	as	strangely	trustful	and	generous	.
罢工	我们	现在	也许	作为	奇怪的	值得信赖的	和	慷慨的	.

现在看来，他或许显得异常信任他人且慷慨大方。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['ment(ə)l][kɑːm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][neiʃəns] [wɪl] ['nevər] [tɪl] [ðə; ði]

if	we	try	to	recover	that	mental	calm	without	which	the	nations	will	never	till	the
如果	我们	尝试	到	恢复	那	精神的	冷静的	没有	哪个	这	国家	将要	绝不	直到	这

[end][ʌv; əv][taɪm][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər]['weɪstɪd] [welθ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði]

end	of	time	be	able	to	restore	their	wasted	wealth	and	rebuild	the
结尾	的	时间	是	有能力的	到	恢复	他们的	浪费	财富	和	重建	这

['ʃætərd] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

shattered	hopes	of	civilisation	,
破碎	希望	的	文明	,

如果我们试图恢复那种精神上的平静，没有这种平静，各国将永远无法挽回其浪费的财富，也无法重建文明破碎的希望，直到世界末日。

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] ['greɪz] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] ,

I	think	most	Englishmen	will	agree	that	Grey's	policy	was	,
我	思考	最多	英国人	将要	同意	那	格雷的	政策	曾是	,

我认为大多数英国人都会同意格雷的政策是：

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz]['pɑːləsi] .

as	we	all	thought	it	at	the	time	,	the	right	and	the	wise	policy	.
作为	我们	全部	想法	它	在	这	时间	,	这	正确的	和	这	明智的	政策	.

正如我们当时所认为的那样，这是正确且明智的政策。

[tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] ['nevər][dʒɔɪn][ɪn]['eni] [ə'tæk] [ɑːn]['dʒɜːrməni] ,

To	let	all	the	world	know	that	we	would	never	join	in	any	attack	on	Germany	,
到	让	全部	这	世界	知道	那	我们	会	绝不	加入	在	任何	攻击	在	德国	,

为了让全世界都知道，我们绝不会参与任何对德国的攻击，

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər][pər'mɪt]['eni] [ə'tæk] [ɑːn] [fræns] ;

but	would	never	permit	any	attack	on	France	;
但	会	绝不	允许	任何	攻击	在	法国	;

但绝不会允许对法国的任何攻击；

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

to	seek	to	remove	all	causes	of	friction	between	England	and	Germany	,
到	寻找	到	消除	全部	原因	的	摩擦	之间	英格兰	和	德国	,

力求消除英德两国之间的一切摩擦根源。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

as	they	had	been	removed	between	England	and	France	and	between
作为	他们	有	到过	已移除	之间	英格兰	和	法国	和	之间

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ;

England	and	Russia	;
英格兰	和	俄罗斯	;

它们曾被移至英格兰和法国之间，以及英格兰和俄罗斯之间；

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] " [ɑːn'tɑːnt][ˌkɔːrdi'ɑːli] " [baɪ]['grædʒuəl] [steps] [tuː; tə][ɔːl] [neiʃəns] [huː] [wʊd] [kʌm]
to **extend** **the** **"** **Entente** **Cordiale** **"** **by** **gradual** **steps** **to** **all** **nations** **who** **would** **come**
到 延长 这 " 协约 亲切的 " 经过 逐渐地 步骤 到 全部 国家 WHO 会 来
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into **it** **,**
进入 它 ,

通过循序渐进的方式将"英法协约"扩展到所有愿意加入的国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['nɪrər] .
and **to** **"** **bring** **the** **two** **groups** **of** **Europe** **nearer** **.**
和 到 " 带来 这 二 团体 的 欧洲 更近 .

并"拉近欧洲两大阵营的距离"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːləsi] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr] [feɪld] ;
" **This** **was** **the** **right** **policy** **,** **whether** **it** **succeeded** **or** **failed** **;**
" 这 曾是 这 正确的 政策 , 无论 它 成功了 或者 失败的 ;

"无论成功还是失败，这都是一项正确的政策；

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **xii** **]**
[页 十二]

[第十二页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn]['spɪrɪt][æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːləsi] [ə'gen] .
and **it** **will** **,** **in** **spirit** **at** **least** **,** **some** **day** **be** **the** **right** **policy** **again** **.**
和 它 将要 , 在 精神 在 至少 , 一些 天 是 这 正确的 政策 再次 .

至少在精神层面上，它总有一天会再次成为正确的政策。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] ,
No **Englishman** **,** **I** **think** **,**
不 英国人 , 我 思考 ,

我想应该没有英国人吧。

[wɪl] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [sent] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
will **regret** **the** **generous** **courtesy** **which** **sent** **off** **the** **German** **Ambassador** **with** **a**
将要 后悔 这 慷慨的 礼貌 哪个 发送 离开 这 德语 大使 和 一个
[gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
guard **of** **honour** **,**
警卫 的 荣誉 ,

他会后悔当初以仪仗队护送德国大使离开时所表现出的慷慨礼貌。

" [laɪk] [ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] ['sɑːvrɪn] .
" **like** **a** **departing** **sovereign** **.**
" 喜欢 一个 离开 主权 .

"就像一位即将离去的君主。"

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['saɪlənt] [terz] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'keɪm]
" **No** **one** **will** **regret** **our** **Prime** **Minister's** **silent** **tears** **when** **the** **war** **became**
" 不 一 将要 后悔 我们的 主要的 部长 沉默的 眼泪 什么时候 这 战争 成为
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable **,**
不可避免的 ,

"当战争不可避免时，我们首相默默流下的眼泪，没有人会为此感到遗憾。"

[ɔːr] ['greɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] " —

or	Grey's	conviction	that	it	would	be	"	the	greatest	catastrophe	in	history	"	—
或者	格雷的	定罪	那	它	会	是	"	这	最	灾难	在	历史	"	—

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [mæd]['dʒɜːrmən] ['mɪlɪtərɪsts] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]

not	even	if	mad	German	militarists	drew	the	conclusion	that	the	only	motive	for
不是	甚至	如果	疯狂的	德语	军国主义者	画	这	结论	那	这	仅有的	动机	为了

[sʌtʃ] [griːf] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

such	grief	must	be	the	fear	of	defeat	.
这样的	悲伤	必须	是	这	害怕	的	击败	.

或者格雷坚信这将是"历史上最大的灾难"——即使疯狂的德国军国主义者得出结论，这种悲痛的唯一动机一定是害怕失败。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɪk'naʊski] ,

For	my	own	part	I	am	glad	that	,	at	the	last	interview	with	Lichnowsky	,
为了	我的	自己的	部分	我	是	高兴的	那	,	在	这	最后的	面试	和	利希诺夫斯基	,

就我个人而言，我很高兴，在上次与利希诺夫斯基的访谈中，

[greɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Grey	assured	him	that	,	if	ever	a	chance	came	of	mediation	between	the
灰色的	保证	他	那	,	如果	曾经	一个	机会	来了	的	调解	之间	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

格雷向他保证，如果交战双方有机会进行调解，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] " [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [krʌʃ] ['dʒɜːrməni] .

he	would	take	it	,	and	that	"	we	have	never	wished	to	crush	Germany	.
他	会	拿	它	,	和	那	"	我们	有	绝不	希望	到	压碎	德国	.

他会接受，并且"我们从来没有想过要摧毁德国。

" ['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiːz]

"	Surely	,	even	now	in	the	crisis	of	the	war	,	it	is	well	to	remember	these
"	一定	,	甚至	现在	在	这	危机	的	这	战争	,	它	是	出色地	到	记住	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"即使在战争危机时期，记住这些事情当然是有益的。"

[ðə; ði] ['kliːnər] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['kiːnər] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [tuː; tə]

The	cleaner	our	national	conscience	the	keener	surely	will	be	our	will	to
这	清洁工	我们的	国家的	良心	这	更敏锐	一定	将要	是	我们的	将要	到

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

我们的民族良知越纯洁，我们取得胜利的意志就越坚定。

[ðə; ði] ['sloʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]

The	slower	we	were	to	give	up	the	traditions	of	generosity	and
这	慢点	我们	是	到	给	向上	这	传统	的	慷慨	和

['trʌstfəlnis] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði]['fɜːmər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

trustfulness	that	came	from	our	long	security	the	firmer	will	be	our
信赖	那	来了	从	我们的	长的	安全	这	更坚固	将要	是	我们的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][aʊt] ,

resolution	to	hold	out	,
解决	到	抓住	出去	,

我们越是迟迟不愿放弃源于长期安稳生活而形成的慷慨和信任的传统，我们坚持下去的决心就越坚定。

[θruː] [wət'evər] ['mɑːrtərdəm] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

through	whatever	martyrdom	may	be	yet	in	store	for	us	,
通过	任何	殉道	可能	是	然而	在	店铺	为了	我们	,

无论未来我们还将面临怎样的殉难，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]

until	we	or	our	children	can	afford	once	more	to	live	generously	and
直到	我们	或者	我们的	孩子们	能	买得起	一次	更多的	到	居住	慷慨地	和

[tu:; tə] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] .

to	trust	our	neighbours	.
到	相信	我们的	邻居	.

直到我们或我们的孩子能够再次过上慷慨的生活，并信任我们的邻居。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

In	the	long	run	no	other	life	is	worth	living	.
在	这	长的	跑步	不	其他	生活	是	值得	活的	.

从长远来看，没有其他生活值得过。

[dʒi:] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌn]

My	Appointment	1
我的	预约	1

我的预约 1

[mə'rɑ:koʊ] ['pɑ:ləsi] [ˌtu:'tu:]

Morocco	Policy	2
摩洛哥	政策	2

摩洛哥政策2

[sɜ:r] ['edwərd] ['greɪz] ['proʊgræm] [fɔ:r]

Sir	Edward	Grey's	Programme	4
先生	爱德华	格雷的	程序	4

爱德华·格雷爵士的第四期节目

[ðə; ði] [æl'beɪniən] ['kwestʃən] [faɪv]

The	Albanian	Question	5
这	阿尔巴尼亚语	问题	5

阿尔巴尼亚问题 5

[ðə; ði] [nɪr] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['sɛvən]

The	Near	East	and	the	Policy	of	the	Triple	Alliance	7
这	靠近	东方	和	这	政策	的	这	三倍	联盟	7

近东与三国同盟政策 7

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] -

The	Conference	of	Ambassadors	10
这	会议	的	大使们	-

大使会议 10

[ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kɑ:nfərəns] -

The	Balkan	Conference	12
这	巴尔干半岛	会议	-

第十二届巴尔干会议

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɔ:lkən] [wɔ:r] -

The	Second	Balkan	War	13
这	第二	巴尔干半岛	战争	-

第二次巴尔干战争 13

[li'mɑ:n][vɑ:n]['sændərz] -

Liman	Von	Sanders	14
利曼	冯	桑德斯	-

利曼·冯·桑德斯 14

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['tri:ti] -

The	Colonial	Treaty	15
这	殖民	条约	-

殖民地条约15

[ðə; ði]['bægdæd] ['tri:ti] -

The	Bagdad	Treaty	20
这	巴格达	条约	-

《巴格达条约》20

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] -

The	Question	of	the	Navy	21
这	问题	的	这	海军	-

海军问题 21

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dʒeləsi] -

Commercial	Jealousy	23
商业的	妒忌	-

商业嫉妒 23

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][sə'saɪəti] -

The	Court	and	Society	24
这	法庭	和	社会	-

法院与社会 24

[sɜ:r]['edwərd] [greɪ] -

Sir	Edward	Grey	26
先生	爱德华	灰色的	-

爱德华·格雷爵士 26

['mɪstər] . ['æskwɪθ] -

Mr	.	Asquith	28
先生	.	阿斯奎斯	-

阿斯奎斯先生 28

['nikəlsn] -

Nicolson	29
尼科尔森	-

尼科尔森 29

[ˌtaɪ'rɛl] -

Tyrrell	30
泰瑞尔	-

泰瑞尔 30

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] -

Attitude	of	the	German	Foreign	Office	30
态度	的	这	德语	外国的	办公室	-

德国外交部的态度 30

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] -
In Case of War 31
在 案件 的 战争 -

战争情况下 31

[ðə; ði]['sɜːrbiən]['kraɪsɪs] -
The Serbian Crisis 31
这 塞尔维亚 危机 -

塞尔维亚危机 31

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] -
The English Declaration of War 37
这 英语 宣言 的 战争 -

英国宣战书 37

['retrəspekt] -
Retrospect 38
回顾 -

回顾38

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] -
My Return 40
我的 返回 -

我的回报 40

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] -
The Question of Responsibility 41
这 问题 的 责任 -

责任问题 41

[ðə; ði] ['enəmi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] -
The Enemy Point of View 41
这 敌人 观点 的 看法 -

敌人的视角 41

['bɪzmɑːrk] -
Bismarck 42
俾斯麦 -

俾斯麦42

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] -
Our Future 43
我们的 未来 -

我们的未来 43

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] LONDON1912 - -
MY MISSION TO LONDON1912 - 14
我的 使命 到 LONDON1912 - -

我的伦敦之行 1912-1914

[maɪ] [ə'pɔɪntmənt]
My Appointment
我的 预约

我的预约

[ɪn] [sep'tembər] , - ,
In September , 1912 ,
在 九月 , - ,

1912年9月，

['bærən] ['mɑ:rʃəl] [daɪd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Baron	Marschall	died	after	he	had	only	been	at	his	post	in	London	for	a
男爵	马歇尔	死亡	后	他	有	仅有的	到过	在	他的	邮政	在	伦敦	为了	一个

[fju:] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

马歇尔男爵在伦敦任职仅几个月后便去世了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

His	appointment	,
他的	预约	,

他的任命，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	no	doubt	was	principally	due	to	his	age	and	the	desire	of	his
哪个	不	怀疑	曾是	主要	到期的	到	他的	年龄	和	这	欲望	的	他的

['dʒu:niər]['ɑ:fɪsər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

junior	officer	to	go	to	London	,
初级	官	到	去	到	伦敦	,

这无疑主要是由于他的年龄以及他的下属军官想要去伦敦的愿望造成的。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi] .

was	one	of	the	many	mistakes	of	our	policy	.
曾是	一	的	这	许多	错误	的	我们的	政策	.

这是我们政策的众多错误之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	his	striking	personality	and	great	reputation	,
在	尽管如此	的	他的	引人注目	性格	和	伟大的	名声	,

尽管他个性鲜明、声名显赫，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

he	was	too	old	and	too	tired	to	adjust	himself	to	the	Anglo	-	Saxon
他	曾是	也	老的	和	也	疲劳的	到	调整	他自己	到	这	盎格鲁	-	撒克逊

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他年纪太大，也太疲惫了，无法适应盎格鲁-撒克逊世界。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['eɪliən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

which	was	completely	alien	to	him	;
哪个	曾是	完全地	外星人	到	他	;

这对他来说完全是陌生的；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ænd; ənd]

he	was	rather	an	official	and	a	lawyer	than	a	diplomat	and
他	曾是	相当	一个	官方的	和	一个	律师	比	一个	外交官	和

['steɪtsmən] .

statesman	.
政治家	.

他更像是一位官员和律师，而不是一位外交官和政治家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

From	the	very	beginning	he	was	at	great	pains	to	convince	the	English
从	这	非常	开始	他	曾是	在	伟大的	疼痛	到	说服	这	英语

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] ,

of	the	harmlessness	of	our	fleet	,
的	这	无害性	的	我们的	舰队	,

从一开始，他就竭尽全力让英国人相信我们舰队的无害性。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['oʊnli] [prə'du:st] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ɪ'fekt] .

and	naturally	this	only	produced	the	contrary	effect	.
和	自然	这	仅有的	生产	这	相反	影响	.

当然，这样做只会产生相反的效果。

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][poʊst][ɪn][ɑ:k'toʊbər] .

Much	to	my	surprise	,	I	was	offered	the	post	in	October	.
很多	到	我的	惊喜	,	我	曾是	提供	这	邮政	在	十月	.

令我非常惊讶的是，我在十月份就收到了这份工作的聘用通知。

[aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] " - " ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

I	had	retired	to	the	country	as	a	"	Personalreferent	"	after	many	years	of
我	有	退休	到	这	国家	作为	一个	"	-	"	后	许多	年	的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

多年工作后，我退休到乡下做"私人顾问"。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðen] [noʊ]['su:təb(ə)l][poʊst][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

there	being	then	no	suitable	post	available	for	me	.
那里	存在	然后	不	合适的	邮政	可用的	为了	我	.

当时没有适合我的职位。

[aɪ] [pæst] [maɪ][taɪm] [bɪ'twi:n] [flæks][ænd; ənd] ['tɜ:nɪps] , [ə'mʌŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [medəuz] , [ri:d]

I	passed	my	time	between	flax	and	turnips	,	among	horses	and	meadows	,	read
我	通过了	我的	时间	之间	亚麻	和	萝卜	,	之中	马匹	和	草地	,	读

[ɪk'stensɪvli] ,

extensively	,
广泛地	,

我常在亚麻和芜菁地间、马匹和草地上消磨时光，广泛阅读。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʌblɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseiz] .

and	occasionally	published	political	essays	.
和	偶尔	已发布	政治的	散文	.

偶尔也会发表政治评论文章。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [spent] [eɪt] ['jɪrz] ,

Thus	I	had	spent	eight	years	,
因此	我	有	花费	八	年	,

就这样，我花了八年时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	was	thirteen	since	I	had	left	the	Embassy	at	Vienna	with	the
和	它	曾是	十三	自从	我	有	左边	这	大使馆	在	维也纳	和	这

[ræŋk][ʌv; əv] ['envɔɪ] .

rank	of	Envoy	.
秩	的	使者	.

距离我以特使身份离开维也纳大使馆已经十三年了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][læst]['ri:əl] [sfɪr] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] ,

That	had	been	my	last	real	sphere	of	political	activity	,
那	有	到过	我的	最后的	真实的	领域	的	政治的	活动	,

那是我最后真正参与政治活动的领域。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ən'les] [wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][help]

as	in	those	days	such	activity	was	impossible	unless	one	was	prepared	to	help
作为	在	那些	天	这样的	活动	曾是	不可能的	除非	一	曾是	准备	到	帮助

[ə; eɪ][hæf] - ['kreɪzi]

a	half	-	crazy
一个	一半	-	疯狂的

在那个年代，除非愿意帮助一个半疯子，否则这种活动是不可能的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[tʃiːf] [ɪn] ['dræftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɑːtʃəti] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kræbɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
chief in drafting his crotchety orders with their crabbed instructions .
首席 在 起草 他的 古怪的 订单 和 他们的 螃蟹 指示 .

首领起草了他那些古怪的命令和他们那些令人恼火的指示。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I do not know who was responsible for my being appointed to London .
我 做 不是 知道 WHO 曾是 负责任的 为了 我的 存在 任命 到 伦敦 .

我不知道是谁安排我被派往伦敦的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [duː] [tuː; tə][eɪtʃ] . [em] . [ə'loʊn] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was certainly not due to H . M . alone — I was not one of his
它 曾是 当然 不是 到期的 到 H . M . 独自的 — 我 曾是 不是 一 的 他的
['ɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

这当然不仅仅是HM一个人的原因——我并不是他的密友。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
though he was at all times gracious to me .
尽管 他 曾是 在 全部 时代 亲切 到 我 .

虽然他一直对我彬彬有礼。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɒmɪ'niːz] ['dʒen(ə)rəli][met][wɪð; wɪθ] [sək'sesf(ə)l]
I also know by experience that his nominees generally met with successful
我 还 知道 经过 经验 那 他的 提名人 一般来说 遇见 和 成功的
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

根据我的经验，我也知道他提名的人选通常会遭到成功的反对。

[hɛə][vɑːn] [kɪdɚlən] [hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][send] [hɛə][vɑːn] ['stʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] !
Herr von Kiderlen had really wanted to send Herr von Stumm to London !
先生 冯 基德伦 有 真的 通缉 到 发送 先生 冯 斯图姆 到 伦敦 !

冯·基德伦先生真的很想派冯·斯塔姆先生去伦敦！

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['mænɪfestɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]
He immediately manifested unmistakable ill - will towards me , and endeavoured
他 立即地 表现出来 毋庸置疑 患病的 - 将要 向 我 , 和 努力
[tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnsə'vɪləti] .
to intimidate me by his incivility .
到 威吓 我 经过 他的 非礼 .

他立即对我表现出毫不掩饰的恶意，并试图用粗鲁无礼的行为恐吓我。

[hɛə][vɑːn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
Herr von Bethmann Hollweg was at that time kindly disposed towards me ,
先生 冯 贝特曼 霍尔维格 曾是 在 那 时间 亲切地 处置 向 我 ,

冯·贝特曼·霍尔韦格先生当时对我很友善，

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
and had paid me a visit at Grätz only a short time before .
和 有 有薪酬的 我 一个 访问 在 - 仅有的 一个 短的 时间 前 .

不久前，他还来格雷茨拜访过我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ɑ:n][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər]

I	am	therefore	inclined	to	think	that	they	all	agreed	on	me	because	no	other
我	是	所以	倾斜	到	思考	那	他们	全部	同意	在	我	因为	不	其他

['kændɪdət] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

candidate	was	available	at	the	moment	.
候选人	曾是	可用的	在	这	片刻	.

因此，我倾向于认为他们一致同意选择我，是因为当时没有其他合适的候选人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər['bærən] [mɑ:rʃɔlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] ,

But	for	Baron	Marshall's	unexpected	death	,
但	为了	男爵	马歇尔的	意外	死亡	,

但若非马歇尔男爵的意外去世，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər]

I	should	no	more	have	been	called	out	of	retirement	then	than	at	any	other
我	应该	不	更多的	有	到过	称为	出去	的	退休	然后	比	在	任何	其他

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pri:viəs] ['jɪrz] .

time	during	all	those	previous	years	.
时间	期间	全部	那些	以前的	年	.

就像过去那么多年里任何时候一样，我当时都不应该被召回复出。

[mə'rɑ:koʊ]['pɑ:ləsi]

Morocco	Policy
摩洛哥	政策

摩洛哥政策

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['betər]

It	was	certainly	the	right	moment	for	a	new	effort	to	establish	better
它	曾是	当然	这	正确的	片刻	为了	一个	新的	努力	到	建立	更好的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

relations	with	England	.
关系	和	英格兰	.

这无疑是努力与英国建立更好关系的恰当时机。

['aʊər; ɑ:r][ˌenɪg'mætɪk][mə'rɑ:koʊ]['pɑ:ləsi][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['ʃeɪkən] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'sɪfɪk]

Our	enigmatic	Morocco	policy	had	repeatedly	shaken	confidence	in	our	pacific
我们的	神秘的	摩洛哥	政策	有	反复	摇晃	信心	在	我们的	太平洋

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

我们神秘莫测的摩洛哥政策屡次动摇了人们对我们和平意图的信心。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

At	the	very	least	,
在	这	非常	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi]

it	had	given	rise	to	the	suspicion	that	we	did	not	quite	know	what	we
它	有	给定	上升	到	这	怀疑	那	我们	做过	不是	相当	知道	什么	我们

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

这让我们怀疑，我们是否真的清楚自己想要什么。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ki:p] ['jʊrəp] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['vi:v] ,

or	that	it	was	our	object	to	keep	Europe	on	the	qui	vive	,
或者	那	它	曾是	我们的	目的	到	保持	欧洲	在	这	qui	活力	,

或者说，我们的目标是让欧洲时刻保持警惕。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] , [tuː; tə][hjuːˈmɪlieɪt] [fræns] .

and	,	when	opportunity	offered	,	to	humiliate	France	.
和	,	什么时候	机会	提供	,	到	羞辱	法国	.

并且，一旦有机会，就羞辱法国。

[æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈkɑːliːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sed] [tuː; tə]

An	Austrian	colleague	,	who	had	been	in	Paris	for	a	long	time	,	said	to
一个	奥地利	同事	,	WHO	有	到过	在	巴黎	为了	一个	长的	时间	,	说	到

[ˌem ˈiː] :

me	:
我	:

一位在巴黎待了很久的奥地利同事对我说：

" [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fərˈget] [əˈbaʊt] [rəˈvæntʃ] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm]

"	Whenever	the	French	begin	to	forget	about	revanche	,	you	always	remind	them
"	每当	这	法语	开始	到	忘记	关于	复仇	,	你	总是	提醒	他们

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [buːt] .

of	it	with	a	jack	-	boot	.
的	它	和	一个	杰克	-	启动	.

“每当法国人开始忘记复仇的时候，你总是要用军靴提醒他们。”

" [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [em] . - [ˈefərts] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən]

"	After	we	had	repulsed	M	.	Delcassé's	efforts	to	arrive	at	an
"	后	我们	有	反感	M	.	-	努力	到	到达	在	一个

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][məˈrɑːkoʊ] ,

understanding	with	us	about	Morocco	,
理解	和	我们	关于	摩洛哥	,

“在我们拒绝了德尔卡塞先生试图与我们就摩洛哥问题达成谅解的努力之后，

[ænd; ənd]['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	prior	to	that	had	formally	declared	that	we	had	no	political
和	事先的	到	那	有	正式地	声明	那	我们	有	不	政治的

此前我们已正式宣布，我们没有任何政治立场。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['ɪntrəsts] [ðer; ðər] — [wɪtʃ] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bizˈmɑːkiən] ['pɑːləsi] —

interests	there	—	which	conformed	to	the	traditions	of	the	Bismarckian	policy	—
兴趣	那里	—	哪个	符合	到	这	传统	的	这	俾斯麦式的	政策	—

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['sekənd]['kryːgər][ɪn][æb'duːl][ə'ziːz] .

we	suddenly	discovered	a	second	Krüger	in	Abdul	Aziz	.
我们	突然	发现	一个	第二	克鲁格	在	阿卜杜勒	阿齐兹	.

在那里，我们突然发现了第二个克鲁格——阿卜杜勒·阿齐兹，这与俾斯麦政策的传统相符。

[wiː; wi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['bɔrz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti]

We	assured	him	also	,	like	the	Boers	,	of	the	protection	of	the	mighty
我们	保证	他	还	,	喜欢	这	布尔人	,	的	这	保护	的	这	强大的

['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,

German	Empire	,
德语	帝国	,

我们也像向布尔人保证一样，向他保证强大的德意志帝国会保护他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈspleɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈzʌlt] ; [bəuθ] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ['tɜːmɪneɪtɪd]

with	the	same	display	and	the	same	result	;	both	demonstrations	terminated
和	这	相同的	展示	和	这	相同的	结果	;	两个都	示威游行	终止

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

with	our	retreat	,
和	我们的	撤退	,

两次示威活动呈现了相同的场面，结果也相同；两次示威活动都以我们的撤退告终。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ,
as **they** **were** **bound** **to** **do** **,**
作为 他们 是 边界 到 做 ,

他们理应如此，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] .
if **we** **had** **not** **already** **made** **up** **our** **minds** **to** **embark** **on** **the** **world** **-** **war** **.**
如果 我们 有 不是 已经 制成 向上 我们的 思想 到 启程 在 这 世界 - 战争 .

如果我们还没有下定决心发动世界大战的话。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ɪn]['eni] [wei] ,
The **distressing** **congress** **at** **Algeçiras** **could** **not** **change** **this** **in** **any** **way** **,**
这 令人痛心 国会 在 - 可以 不是 改变 这 在 任何 方式 ,

在阿尔赫西拉斯举行的令人沮丧的会议也丝毫没有改变这一点。

[stɪl] [les] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][em] . - .
still **less** **the** **fall** **of** **M** **.** **Delcassé** **.**
仍然 较少的 这 落下 的 M . - .

更何况是德尔卡塞先生的倒台。

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [prə'moʊtɪd][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ˌdʒæpə'niːz]
Our **attitude** **promoted** **the** **Russo** **-** **Japanese** **and** **later** **the** **Anglo** **-** **Japanese**
我们的 态度 推广 这 鲁索 - 日本人 和 之后 这 盎格鲁 - 日本人
[ˌræproʊʃmɑːn„ræprɑːʃmɑːn] .
rapprochement **.**
和睦 .

我们的态度促进了俄日关系和解，后来又促进了英日关系和解。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['perəl] " [ɔːl] ['ʌðər] ['dɪfərənsɪz] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
In **face** **of** **"** **the** **German** **Peril** **"** **all** **other** **differences** **faded** **into** **the** **background** **.**
在 脸 的 " 这 德语 危险 " 全部 其他 差异 褪色 进入 这 背景 .

面对"德国威胁"，其他一切差异都显得无关紧要了。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] , [ænd; ənd]
The **possibility** **of** **a** **new** **Franco** **-** **German** **war** **had** **become** **apparent** **,** **and**
这 可能性 的 一个 新的 弗朗哥 - 德语 战争 有 变得 明显 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] ,
such **a** **war** **could** **not** **,**
这样的 一个 战争 可以 不是 ,

爆发新的法德战争的可能性已经显现，而这样的战争不能发生。

[æz; əz][ɪn] - , [liːv] ['iːðər] ['rʌʃə] [ɔːr] ['ɪŋgləɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .
as **in** **1870** **,** **leave** **either** **Russia** **or** **England** **unaffected** **.**
作为 在 - , 离开 任何一个 俄罗斯 或者 英格兰 不受影响 .

就像 1870 年那样，让俄罗斯或英国不受影响。

[ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [æt; ət] - ,
The **uselessness** **of** **the** **Triple** **Alliance** **had** **been** **shown** **at** **Algeçiras** **,**
这 无用性 的 这 三倍 联盟 有 到过 所示 在 - ,

阿尔赫西拉斯战役已经证明三国同盟毫无用处。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əg'riːmənts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] ['ʃɔːrtli]
while **that** **of** **the** **agreements** **arrived** **at** **there** **was** **demonstrated** **shortly**
尽管 那 的 这 协议 到达的 在 那里 曾是 已证明 不久
['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltəneɪt] ,
afterwards **by** **the** **collapse** **of** **the** **Sultanate** **,**
然后 经过 这 坍塌 的 这 苏丹国 ,

然而，苏丹国的崩溃不久便证明了那里达成的协议的有效性。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] .
which **,** **of** **course** **,** **could** **not** **be** **prevented** **.**
哪个 , 的 课程 , 可以 不是 是 阻止 .

当然，这种情况是无法避免的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] ,
Among **the** **German** **people** **,** **however** **,**
之中 这 德语 人们 , 然而 ,

然而，在德国民众中，

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz]['fi:b(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
the **belief** **gained** **ground** **that** **our** **foreign** **policy** **was** **feeble** **and** **was** **giving**
这 信仰 获得 地面 那 我们的 外国的 政策 曾是 微弱 和 曾是 给予
[wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [ɪn'sɜ:rklmənt] " — [ðæt] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
way **before** **the** **"** **Encirclement** **"** **—** **that** **high** **-** **sounding** **phrases** **were** **succeeded**
方式 前 这 " 包围 " — 那 高的 - 听起来 短语 是 成功了
[baɪ] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [sə'rendər] .
by **pusillanimous** **surrender** **.**
经过 胆小的 投降 .

人们逐渐相信，我们的外交政策软弱无力，在"包围圈"面前节节败退——高谈阔论之后，便是懦弱的投降。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][hɛə][vɑ:n] [kɪdɜ·lən] , [hu:] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ˌəʊvə'reɪtid][æz; əz][ə; eɪ]
It **is** **to** **the** **credit** **of** **Herr** **von** **Kiderlen** **,** **who** **is** **otherwise** **overrated** **as** **a**
它 是 到 这 信用 的 先生 冯 基德伦 , WHO 是 否则 被高估了 作为 一个
['steɪtsmən] ,
statesman **,**
政治家 ,

值得称赞的是冯·基德伦先生，尽管他作为政治家的地位被高估了。

[ðæt] [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [mə'rɑ:kən] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
that **he** **wound** **up** **our** **Moroccan** **inheritance** **and** **accepted** **as** **they** **were**
那 他 伤口 向上 我们的 摩洛哥 遗产 和 公认 作为 他们 是
[ðə; ði][fækts] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .
the **facts** **that** **could** **no** **longer** **be** **altered** **.**
这 事实 那 可以 不 更长 是 已修改 .

他清算了我们在摩洛哥的遗产，并接受了无法改变的事实。

['weðər] , [ɪn'di:d] ,
Whether **,** **indeed** **,**
无论 , 的确 ,

是否真的如此

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði][ˌægə'dɪr]['ɪnsɪdənt][aɪ] [wɪl] [li:v] ['ʌðər]
it **was** **necessary** **to** **alarm** **the** **world** **by** **the** **Agadir** **incident** **I** **will** **leave** **others**
它 曾是 必要的 到 警报 这 世界 经过 这 阿加迪尔 事件 我 将要 离开 其他的
[tu:; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

阿加迪尔事件有必要引起世界的警醒，这一点留给其他人去评判。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:bɪləntli] [ə'kleɪmd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,
It **was** **jubilantly** **acclaimed** **in** **Germany** **,**
它 曾是 欢欣雀跃 备受赞誉 在 德国 ,

它在美国德国受到了热烈欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪs'kwaɪət][ɪn] ['ɪŋgland] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
but **it** **had** **caused** **all** **the** **more** **disquiet** **in** **England** **because** **the** **Government**
但 它 有 导致 全部 这 更多的 忧虑 在 英格兰 因为 这 政府
[wɜ:r; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən]
were **kept** **waiting** **for** **three** **weeks** **for** **an** **explanation** **of** **our** **intentions**
是 保留 等待 为了 三 周 为了 一个 解释 的 我们的 意图
.
:
.

但这在英国引起了更大的不安，因为政府等了三个星期才得到我们意图的解释。

[lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Lloyd	George's	speech	,	which	was	meant	as	a	warning	to	us	,
劳埃德	乔治的	演讲	,	哪个	曾是	意思是	作为	一个	警告	到	我们	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

was	the	consequence	.
曾是	这	结果	.

劳合·乔治的演讲意在警告我们，而这正是其后果。

[bɪ'fɔːr]

Before

前

前

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

- [fɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] - , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrbər]

Delcassé's	fall	,	and	before	Algeçiras	,	we	might	have	had	a	harbour
-	落下	,	和	前	-	,	我们	可能	有	有	一个	港口

[ænd; ənd] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

and	territory	on	the	West	Coast	,
和	领土	在	这	西方	海岸	,

在德尔卡塞陷落后，以及阿尔赫西拉斯陷落之前，我们或许能在西海岸拥有一个港口和领土。

[bʌt; bət]['æftər] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	after	those	events	it	was	impossible	.
但	后	那些	活动	它	曾是	不可能的	.

但那些事件发生后，一切都不可能了。

[sɜːr]['edwərd] ['greɪz] ['proʊgræm]

Sir	Edward	Grey's	Programme
先生	爱德华	格雷的	程序

爱德华·格雷爵士的计划

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][mə'rɑːkoʊ][hæd; həd]

When	I	came	to	London	in	November	,	1912	,	the	excitement	over	Morocco	had
什么时候	我	来了	到	伦敦	在	十一月	,	-	,	这	激动	超过	摩洛哥	有

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

1912年11月我来到伦敦时，人们对摩洛哥的热情已经消退了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

as	an	agreement	with	France	had	been	reached	in	Berlin	.
作为	一个	协议	和	法国	有	到过	达到	在	柏林	.

因为在柏林已经与法国达成了一项协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['hɔːldeɪnz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

It	is	true	that	Haldane's	mission	had	failed	,	as	we	had	required	the
它	是	真的	那	霍尔丹的	使命	有	失败的	,	作为	我们	有	必需的	这

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] ,

assurance	of	neutrality	,
保证	的	中立	,

霍尔丹的任务确实失败了，因为我们要求的是中立保证。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['triːti] [si'kjuəiŋ][juː 'es] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ə'tæks]
instead **of** **being** **content** **with** **a** **treaty** **securing** **us** **against** **British** **attacks**
反而 的 存在 内容 和 一个 条约 确保 我们 反对 英国 攻击
[ænd; ənd] [ə'tæks] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔːrt] .
and **attacks** **with** **British** **support** **.**
和 攻击 和 英国 支持 .

而不是满足于一项保护我们免受英国攻击和英国支持的攻击的条约。

[jet] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
Yet **Sir** **Edward** **Grey** **had** **not** **relinquished** **the** **idea** **of** **arriving** **at** **an**
然而 先生 爱德华 灰色的 有 不是 放弃 这 主意 的 抵达 在 一个
[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
agreement **with** **us** **,**
协议 和 我们 ,

然而，爱德华·格雷爵士并没有放弃与我们达成协议的想法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [traɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][kə'loʊniəl][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] .
and **in** **the** **first** **place** **tried** **to** **do** **this** **in** **colonial** **and** **economic** **questions** **.**
和 在 这 第一的 地方 尝试 到 做 这 在 殖民 和 经济的 问题 .

首先，他们尝试在殖民和经济问题上这样做。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ['envɔɪ] [vɑːn]
Conversations **were** **in** **progress** **with** **the** **capable** **and** **business** **-** **like** **Envoy** **von**
对话 是 在 进步 和 这 有能力的 和 商业 - 喜欢 使者 冯
- [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kə'loʊniəl] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]
Kühlmann **concerning** **the** **renewal** **of** **the** **Portuguese** **colonial** **agreement** **and**
- 有关 这 续期 的 这 葡萄牙语 殖民 协议 和
[ˌmesəpə'teimiə] (['bægdæd] ['reɪlweɪ]) ,
Mesopotamia **(** **Bagdad** **Railway** **)** **,**
美索不达米亚 (巴格达 铁路) ,

当时正与精明能干、务实高效的特使冯·库尔曼就葡萄牙殖民协议的续签和美索不达米亚（巴格达铁路）问题进行磋商。

[ðə; ði] [ˌʌnə'vajd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][bəuθ][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]
the **unavowed** **object** **of** **which** **was** **to** **divide** **both** **the** **colonies** **and**
这 未公开的 目的 的 哪个 曾是 到 划分 两个都 这 殖民地 和
['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]['ɪntuː] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .
Asia **Minor** **into** **spheres** **of** **influence** **.**
亚洲 次要的 进入 球体 的 影响 .

其未公开的目的是将殖民地和小亚细亚划分成各自的势力范围。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['setld] [ɔːl] [aʊt'stændɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ]
The **British** **statesman** **,** **after** **having** **settled** **all** **outstanding** **points** **of** **difference** **with**
这 英国 政治家 , 后 拥有 定居 全部 杰出的 积分 的 不同之处 和
[fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
France **and** **Russia** **,**
法国 和 俄罗斯 ,

这位英国政治家在与法国和俄国解决了所有悬而未决的分歧之后，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr] [əg'riːmənts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
wished **to** **make** **similar** **agreements** **with** **us** **.**
希望 到 制作 相似的 协议 和 我们 .

他们也希望与我们达成类似的协议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aɪsəleɪt][juː 'es] ,
It **was** **not** **his** **object** **to** **isolate** **us** **,**
它 曾是 不是 他的 目的 到 隔离 我们 ,

他的目的并非孤立我们，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə][meɪk][ˌjuː 'es]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɪstɪŋ]

but	to	the	best	of	his	power	to	make	us	partners	in	the	existing
但	到	这	最好的	的	他的	力量	到	制作	我们	合作伙伴	在	这	现存的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

但他尽其所能让我们成为现有协会的合伙人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌəʊvə'kʌmɪŋ]['æŋgloʊ] - [frentʃ][ænd; ənd]['æŋgloʊ] -

As	he	had	succeeded	in	overcoming	Anglo	-	French	and	Anglo	-
作为	他	有	成功了	在	克服	盎格鲁	-	法语	和	盎格鲁	-

['rʌʃ(ə)n] ['dɪfərənsɪz] ,

Russian	differences	,
俄语	差异	,

因为他成功地克服了英法和英俄之间的分歧，

[soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] ,

so	he	also	wished	to	do	his	best	to	eliminate	the	Anglo	-	German	,
所以	他	还	希望	到	做	他的	最好的	到	排除	这	盎格鲁	-	德语	,

所以他也希望尽一切努力消灭英德两国。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [triːtiz] ,

and	by	a	network	of	treaties	,
和	经过	一个	网络	的	条约	,

通过一系列条约，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [daʊt] [hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]

which	would	in	the	end	no	doubt	have	led	to	an	agreement	about	the
哪个	会	在	这	结尾	不	怀疑	有	引领	到	一个	协议	关于	这

['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃən][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːməmənts] ,

troublesome	question	of	naval	armaments	,
麻烦的	问题	的	海军	军备	,

毫无疑问，这最终会促成就棘手的海军军备问题达成协议。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	ensure	the	peace	of	the	world	,
到	确保	这	和平	的	这	世界	,

为了确保世界和平，

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['pɑːləsi][hæd; həd][led][tuː; tə][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] —

after	our	previous	policy	had	led	to	an	association	—	the	Entente	—
后	我们的	以前的	政策	有	引领	到	一个	协会	—	这	协约	—

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][wɔːr] .

which	represented	a	mutual	insurance	against	the	risk	of	war	.
哪个	代表	一个	相互的	保险	反对	这	风险	的	战争	.

此前，我们的政策促成了协约国的成立，协约国代表着对战争风险的相互保险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr][iː] . ['greɪz] [plæn] .

This	was	Sir	E	.	Grey's	plan	.
这	曾是	先生	E	.	格雷的	计划	.

这是E·格雷爵士的计划。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : [wɪ'ðaʊt]

In	his	own	words	:	Without
在	他的	自己的	字	:	没有

用他自己的话说：没有

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

interfering	with	our	existing	friendship	with	France	and	Russia	,
干扰	和	我们的	现存的	友谊	和	法国	和	俄罗斯	,

干涉我们与法国和俄罗斯现有的友谊，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ə'gresɪv] [eɪmz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'teɪl] ['eni] ['baɪndɪŋ][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɑːn]

which	has	no	aggressive	aims	and	does	not	entail	any	binding	obligations	on
哪个	有	不	挑衅的	目标	和	做	不是	包含	任何	结合	义务	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

它不具有侵略性目的，也不对英国构成任何约束性义务。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [ˌræproʊʃmɑːnˌˌræprɑːʃ'mɑːn][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	arrive	at	a	friendly	rapprochement	and	understanding	with
到	到达	在	一个	友好的	和睦	和	理解	和

['dʒɜːrməni] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] ['nɪrər] .

Germany	,	"	to	bring	the	two	groups	nearer	.
德国	,	"	到	带来	这	二	团体	更近	.

为与德国达成友好和解与谅解，“拉近两党之间的距离”。

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði]

"	As	with	us	,	there	were	two	parties	in	England	at	that	time	—	the
"	作为	和	我们	,	那里	是	二	各方	在	英格兰	在	那	时间	—	这

['ɔptəmɪsts] ,

Optimists	,
乐观主义者	,

“和我们一样，当时的英国也有两个政党——乐观主义者，

[huː] [bi'liːvd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] , [huː] [θɔːt] [ðæt] ['suːnər]

who	believed	in	an	understanding	,	and	the	Pessimists	,	who	thought	that	sooner
WHO	相信	在	一个	理解	,	和	这	悲观主义者	,	WHO	想法	那	很快

[ɔːr]['leɪtər][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

or	later	war	was	inevitable	.
或者	之后	战争	曾是	不可避免的	.

那些相信相互理解的人，以及那些认为战争迟早不可避免地爆发战争的悲观主义者。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪm'breɪst] ['mesərz] . ['æskwɪθ] , [greɪ] , [lɔːrd] ['hɔːldein] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	embraced	Messrs	.	Asquith	,	Grey	,	Lord	Haldane	,	and	most	of	the
这	以前的	拥抱	先生们	.	阿斯奎斯	,	灰色的	,	主	霍尔丹	,	和	最多	的	这

['ministəz] [ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['kæbɪnət] ;

Ministers	in	the	Radical	Cabinet	;
部长们	在	这	激进的	内阁	;

前者包括阿斯奎斯先生、格雷先生、霍尔丹勋爵以及激进内阁中的大多数大臣；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪbərəl] ['pepərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , ['mæntʃestər]

also	the	leading	Liberal	papers	,	such	as	the	Westminster	Gazette	,	Manchester
还	这	领导	自由派	文件	,	这样的	作为	这	威斯敏斯特	公报	,	曼彻斯特

['gɑːrdiən] , ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Guardian	,	Daily	Chronicle	.
监护人	,	日常的	编年史	.

还有主要的自由派报纸，如《威斯敏斯特公报》、《曼彻斯特卫报》、《每日纪事报》。

[ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [laɪk]['mɪstər] . ['bælfuə] , [huː] [rɪ'piːtɪdli]

The	Pessimists	were	mainly	Conservative	politicians	like	Mr	.	Balfour	,	who	repeatedly
这	悲观主义者	是	主要	保守的	政治家	喜欢	先生	.	贝尔福	,	WHO	反复

[meɪd] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

made	this	clear	to	me	;
制成	这	清除	到	我	;

悲观主义者主要是像贝尔福先生这样的保守派政治家，他曾多次向我明确表示这一点；

['ɔːlsoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrmi][men] , [laɪk][lɔːrd]['rɑːbərts] ,
also leading Army men , like Lord Roberts ,
还 领导 军队 男人 , 喜欢 主 罗伯茨 ,

还有像罗伯茨勋爵这样的陆军将领，

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] (" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
who pointed out the necessity of universal military service (" The Writing on the
WHO 尖 出去 这 必要性 的 普遍的 军队 服务 (" 这 写作 在 这
[wɔːl] ") ;
Wall ") ;
墙 ") ;

他指出了普遍兵役制的必要性（《墙上的字迹》）；

['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['nɔːθklif] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst]['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] ,
further , the Northcliffe Press and the eminent English journalist Mr . Garvin ,
更远 , 这 诺斯克利夫 按 和 这 杰出 英语 记者 先生 . 加文 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
of The Observer .
的 这 观察员 .

此外，还有诺斯克利夫出版社和英国著名记者、《观察家报》的加文先生。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tæks] ,
During my period of office , however , they abstained from all attacks ,
期间 我的 时期 的 办公室 , 然而 , 他们 弃权 从 全部 攻击 ,

然而，在我任职期间，他们没有发动任何攻击。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [bəuθ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ə; eɪ] ['frendli] ['ætɪtuːd] .
and maintained both personally and politically a friendly attitude .
和 维持 两个都 亲自 和 政治上 一个 友好的 态度 .

在个人和政治上都保持着友好的态度。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['pɑːləsi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [ɪn] - , - ,
But our naval policy and our attitude in 1905 , 1908 ,
但 我们的 海军 政策 和 我们的 态度 在 - , - ,

但是，我们在1905年、1908年的海军政策和态度，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and 1911 had aroused in them the conviction that after all it would
和 - 有 被唤醒 在 他们 这 定罪 那 后 全部 它 会
[sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːr] .
some day come to war .
一些 天 来 到 战争 .

1911 年，战争让他们确信，战争终究会到来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Just as it is with us ,
只是 作为 它 是 和 我们 ,

就像我们一样，

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd]
the former are now being accused in England of short - sightedness and
这 以前的 是 现在 存在 被告 在 英格兰 的 短的 - 视力 和
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

前者现在在英国被指责目光短浅、思想简单。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['lætər][ɑːr; ər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [truː] ['prɔfits] .
whereas the latter are looked on as the true prophets .
然而 这 后者 是 看起来 在 作为 这 真的 先知 .

而后者则被视为真正的先知。

[ðə; ði][æl'beɪniən] ['kwestʃən]
The Albanian Question
这 阿尔巴尼亚语 问题

阿尔巴尼亚问题

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bɔ:lkən] [wɔ:r][hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ə; eɪ]
The first Balkan War had led to the collapse of Turkey and thus to a
这 第一的 巴尔干半岛 战争 有 引领 到 这 坍塌 的 火鸡 和 因此 到 一个
[dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi] ,
defeat for our policy ,
击败 为了 我们的 政策 ,

第一次巴尔干战争导致土耳其崩溃，从而导致我们的政策失败。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
which had been identified with Turkey for a number of years .
哪个 有 到过 已识别 和 火鸡 为了 一个 数字 的 年 .

多年来，它一直被认为是土耳其的象征。

[sɪns] ['tɜ:rki] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [seɪvd] ,
Since Turkey in Europe could no longer be saved ,
自从 火鸡 在 欧洲 可以 不 更长 是 已保存 ,

既然土耳其在欧洲已无力回天，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] :
there were two ways in which we could deal with the inheritance :
那里 是 二 方式 在 哪个 我们 可以 交易 和 这 遗产 :

我们可以通过两种方式处理遗产继承问题：

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['i:ðər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pli:t] [dis'intrəstidnis] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
either we could declare our complete disinterestedness with regard to the
任何一个 我们 可以 宣布 我们的 完全的 无私 和 看待 到 这
[frʌn'tɪr] [di:ˌlɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['paʊɚz] [tu:; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm] ,
frontier delimitations and leave the Balkan Powers to settle them ,
边境 界定 和 离开 这 巴尔干半岛 权力 到 定居 他们 ,

我们要么可以宣布我们对边界划分完全不感兴趣，让巴尔干列强自行解决，

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] " ['ælaɪz] " [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑ:ləsi][ɪn]
or we could support our " Allies " and carry on a Triple Alliance policy in
或者 我们 可以 支持 我们的 " 盟国 " 和 携带 在 一个 三倍 联盟 政策 在
[ðə; ði] [nɪr] [i:st] ,
the Near East ,
这 靠近 东方 ,

或者我们可以支持我们的"盟友"，在近东地区继续推行三国同盟政策。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['mi:dieɪtər] .
thus giving up the rôle of mediator .
因此 给予 向上 这 角色 的 调解员 .

因此放弃了调解人的角色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rən]
From the very beginning I advocated the former course , but the Foreign
从 这 非常 开始 我 倡导者 这 以前的 课程 , 但 这 外国的
['ɑ:fɪs] [ɪm'fætɪkli] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['lætər] .
Office emphatically favoured the latter .
办公室 强调地 受青睐 这 后者 .

从一开始我就主张前一种做法，但外交部却坚决支持后一种做法。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æl'beɪniən] ['kwestʃən] .

The	vital	point	was	the	Albanian	question	.
这	必不可少的	观点	曾是	这	阿尔巴尼亚语	问题	.

关键在于阿尔巴尼亚问题。

['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [æl'beɪniən] [steɪt] ,

Our	Allies	desired	the	establishment	of	an	independent	Albanian	state	,
我们的	盟国	想要的	这	建立	的	一个	独立的	阿尔巴尼亚语	状态	,

我们的盟友希望建立一个独立的阿尔巴尼亚国家，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['sɜ:bz] [tu:; tə][əb'teɪn] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,

as	the	Austrians	did	not	want	the	Serbs	to	obtain	access	to	the	Adriatic	,
作为	这	奥地利人	做过	不是	想	这	塞尔维亚人	到	获得	使用权	到	这	亚得里亚海	,

因为奥地利人不想让塞尔维亚人获得进入亚得里亚海的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə][get][tu:; tə][vɑ:'lɔ:nɑ:][ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə]

and	the	Italians	did	not	want	the	Greeks	to	get	to	Valona	or	even	to
和	这	意大利人	做过	不是	想	这	希腊人	到	得到	到	瓦洛纳	或者	甚至	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][kɔ:'fu:] .

the	north	of	Corfu	.
这	北	的	科孚岛	.

意大利人不想让希腊人到达瓦洛纳，甚至不想让他们到达科孚岛以北。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] , ['rʌʃə] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['sɜ:bi:əz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

As	opposed	to	this	,	Russia	,	as	is	known	,	was	backing	Serbia's	wishes	and
作为	反对	到	这	,	俄罗斯	,	作为	是	已知	,	曾是	后盾	塞尔维亚的	愿望	和

[fræns] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gri:s] .

France	those	of	Greece	.
法国	那些	的	希腊	.

与此相反，众所周知，俄罗斯支持塞尔维亚的意愿，法国支持希腊的意愿。

[maɪ][əd'vaɪs][wʌz; wəz][tu:; tə] [tri:t] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

My	advice	was	to	treat	this	question	as	outside	the	scope	of	the	Alliance	,
我的	建议	曾是	到	对待	这	问题	作为	外部	这	范围	的	这	联盟	,

我的建议是，这个问题应视为超出联盟的职权范围。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [nɔ:r][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kleɪmz] .

and	to	support	neither	the	Austrian	nor	the	Italian	claims	.
和	到	支持	两者都不	这	奥地利	也不	这	意大利语	索赔	.

既不支持奥地利的主张，也不支持意大利的主张。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r][eɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Without	our	aid	it	would	have	been	impossible	to	set	up	an	independent
没有	我们的	援助	它	会	有	到过	不可能的	到	放	向上	一个	独立的

[æl'beɪniə] ,

Albania	,
阿尔巴尼亚	,

如果没有我们的援助，建立一个独立的阿尔巴尼亚是不可能的。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] , [hæd; həd][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] ; ['sɜ:rbiə] [wʊd]

which	,	as	anyone	could	foresee	,	had	no	prospect	of	surviving	;	Serbia	would
哪个	,	作为	任何人	可以	预见	,	有	不	前景	的	幸存	;	塞尔维亚	会

[hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

have	extended	to	the	sea	,
有	扩展	到	这	海	,

正如任何人都能预见的那样，塞尔维亚根本没有生存的希望；它的疆域将会延伸到海边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rld] - [wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	present	world	-	war	would	have	been	avoided	.
和	这	展示	世界	-	战争	会	有	到过	避免	.

这样一来，当前的世界大战就可以避免了。

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] [griːs] ,
France **and** **Italy** **would** **have** **quarrelled** **over** **Greece** **,**
法国 和 意大利 会 有 争吵 超过 希腊 ,

法国和意大利会因为希腊而争吵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæd; həd] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fræns] [ʌn'eɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd]
and **if** **the** **Italians** **had** **not** **wanted** **to** **fight** **France** **unaided** **they** **would**
和 如果 这 意大利人 有 不是 通缉 到 斗争 法国 未受帮助 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['griːsɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
have **been** **compelled** **to** **acquiesce** **in** **Greece's** **expansion** **to** **the** **north** **of**
有 到过 被迫 到 默许 在 希腊的 扩张 到 这 北 的
[duˈrɑːtsəu] .
Durazzo **.**
杜拉佐 .

如果意大利人不想独自与法国作战，他们就不得不默许希腊向杜拉佐以北扩张。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æl'beɪniə] [ɪz] [he'lɪnɪk] .
The **greater** **part** **of** **Albania** **is** **Hellenic** **.**
这 更大的 部分 的 阿尔巴尼亚 是 希腊 .

阿尔巴尼亚大部分地区是希腊族聚居区。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [soʊ] ;
The **towns** **in** **the** **south** **are** **entirely** **so** **;**
这 城镇 在 这 南 是 完全 所以 ;

南方的城镇完全如此;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz]
and **during** **the** **Conference** **of** **Ambassadors** **delegations** **from** **principal** **towns**
和 期间 这 会议 的 大使们 代表团 从 主要的 城镇
[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə] [griːs] .
arrived **in** **London** **to** **obtain** **annexation** **to** **Greece** **.**
到达的 在 伦敦 到 获得 吞并 到 希腊 .

在大使会议期间，来自主要城镇的代表团抵达伦敦，寻求并入希腊。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [griːs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æl'beɪniən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] -
Even **in** **present** **-** **day** **Greece** **there** **are** **Albanian** **elements** **and** **the** **so** **-**
甚至 在 展示 - 天 希腊 那里 是 阿尔巴尼亚语 元素 和 这 所以 -
[kɔːld] [griːk] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [ɪz] [ʌv; əv] [æl'beɪniən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
called **Greek** **national** **dress** **is** **of** **Albanian** **origin** **.**
称为 希腊语 国家的 裙子 是 的 阿尔巴尼亚语 起源 .

即使在今天的希腊，也存在阿尔巴尼亚元素，所谓的希腊民族服装也起源于阿尔巴尼亚。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'beɪniən] , [huː] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] ['ɔːrθədɑːks] [ænd; ənd] ['mɑːzləm] ,
The **inclusion** **of** **the** **Albanians** **,** **who** **are** **principally** **Orthodox** **and** **Moslem** **,**
这 包容性 的 这 阿尔巴尼亚人 , WHO 是 主要 正统 和 穆斯林 ,

阿尔巴尼亚人主要是东正教徒和穆斯林，他们的加入也包含在内。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [steɪt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl]
in **the** **body** **of** **the** **Greek** **state** **was** **therefore** **the** **best** **and** **most** **natural**
在 这 身体 的 这 希腊语 状态 曾是 所以 这 最好的 和 最多 自然的
[səˈluːʃ(ə)n] ,
solution **,**
解决方案 ,

因此，在希腊国家体制内进行改革是最佳且最自然的解决方案。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] ['skuːtəri, skuː'tɑːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːbz] [ænd; ənd] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] .
if **you** **left** **Scutari** **and** **the** **north** **to** **the** **Serbs** **and** **Montenegrins** **.**
如果 你 左边 斯库塔里 和 这 北 到 这 塞尔维亚人 和 黑山人 .

如果你把斯库塔里和北部地区留给塞尔维亚人和黑山人。

[fɔːr; fər][daɪ'næstɪk]['riːz(ə)nz][eɪtʃ] . [em] .

For	dynastic	reasons	H	.	M	.
为了	王朝	原因	H	.	M	.

出于王朝原因

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] .

was	also	in	favour	of	this	solution	.
曾是	还	在	偏爱	的	这	解决方案	.

他也赞成这个方案。

[wen] [aɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðɪs] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnərk] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ædʒɪteɪtɪd]

When	I	supported	this	view	in	a	letter	to	the	monarch	I	received	agitated
什么时候	我	有	这	看法	在	一个	信	到	这	君主	我	已收到	激动

[ri'prəutʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænslər] ;

reproaches	from	the	Chancellor	;
责备	从	这	校长	;

当我写信给君主表达这一观点时，却遭到了首相的激烈斥责；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [æn; ən] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

he	said	that	I	had	the	reputation	of	being	"	an	opponent	of	Austria	,
他	说	那	我	有	这	名声	的	存在	"	一个	对手	的	奥地利	,

他说我有“反对奥地利”的名声，

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][də'rekt]

"	and	I	was	to	abstain	from	such	interference	and	direct
"	和	我	曾是	到	弃权	从	这样的	干涉	和	直接的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

“而我则被要求避免这种干涉和直接通信。”

[ðə; ði] [nɪr] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns]

The	Near	East	and	the	Policy	of	the	Triple	Alliance
这	靠近	东方	和	这	政策	的	这	三倍	联盟

近东与三国同盟政策

[wiː; wi] [ɔːt] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'sʊ]

We	ought	at	last	to	have	broken	with	the	fatal	tradition	of	pursuing
我们	应该	在	最后的	到	有	破碎的	和	这	致命的	传统	的	追求

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst] ['ɔːlsoʊ] ,

a	Triple	Alliance	policy	in	the	Near	East	also	,
一个	三倍	联盟	政策	在	这	靠近	东方	还	,

我们最终本应打破在近东奉行三国同盟政策的致命传统，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [mis'teik] ,

and	have	recognised	our	mistake	,
和	有	已确认	我们的	错误	,

并已认识到我们的错误，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

which	lay	in	identifying	ourselves	in	the	south	with	the	Turks	and	in	the	north
哪个	躺	在	识别	我们自己	在	这	南	和	这	土耳其人	和	在	这	北

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['mægjɑː] .

with	the	Austro	-	Magyars	.
和	这	奥地利	-	马扎尔人	.

其核心在于，我们在南方认同土耳其人，在北方认同奥地利-匈牙利人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]

For	the	continuance	of	this	policy	,	upon	which	we	had	entered	at	the
为了	这	继续	的	这	政策	,	之上	哪个	我们	有	进入	在	这

[bɜːr'lɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

Berlin	Congress	,
柏林	国会	,

为了继续执行我们在柏林会议上制定的这项政策，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['æktɪvli] [pər'suːd] ['evər] [sɪns] ,

and	which	we	had	actively	pursued	ever	since	,
和	哪个	我们	有	积极	追击	曾经	自从	,

我们此后一直积极追求这一目标。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

was	bound	to	lead	in	time	to	a	conflict	with	Russia	and	to	the
曾是	边界	到	带领	在	时间	到	一个	冲突	和	俄罗斯	和	到	这

[wɜːrld] - [wɔːr] ,

world	-	war	,
世界	-	战争	,

必然会导致与俄罗斯的冲突，并最终导致世界大战。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['klevərnəs] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

more	especially	if	the	requisite	cleverness	were	lacking	in	high	places	.
更多的	尤其	如果	这	必需品	聪明才智	是	缺乏	在	高的	地方	.

尤其是当高层缺乏必要的机智时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

Instead	of	coming	to	terms	with	Russia	on	a	basis	of	the	independence
反而	的	未来	到	条款	和	俄罗斯	在	一个	基础	的	这	独立

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

of	the	Sultan	,
的	这	苏丹	,

他们没有选择在苏丹独立的基础上与俄罗斯达成协议，

[huːm] ['iːv(ə)n]['petrəugræd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

whom	even	Petrograd	did	not	wish	to	eject	from	Constantinople	,
谁	甚至	彼得格勒	做过	不是	希望	到	喷射	从	君士坦丁堡	,

就连彼得格勒都不愿将他们驱逐出君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst]

and	of	confining	ourselves	to	our	economic	interests	in	the	Near	East
和	的	限制	我们自己	到	我们的	经济的	兴趣	在	这	靠近	东方

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]['ɪntuː] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [waɪl]

and	to	the	partitioning	of	Asia	Minor	into	spheres	of	influence	while
和	到	这	分区	的	亚洲	次要的	进入	球体	的	影响	尽管

[ri'naunsɪŋ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

renouncing	any	intention	of	military	or	political	interference	,
放弃	任何	意图	的	军队	或者	政治的	干涉	,

我们承诺将自身利益限制在近东的经济利益范围内，并将小亚细亚划分为各自的势力范围，同时放弃任何军事或政治干预的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs] .

it	was	our	political	ambition	to	dominate	on	the	Bosphorus	.
它	曾是	我们的	政治的	志向	到	支配	在	这	博斯普鲁斯海峡	.

我们当时的政治野心是称霸博斯普鲁斯海峡。

[ɪn] ['rʌʃə] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ði]

In	Russia	they	began	to	think	that	the	road	to	Constantinople	and	the
在	俄罗斯	他们	开始	到	思考	那	这	路	到	君士坦丁堡	和	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [leɪ] ['vaɪə][bɜ:r'lɪn] .

Mediterranean	lay	via	Berlin	.
地中海	躺	通过	柏林	.

在俄罗斯，人们开始认为通往君士坦丁堡和地中海的道路要经过柏林。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] — [wɪtʃ] , [wʌns]

Instead	of	supporting	the	active	development	of	the	Balkan	States	—	which	,	once
反而	的	支持	这	积极的	发展	的	这	巴尔干半岛	各州	—	哪个	,	一次

['lɪbəreɪtɪd] , [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] ,

liberated	,	are	anything	rather	than	Russian	,
解放	,	是	任何事物	相当	比	俄语	,

相反，政府没有支持巴尔干国家的积极发展——这些国家一旦获得解放，绝不会是俄罗斯的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] — [wi:; wi] [tʊk]

and	with	which	our	experiences	had	been	very	satisfactory	—	we	took
和	和	哪个	我们的	经历	有	到过	非常	令人满意的	—	我们	采取

[saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd]['mægjɑ:] [ə'presəs] .

sides	with	the	Turkish	and	Magyar	oppressors	.
侧面	和	这	土耳其	和	匈牙利语	压迫者	.

我们的经历非常令人满意——我们站在了土耳其和匈牙利压迫者一边。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [nɪr] [i:st] ['pɑ:ləsi] — [wɪtʃ]

The	fatal	mistake	of	our	Triple	Alliance	and	Near	East	policy	—	which
这	致命的	错误	的	我们的	三倍	联盟	和	靠近	东方	政策	—	哪个

[hæd; həd] [fɔ:rst] ['rʌʃə] , ['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl][best]

had	forced	Russia	,	our	natural	best
有	强制	俄罗斯	,	我们的	自然的	最好的

我们三国同盟和近东政策的致命错误——迫使俄罗斯，我们最天然的盟友——屈服于压力。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] ,

friend	and	neighbour	,
朋友	和	邻居	,

朋友和邻居，

['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

into	the	arms	of	France	and	England	and	away	from	its	policy	of
进入	这	武器	的	法国	和	英格兰	和	离开	从	它是	政策	的

[ˌeɪʒi'ætɪk][ɪk'spænʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,

Asiatic	expansion	—	was	the	more	apparent	,
亚洲	扩张	—	曾是	这	更多的	明显	,

投入法国和英国的怀抱，背离其亚洲扩张政策——这一点更为明显。

[æz; əz][ə; eɪ]['fræŋkoʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ]

as	a	Franco	-	Russian	attack	,	which	was	the	sole	hypothesis	that	justified	a
作为	一个	弗朗哥	-	俄语	攻击	,	哪个	曾是	这	唯一	假设	那	合理的	一个

['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑ:ləsi] ,

Triple	Alliance	policy	,
三倍	联盟	政策	,

作为法俄联合进攻的唯一假设，三国同盟政策是合理的。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

could	be	left	out	of	our	calculations	.
可以	是	左边	出去	的	我们的	计算	.

可以将其从我们的计算中排除。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'laɪəns] [ni:dz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] .

The	value	of	the	Italian	alliance	needs	no	further	reference	.
这	价值	的	这	意大利语	联盟	需求	不	更远	参考	.

意大利联盟的价值无需赘述。

['ɪtəli] [wɪl] [wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʊrɪsts] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r]

Italy	will	want	our	money	and	our	tourists	even	after	the	war	,	with	or
意大利	将要	想	我们的	钱	和	我们的	游客	甚至	后	这	战争	,	和	或者

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

without	an	alliance	.
没有	一个	联盟	.

即使战后，无论是否结盟，意大利仍然会想要我们的金钱和游客。

[ðæt] [ðɪs] ['lætər] [wʊd] [feɪl][ˌju: 'es][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [bɪ'fɔ:rhænd] .

That	this	latter	would	fail	us	in	case	of	war	was	patent	beforehand	.
那	这	后者	会	失败	我们	在	案件	的	战争	曾是	专利	预先	.

这一点事先就已显而易见，一旦发生战争，后者将会让我们失望。

[hens] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [hæd; həd][noʊ]['vælju:] .

Hence	the	alliance	had	no	value	.
因此	这	联盟	有	不	价值	.

因此，该联盟毫无价值。

['ɔ:striə] [ni:dz] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] [ɪn][wɔ:r] , [æz; əz][ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər]

Austria	needs	our	protection	in	war	,	as	in	peace	,	and	has	no	other
奥地利	需求	我们的	保护	在	战争	,	作为	在	和平	,	和	有	不	其他

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

奥地利在战争时期和和平时期都需要我们的保护，除此之外，它没有其他支持。

[hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

Her	dependence	on	us	is	based	on	political	,	national	,	and	economic
她	依赖性	在	我们	是	基于	在	政治的	,	国家的	,	和	经济的

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

她对我们的依赖是基于政治、国家和经济方面的考虑。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər] .

and	is	the	greater	the	more	intimate	our	relations	with	Russia	are	.
和	是	这	更大的	这	更多的	亲密的	我们的	关系	和	俄罗斯	是	.

我们与俄罗斯的关系越密切，这个数字就越大。

[ðə; ði]['bɑ:zniənˌ'bɔ:zniən]['kraɪsɪs] [tɔ:t] [ˌju: 'es] [ðɪs] .

The	Bosnian	crisis	taught	us	this	.
这	波斯尼亚	危机	教授	我们	这	.

波斯尼亚危机教会了我们这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [bɔɪst] [noʊ] [vi'enə] ['mɪnɪstər][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] -

Since	the	days	of	Count	Beust	no	Vienna	Minister	has	adopted	such	a	self	-
自从	这	天	的	数数	最棒	不	维也纳	部长	有	已采用	这样的	一个	自己	-

['kɑ:nfɪdənt] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju: 'es][æz; əz] [kaʊnt] [ɛrənθɔl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

confident	attitude	towards	us	as	Count	Aehrenthal	during	the	later	years	of	his
自信的	态度	向	我们	作为	数数	埃伦塔尔	期间	这	之后	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

自贝斯特伯爵时代以来，没有哪位维也纳大臣像埃伦塔尔伯爵晚年那样对我们抱有如此自信的态度。

[ɪf] ['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsi][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [raɪt] [laɪnz] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
If German policy is conducted on right lines , cultivating relations with Russia ,
如果 德语 政策 是 实施 在 正确的 线条 , 耕作 关系 和 俄罗斯 ,

如果德国的政策走在正确的道路上，发展与俄罗斯的关系，

['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['væsl] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌju: 'es] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Austria - Hungary is our vassal and dependent on us , even without an
奥地利 - 匈牙利 是 我们的 附庸 和 依赖 在 我们 , 甚至 没有 一个
[ə'laɪəns] [ɔ:r] ['rekəmpens] ;
alliance or recompense ;
联盟 或者 补偿 ;

奥匈帝国是我们的附庸国，依赖于我们，即使没有结盟或补偿；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɔ:ŋli] [kən'dʌktɪd] , [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɔ:striə] .
if it is wrongly conducted , then we are dependent on Austria .
如果 它 是 错 实施 , 然后 我们 是 依赖 在 奥地利 .

如果操作不当，我们就得依赖奥地利。

[hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
Hence there was no reason for the alliance .
因此 那里 曾是 不 原因 为了 这 联盟 .

因此，结盟没有任何理由。

[aɪ] [nu:] ['ɔ:striə] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]
I knew Austria too well not to be aware that a return to the policy of
我 知道 奥地利 也 出色地 不是 到 是 意识到的 那 一个 返回 到 这 政策 的
[prɪns] ['fi:lɪks] ['ʃwɑ:rtsənˌbɜ:rg] [ɔ:r] [kaʊnt] [mɔ'rɪts] ['ɛstərˌhæzi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðer; ðər] .
Prince Felix Schwarzenberg or Count Moritz Esterhazy was inconceivable there .
王子 菲利克斯 施瓦岑贝格 或者 数数 莫里茨 埃斯特哈齐 曾是 不可思议 那里 .

我对奥地利太过了解，以至于我清楚地知道，在那里恢复费利克斯·施瓦岑贝格亲王或莫里茨·埃斯特哈齐伯爵的政策是不可想象的。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [slɑ:vz] [ðer; ðər] [lʌv] [ˌju: 'es] ,
Little as the Slavs there love us ,
小的 作为 这 斯拉夫人 那里 爱 我们 ,

那里的斯拉夫人对我们的爱微乎其微。

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['empaɪər]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
just as little do they wish to return into a German Empire even with a
只是 作为 小的 做 他们 希望 到 返回 进入 一个 德语 帝国 甚至 和 一个
['hæpsbə:g] - [lə'reɪn] ['empərər] [æt; ət][ɪts] [hed] .
Habsburg - Lorraine emperor at its head .
哈布斯堡 - 洛林 皇帝 在 它是 头 .

他们同样不愿回到德意志帝国，即便是由哈布斯堡-洛林王朝的皇帝统治也无济于事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɔ:striə] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl][laɪnz] ,
They are striving for a federation in Austria on national lines ,
他们 是 努力 为了 一个 联邦 在 奥地利 在 国家的 线条 ,

他们正努力在奥地利建立一个以民族为基础的联邦制国家。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['riəlaizd] [wɪ'ðɪn]
a state of things which would have even less chance of being realised within
一个 状态 的 事物 哪个 会 有 甚至 较少的 机会 的 存在 意识到 之内
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər][ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['i:g(ə)l] .
the German Empire than under the Double Eagle .
这 德语 帝国 比 在下面 这 双倍的 鹰 .

这种情况在德意志帝国境内实现的可能性甚至比在双鹰旗统治下还要小。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [haʊ'evər] , [ək'nɑ:lɪdʒ] [bɜ:r'lɪn][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]
The **Germans** **of** **Austria** **,** **however** **,** **acknowledge** **Berlin** **as** **the** **centre** **of** **German**
这 德国人 的 奥地利 , 然而 , 承认 柏林 作为 这 中心 的 德语
[maɪt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
Might **and** **Culture** **,**
可能 和 文化 ,

然而，奥地利的德国人承认柏林是德国实力和文化的中心。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['ɔ:striə] [kæn; kən]['nevər] [ə'gen] [bi:; bi][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['paʊər] .
and **are** **well** **aware** **that** **Austria** **can** **never** **again** **be** **the** **leading** **Power** **.**
和 是 出色地 意识到的 那 奥地利 能 绝不 再次 是 这 领导 力量 .

他们很清楚，奥地利永远不可能再次成为世界强国。

[ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
They **wish** **for** **as** **intimate** **a** **connection** **with** **the** **German**
他们 希望 为了 作为 亲密的 一个 联系 和 这 德语

他们渴望与德国人建立亲密关系。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['empaɪər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən]['ænti] - ['dʒɜ:rmən]['pɑ:ləsi] .
Empire **as** **possible** **,** **not** **for** **an** **anti** **-** **German** **policy** **.**
帝国 作为 可能的 , 不是 为了 一个 反对 - 德语 政策 .

尽可能地建立帝国，而不是为了反德政策。

[sɪns] [ðə; ði] - ['sevntɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌfʌndə'mentəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:striə] , [æz; əz][ɪn]
Since **the** **'** **seventies** **the** **position** **has** **fundamentally** **changed** **in** **Austria** **,** **as** **in**
自从 这 - 七十年代 这 位置 有 从根本上 已更改 在 奥地利 , 作为 在
[bə'veriə] .
Bavaria **.**
巴伐利亚 .

自上世纪七十年代以来，奥地利和巴伐利亚的形势都发生了根本性的变化。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,
As **,** **in** **the** **latter** **,**
作为 , 在 这 后者 ,

正如后者所示，

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [greɪt] ['dʒɜ:rmən] ['seprətɪzəm] [ænd; ənd][oʊld] [bə'veriən] ['pɑ:ləsi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
a **return** **to** **Great** **German** **separatism** **and** **old** **Bavarian** **policy** **is** **not** **to** **be**
一个 返回 到 伟大的 德语 分离主义 和 老的 巴伐利亚 政策 是 不是 到 是
[fɪrd] ,
feared **,**
害怕 ,

不必担心会重蹈大德意志分离主义和巴伐利亚旧政策的覆辙。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [prɪns] ['kaʊnɪts] [ænd; ənd]
so **with** **the** **former** **a** **resuscitation** **of** **the** **policy** **of** **Prince** **Kaunitz** **and**
所以 和 这 以前的 一个 复苏 的 这 政策 的 王子 考尼茨 和
['ʃwɑ:rtsənˌbɜ:rg] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
Schwarzenberg **was** **not** **to** **be** **expected** **.**
施瓦岑贝格 曾是 不是 到 是 预期的 .

因此，对于前者而言，不应指望恢复考尼茨亲王和施瓦岑贝格的政策。

[baɪ][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][bɪg]['beldʒəm] , [sɪns] [ɪts]

By	a	federation	with	Austria	,	however	,	which	resembles	a	big	Belgium	,	since	its
经过	一个	联邦	和	奥地利	,	然而	,	哪个	类似	一个	大的	比利时	,	自从	它是

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

然而，通过与奥地利结成联邦，奥地利就像一个人口众多的大比利时，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [gə'liʃiə][ænd; ənd] [dæl'meɪʃə] , [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [dʒɜːr'mænɪk] ,

even	without	Galicia	and	Dalmatia	,	is	only	about	half	Germanic	,
甚至	没有	加利西亚	和	达尔马提亚	,	是	仅有的	关于	一半	日耳曼	,

即使不包括加利西亚和达尔马提亚，也只有大约一半是日耳曼语族。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [wʊd] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][tuː; tə]

our	interests	would	suffer	as	much	as	if	we	subordinated	our	policy	to
我们的	兴趣	会	遭受	作为	很多	作为	如果	我们	从属的	我们的	政策	到

[ðə; ðɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] [viˈenə] [ɔːr][ˌbuːdə'pest] — [ðʌs] [ɪ'spaʊzɪŋ] ['ɔstriːəz] ['kwɔrəlz] (" - [lez]

the	views	of	Vienna	or	Budapest	—	thus	espousing	Austria's	quarrels	(	"	d'épouser	les
这	浏览	的	维也纳	或者	布达佩斯	—	因此	拥护	奥地利的	争吵	(	"	-	莱斯

[kwɜˠɛɪlz] - ") .

querelles	d'Autriche	"	)	.
奎雷尔斯	-	"	)	.

如果我们把政策置于维也纳或布达佩斯的观点之下，我们的利益就会遭受与支持奥地利的争吵一样大的损失。

[hens] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪɜˠz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Hence	we	were	not	obliged	to	take	any	notice	of	the	desires	of	our
因此	我们	是	不是	有义务	到	拿	任何	注意	的	这	欲望	的	我们的

['ælaɪ] ;

ally	;
盟友	;

因此，我们没有义务理会盟友的意愿；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'nesəseri] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['deɪndʒərəs] ,

they	were	not	only	unnecessary	but	also	dangerous	,
他们	是	不是	仅有的	不必要	但	还	危险的	,

它们不仅没有必要，而且还很危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌɔːri'ent(ə)l]

as	they	would	lead	to	a	conflict	with	Russia	if	we	looked	at	Oriental
作为	他们	会	带领	到	一个	冲突	和	俄罗斯	如果	我们	看起来	在	东方

['kwestʃənz] [θruː] ['ɔːstriən] ['spektəklz] .

questions	through	Austrian	spectacles	.
问题	通过	奥地利	眼镜	.

如果我们用奥地利的视角看待东方问题，就会导致与俄罗斯的冲突。

[ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] ,

The	development	of	the	alliance	,
这	发展	的	这	联盟	,

联盟的发展，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['juːniən] [fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][haɪ'pɑːθəsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] ,

from	a	union	formed	on	a	single	hypothesis	for	a	single	specific	purpose	,
从	一个	联盟	形成	在	一个	单身的	假设	为了	一个	单身的	具体的	目的	,

基于单一假设、为单一特定目的而形成的联盟，

['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['puːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn][ɔːl]

into	a	general	and	unlimited	association	,	a	pooling	of	interests	in	all
进入	一个	一般的	和	无限	协会	,	一个	池化	的	兴趣	在	全部

[sfiəz] ,

spheres	,
球体	,

形成一个普遍而不受限制的联合体，汇集各个领域的利益，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent]
was **the** **best** **way** **of** **producing** **that** **which** **diplomacy** **was** **designed** **to** **prevent**
曾是 这 最好的 方式 的 生产 那 哪个 外交 曾是 设计 到 防止
— [wɔ:r] .
— war .
— 战争 .

这是导致外交旨在防止的事情——战争——发生的最佳方式。

[sʌtʃ] [æn; ən] " [ə'laɪəns] ['pɑ:ləsi] " [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]['eɪliəneɪt][frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði]
Such an " alliance policy " was also calculated to alienate from us the
这样的 一个 " 联盟 政策 " 曾是 还 计算 到 离间 从 我们 这
['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
sympathies of the strong ,
同情 的 这 强的 ,

这样的"结盟政策"也旨在疏远强国对我们的同情。

[jʌŋ] , ['raɪzɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] ,
young , rising communities in the Balkans ,
年轻的 , 上升 社区 在 这 巴尔干 ,

巴尔干地区新兴的年轻社区

[hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]
who were prepared to turn to us and to open their markets
WHO 是 准备 到 转动 到 我们 和 到 打开 他们的 市场
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

他们准备转向我们，并向我们开放他们的市场。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [steɪt] ,
The difference between the power of a Ruling House and a National State ,
这 不同之处 之间 这 力量 的 一个 裁决 房子 和 一个 国家的 状态 ,

统治家族的权力与民族国家的权力之间的区别，

[bɪ'twi:n] [daɪ'næstɪk][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
between dynastic and democratic ideas of government , had to be
之间 王朝 和 民主 想法 的 政府 , 有 到 是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

必须在王朝式政府理念和民主式政府理念之间做出选择。

[ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
and as usual we were on the wrong side .
和 作为 通常 我们 是 在 这 错误的 边 .

和往常一样，我们站在了错误的一边。

[kɪŋ] ['kærəl][toʊld][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]
King Carol told one of our representatives that he had entered into the
国王 颂歌 讲述 一 的 我们的 代表 那 他 有 进入 进入 这
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ri'teind] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] ;
alliance with us on the assumption that we retained the leadership ;
联盟 和 我们 在 这 假设 那 我们 保留 这 领导 ;

卡罗尔国王告诉我们的一位代表，他与我们结盟的前提是我们保留领导权；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [pæst] [tu:; tə] ['ɔ:striə] , [ðæt] [wʊd] ['ɔ:ltər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but if this passed to Austria , that would alter the foundations of the
但 如果 这 通过了 到 奥地利 , 那 会 改变 这 基础 的 这
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd]
relationship , and
关系 , 和

但如果这项权利转移到奥地利，那将改变两国关系的基础。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

under	such	circumstances	he	would	not	be	able	to	go	on	with	it	.
在下面	这样的	情况	他	会	不是	是	有能力的	到	去	在	和	它	.

在这种情况下，他无法继续下去。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] [ɪn] ['sɜːrbiə] , [wer] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] ,

Things	were	similar	in	Serbia	,	where	,	contrary	to	our	own	economic	interests	,
事物	是	相似的	在	塞尔维亚	,	在哪里	,	相反	到	我们的	自己的	经济的	兴趣	,

塞尔维亚的情况也类似，在那里，与我们自身的经济利益相悖的是，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

we	were	supporting	the	Austrian	policy	of	strangulation	.
我们	是	支持	这	奥地利	政策	的	勒死	.

我们当时支持奥地利的扼杀政策。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bækt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] , [huːz] ['breɪkdaʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Every	time	we	have	backed	the	wrong	horse	,	whose	breakdown	could	have
每一个	时间	我们	有	支持的	这	错误的	马	,	谁	分解	可以	有

[bɪn] [fɔːr'siːn] :

been	foreseen	:
到过	预见	:

每次我们都押错了宝，而它们的失败本是可以预见的：

['kryːgər] , [æb'duːl] [ə'ziːz] , [æb'duːl] [hə'miːd] , ['vilhelm,'wil-] [ʌv; əv] ['wiːd] ,

Krüger	,	Abdul	Aziz	,	Abdul	Hamid	,	Wilhelm	of	Wied	,
克鲁格	,	阿卜杜勒	阿齐兹	,	阿卜杜勒	哈米德	,	威廉	的	维德	,

克鲁格、阿卜杜勒·阿齐兹、阿卜杜勒·哈米德、维德的威廉、

['endɪŋ] — [ðə; ði] [moʊst] ['feɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [mɪ'steɪks] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [plʌndʒ] [ɑːn] [ðə; ði]

ending	—	the	most	fatal	of	all	mistakes	—	with	the	great	plunge	on	the
结束	—	这	最多	致命的	的	全部	错误	—	和	这	伟大的	暴跌	在	这

['bɝːktoʊld] ['steɪb(ə)l] .

Berchtold	stable	.
贝希托尔德	稳定的	.

最后，也是最致命的错误，是贝希托尔德马厩的大摔倒。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz]

The	Conference	of	Ambassadors
这	会议	的	大使们

大使会议

['ʃɔːrtli] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - ,

Shortly	after	my	arrival	in	London	,	at	the	end	of	1912	,
不久	后	我的	到达	在	伦敦	,	在	这	结尾	的	-	,

1912年底，我抵达伦敦后不久，

[sɜːr] [iː] . [greɪ] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [wɔːr]

Sir	E	.	Grey	proposed	an	informal	conversation	to	prevent	the	Balkan	War
先生	E	.	灰色的	建议的	一个	非正式	对话	到	防止	这	巴尔干半岛	战争

[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wʌn] ,

developing	into	a	European	one	,
发展	进入	一个	欧洲的	一	,

埃德加·格雷爵士提议举行一次非正式会谈，以防止巴尔干战争演变成欧洲战争。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

after	we	had	unfortunately	refused	,	on	the	outbreak	of	the	war	,
后	我们	有	很遗憾	拒绝	,	在	这	暴发	的	这	战争	,

不幸的是，在我们拒绝之后，战争爆发了。

[tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [prəˈpoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [dis'intrəstidnis] .

to	agree	to	the	French	proposal	of	a	declaration	of	disinterestedness	.
到	同意	到	这	法语	提议	的	一个	宣言	的	无私	.

同意法国提出的发表不偏不倚声明的提议。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsteɪtsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋgləɪnd]

The	British	statesman	from	the	very	beginning	took	up	the	position	that	England
这	英国	政治家	从	这	非常	开始	采取	向上	这	位置	那	英格兰

[hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ælˈbeɪniə] ,

had	no	interest	in	Albania	,
有	不	兴趣	在	阿尔巴尼亚	,

这位英国政治家从一开始就表明，英国对阿尔巴尼亚没有兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .

and	had	no	intention	of	going	to	war	over	this	question	.
和	有	不	意图	的	去	到	战争	超过	这	问题	.

而且无意就此问题发动战争。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmiːdieɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [æz; əz][æn; ən] " [ˈɑːnɪst] [ˈbroʊkər] "

He	merely	wished	to	mediate	between	the	two	groups	as	an	"	honest	broker	"
他	仅仅	希望	到	调解	之间	这	二	团体	作为	一个	"	诚实的	经纪人	"

[ænd; ənd] [smuːð] [ˈoʊvər] [ˈdɪfəkəltɪz] .

and	smooth	over	difficulties	.
和	光滑的	超过	困难	.

他只是希望作为"诚实的中间人"在两派之间进行调解，化解矛盾。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːnˈtɑːnt] ,

He	therefore	by	no	means	took	sides	with	the	Entente	,
他	所以	经过	不	方法	采取	侧面	和	这	协约	,

因此，他绝没有偏袒协约国一方。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][neˌgoʊʃiˈeɪʃənz][hɪz; ɪz] [ˌgʊdˈwɪl] [ænd; ənd]

and	during	the	eight	months	or	so	of	the	negotiations	his	goodwill	and
和	期间	这	八	几个月	或者	所以	的	这	谈判	他的	善意	和

[hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [kənˈtrɪbjuːtɪd][ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv]

his	authoritative	influence	contributed	in	no	small	degree	to	the	attainment	of
他的	权威性	影响	贡献	在	不	小的	程度	到	这	素养	的

[æn; ən] [əˈgriːmənt] .

an	agreement	.
一个	协议	.

在长达八个月左右的谈判过程中，他的善意和权威影响力在很大程度上促成了协议的达成。

[wiː; wi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌn] ,

We	,	instead	of	adopting	an	attitude	similar	to	the	English	one	,
我们	,	反而	的	收养	一个	态度	相似的	到	这	英语	一	,

我们并没有采取与英国人类似的态度，

[ɪnˈveriəbli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][juː ˈes][baɪ] [viˈenə] .

invariably	took	up	the	position	which	was	prescribed	for	us	by	Vienna	.
总是	采取	向上	这	位置	哪个	曾是	规定	为了	我们	经过	维也纳	.

我们始终坚持维也纳为我们规定的立场。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Count	Mensdorff	was	the	leader	of	the	Triple	Alliance	in	London	;	I	was	his
数数	-	曾是	这	领导者	的	这	三倍	联盟	在	伦敦	;	我	曾是	他的

" ['sekənd] .

"	second	.
"	第二	.

门斯多夫伯爵是伦敦三国同盟的领导人；我是他的"副手"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .
" It was my duty to support his proposals .
" 它 曾是 我的 责任 到 支持 他的 提案 .

"我有责任支持他的提议。"

[ðæt] ['klevər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mæn] [kaʊnt] - [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə'ferz] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
That clever and experienced man Count Szögyenyi was conducting affairs in Berlin .
那 聪明的 和 经验丰富的 男人 数数 - 曾是 进行 事务 在 柏林 .

那位聪明老练的索根尼伯爵正在柏林处理事务。

[hɪz; ɪz] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz] " [ðen] [ðə; ði]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] - [wɪl] [ə'raɪz] ,
His refrain was " Then the casus fœderis will arise ,
他的 避免 曾是 " 然后 这 理由 - 将要 出现 ,

他的反复强调是："那么，仇恨的理由就会出现。"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n]
" and when I once ventured to doubt the truth of this conclusion
" 和 什么时候 我 一次 冒险 到 怀疑 这 真相 的 这 结论

当我曾经胆敢质疑这一结论的真实性时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər] " - .
I was severely reprimanded for " Austrophobia .
我 曾是 严重 训斥 为了 " - .

我因患有"幽闭恐惧症"而受到严厉训斥。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] " [hə'redɪteri] ['wiːknəs] " — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n]
" It was also said that I had an " hereditary weakness " — the allusion
" 它 曾是 还 说 那 我 有 一个 " 遗传 弱点 " — 这 典故
['biːɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
being to my father .
存在 到 我的 父亲 .

"还有人说我有'遗传弱点'——指的是我的父亲。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914)

[ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] — [ə'baʊt][æl'beɪniə] , [ə; eɪ]

On	all	questions	we	took	sides	with	Austria	and	Italy	—	about	Albania	,	a
在	全部	问题	我们	采取	侧面	和	奥地利	和	意大利	—	关于	阿尔巴尼亚	,	一个

['sɜːrbiən][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

Serbian	port	on	the	Adriatic	,
塞尔维亚	港口	在	这	亚得里亚海	,

在所有问题上，我们都站在奥地利和意大利一边——关于阿尔巴尼亚，关于亚得里亚海沿岸的塞尔维亚港口，

['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

Scutari	,
斯库塔里	,

斯库塔里，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][æl'beɪniə] — [waɪl] [sɜːr][iː] .

and	also	about	the	delimitation	of	the	frontiers	of	Albania	—	while	Sir	E	.
和	还	关于	这	划界	的	这	前沿	的	阿尔巴尼亚	—	尽管	先生	E	.

[greɪ] ['hɑːrdli]['evər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [kleɪmz] .

Grey	hardly	ever	supported	the	French	or	Russian	claims	.
灰色的	几乎	曾经	有	这	法语	或者	俄语	索赔	.

还有关于阿尔巴尼亚边界划分的问题——而E·格雷爵士几乎从未支持过法国或俄罗斯的主张。

[hiː; hi]['moʊstli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['priːtekst][laɪk][ðə; ði]

He	mostly	supported	our	group	in	order	not	to	give	a	pretext	like	the
他	大多	有	我们的	团体	在	命令	不是	到	给	一个	借口	喜欢	这

[wʌn][ə; eɪ] [ded] [ˌɑːrtʃ'duːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['leɪtər][ɑːn] .

one	a	dead	Archduke	was	to	furnish	later	on	.
一	一个	死的	大公	曾是	到	提供	之后	在	.

他之所以支持我们这个团体，主要是为了避免像后来死去的皇太子那样给我们提供借口。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][koʊks] [kɪŋ] [ˌnɪ'kiːtə, nə'kiːtə][aʊt][ʌv; əv]

Thus	with	his	assistance	it	was	possible	to	coax	King	Nikita	out	of
因此	和	他的	协助	它	曾是	可能的	到	哄	国王	尼基塔	出去	的

['skuːtəri, skuː'tɑːri] [ə'gen] .

Scutari	again	.
斯库塔里	再次	.

因此，在他的帮助下，才有可能再次将尼基塔国王从斯库塔里劝出来。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] - [wɔːr] ,

Otherwise	this	question	would	already	have	led	to	a	world	-	war	,
否则	这	问题	会	已经	有	引领	到	一个	世界	-	战争	,

否则，这个问题恐怕早已引发世界大战了。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] " ['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] " [tuː; tə] [gɪv]

as	we	should	certainly	not	have	ventured	to	induce	"	our	ally	"	to	give
作为	我们	应该	当然	不是	有	冒险	到	诱导	"	我们的	盟友	"	到	给

[weɪ] .

way	.
方式	.

我们当然不应该冒险诱使"我们的盟友"让步。

[sɜːr][iː] . [greɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] , [kɑːm] , [ænd; ənd][tækt] .

Sir	E	.	Grey	conducted	the	negotiations	with	circumspection	,	calm	,	and	tact	.
先生	E	.	灰色的	实施	这	谈判	和	谨慎	,	冷静的	,	和	策略	.

埃德加·格雷爵士以谨慎、冷静和机智的方式进行了谈判。

[wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['θretnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] ,

When	a	question	threatened	to	become	involved	,
什么时候	一个	问题	威胁	到	变得	涉及	,

当一个问题有可能演变成争论时，

[hi:; hi] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər] [ə'gri:mənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

he	sketched	a	formula	for	agreement	which	was	to	the	point	and
他	草图	一个	公式	为了	协议	哪个	曾是	到	这	观点	和

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ək'septɪd] .

was	always	accepted	.
曾是	总是	公认	.

他拟定了一个简洁明了且总是被接受的协议公式。

[hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn'spaɪərd]['i:kwəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:r'tɪsɪpənts] .

His	personality	inspired	equal	confidence	in	all	the	participants	.
他的	性格	灵感	平等的	信心	在	全部	这	参与者	.

他的人格魅力赢得了所有参与者的信任。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wi:; wi][hæd; həd] [ə'gen] [sək'sesfəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	we	had	again	successfully	emerged	from	one	of
作为	一个	事情	的	事实	我们	有	再次	成功地	出现	从	一	的

[ðoʊz] ['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi] .

those	trials	of	strength	which	characterise	our	policy	.
那些	试验	的	力量	哪个	特征	我们的	政策	.

事实上，我们又一次成功地经受住了考验，而这正是我们政策的特点。

['rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] ,

Russia	had	been	obliged	to	give	way	to	us	on	all	points	,
俄罗斯	有	到过	有义务	到	给	方式	到	我们	在	全部	积分	,

俄罗斯在所有方面都被迫向我们让步。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'kjʊr] [sək'ses] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rbiən][eɪmz] .

as	she	was	never	in	a	position	to	procure	success	for	the	Serbian	aims	.
作为	她	曾是	绝不	在	一个	位置	到	采购	成功	为了	这	塞尔维亚	目标	.

因为她从未有能力为塞尔维亚的目标取得成功。

[æl'beɪniə][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ænd; ənd]['sɜ:rbiə][wʌz; wəz]

Albania	was	established	as	a	vassal	state	of	Austria	and	Serbia	was
阿尔巴尼亚	曾是	已确立的	作为	一个	附庸	状态	的	奥地利	和	塞尔维亚	曾是

[prest] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

pressed	back	from	the	sea	.
按下	后退	从	这	海	.

阿尔巴尼亚成为奥地利的附庸国，塞尔维亚则被逐出海上。

[hens] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [fɔ:r; fər] ['rʌʃ(ə)n] [self] - [ɪ'sti:m] .

Hence	this	conference	resulted	in	a	fresh	humiliation	for	Russian	self	-	esteem	.
因此	这	会议	结果	在	一个	新鲜的	屈辱	为了	俄语	自己	-	尊重	.

因此，这次会议给俄罗斯的自尊心带来了又一次羞辱。

[æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - ,

As	in	1878	and	in	1908	,
作为	在	-	和	在	-	,

如同1878年和1908年一样，

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [plænz] [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['dʒɜ:rmən] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd]

we	had	opposed	the	Russian	plans	although	no	German	interests	were	involved
我们	有	反对	这	俄语	计划	虽然	不	德语	兴趣	是	涉及

.

:

.

虽然没有牵涉到德国的利益，但我们反对俄国的计划。

['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði]

Bismarck	**was**	**clever**	**enough**	**to**	**mitigate**	**the**	**mistake**	**of**	**the**	**Congress**	**by**	**the**
俾斯麦	曾是	聪明的	足够的	到	缓解	这	错误	的	这	国会	经过	这

['siːkrət] ['triːti] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['bætən,bəːg] ['kwestʃən] ;

secret	**treaty**	**and**	**by**	**his**	**attitude**	**in**	**the**	**Battenberg**	**question**	**;**
秘密	条约	和	经过	他的	态度	在	这	巴滕贝格	问题	;

俾斯麦足够聪明，通过秘密条约和他在巴滕贝格问题上的态度，减轻了国会的错误；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [pæθ] ,

but	**we**	**continued**	**to**	**pursue**	**in**	**London**	**the**	**dangerous**	**path**	**,**
但	我们	持续	到	追求	在	伦敦	这	危险的	小路	,

但我们在伦敦继续走这条危险的道路，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːzniən,'bɔːzniən] ['kwestʃən] ,

upon	**which**	**we**	**had**	**once**	**more**	**entered**	**in**	**the**	**Bosnian**	**question**	**,**
之上	哪个	我们	有	一次	更多的	进入	在	这	波斯尼亚	问题	,

由此，我们再次卷入了波斯尼亚问题。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] .

nor	**did**	**we**	**leave**	**it**	**in**	**time**	**when**	**it**	**led**	**to**	**the**	**precipice**	**.**
也不	做过	我们	离开	它	在	时间	什么时候	它	引领	到	这	悬崖	.

我们也没能及时离开，否则就会走到悬崖边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	**ill**	**-**	**humour**	**which**	**prevailed**	**in**	**Russia**	**at**	**that**	**time**	**was**	**shown**	**during**	**the**
这	患病的	-	幽默	哪个	最终获胜	在	俄罗斯	在	那	时间	曾是	所示	期间	这

['kɑːnfərəns] [baɪ] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] [ə'genst] [maɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːliːg] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]

conference	**by**	**attacks**	**in**	**the**	**Russian**	**Press**	**against**	**my**	**Russian**	**colleague**	**and**	**Russian**
会议	经过	攻击	在	这	俄语	按	反对	我的	俄语	同事	和	俄语

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	**.**
外交	.

当时俄罗斯弥漫着一种不愉快的情绪，在会议期间，俄罗斯媒体对我的俄罗斯同事和俄罗斯外交部门进行了攻击，这种情绪显露无疑。

[ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['sɜːrkl] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['roʊmən]

The	**dissatisfied**	**circles**	**made**	**capital**	**of**	**his**	**German**	**descent**	**and**	**Roman**
这	不满	界	制成	首都	的	他的	德语	下降	和	罗马

[kə'θɑːləsɪzəm] ,

Catholicism	**,**
天主教	,

那些不满现状的人利用他的德国血统和罗马天主教信仰大做文章。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

his	**reputation**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**Germany**	**,**
他的	名声	作为	一个	朋友	的	德国	,

他作为德国之友的声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [bəuθ][tuː; tə] [kaʊnt] - [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**the**	**accident**	**that**	**he**	**was**	**related**	**both**	**to**	**Count**	**Mensdorff**	**and**	**to**
和	这	事故	那	他	曾是	有关的	两个都	到	数数	-	和	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

而这场意外让他既与门斯多夫伯爵有关，也与我有关。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
Without possessing a very distinguished personality ,
没有 拥有 一个 非常 杰出的 性格 ,

虽然他并没有非常出众的个性，

[kaʊnt] ['bɛŋkəndɔːrf] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]
Count Benckendorff is endowed with a number of qualifications that distinguish a
数数 本肯多夫 是 捐赠 和 一个 数字 的 资格 那 区分 一个
[gʊd] ['dɪpləmæt] — [tækt] ,
good diplomat — tact ,
好的 外交官 — 策略 ,

本肯多夫伯爵具备优秀外交官应有的多项素质——机智、

['pɑːlɪʃt] ['mænərz] , [ɪk'spɪriəns] , ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd]
polished manners , experience , courtesy , and a natural eye for men and
抛光 礼仪 , 经验 , 礼貌 , 和 一个 自然的 眼睛 为了 男人 和
['mætərz] .
matters .
事情 .

举止优雅，经验丰富，彬彬有礼，并且对人和事有着敏锐的洞察力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [brʌsk] ['ætɪtuːd] ,
He was always at pains to avoid a brusque attitude ,
他 曾是 总是 在 疼痛 到 避免 一个 粗暴 态度 ,

他总是竭力避免态度生硬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [ðɪs] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .
and was supported in this by England and France .
和 曾是 有 在 这 经过 英格兰 和 法国 .

英国和法国也对此表示支持。

['leɪtər][aɪ][wʌns] [riː'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['veri] ['ænti] -
Later I once remarked to him : " I presume that Russian feeling is very anti -
之后 我 一次 评论 到 他 : " 我 怙 那 俄语 感觉 是 非常 反对 -
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

后来我曾对他说："我认为俄国人对德国人的感情非常强烈。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['sɜːrkl] ,
" He replied : " There are also very strong and influential pro - German circles ,
" 他 回复 : " 那里 是 还 非常 强的 和 有影响 专业 - 德语 界 ,
[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ænti] - ['ɔːstriən] .
but in general people are anti - Austrian .
但 在 一般的 人们 是 反对 - 奥地利 .

他回答说："也有非常强大且有影响力的亲德势力，但总的来说，人们是反奥地利的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " - - [uː'təːns] " (['frendʃɪp]
" It is hardly necessary to add that our " Austrophilie à outrance " (friendship
" 它 是 几乎 必要的 到 添加 那 我们的 " - - 出局 " (友谊
[fɔːr; fər] ['ɔːstriə] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]) [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]
for Austria through thick and thin) was hardly calculated to loosen the
为了 奥地利 通过 厚的 和 薄的) 曾是 几乎 计算 到 松开 这
[ɑːn'tɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt] ['rʌʃə] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ˌeɪʒi'ætɪk] ['ɪntrəsts] !
Entente and to direct Russia towards her Asiatic interests !
协约 和 到 直接的 俄罗斯 向 她 亚洲 兴趣 !

"几乎无需赘言，我们对奥地利的'同甘共苦'（Austrophilie à outrance）绝非旨在削弱协约国，引导俄罗斯关注其在亚洲的利益！"

[ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kɑ:nfərəns]
The **Balkan** **Conference**
这 巴尔干半岛 会议

巴尔干会议

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
At **the** **same** **time** **the** **Balkan** **Conference** **was** **sitting** **in** **London** **and** **I** **had**
在 这 相同的 时间 这 巴尔干半岛 会议 曾是 坐着 在 伦敦 和 我 有
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] .
occasion **to** **come** **into** **contact** **with** **the** **leaders** **of** **the** **Balkan** **States** **.**
场合 到 来 进入 接触 和 这 领导人 的 这 巴尔干半岛 各州 .

与此同时，巴尔干会议在伦敦召开，我有机会与巴尔干各国领导人接触。

[em] . [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
M **.** **Venizelos** **was** **certainly** **the** **most** **distinguished** **personality** **.**
M . 韦尼泽洛斯 曾是 当然 这 最多 杰出的 性格 .

韦尼泽洛斯先生无疑是最杰出的人物。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ænti] - ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:]
At **that** **time** **he** **was** **anything** **rather** **than** **anti** **-** **German** **,** **and** **visited** **me**
在 那 时间 他 曾是 任何事物 相当 比 反对 - 德语 , 和 到访 我
['sevrəl] [taɪmz] ;
several **times** **;**
一些 时代 ;

当时他一点也不反德，还多次来看望我；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
he **was** **especially** **fond** **of** **wearing** **the** **ribbon** **of** **the** **Order** **of** **the** **Red**
他 曾是 尤其 喜爱 的 穿着 这 丝带 的 这 命令 的 这 红色的
['i:g(ə)l] — [hi:; hi]['i:v(ə)n] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] .
Eagle **—** **he** **even** **wore** **it** **at** **the** **French** **Embassy** **.**
鹰 — 他 甚至 穿着 它 在 这 法语 大使馆 .

他尤其喜欢佩戴红鹰勋章的绶带——他甚至在法国大使馆也佩戴着它。

[hɪz; ɪz] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm]
His **prepossessing** **charm** **and** **ways** **of** **a** **man** **of** **the** **world** **secured** **him**
他的 令人着迷 魅力 和 方式 的 一个 男人 的 这 世界 安全 他
[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
much **sympathy** **.**
很多 同情 .

他迷人的魅力和世故的举止赢得了许多人的同情。

[nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][em] . - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌl'geriən] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv]
Next **to** **him** **M** **.** **Daneff** **,** **at** **that** **time** **Bulgarian** **Premier** **and** **confidant** **of**
下一个 到 他 M . - , 在 那 时间 保加利亚语 总理 和 知己 的
[kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] ,
Count **Berchtold** **,**
数数 贝希托尔德 ,

在他旁边的是M. Daneff，当时的保加利亚总理，也是贝尔希托尔德伯爵的亲信。

[pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] .
played **a** **great** **part** **.**
玩 一个 伟大的 部分 .

发挥了重要作用。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][mæn] ,
He **gave** **the** **impression** **of** **a** **subtle** **and** **energetic** **man** **,**
他 给予 这 印象 的 一个 微妙的 和 精力充沛 男人 ,

他给人的印象是一位既沉稳又充满活力的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vi'enə] [ænd; ənd]
and **it** **is** **probably** **only** **due** **to** **the** **influence** **of** **his** **Vienna** **and**
和 它 是 大概 仅有的 到期的 到 这 影响 的 他的 维也纳 和
[ˌbuːdə'pest] [frendz] ,
Budapest **friends** **,**
布达佩斯 朋友们 ,

这很可能仅仅是因为他在维也纳和布达佩斯的朋友们的影响。

[ʌv; əv] [huːz] ['hɑːmɪdʒ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fʌn] ,
of **whose** **homage** **he** **often** **made** **fun** **,**
的 谁 尊敬 他 经常 制成 乐趣 ,

他经常拿这种致敬方式开玩笑，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['bɔːlkən]
that **he** **was** **induced** **to** **commit** **the** **folly** **of** **entering** **upon** **the** **second** **Balkan**
那 他 曾是 诱导 到 犯罪 这 蠢事 的 进入 之上 这 第二 巴尔干半岛
[wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .
War **and** **of** **refusing** **Russian** **arbitration** **.**
战争 和 的 拒绝 俄语 仲裁 .

他被诱使犯下愚蠢的错误，发动了第二次巴尔干战争，并拒绝了俄国的仲裁。

[em] . [teɪk] [dʒoʊnskjuː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['regjələrli]
M **.** **Take** **Jonescu** **was** **also** **frequently** **in** **London** **and** **then** **visited** **me** **regularly**
M . 拿 琼斯库 曾是 还 频繁地 在 伦敦 和 然后 到访 我 经常
.
:
.

M. Take Jonescu 也经常来伦敦，然后定期来看望我。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [æt; ət] ['buːkərest] .
I **knew** **him** **from** **the** **time** **when** **I** **was** **Secretary** **at** **Bucharest** **.**
我 知道 他 从 这 时间 什么时候 我 曾是 秘书 在 布加勒斯特 .

我在布加勒斯特担任秘书时就认识他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][hɛə][vɑːn] - [frendz] .
He **was** **also** **one** **of** **Herr** **von** **Kiderlen's** **friends** **.**
他 曾是 还 一 的 先生 冯 - 朋友们 .

他也是冯·基德伦先生的朋友之一。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ruː'meiniə; rəu-][frʌm; frəm]
In **London** **he** **was** **endeavouring** **to** **obtain** **concessions** **to** **Rumania** **from**
在 伦敦 他 曾是 努力 到 获得 让步 到 罗马尼亚 从
[em] . - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
M **.** **Daneff** **by** **means** **of** **negotiations** **,**
M . - 经过 方法 的 谈判 ,

在伦敦，他试图通过谈判从M. Daneff那里获得对罗马尼亚的特许权。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l][ruː'meiniən; rəu-] [æm'bæsədər] ['mɪsuː] .
in **which** **he** **was** **assisted** **by** **the** **very** **able** **Rumanian** **Ambassador** **Misu** **.**
在 哪个 他 曾是 协助 经过 这 非常 有能力的 罗马尼亚语 大使 美津 .

他在此事上得到了能干的罗马尼亚大使米苏的协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [bʌl'geriən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

It	is	known	that	Bulgarian	opposition	brought	about	the	failure	of	these	negotiations
它	是	已知	那	保加利亚语	反对	带来	关于	这	失败	的	这些	谈判

.

:

.

众所周知，保加利亚的反对导致了这些谈判的失败。

[kaʊnt] ['bɜːktoʊld] ([ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [bəl'gɛriːəz] [saɪd] ,

Count	Berchtold	(	and	we	of	course	with	him	)	was	entirely	on	Bulgaria's	side	,
数数	贝希托尔德	(	和	我们	的	课程	和	他	)	曾是	完全	在	保加利亚的	边	,

贝尔希托尔德伯爵（当然我们也和他一样）完全站在保加利亚一边。

['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['preʃər] [ɑːn][em] . - [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər]['ʌndər][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

otherwise	by	putting	pressure	on	M	.	Daneff	we	might	have	secured	the	desired	satisfaction	for	Rumania	and	placed	her	under	an	obligation	to	us	;	;	;
否则	经过	推杆	压力	在	M	.	-	我们	可能	有	安全	这	想要的	满意	为了	罗马尼亚	和	放置	她	在下面	一个	义务	到	我们	;	;	;

否则，通过向达内夫先生施压，我们或许能够为罗马尼亚争取到想要的满足，并使罗马尼亚对我们产生义务；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɜːz] [baɪ] ['ɔstriːəz] ['ætɪtuːd] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['bɔːlkən] [wɔːr] .

she	was	finally	estranged	from	the	Central	Powers	by	Austria's	attitude	during	and	after	the	second	Balkan	War	.
她	曾是	最后	疏远的	从	这	中央	权力	经过	奥地利的	态度	期间	和	后	这	第二	巴尔干半岛	战争	.

由于奥地利在第二次巴尔干战争期间及之后的态度，她最终与同盟国疏远了。

[ðə; ði]['sekənd] ['bɔːlkən] [wɔːr]

The	Second	Balkan	War
这	第二	巴尔干半岛	战争

第二次巴尔干战争

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bɔːlkən] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['sɜːrbiə] ,

The	defeat	of	Bulgaria	in	the	second	Balkan	War	and	the	victory	of	Serbia	,
这	击败	的	保加利亚	在	这	第二	巴尔干半岛	战争	和	这	胜利	的	塞尔维亚	,

第二次巴尔干战争中保加利亚战败，塞尔维亚获胜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['næʧ(ə)rəli] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['ɔːstriə] .

with	the	Rumanian	invasion	,	naturally	constituted	a	humiliation	for	Austria	.
和	这	罗马尼亚语	入侵	,	自然	构成	一个	屈辱	为了	奥地利	.

罗马尼亚的入侵，自然是奥地利的耻辱。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['sɜːrbiə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn] [vi'enə] [suːn] ['æftər] .

The	plan	to	rectify	this	by	an	expedition	against	Serbia	seems	to	have	been	evolved	in	Vienna	soon	after	.
这	计划	到	纠正	这	经过	一个	远征	反对	塞尔维亚	似乎	到	有	到过	进化	在	维也纳	很快	后	.

随后不久，维也纳似乎就制定了通过对塞尔维亚发动远征来纠正这一局面的计划。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [,revi'leiʃənz] [pru:v] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] ['mɑ:rkwɪs][sæn]
The **Italian** **revelations** **prove** **this** **,** **and** **it** **may** **be** **assumed** **that** **Marquis** **San**
这 意大利语 启示 证明 这 , 和 它 可能 是 假定 那 侯爵 圣
[ˌdʒu:li:'ɑ:noʊ] ,
Giuliano **,**
朱利亚诺 ,

意大利方面的披露证实了这一点，可以推断圣朱利亚诺侯爵

[hu:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][plæn] — [moʊst]['æptli] — [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌævɛn'tʊˌrɑ:] ,
who **described** **the** **plan** **—** **most** **aptly** **—** **as** **a** **pericolosissima** **aventura** **,**
WHO 描述 这 计划 — 最多 恰当地 — 作为 一个 - 阿文图拉 ,

有人将该计划描述为——最贴切的——“极其危险的冒险”。

[seɪvd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] - [wɔ:r][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər]
saved **us** **from** **being** **involved** **in** **a** **world** **-** **war** **as** **early** **as** **the** **summer**
已保存 我们 从 存在 涉及 在 一个 世界 - 战争 作为 早期的 作为 这 夏天
[ʌv; əv] - .
of **1913** **.**
的 - .

早在 1913 年夏天，就使我们免于卷入世界大战。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [rʌsoʊ] - [ɪ'tæliən] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði] [vi'enə] [plæn][wʌz; wəz]
Owing **to** **the** **intimacy** **of** **Russo** **-** **Italian** **relations** **,** **the** **Vienna** **plan** **was**
欠款 到 这 亲密关系 的 鲁索 - 意大利语 关系 , 这 维也纳 计划 曾是
['daʊtləs] [noʊn] [ɪn]['petrəugræd] .
doubtless **known** **in** **Petrograd** **.**
毫无疑问 已知 在 彼得格勒 .

由于俄意关系密切，维也纳方案无疑在彼得格勒也为人所知。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [em] . - ['oʊpənli] [dɪ'klerd] [æt; ət][kɑ:n'stɑ:nzə] , [æz; əz][em] . [teɪk] [dʒoʊnskju:]
In **any** **case** **,** **M** **.** **Sazonow** **openly** **declared** **at** **Constanza** **,** **as** **M** **.** **Take** **Jonescu**
在 任何 案件 , M . - 公然 声明 在 康斯坦萨 , 作为 M . 拿 琼斯库
[toʊld][ˌem 'i:] ,
told **me** **,**
讲述 我 ,

总之，正如塔克·琼斯库先生告诉我的那样，萨佐诺夫先生在康斯坦察公开宣称：

[ðæt] [æn; ən] ['ɔ:striən] [ə'tæk] [ɑ:n]['sɜ:rbiə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['keɪsəs; 'kɑ:sʊs] ['bɛli] [fɔ:r; fər] ['rʌʃə] .
that **an** **Austrian** **attack** **on** **Serbia** **would** **be** **a** **casus** **belli** **for** **Russia** **.**
那 一个 奥地利 攻击 在 塞尔维亚 会 是 一个 理由 贝利 为了 俄罗斯 .

奥地利对塞尔维亚的进攻将成为俄罗斯的开战理由。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [stɑ:f] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [li:v] [ɪn] [vi'enə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi]
When **one** **of** **my** **staff** **returned** **from** **leave** **in** **Vienna** **in** **the** **spring** **of** **1914** **he**
什么时候 一 的 我的 职员 返回 从 离开 在 维也纳 在 这 春天 的 - 他
[sed] [ðæt] [hɛə][vɑ:n] - [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][wɔ:r] .
said **that** **Herr** **von** **Tschirschky** **had** **declared** **that** **there** **would** **soon** **be** **war** **.**
说 那 先生 冯 - 有 声明 那 那里 会 很快 是 战争 .

1914 年春天，我的一名工作人员从维也纳休假回来后说，冯·奇尔施基先生宣布即将爆发战争。

[æz; əz][aɪ] , [haʊ'evər] ,
As **I** **,** **however** **,**
作为 我 , 然而 ,

然而，我却.....

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['pesɪmɪzəm] [tu:; tə]

was	always	left	in	ignorance	about	important	events	I	considered	this	pessimism	to
曾是	总是	左边	在	无知	关于	重要的	活动	我	经过考虑的	这	悲观主义	到

[bi:; bi] [ʌn'faʊndɪd] .

be	unfounded	.
是	毫无根据	.

我一直对一些重要事件一无所知，我认为这种悲观情绪毫无根据。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['bu:kərest]

As	a	matter	of	fact	it	would	appear	that	,	ever	since	the	peace	of	Bucharest
作为	一个	事情	的	事实	它	会	出现	那	,	曾经	自从	这	和平	的	布加勒斯特

,

,

,

事实上，自从《布加勒斯特和平条约》签订以来，似乎

[vi'enə] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['efərt]

Vienna	was	bent	on	securing	a	revision	of	the	treaty	by	her	own	effort
维也纳	曾是	弯曲	在	确保	一个	修订	的	这	条约	经过	她	自己的	努力

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['pri:tekst] .

and	was	apparently	only	waiting	for	a	favourable	pretext	.
和	曾是	显然	仅有的	等待	为了	一个	有利	借口	.

维也纳决心通过自身努力促成条约的修改，显然只是在等待一个有利的借口。

[vi'enə] ['steɪtsmən] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'pend] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] .

Vienna	statesmen	could	,	of	course	,	depend	on	our	support	.
维也纳	政治家	可以	,	的	课程	,	依赖	在	我们的	支持	.

维也纳的政治家们当然可以指望我们的支持。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [læk]

They	were	aware	of	that	,	as	they	had	been	repeatedly	accused	of	lack
他们	是	意识到的	的	那	,	作为	他们	有	到过	反复	被告	的	缺少

[ʌv; əv] ['fɜ:rmnəs] .

of	firmness	.
的	硬度	.

他们很清楚这一点，因为他们曾多次被指责缺乏坚定性。

[ɪn] [fækt] , [bɜ:r'lɪn] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] " [ˌri:ə'bɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .

In	fact	,	Berlin	was	pressing	for	a	"	rehabilitation	of	Austria	.
在	事实	,	柏林	曾是	紧迫	为了	一个	"	康复	的	奥地利	.

事实上，柏林当时正在推动"奥地利的平反"。

" [li'mɑ:n] [vɑ:n] ['sændərz]

"	Liman	Von	Sanders
"	利曼	冯	桑德斯

利曼·冯·桑德斯

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['leŋθi] [li:v] ,

When	I	returned	to	London	in	December	,	1913	,	from	a	lengthy	leave	,
什么时候	我	返回	到	伦敦	在	十二月	,	-	,	从	一个	冗长	离开	,

1913年12月，我结束了漫长的休假回到伦敦时，

[ðə; ði] [li'mɑ:n] [vɑ:n] ['sændərz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [freʃ] ['kraɪsɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz]

the	Liman	von	Sanders	question	had	led	to	a	fresh	crisis	in	our	relations
这	利曼	冯	桑德斯	问题	有	引领	到	一个	新鲜的	危机	在	我们的	关系

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] .

with	Russia	.
和	俄罗斯	.

利曼·冯·桑德斯事件导致我们与俄罗斯的关系陷入新的危机。

[sɜːr][iː] . [greɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] ,

Sir	E	.	Grey	,	not	without	concern	,
先生	E	.	灰色的	,	不是	没有	忧虑	,

E·格雷爵士对此感到担忧

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['petrəugræd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] :

pointed	out	to	me	the	excitement	there	was	in	Petrograd	over	it	:
尖	出去	到	我	这	激动	那里	曾是	在	彼得格勒	超过	它	:

他向我指出，彼得格勒对此感到非常兴奋：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .

"	I	have	never	seen	them	so	excited	.
"	我	有	绝不	已见	他们	所以	兴奋的	.

我从未见过他们如此兴奋。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['mɪnɪstər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]

"	I	received	instructions	from	Berlin	to	request	the	Minister	to	exert	a
"	我	已收到	指示	从	柏林	到	要求	这	部长	到	发挥	一个

[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd] ,

restraining	influence	in	Petrograd	,
限制	影响	在	彼得格勒	,

"我接到柏林方面的指示，要求部长在彼得格勒施加制止作用。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

and	to	assist	us	in	settling	the	dispute	.
和	到	协助	我们	在	安顿	这	争议	.

并协助我们解决纠纷。

[sɜːr]['edwərd]['glædli][dɪd] [ðɪs] ,

Sir	Edward	gladly	did	this	,
先生	爱德华	乐意	做过	这	,

爱德华爵士欣然应允。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði]['mætər]['oʊvər]

and	his	intervention	contributed	in	no	small	degree	to	smooth	the	matter	over
和	他的	干涉	贡献	在	不	小的	程度	到	光滑的	这	事情	超过

.

:

.

他的介入在很大程度上促成了事情的平息。

[maɪ] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['edwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd][wɜːr; wər]

My	good	relations	with	Sir	Edward	and	his	great	influence	in	Petrograd	were
我的	好的	关系	和	先生	爱德华	和	他的	伟大的	影响	在	彼得格勒	是

[rɪ'piːtɪdli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn]['sɪmələr] ['mænər] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ]

repeatedly	made	use	of	in	similar	manner	when	we	wished	to	attain	anything
反复	制成	使用	的	在	相似的	方式	什么时候	我们	希望	到	达到	任何事物

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我与爱德华爵士的良好关系以及他在彼得格勒的巨大影响力，在我们想在那里取得任何成就时，都曾以类似的方式被反复利用。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pruːvd] [hɪm'self][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

as	our	representative	proved	himself	quite	useless	for	such	a	purpose	.
作为	我们的	代表	已证实	他自己	相当	无用	为了	这样的	一个	目的	.

事实证明，我们的代表完全无法胜任这项工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sɜːr]['edwərd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

During	the	fateful	days	of	July	,	1914	,	Sir	Edward	said	to	me	:
期间	这	命运的	天	的	七月	,	-	,	先生	爱德华	说	到	我	:

在1914年7月那段决定命运的日子里，爱德华爵士对我说：

" [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn]['petrəugræd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	When	you	want	to	obtain	anything	in	Petrograd	you	always	apply	to	me	,
"	什么时候	你	想	到	获得	任何事物	在	彼得格勒	你	总是	申请	到	我	,

"在彼得格勒，如果你想得到任何东西，你都可以来找我。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [viˈenə] [juː; jʊ][feɪl][ˌem 'iː] .

but	if	I	appeal	to	you	for	your	influence	in	Vienna	you	fail	me	.
但	如果	我	上诉	到	你	为了	你的	影响	在	维也纳	你	失败	我	.

但如果我请求你在维也纳施加影响，你会让我失望的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['triːti]

The	Colonial	Treaty
这	殖民	条约

殖民条约

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

The	good	and	confidential	relations	which	I	had	succeeded	in
这	好的	和	机密的	关系	哪个	我	有	成功了	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ,

establishing	,
建立	,

我成功建立的良好且保密的关系，

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['piːp(ə)l] [laɪk][sɜːr][iː] . [greɪ] [ænd; ənd]

not	only	with	society	and	the	most	influential	people	like	Sir	E	.	Grey	and
不是	仅有的	和	社会	和	这	最多	有影响	人们	喜欢	先生	E	.	灰色的	和

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ,

Mr	.	Asquith	,
先生	.	阿斯奎斯	,

不仅是社会各界，还包括像E·格雷爵士和阿斯奎斯先生这样最有影响力的人物，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk][æt; ət]['pʌblɪk] ['dinəz] ,

but	also	with	the	great	public	at	public	dinners	,
但	还	和	这	伟大的	民众	在	民众	晚餐	,

而且也经常在公开晚宴上与广大公众见面，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .

produced	a	marked	improvement	in	the	relations	of	the	two	countries	.
生产	一个	标记	改进	在	这	关系	的	这	二	国家	.

显著改善了两国关系。

[sɜːr]['edwərd] ['ɑːnɪstli] [traɪd][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ˌræproʊʃ'mɑːn„ræprɑːʃ'mɑːn] ,

Sir	Edward	honestly	tried	to	confirm	this	rapprochement	,
先生	爱德华	诚实地	尝试	到	确认	这	和睦	,

爱德华爵士真诚地试图证实这种和解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'pærənt] [ɑːn] [tuː] ['kwestʃənz] — [ðə; ði][kə'loʊniəl]

and	his	intentions	were	most	apparent	on	two	questions	—	the	Colonial
和	他的	意图	是	最多	明显	在	二	问题	—	这	殖民

[ænd; ənd][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [triːtiz] .

and	the	Bagdad	Railway	Treaties	.
和	这	巴格达	铁路	条约	.

他的意图在两个问题上最为明显——殖民地条约和巴格达铁路条约。

[ɪn] - [kaʊnt] [hɑːtsfɛld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bælfuə] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'griːmənt]

In	1898	Count	Hatzfeld	and	Mr	.	Balfour	had	signed	a	secret	agreement
在	-	数数	哈茨菲尔德	和	先生	.	贝尔福	有	签名	一个	秘密	协议

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kɑːləniz] ['ɪntuː][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

dividing	the	Portuguese	colonies	into	economic	spheres	of	influence	between	us
分割	这	葡萄牙语	殖民地	进入	经济的	球体	的	影响	之间	我们

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

and	England	.
和	英格兰	.

1898 年，哈茨菲尔德伯爵和贝尔福先生签署了一项秘密协议，将葡萄牙殖民地划分为我们和英国之间的经济势力范围。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]

As	the	Government	of	Portugal	had	neither	the	power	nor	the	means	to
作为	这	政府	的	葡萄牙	有	两者都不	这	力量	也不	这	方法	到

['oʊpən][ʌp][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [pə'zeʃnz] [ɔːr][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm]['prɑːpərli] ,

open	up	her	extended	possessions	or	to	administer	them	properly	,
打开	向上	她	扩展	财产	或者	到	管理	他们	适当地	,

由于葡萄牙政府既没有权力也没有手段开放其广阔的殖民地或对其进行妥善管理，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

she	had	already	thought	of	selling	them	before	and	thus	relieving	her
她	有	已经	想法	的	销售	他们	前	和	因此	缓解	她

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['bəːdənz] .

financial	burdens	.
金融的	负担	.

她之前就想过把它们卖掉，以此减轻自己的经济负担。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd]

An	agreement	had	been	come	to	between	us	and	England	which	defined
一个	协议	有	到过	来	到	之间	我们	和	英格兰	哪个	定义

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

the	interests	of	both	parties	,
这	兴趣	的	两个都	各方	,

我们和英国之间达成了一项协议，明确了双方的利益。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['vælju:][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt]

and	which	was	of	the	greater	value	because	Portugal	is	entirely	dependent
和	哪个	曾是	的	这	更大的	价值	因为	葡萄牙	是	完全	依赖

[ɑːn] ['ɪŋglənd] ,

on	England	,
在	英格兰	,

而且，由于葡萄牙完全依赖于英国，因此哪个更有价值呢?

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

as	is	generally	known	.
作为	是	一般来说	已知	.

众所周知。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

On	the	face	of	it	this	agreement	was	to	safeguard	the	integrity	and
在	这	脸	的	它	这	协议	曾是	到	保障	这	正直	和

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [steɪt] ,

independence	of	the	Portuguese	State	,
独立	的	这	葡萄牙语	状态	,

表面上看，这项协议是为了维护葡萄牙国家的完整和独立。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

and	merely	declared	the	intention	of	being	of	financial	and	economic
和	仅仅	声明	这	意图	的	存在	的	金融的	和	经济的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

assistance	to	the	Portuguese	.
协助	到	这	葡萄牙语	.

并仅仅宣布了向葡萄牙提供财政和经济援助的意图。

['lɪtərəli] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'viːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æŋgloʊ] - [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'laɪəns]

Literally	,	therefore	,	it	did	not	contravene	the	ancient	Anglo	-	Portuguese	Alliance
字面上地	,	所以	,	它	做过	不是	违反	这	古老的	盎格鲁	-	葡萄牙语	联盟

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	fifteenth	century	,
的	这	第十五	世纪	,

因此，从字面上看，它并没有违反十五世纪古老的英葡联盟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læst] [rɪ'nuːd] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl]

which	was	last	renewed	under	Charles	II	.	and	gave	a	reciprocal	territorial
哪个	曾是	最后的	更新	在下面	查尔斯	二	.	和	给予	一个	互惠的	领土

[ˌgærən'tiː] .

guarantee	.
保证	.

该条约最后一次续签是在查理二世时期，并给予了相互的领土保障。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['mɑːrkwɪs] [ˌsoʊvə'ræl] ,

In	spite	of	this	,	owing	to	the	endeavours	of	Marquis	Soveral	,
在	尽管如此	的	这	,	欠款	到	这	努力	的	侯爵	索维拉尔	,

尽管如此，由于索维拉尔侯爵的努力，

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] [ə'griːmənt] ,

who	was	presumably	aware	of	the	Anglo	-	German	agreement	,
WHO	曾是	想必	意识到的	的	这	盎格鲁	-	德语	协议	,

他很可能了解英德协议，

[ə; eɪ] [nuː] ['triːti] — [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɪnzər] — [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn]

a	new	treaty	—	the	so	-	called	Treaty	of	Windsor	—	was	concluded	between
一个	新的	条约	—	这	所以	-	称为	条约	的	温莎	—	曾是	结束	之间

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn] - ,

England	and	Portugal	in	1899	,
英格兰	和	葡萄牙	在	-	,

1899年，英国和葡萄牙缔结了一项新条约——即所谓的温莎条约。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [əg'riːmənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːrs] .

confirming	the	old	agreements	,	which	had	always	remained	in	force	.
确认	这	老的	协议	,	哪个	有	总是	剩余	在	力量	.

确认了一直有效的旧协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	object	of	negotiations	between	us	and	England	,	which	had
这	目的	的	谈判	之间	我们	和	英格兰	,	哪个	有

[kə'menst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

commenced	before	my	arrival	,
开始	前	我的	到达	,

我们与英国之间谈判的标的物，在我抵达之前就已经开始了，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mend][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] - ,

was	to	amend	and	improve	our	agreement	of	1898	,
曾是	到	修正	和	提升	我们的	协议	的	-	,

目的是修订和完善我们1898年的协议，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

as	it	had	proved	unsatisfactory	on	several	points	as	regards	geographical
作为	它	有	已证实	不令人满意	在	一些	积分	作为	问候	地理

[diːˌlɪmɪ'teɪʃn] .

delimitation	.
划界	.

因为在地理划界方面，它在几个方面都存在不足之处。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [aɪ]

Thanks	to	the	accommodating	attitude	of	the	British	Government	I
谢谢	到	这	适应性强	态度	的	这	英国	政府	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'griːmənt] ['fʊli] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz]

succeeded	in	making	the	new	agreement	fully	accord	with	our	wishes
成功了	在	制作	这	新的	协议	完全	符合	和	我们的	愿望

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

and	interests	.
和	兴趣	.

多亏了英国政府的通融态度，我才成功地使新协议完全符合我们的意愿和利益。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æŋ'goʊlə][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 20th [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

The	whole	of	Angola	up	to	the	20th	degree	of	longitude	was	assigned	to
这	所有的	的	安哥拉	向上	到	这	20th	程度	的	经度	曾是	分配	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

安哥拉东经20度以内全境都划给了我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stretʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

so	that	we	stretched	up	to	the	Congo	State	from	the	south	;
所以	那	我们	拉伸	向上	到	这	刚果	状态	从	这	南	;

因此，我们从南部一直延伸到刚果国；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['aɪləndz][ʌv; əv][sæn] - [ænd; ənd]['prinsipiː] ,

we	also	acquired	the	valuable	islands	of	San	Thomé	and	Principe	,
我们	还	获得	这	有价值的	岛屿	的	圣	-	和	王子	,

我们还获得了圣托梅岛和普林西比岛这两个极具价值的岛屿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sfɪr] [ʌv; əv]

which	are	north	of	the	Equator	and	therefore	really	in	the	French	sphere	of
哪个	是	北	的	这	赤道	和	所以	真的	在	这	法语	领域	的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

这些国家位于赤道以北，因此实际上处于法国的势力范围之内。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [frentʃ] ['kɑːliːg] [tuː; tə]['entər] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['prəutests] .

a	fact	which	caused	my	French	colleague	to	enter	strong	but	unavailing	protests	.
一个	事实	哪个	导致	我的	法语	同事	到	进入	强的	但	徒劳无功	抗议活动	.

这一事实导致我的法国同事进行了强烈但无济于事的抗议。

['fɜːrðər] , [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmoʊzæm'biːk] ; [ðə; ði] - [fɔːrmd] [ðə; ði]

Further	,	we	obtained	the	northern	part	of	Mozambique	;	the	Licango	formed	the
更远	,	我们	获得	这	北方	部分	的	莫桑比克	;	这	-	形成	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

此外，我们还获得了莫桑比克北部地区；利坎戈河构成了边界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts]

The	British	Government	showed	the	greatest	consideration	for	our	interests
这	英国	政府	显示	这	最	考虑	为了	我们的	兴趣

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

and	wishes	.
和	愿望	.

英国政府对我们的利益和愿望给予了极大的考虑。

[sɜ:r][i:] . [greɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,

Sir	E	.	Grey	intended	to	demonstrate	his	goodwill	towards	us	,
先生	E	.	灰色的	故意的	到	证明	他的	善意	向	我们	,

埃德加·格雷爵士意在向我们表达他的善意，

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	he	also	wished	to	assist	our	colonial	development	as	a	whole	,
但	他	还	希望	到	协助	我们的	殖民	发展	作为	一个	所有的	,

但他也希望帮助我们整个殖民地的发展。

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [hoʊpt] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	England	hoped	to	divert	the	German	development	of	strength	from	the
作为	英格兰	希望	到	转移	这	德语	发展	的	力量	从	这

[nɔ:rθ] [si:] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]['æfrɪkə] .

North	Sea	and	Western	Europe	to	the	Ocean	and	to	Africa	.
北	海	和	西	欧洲	到	这	海洋	和	到	非洲	.

英国希望将德国的实力发展重心从北海和西欧转移到大洋和非洲。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [grʌdʒ] ['dʒɜ:rməni][hɜ:r; hər][kə'loʊniəl] [dɪ'veləpmənt] ,

"	We	don't	want	to	grudge	Germany	her	colonial	development	,
"	我们	不	想	到	怨恨	德国	她	殖民	发展	,

我们并不想嫉妒德国的殖民发展，

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	a	member	of	the	Cabinet	said	to	me	.
"	一个	成员	的	这	内阁	说	到	我	.

一位内阁成员对我说。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	British	Government	originally	intended	to	include	the	Congo	State	in	the
这	英国	政府	起初	故意的	到	包括	这	刚果	状态	在	这

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

英国政府最初打算将刚果国纳入该协议范围。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['ɛmpʃən] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es]

which	would	have	given	us	the	right	of	pre	-	emption	and	enabled	us
哪个	会	有	给定	我们	这	正确的	的	预	-	豁免	和	已启用	我们

[tu:; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] .

to	penetrate	it	economically	.
到	穿透	它	经济上	.

这将赋予我们优先购买权，并使我们能够从经济上渗透到该领域。

[wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðɪs] ['ɔ:fər] ['nɑ:mɪnəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]['beldʒən] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

We	refused	this	offer	nominally	in	view	of	Belgian	susceptibilities	.
我们	拒绝	这	提供	名义上	在	看法	的	比利时人	易感性	.

考虑到比利时的敏感性，我们名义上拒绝了这一提议。

[pər'hæps][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv] [sək'sesɪz] ?

Perhaps	we	wished	to	be	economical	of	successes	?
也许	我们	希望	到	是	经济	的	成功	?

或许我们希望在成功方面有所节制?

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ɪts]['ri:əl] [ðoʊ] [ˌʌnɪk'sprest]

With	regard	also	to	the	practical	realisation	of	its	real	though	unexpressed
和	看待	还	到	这	实际的	实现	的	它是	真实的	尽管	未表达的

[ɪn'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði]['leɪtər]['æktʃuəl][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kɑ:ləniz] — [ðə; ði] ['tri:ti] [ɪn][ɪts]

intention	—	the	later	actual	partition	of	the	Portuguese	colonies	—	the	treaty	in	its
意图	—	这	之后	实际的	分割	的	这	葡萄牙语	殖民地	—	这	条约	在	它是

[nu:] [fɔ:rm] [ʃoʊd] [mɑ:rkt] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

new	form	showed	marked	improvements	and	advantages	as	compared	with	the
新的	形式	显示	标记	改进	和	优势	作为	比较的	和	这

[oʊld][wʌn] .

old	one	.
老的	一	.

就其真实但未明言的意图的实际实现——即后来葡萄牙殖民地的实际分割——而言，新条约与旧条约相比，表现出了明显的改进和优势。

['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['spesɪfaɪd] [wɪtʃ] [em'paʊəd] [ˌju: 'es][tu:; tə]

Cases	had	been	specified	which	empowered	us	to
案例	有	到过	指定的	哪个	赋权	我们	到

已明确列举了一些案例，这些案例赋予我们以下权力：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[teɪk] [steps] [tu:; tə] [gɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

take	steps	to	guard	our	interests	in	the	districts	assigned	to	us	.
拿	步骤	到	警卫	我们的	兴趣	在	这	地区	分配	到	我们	.

采取措施维护我们在所辖地区的利益。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kaʊtʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [left] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə]

These	were	couched	in	such	a	manner	that	it	was	really	left	to	us	to
这些	是	卧倒	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	真的	左边	到	我们	到

[dɪ'saɪd] [wen] " ['vaɪt(ə)l] " ['ɪntrəsts] [ə'roʊz] ,

decide	when	"	vital	"	interests	arose	,
决定	什么时候	"	必不可少的	"	兴趣	出现	,

这些条款的措辞方式，实际上是让我们自己去决定何时才算"至关重要"的利益。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtʃʊgl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɪŋgləɪnd] ,

so	that	,	with	Portugal	entirely	dependent	on	England	,
所以	那	,	和	葡萄牙	完全	依赖	在	英格兰	,

因此，由于葡萄牙完全依赖于英国，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['fɜ:rðər] [gʊd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]['ɔ:rdər]

it	was	only	necessary	to	cultivate	further	good	relations	with	England	in	order
它	曾是	仅有的	必要的	到	培育	更远	好的	关系	和	英格兰	在	命令

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [ɪn'tenʃən] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'sent] .

to	carry	out	our	joint	intentions	at	a	later	date	with	English	assent	.
到	携带	出去	我们的	联合的	意图	在	一个	之后	日期	和	英语	同意	.

我们只需要与英国进一步发展良好关系，以便在日后获得英国的同意，实现我们的共同目标。

[sɜːr][iː] . [greɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvɝnmənts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'spekt]

Sir	E	.	Grey	showed	the	sincerity	of	the	British	Government's	desire	to	respect
先生	E	.	灰色的	显示	这	诚意	的	这	英国	政府的	欲望	到	尊重

['aʊər; ɑːr] [raɪts] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'vest]['kæpɪt(ə)l]

our	rights	by	referring	to	us	Englishmen	who	wished	to	invest	capital
我们的	权利	经过	指	到	我们	英国人	WHO	希望	到	投资	首都

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ə'saɪnd]

and	asked	for	the	support	of	the	British	Government	in	the	districts	assigned
和	问	为了	这	支持	的	这	英国	政府	在	这	地区	分配

[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ə'griːmənt] ,

to	us	by	the	new	agreement	,
到	我们	经过	这	新的	协议	,

埃德加·格雷爵士通过提及我们这些希望在根据新协议分配给我们的地区投资资本并请求英国政府支持的英国人，表明了英国政府尊重我们权利的诚意。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

even	before	this	was	completed	and	signed	,
甚至	前	这	曾是	完全的	和	签名	,

甚至在这份文件完成并签署之前，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv]

and	by	informing	them	that	their	enterprise	belonged	to	our	sphere	of
和	经过	通知	他们	那	他们的	企业	属于	到	我们的	领域	的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

并告知他们，他们的企业属于我们的影响范围。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə]

The	agreement	was	practically	completed	at	the	time	of	the	King's	visit	to
这	协议	曾是	几乎	完全的	在	这	时间	的	这	国王学院	访问	到

[bɜːr'lɪn][ɪn] [meɪ] , - .

Berlin	in	May	,	1913	.
柏林	在	可能	,	-	.

该协议实际上在国王于 1913 年 5 月访问柏林时就已经完成。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][bɜːr'lɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	time	a	conference	took	place	in	Berlin	under	the	presidency	of	the
在	那	时间	一个	会议	采取	地方	在	柏林	在下面	这	总统职位	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['tʃænslər] ;

Imperial	Chancellor	;
帝国	校长	;

当时在柏林召开了一次会议，由帝国首相主持；

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pɑːrt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['fɜːrðər] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər]

in	this	conference	I	also	took	part	,	and	certain	further	wishes	of	ours	were
在	这	会议	我	还	采取	部分	,	和	肯定	更远	愿望	的	我们的	是

[dɪ'faɪnd] .

defined	.
定义	.

我也参加了这次会议，会上还确定了我们的一些其他愿望。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr]

On	my	return	to	London	I	succeeded	,	with	the	assistance	of	Councillor
在	我的	返回	到	伦敦	我	成功了	,	和	这	协助	的	议员

[ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [vɑːn] - ,

of	Legation	von	Kühlmann	,
的	使馆	冯	-	,

回到伦敦后，在使馆参赞冯·库尔曼的协助下，我成功了。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst]

who	**was**	**working**	**at**	**the**	**agreement**	**with**	**Mr**	**.**	**Parker**	**,**	**in**	**having**	**our**	**last**
WHO	曾是	在职的	在	这	协议	和	先生	.	帕克	,	在	拥有	我们的	最后的

[prə'pəʊzlz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

proposals	**incorporated**	**,**
提案	公司	,

当时与帕克先生一起商讨协议的人，正在将我们最后的提议纳入其中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'griːmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pærəˌgræft] [baɪ][sɜːr][iː] . [greɪ] [ænd; ənd][baɪ]

so	**that**	**the**	**whole**	**agreement**	**could**	**be**	**paragraphed**	**by**	**Sir**	**E**	**.**	**Grey**	**and**	**by**
所以	那	这	所有的	协议	可以	是	分段	经过	先生	E	.	灰色的	和	经过

[ˌem 'iː][ɪn] ['ɔːgəst] ,

me	**in**	**August**	**,**
我	在	八月	,

这样，整个协议就可以由E·格雷爵士和我于8月份逐条拟定。

- , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn] [liːv] .

1913	**,**	**before**	**I**	**went**	**on**	**leave**	**.**
-	,	前	我	去	在	离开	.

1913年，在我休假之前。

[bʌt; bət] [naʊ] [freʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ɪts] ['biːɪŋ] [saɪnd] ,

But	**now**	**fresh**	**difficulties**	**arose**	**which**	**prevented**	**its**	**being**	**signed**	**,**
但	现在	新鲜的	困难	出现	哪个	阻止	它是	存在	签名	,

但现在又出现了新的困难，导致该协议无法签署。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] — [ðæt]

and	**I**	**did**	**not**	**obtain**	**the**	**authorisation**	**to**	**conclude**	**it**	**till**	**a**	**year**	**later**	**—**	**that**
和	我	做过	不是	获得	这	授权	到	结束	它	直到	一个	年	之后	—	那

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

直到一年后我才获得完成该协议的授权——也就是说，

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

shortly	**before**	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**war**	**.**
不久	前	这	暴发	的	这	战争	.

战争爆发前不久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [saɪnd] .

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**never**	**signed**	**.**
它	曾是	,	然而	,	绝不	签名	.

然而，这份文件从未签署过。

[sɜːr][iː] . [greɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [tə'geðər]

Sir	**E**	**.**	**Grey**	**was**	**only**	**willing**	**to**	**sign**	**if**	**the**	**agreement**	**were**	**published**	**together**
先生	E	.	灰色的	曾是	仅有的	愿意的	到	符号	如果	这	协议	是	已发布	一起

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

with	**those**	**of**	**1898**	**and**	**1899**	**.**
和	那些	的	-	和	-	.

E·格雷爵士只愿意签署一份与 1898 年和 1899 年的协议一起公布的协议。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [noʊ] ['ʌðər] ['siːkrət] [tri:tiz] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

England	**had**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**no**	**other**	**secret**	**treaties**	**besides**	**these**	**,**
英格兰	有	,	作为	他	说	,	不	其他	秘密	条约	除了	这些	,

正如他所说，除了这些之外，英国没有其他秘密条约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntreri][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [kiːp] ['baɪndɪŋ] [əg'riːmənts]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **contrary** 相反 **to** 到 **established** 已确立的 **principles** 原则 **to** 到 **keep** 保持 **binding** 结合 **agreements** 协议
['siːkrət] .
secret . 秘密 .

而将具有约束力的协议保密，这违背了既定原则。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'griːmənt] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Therefore 所以 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **make** 制作 **any** 任何 **agreement** 协议 **without** 没有 **publishing** 出版 **it** 它 **.** .

因此，他不能在不公布协议的情况下达成任何协议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
He 他 **was** 曾是 **,** , **however** 然而 **,** , **willing** 愿意的 **to** 到 **accede** 同意 **to** 到 **our** 我们的 **wishes** 愿望 **with** 和 **regard** 看待 **to** 到

然而，他愿意满足我们在这方面的愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 **18** - **]**]

[第18页]

[ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the 这 **time** 时间 **and** 和 **manner** 方式 **of** 的 **publication** 发布 **,** ,

出版的时间和方式，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
provided 假如 **that** 那 **such** 这样的 **publication** 发布 **took** 采取 **place** 地方 **within** 之内 **one** 一 **year** 年 **from** 从 **the** 这 **date** 日期 **of** 的
['sɪgnətʃər] .
signature . 签名 .

前提是该出版物必须在签署之日起一年内发布。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ] ['lʌndən] [sək'sesɪz] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn'kriːsɪŋ]
At 在 **our** 我们的 **Foreign** 外国的 **Office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **my** 我的 **London** 伦敦 **successes** 成功 **had** 有 **caused** 导致 **increasing** 增加
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [wer] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
dissatisfaction 不满 **,** , **and** 和 **where** 在哪里 **an** 一个 **influential** 有影响 **personage** 人士 **,** ,

在外交部，我在伦敦取得的成功引起了越来越多的不满，而且一位有影响力的人物，

[huː] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɛə][vɑːn]['hoʊlstaɪn,'hoʊlstiːn] , ['wɑːntɪd][ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst][fɔːr; fər]
who WHO **acted** 行动 **the** 这 **part** 部分 **of** 的 **Herr** 先生 **von** 冯 **Holstein** 荷斯坦 **,** , **wanted** 通缉 **the** 这 **London** 伦敦 **post** 邮政 **for** 为了
[hɪm'self] ,
himself 他自己 **,** ,

扮演冯·霍尔斯坦先生的人，其实想把伦敦的职位据为己有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði]
I 我 **was** 曾是 **informed** 知情的 **that** 那 **the** 这 **publication** 发布 **would** 会 **endanger** 危害 **our** 我们的 **interests** 兴趣 **in** 在 **the** 这
['kɑːləniz] ,
colonies 殖民地 **,** ,

我被告知，该出版物会危及我们在殖民地的利益。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [wʊd] [ðen] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [kənˈseʃnz] .

as	the	Portuguese	would	then	not	give	us	any	more	concessions	.
作为	这	葡萄牙语	会	然后	不是	给	我们	任何	更多的	让步	.

因为葡萄牙人那样就不会再给我们任何让步了。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	futility	of	this	objection	is	apparent	from	the	consideration	that	the
这	无用	的	这	异议	是	明显	从	这	考虑	那	这

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

从以下事实可以看出，这种反对意见是徒劳的：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv][ˈæŋgloʊ] - [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [rɪˈleɪʃnz] ,

in	view	of	the	closeness	of	Anglo	-	Portuguese	relations	,
在	看法	的	这	亲近	的	盎格鲁	-	葡萄牙语	关系	,

鉴于英葡关系密切，

[wɜːr; wər][moʊst][ˈprɑːbəbli][dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [əˈgriːmənt] [æz; əz][ʌv; əv]

were	most	probably	just	as	well	aware	of	the	old	agreement	as	of
是	最多	大概	只是	作为	出色地	意识到的	的	这	老的	协议	作为	的

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [əˈreɪndʒmənts] ,

our	new	arrangements	,
我们的	新的	安排	,

他们很可能对旧协议和新安排都同样了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈɪŋgləndˌ] [pəˈzesiz] [æt; ət] [ˈlɪzbən] [ˈrendərz] [ðer; ðər]

and	that	the	influence	which	England	possesses	at	Lisbon	renders	their
和	那	这	影响	哪个	英格兰	拥有	在	里斯本	渲染	他们的

[ˈgʌvərnmənt] [kəmˈpliːtli] [ˈɪmpətənt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋgloʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [əˈgriːmənt] .

Government	completely	impotent	in	face	of	an	Anglo	-	German	agreement	.
政府	完全地	阳痿	在	脸	的	一个	盎格鲁	-	德语	协议	.

英国在里斯本拥有的影响力使得其政府在英德协议面前完全无能为力。

[əˈnʌðər] [ˈpriːtekst][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈrekɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːti] .

Another	pretext	had	therefore	to	be	found	for	wrecking	the	treaty	.
其他	借口	有	所以	到	是	成立	为了	破坏	这	条约	.

因此，必须另找一个借口来破坏该条约。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] ,

It	was	suggested	that	the	publication	of	the	Treaty	of	Windsor	,
它	曾是	建议	那	这	发布	的	这	条约	的	温莎	,

有人建议公布《温莎条约》，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [prɪns] [ˌhoʊənˈloʊə] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

which	had	been	concluded	during	the	time	of	Prince	Hohenlohe	—	though	it
哪个	有	到过	结束	期间	这	时间	的	王子	霍亨洛厄	—	尽管	它

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

was	only	a	renewal	of	the	Treaty	of	Charles	II	.	,
曾是	仅有的	一个	续期	的	这	条约	的	查尔斯	二	.	,

该条约是在霍亨洛厄亲王时期签订的——尽管它只是对查理二世条约的续签。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fɔːrs] — [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɛə][vɑːn]

which	had	always	remained	in	force	—	might	endanger	the	position	of	Herr	von
哪个	有	总是	剩余	在	力量	—	可能	危害	这	位置	的	先生	冯

[ˈbɛθmən] [ˈhɑːlˌweɪg] ,

Bethmann	Hollweg	,
贝特曼	霍尔维格	,

这项一直有效的措施可能会危及冯·贝特曼·霍尔维格先生的地位，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd]['pɜːrfədi] !

as	a	proof	of	British	hypocrisy	and	perfidy	!
作为	一个	证明	的	英国	虚伪	和	背信弃义	！

这是英国虚伪和背信弃义的明证！

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

I	pointed	out	that	the	preamble	of	our	agreement	expressed	the	same	thing
我	尖	出去	那	这	前言	的	我们的	协议	表达	这	相同的	事物

[æz; əz][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] ['sɪmələr] [triːtiz] ,

as	the	Treaty	of	Windsor	and	as	other	similar	treaties	,
作为	这	条约	的	温莎	和	作为	其他	相似的	条约	,

我指出，我们协议的序言与《温莎条约》及其他类似条约表达了相同的内容。

['neɪmli] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [raɪts] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ðə; ði]

namely	,	that	we	would	protect	the	sovereign	rights	of	Portugal	and	the
即	,	那	我们	会	保护	这	主权	权利	的	葡萄牙	和	这

[ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃnz] .

inviolability	of	its	possessions	.
不可侵犯性	的	它是	财产	.

也就是说，我们将保护葡萄牙的主权权利及其领土不可侵犯性。

[ɪn] [veɪn] !

In	vain	!
在	徒劳	！

徒然！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ][sɜːr][iː] . [greɪ] ,

In	spite	of	repeated	discussions	with	Sir	E	.	Grey	,
在	尽管如此	的	重复	讨论	和	先生	E	.	灰色的	,

尽管与E·格雷爵士进行了多次讨论，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [freʃ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɔːrən]

at	which	he	made	many	fresh	suggestions	for	the	publication	,	the	Foreign
在	哪个	他	制成	许多	新鲜的	建议	为了	这	发布	,	这	外国的

['ɑːfɪs] [pə'sistid] [ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] ,

Office	persisted	in	its	attitude	,
办公室	持续	在	它是	态度	,

他为该刊物提出了许多新的建议，但外交部仍然坚持原先的态度。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][iː] . ['goʊʃən] [ðæt] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][æz; əz] [ðeɪ]

and	finally	arranged	with	Sir	E	.	Goschen	that	matters	should	be	left	as	they
和	最后	安排	和	先生	E	.	戈申	那	事情	应该	是	左边	作为	他们

[wɜːr; wər] !

were	!
是	！

最后与 E. Goschen 爵士达成协议，事情就维持现状吧！

[ðə; ði] ['triːti] , [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ɪk'strɔːrdəneri] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The	treaty	,	which	offered	us	extraordinary	advantages	,
这	条约	,	哪个	提供	我们	非凡的	优势	,

该条约为我们提供了非凡的优势，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜːrk] ,

the	result	of	more	than	a	year's	work	,
这	结果	的	更多的	比	一个	年	工作	,

这是一年多工作成果的体现。

[wʌz; wəz] [ðʌs] [drɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [sək'ses] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

was	thus	dropped	because	it	would	have	been	a	public	success	for	me	.
曾是	因此	掉落	因为	它	会	有	到过	一个	民众	成功	为了	我	.

因此，这个项目被放弃了，因为它对我来说会是一次公开的成功。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:kət] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

When	I	mentioned	the	subject	to	Mr	.	Harcourt	at	a	dinner	at	the
什么时候	我	提及	这	主题	到	先生	.	哈考特	在	一个	晚餐	在	这

['embəsi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Embassy	in	the	spring	of	1914	,
大使馆	在	这	春天	的	-	,

1914年春天，我在大使馆的一次晚宴上向哈考特先生提到了这个话题。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

the	Minister	for	the	Colonies	told	me	that	he	was	placed	in	a	difficult
这	部长	为了	这	殖民地	讲述	我	那	他	曾是	放置	在	一个	难的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

殖民地事务大臣告诉我，他处境艰难。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .

and	did	not	know	how	to	act	.
和	做过	不是	知道	如何	到	行为	.

不知道该如何应对。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] — [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts]

The	present	position	was	intolerable	—	he	wished	to	safeguard	our	interests
这	展示	位置	曾是	无法容忍	—	他	希望	到	保障	我们的	兴趣

,

,

,

目前的处境令人无法容忍——他想维护我们的利益，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'si:d] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɔ:r]

but	was	in	doubt	whether	he	should	proceed	on	the	terms	of	the	old	or
但	曾是	在	怀疑	无论	他	应该	继续	在	这	条款	的	这	老的	或者

[ðə; ði] [nu:] ['tri:ti] .

the	new	treaty	.
这	新的	条约	.

但他犹豫不决，不知道应该按照旧条约还是新条约的条款进行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]

It	was	therefore	urgently	desirable	to	clear	up	the	situation	and	to
它	曾是	所以	紧急	理想	到	清除	向上	这	情况	和	到

['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,

settle	the	matter	,
定居	这	事情	,

因此，迫切需要澄清事实，解决此事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drægd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

which	had	dragged	on	for	such	a	long	time	.
哪个	有	拖拽	在	为了	这样的	一个	长的	时间	.

这件事已经拖了太久。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kaʊtʃt] [ɪn][tɜ:rmz] [wɪtʃ]

In	reply	to	a	dispatch	in	this	sense	I	received	instructions	couched	in	terms	which
在	回复	到	一个	派遣	在	这	感觉	我	已收到	指示	卧倒	在	条款	哪个

[ʃoʊd] [mɔ:r] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][sə'vɪləti] ,

showed	more	emotion	than	civility	,
显示	更多的	情感	比	礼貌	,

对于这样一份电报，我收到的回复措辞激烈，缺乏礼貌，更多的是情绪化的表达。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['mætər] .

telling	me	to	abstain	from	any	further	interference	in	the	matter	.
讲述	我	到	弃权	从	任何	更远	干涉	在	这	事情	.

并嘱咐我不要再干预此事。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['træv(ə)l][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ][poʊst][æt; ət]

I	now	regret	that	I	did	not	immediately	travel	to	Berlin	and	place	my	post	at
我	现在	后悔	那	我	做过	不是	立即地	旅行	到	柏林	和	地方	我的	邮政	在

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

the	disposal	of	the	monarch	,
这	处理	的	这	君主	,

我现在后悔没有立即前往柏林，将我的职位交由君主支配。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

and	that	I	had	not	lost	faith	in	the	possibility	of	arriving	at	an
和	那	我	有	不是	丢失的	信仰	在	这	可能性	的	抵达	在	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

understanding	with	those	in	authority	,
理解	和	那些	在	权威	,

而且我并没有失去与当权者达成谅解的可能性。

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [mis'teik] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn] [sʌtʃ]

a	sinister	mistake	which	was	to	take	its	revenge	a	few	months	later	in	such
一个	险恶	错误	哪个	曾是	到	拿	它是	复仇	一个	很少	几个月	之后	在	这样的

[ə; eɪ]['trædʒɪkl] [wei] .

a	tragical	way	.
一个	悲剧	方式	.

这是一个险恶的错误，几个月后，它以如此悲惨的方式进行了报复。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][aɪ]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

However	little	I	even	then	enjoyed	the	goodwill	of	the	highest	official	of	the
然而	小的	我	甚至	然后	享受	这	善意	的	这	最高	官方的	的	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

然而，即便在那时，我也几乎没有得到帝国最高官员的好感。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

as	he	feared	that	I	was	aspiring	to	his	post	,
作为	他	害怕	那	我	曾是	有抱负的	到	他的	邮政	,

因为他担心我会觊觎他的职位。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

yet	I	must	in	justice	to	him	say	that	during	our	last	interview	before	the
然而	我	必须	在	正义	到	他	说	那	期间	我们的	最后的	面试	前	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

outbreak	of	war	,
暴发	的	战争	,

然而，为了公正起见，我必须说，在战争爆发前我们最后一次会面期间，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr]['leɪtər] ,

at	the	end	of	June	,	1914	,	to	which	I	will	refer	later	,
在	这	结尾	的	六月	,	-	,	到	哪个	我	将要	参考	之后	,

1914年6月底，这一点我稍后会提到。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

he	gave	me	his	assent	for	the	signature	and	publication	of	the	treaty	.
他	给予	我	他的	同意	为了	这	签名	和	发布	的	这	条约	.

他同意我签署并公布该条约。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'piːtɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

In	spite	of	this	it	required	repeated	applications	on	my	part	,
在	尽管如此	的	这	它	必需的	重复	应用程序	在	我的	部分	,

尽管如此，我还是多次申请才成功。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɛə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sɒlf][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

which	were	supported	by	Herr	Dr	.	Solf	in	Berlin	,
哪个	是	有	经过	先生	博士	.	软	在	柏林	,

这些都得到了柏林索尔夫博士的支持。

[bɪ'fɔːr] ['sæŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪnəli] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

before	sanction	was	finally	obtained	at	the	end	of	July	,	1914	.
前	制裁	曾是	最后	获得	在	这	结尾	的	七月	,	-	.

最终在 1914 年 7 月底获得批准。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrbiən]['kraɪsɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl'redi] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

As	the	Serbian	crisis	at	that	time	already	imperilled	the	peace	of	Europe	,
作为	这	塞尔维亚	危机	在	那	时间	已经	危及	这	和平	的	欧洲	,

由于当时的塞尔维亚危机已经危及欧洲的和平，

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][poʊ'spoʊnd] .

the	completion	of	the	treaty	had	to	be	postponed	.
这	完成	的	这	条约	有	到	是	推迟	.

该条约的完成不得不推迟。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

It	also	is	one	of	the	sacrifices	of	this	war	.
它	还	是	一	的	这	牺牲	的	这	战争	.

这也是这场战争的牺牲品之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['bægdæd] ['triːti]

The	Bagdad	Treaty
这	巴格达	条约

《巴格达条约》

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

At	the	same	time	I	was	negotiating	in	London	,	with	the	able	support	of
在	这	相同的	时间	我	曾是	谈判	在	伦敦	,	和	这	有能力的	支持	的

[hɛə][vɑːn] - ,

Herr	von	Kühlmann	,
先生	冯	-	,

与此同时，在冯·库尔曼先生的大力支持下，我正在伦敦进行谈判。

[ə'baʊt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['bægdæd] ['triːti] .

about	the	so	-	called	Bagdad	Treaty	.
关于	这	所以	-	称为	巴格达	条约	.

关于所谓的《巴格达条约》。

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ʌp]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]['ɪntuː] [sfiəz] [ʌv; əv]

The	real	object	of	this	was	to	divide	up	Asia	Minor	into	spheres	of
这	真实的	目的	的	这	曾是	到	划分	向上	亚洲	次要的	进入	球体	的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

其真正目的是将小亚细亚瓜分为各自的势力范围。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

although	this	term	was	anxiously	avoided	in	view	of	the	rights	of	the	Sultan	.
虽然	这	学期	曾是	焦虑地	避免	在	看法	的	这	权利	的	这	苏丹	.

尽管考虑到苏丹的权利，人们极力避免使用这个词。

[sɜːr][iː] . [greɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [noʊ] [əg'riːmənts]

Sir	E	.	Grey	also	repeatedly	stated	that	there	were	in	existence	no	agreements
先生	E	.	灰色的	还	反复	声明	那	那里	是	在	存在	不	协议

[wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

with	France	and	Russia	about	the	partition	of	Asia	Minor	.
和	法国	和	俄罗斯	关于	这	分割	的	亚洲	次要的	.

E·格雷爵士也多次表示，英国与法国和俄国之间不存在任何关于瓜分小亚细亚的协议。

[ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['hæki] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

In	consultation	with	a	Turkish	representative	,	Hakki	Pasha	,
在	咨询	和	一个	土耳其	代表	,	哈基	帕夏	,

与土耳其代表哈基·帕夏协商后，

[ɔːl][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

all	economic	questions	concerning	German	undertakings	were	settled	in	the	main
全部	经济的	问题	有关	德语	事业	是	定居	在	这	主要的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][bæŋk] .

according	to	the	wishes	of	the	Deutsche	Bank	.
根据	到	这	愿望	的	这	德语	银行	.

与德国企业有关的所有经济问题，基本上都是按照德意志银行的意愿解决的。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)n] [sɜːr][iː] . [greɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	most	important	concession	Sir	E	.	Grey	made	to	me	personally	was	the
这	最多	重要的	让步	先生	E	.	灰色的	制成	到	我	亲自	曾是	这

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɑːsrə] .

continuation	of	the	railway	as	far	as	Basra	.
续篇	的	这	铁路	作为	远的	作为	巴士拉	.

E·格雷爵士对我个人做出的最重要的让步是将铁路延伸至巴士拉。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌæli^zɑːn'dretə] ;

We	had	dropped	this	point	in	favour	of	the	connection	to	Alexandretta	;
我们	有	掉落	这	观点	在	偏爱	的	这	联系	到	亚历山德雷塔	;

我们放弃了这一点，转而关注与亚历山德雷塔的联系；

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]['bægdæd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

up	to	that	time	Bagdad	had	been	the	terminal	point	of	the	railway	.
向上	到	那	时间	巴格达	有	到过	这	终端	观点	的	这	铁路	.

在此之前，巴格达一直是铁路的终点站。

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæt] - [el] - ['ærəb]

An	international	commission	was	to	regulate	navigation	on	the	Shatt	-	el	-	Arab
一个	国际的	委员会	曾是	到	调节	导航	在	这	沙特	-	el	-	阿拉伯

.

:

.

一个国际委员会负责规范阿拉伯河的航行。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɜːrks][æt; ət]['bɑːsrə] ,

We	were	also	to	have	a	share	in	the	harbour	works	at	Basra	,
我们	是	还	到	有	一个	分享	在	这	港口	作品	在	巴士拉	,

我们还应参与巴士拉港口工程的建设。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taigris] ,

and	received	rights	for	the	navigation	of	the	Tigris	,
和	已收到	权利	为了	这	导航	的	这	底格里斯河	,

并获得了底格里斯河的航行权，

[wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [lɪntʃ] .

which	hitherto	had	been	a	monopoly	of	the	firm	of	Lynch	.
哪个	迄今为止	有	到过	一个	垄断	的	这	公司	的	林奇	.

此前，这一直由林奇公司垄断。

[baɪ] [ðɪs] ['triːti] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌmesəpə'teimiə] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['bɑːsrə] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd]

By	this	treaty	the	whole	of	Mesopotamia	as	far	as	Basra	was	included
经过	这	条约	这	所有的	的	美索不达米亚	作为	远的	作为	巴士拉	曾是	包括

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ([wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ]

within	our	sphere	of	influence	(	without	prejudice	to	already	existing	British
之内	我们的	领域	的	影响	(	没有	偏见	到	已经	现存的	英国

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [raɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['taigris] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wilkɔks] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːrks])

navigation	rights	on	the	Tigris	and	the	rights	of	the	Wilcox	irrigation	works	)
导航	权利	在	这	底格里斯河	和	这	权利	的	这	威尔科克斯	灌溉	作品	)

,

,

,

根据该条约，整个美索不达米亚地区，直至巴士拉，都纳入了我们的势力范围（但并不影响英国在底格里斯河上已有的航行权和威尔科克斯灌溉工程的权利）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægdæd] [ænd; ənd] [ˌænə'toʊliən] ['reɪlweɪ] .

as	well	as	the	whole	district	of	the	Bagdad	and	Anatolian	railway	.
作为	出色地	作为	这	所有的	区	的	这	巴格达	和	安纳托利亚	铁路	.

以及巴格达和安纳托利亚铁路沿线的整个地区。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smə:nə] - ['ɑːɪdɪn] ['reɪlweɪ] [wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd]

The	coast	of	the	Persian	Gulf	and	the	Smyrna	-	Aidin	railway	were	recognised
这	海岸	的	这	波斯语	海湾	和	这	士麦那	-	艾丁	铁路	是	已确认

[æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [sfɪr] ,

as	the	British	economic	sphere	,
作为	这	英国	经济的	领域	,

波斯湾沿岸和士麦那-艾丁铁路被认为是英国的经济势力范围。

['sirɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɑːr'miːniə] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

Syria	as	the	French	,	and	Armenia	as	the	Russian	.
叙利亚	作为	这	法语	,	和	亚美尼亚	作为	这	俄语	.

叙利亚如同法国，亚美尼亚如同俄罗斯。

[ɪf] [bəuθ] [triːtiz] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

If	both	treaties	were	executed	and	published	,
如果	两个都	条约	是	执行	和	已发布	,

如果两项条约都得以执行并公布，

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [dauts]

an	agreement	with	England	would	be	reached	which	would	preclude	all	doubts
一个	协议	和	英格兰	会	是	达到	哪个	会	排除	全部	疑虑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] " ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːrmən] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

about	the	possibility	of	an	"	Anglo	-	German	co	-	operation	.
关于	这	可能性	的	一个	"	盎格鲁	-	德语	合作	-	手术	.

将与英国达成一项协议，从而消除对"英德合作"可能性的所有疑虑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	21	]
"	[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi]

The	Question	of	the	Navy
这	问题	的	这	海军

海军问题

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	Naval	question	was	and	is	the	most	delicate	of	all	.
这	海军	问题	曾是	和	是	这	最多	精美的	的	全部	.

海军问题过去是、现在仍然是最棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['raɪtli] .

It	is	not	always	regarded	rightly	.
它	是	不是	总是	认为	没错	.

这种看法并非总是正确的。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] — [ðə; ði]

The	creation	of	a	powerful	fleet	on	the	other	side	of	the	North	Sea	—	the
这	创建	的	一个	强大的	舰队	在	这	其他	边	的	这	北	海	—	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst]

development	of	the	greatest	military	power	of	the	Continent	into	the	greatest
发展	的	这	最	军队	力量	的	这	大陆	进入	这	最

['neɪv(ə)l] ['paʊər] [æz; əz] [wel] — [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æt; ət] [liːst] "

naval	power	as	well	—	was	bound	to	be	felt	in	England	as	at	least	"
海军	力量	作为	出色地	—	曾是	边界	到	是	毛毡	在	英格兰	作为	在	至少	"

[ˌɪnkən'viːniənt] .

inconvenient	.
不方便	.

在北海对岸建立一支强大的舰队——将欧洲大陆最强大的军事力量发展成为最强大的海军力量——这在英国必然至少会被视为"不便"。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [vjuː] .

"	There	can	be	no	doubt	about	this	in	any	reasonable	view	.
"	那里	能	是	不	怀疑	关于	这	在	任何	合理的	看法	.

"从任何合理的角度来看，这一点都毋庸置疑。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] ,

In	order	to	maintain	her	advantage	and	not	to	become	dependent	,
在	命令	到	维持	她	优势	和	不是	到	变得	依赖	,

为了保持自身优势而不至于产生依赖性，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]

in	order	to	secure	the	rule	over	the	seas	which	is	necessary	for	her	if	she	is
在	命令	到	安全的	这	规则	超过	这	海域	哪个	是	必要的	为了	她	如果	她	是

[nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] ,

not	to	starve	,
不是	到	饿死	,

为了确保对海洋的统治权，因为这对于她来说至关重要，否则她将面临饥饿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [weid]

she	was	compelled	to	undertake	armaments	and	expenditure	which	weighed
她	曾是	被迫	到	承担	军备	和	支出	哪个	称重

['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] .

heavily	on	the	tax	-	payer	.
重度	在	这	税	-	付款人	.

她被迫进行军备采购和开支，这给纳税人带来了沉重的负担。

['ɪŋgləndz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['θretnd] , [haʊ'evər] ,

England's	international	position	would	be	threatened	,	however	,
英格兰的	国际的	位置	会	是	威胁	,	然而	,

然而，英格兰的国际地位将受到威胁。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['wɔːrlaɪk] [di'veləpmənts] [maɪt] [ɪn'suː] — [ə; eɪ] [steɪt]

if	our	policy	created	the	belief	that	warlike	developments	might	ensue	—	a	state
如果	我们的	政策	创建	这	信仰	那	好战	发展	可能	随之而来	—	一个	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪn] [riːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɑːkoʊ]

of	affairs	which	had	almost	been	reached	during	the	time	of	the	Morocco
的	事务	哪个	有	几乎	到过	达到	期间	这	时间	的	这	摩洛哥

['kraɪsiz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːzniənˌbɔːzniən]['prɑːbləm] .

crises	and	the	Bosnian	problem	.
危机	和	这	波斯尼亚	问题	.

如果我们的政策造成了人们认为可能会出现战争局面的信念——这种情况在摩洛哥危机和波斯尼亚问题期间几乎已经发生。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['limits]

Great	Britain	had	become	reconciled	to	our	fleet	within	its	then	appointed	limits
伟大的	英国	有	变得	和解	到	我们的	舰队	之内	它是	然后	任命	限制

,

,

,

英国已经接受了我方舰队在其当时既定范围内的活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['welkəm] ,

but	it	was	certainly	not	welcome	,
但	它	曾是	当然	不是	欢迎	,

但这显然不受欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ænd; ənd][pər'hæps]

and	was	one	of	the	causes	—	though	not	the	only	cause	and	perhaps
和	曾是	一	的	这	原因	—	尽管	不是	这	仅有的	原因	和	也许

[nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ʌv; əv][hɜːr; hər][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ;

not	the	most	important	—	of	her	adhesion	to	France	and	Russia	;
不是	这	最多	重要的	—	的	她	粘附	到	法国	和	俄罗斯	;

这也是她依附于法国和俄罗斯的原因之一（虽然不是唯一原因，也许也不是最重要的原因）;

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ə'loʊn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [sɔːrd] ['eni]

but	on	account	of	the	fleet	alone	England	would	not	have	drawn	the	sword	any
但	在	帐户	的	这	舰队	独自的	英格兰	会	不是	有	绘制	这	剑	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] ,

more	than	on	account	of	our	trade	,
更多的	比	在	帐户	的	我们的	贸易	,

但仅仅因为舰队实力，英国就不会拔剑相向，就像不会因为我们的贸易而拔剑相向一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['faɪnəli][wɔːr] .

which	has	been	alleged	to	have	produced	jealousy	and	finally	war	.
哪个	有	到过	据称	到	有	生产	妒忌	和	最后	战争	.

据称，这导致了嫉妒，最终引发了战争。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ,

From	the	very	beginning	I	maintained	that	,	notwithstanding	the	fleet	,
从	这	非常	开始	我	维持	那	,	虽然	这	舰队	,

从一开始我就坚持认为，尽管有舰队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

it	would	be	possible	to	arrive	at	a	friendly	understanding	and
它	会	是	可能的	到	到达	在	一个	友好的	理解	和

[ˌræproʊʃ'mɑːnˌˌræprɑːʃ'mɑːn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪvi] [bɪl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

rapprochement	if	we	did	not	introduce	a	new	Navy	Bill	and	our
和睦	如果	我们	做过	不是	介绍	一个	新的	海军	账单	和	我们的

['pɑːləsi][wɜːr; wər] [ɪn'duːbɪtəbli] [pə'sɪfɪk] .

policy	were	indubitably	pacific	.
政策	是	无疑	太平洋	.

如果我们不推出新的海军法案，并且我们的政策毫无疑问是和平的，那么就有可能达成友好谅解和和解。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]['nevər] [pæst] [bɪ'twiːn] [sɜːr][iː] .

I	also	avoided	mention	of	the	fleet	and	the	word	never	passed	between	Sir	E	.
我	还	避免	提到	的	这	舰队	和	这	单词	绝不	通过了	之间	先生	E	.

[greɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Grey	and	me	.
灰色的	和	我	.

我也刻意回避提及舰队，我和E·格雷爵士之间也从未传出过这个消息。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [sɜːr][iː] . [greɪ] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

On	one	occasion	Sir	E	.	Grey	said	at	a	meeting	of	the	Cabinet	,
在	一	场合	先生	E	.	灰色的	说	在	一个	会议	的	这	内阁	,

有一次，E·格雷爵士在内阁会议上说：

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [hæz; həz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	present	German	Ambassador	has	never	mentioned	the	fleet	to	me	.
"	这	展示	德语	大使	有	绝不	提及	这	舰队	到	我	.

"现任德国大使从未向我提及过这支舰队。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [ðen] [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

During	my	tenure	of	office	Mr	.	Churchill	,	then	First	Lord	of	the	Admiralty	,
期间	我的	任期	的	办公室	先生	.	丘吉尔	,	然后	第一的	主	的	这	海军部	,

在我任职期间，丘吉尔先生，时任海军大臣，

[prə'poʊzd] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['neɪv(ə)l]['hɑːlədeɪ] " [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər]

proposed	,	as	is	known	,	the	so	-	called	"	Naval	holiday	"	and	suggested	for
建议的	,	作为	是	已知	,	这	所以	-	称为	"	海军	假期	"	和	建议	为了

[faɪ'nænʃ(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

financial	reasons	,
金融的	原因	,

众所周知，他提议设立所谓的"海军假日"，而提出这一建议是出于财政原因。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ə; eɪ] ['jɪrz] [pɔːz]

and	probably	also	to	meet	the	pacific	wishes	of	his	party	,	a	year's	pause
和	大概	还	到	见面	这	太平洋	愿望	的	他的	派对	,	一个	年	暂停

[ɪn] ['ɑːməmənts] .

in	armaments	.
在	军备	.

而且可能也是为了满足他所在政党的和平愿望，暂停军备一年。

[ə'fɪʃəli] [sɜːr][iː] . [greɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ; [hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Officially	Sir	E	.	Grey	did	not	support	the	proposal	;	he	never	mentioned	it	to
官方	先生	E	.	灰色的	做过	不是	支持	这	提议	;	他	绝不	提及	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

官方说法是，E·格雷爵士不支持这项提议；他从未向我提及此事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [rɪ'piːtɪdli] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mr	.	Churchill	repeatedly	spoke	to	me	about	it	.
但	先生	.	丘吉尔	反复	辐	到	我	关于	它	.

但丘吉尔先生曾多次向我谈起此事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [æz; əz] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɪz]

I	am	convinced	that	his	suggestion	was	honest	,	as	prevarication	is
我	是	确信	那	他的	建议	曾是	诚实的	,	作为	推诿	是

[ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] .

altogether	foreign	to	English	nature	.
共	外国的	到	英语	自然	.

我确信他的建议是真诚的，因为英国人的性格中完全不存在含糊其辞的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	would	have	been	a	great	success	for	Mr	.	Churchill	if	he	could
它	会	有	到过	一个	伟大的	成功	为了	先生	.	丘吉尔	如果	他	可以

[hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [friːd] [ˌaɪ 'tiː]

have	come	before	the	country	with	reductions	of	expenditure	and	freed	it
有	来	前	这	国家	和	减少	的	支出	和	自由	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts] [ðæt] [weid] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

from	the	nightmare	of	armaments	that	weighed	on	the	people	.
从	这	恶梦	的	军备	那	称重	在	这	人们	.

如果丘吉尔先生能够带着削减开支的方案出现在全国人民面前，使国家摆脱沉重的军备噩梦，那对他来说将是一个巨大的成功。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	replied	that	for	technical	reasons	it	would	be	difficult	to	agree	to	his
我	回复	那	为了	技术的	原因	它	会	是	难的	到	同意	到	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

我回复说，由于技术原因，很难同意他的计划。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

What	was	to	become	of	the	workmen	who	were	engaged	for	this	purpose	,
什么	曾是	到	变得	的	这	工人	WHO	是	已订婚的	为了	这	目的	,

那些受雇从事这项工作的工人后来怎么样了?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] ?

and	what	of	the	technical	staff	?
和	什么	的	这	技术的	职员	?

那么技术人员的情况如何呢?

['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ,

Our	Naval	programme	had	been	decided	on	,
我们的	海军	程序	有	到过	决定	在	,

我们的海军计划已经确定，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] .

and	it	would	be	difficult	to	alter	it	in	any	way	.
和	它	会	是	难的	到	改变	它	在	任何	方式	.

而且很难对其进行任何修改。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	other	hand	we	had	no	intention	of	exceeding	it	.
在	这	其他	手	我们	有	不	意图	的	超过	它	.

另一方面，我们并没有打算超过这个限制。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] [juːst] [fɔːr; fər]

But	he	reverted	to	it	again	and	pointed	out	that	the	sums	used	for
但	他	恢复	到	它	再次	和	尖	出去	那	这	总和	用过的	为了

[ɪ'nɔːrməs] ['ɑːməmənts] [maɪt] ['betər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

enormous	armaments	might	better	be	employed	for	other	and	useful
巨大的	军备	可能	更好的	是	受雇	为了	其他	和	有用

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

但他又重新提起这件事，并指出用于巨额军备的资金或许可以更好地用于其他有益的用途。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː] ['benɪfɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['ɪndəstriz] .

I	replied	that	this	expenditure	too	benefited	our	home	industries	.
我	回复	那	这	支出	也	受益	我们的	家	行业	.

我回答说，这笔支出也有利于我们国内的工业发展。

[θruː] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][sɪt]['dʌbljuː] . [ˌtaɪ'rɛl] , [sɜːr][iː] . ['greɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

Through	interviews	with	Sit	W	.	Tyrrell	,	Sir	E	.	Grey's	principal	private	secretary	,
通过	访谈	和	坐	W	.	泰瑞尔	,	先生	E	.	格雷的	主要的	私人的	秘书	,

通过对E·格雷爵士的首席私人秘书西特·W·泰瑞尔的采访，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒendə] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]

I	managed	to	have	the	question	removed	from	the	agenda	without	causing
我	管理	到	有	这	问题	已移除	从	这	议程	没有	导致

['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ,

any	ill	-	feeling	,
任何	患病的	-	感觉	,

我成功地将这个问题从议程中删除，而且没有引起任何不快。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l]

although	it	was	again	referred	to	in	Parliament	,	and	to	prevent	any	official
虽然	它	曾是	再次	指	到	在	议会	,	和	到	防止	任何	官方的

[prə'poʊz(ə)l] ['biːɪŋ] [meɪd] .

proposal	being	made	.
提议	存在	制成	.

尽管议会再次提及此事，但阻止了任何正式提案的提出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][pet][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	,	however	,	a	pet	idea	of	Mr	.	Churchill's	and	the
它	曾是	,	然而	,	一个	宠物	主意	的	先生	.	丘吉尔的	和	这

['gʌvɝnmənts] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

Government's	,	and	I	think
政府的	,	和	我	思考

然而，这却是丘吉尔先生和政府一直以来非常重视的一个想法，而且我认为

[ðæt] [baɪ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] - :

that	by	entering	upon	his	plan	and	the	formula	16	:
那	经过	进入	之上	他的	计划	和	这	公式	-	:

通过进入他的计划和公式 16：

- [fɔːr; fər] ['bætlˌʃɪps] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌgʊd'wɪl] ,

10	for	battleships	we	might	have	given	tangible	proof	of	our	goodwill	,
-	为了	战列舰	我们	可能	有	给定	有形	证明	的	我们的	善意	,

10艘战列舰或许能给我们提供切实的善意证明。

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['tendənsi] ([wɪtʃ] [ɔːl'redi] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	strengthened	and	encouraged	the	tendency	(	which	already	prevailed	in	the
和	加强	和	鼓励	这	趋势	(	哪个	已经	最终获胜	在	这

['gʌvərnmənt]) [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['kloʊzər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Government	)	to	enter	into	closer	relations	with	us	.
政府	)	到	进入	进入	更近	关系	和	我们	.

并加强和鼓励了（政府中已经存在的）与我们建立更紧密关系的倾向。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən]

But	,	as	I	have	said	,	it	was	possible	to	arrive	at	an
但	,	作为	我	有	说	,	它	曾是	可能的	到	到达	在	一个

但是，正如我所说，有可能得出这样的结论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " ['neɪv(ə)l]['hɑːlədeɪ] .

understanding	in	spite	of	the	fleet	and	without	a	"	Naval	holiday	.
理解	在	尽管如此	的	这	舰队	和	没有	一个	"	海军	假期	.

尽管有舰队，但没有"海军假期"，但还是理解了。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	I	had	always	regarded	my	mission	from	this	point	of	view	,
"	我	有	总是	认为	我的	使命	从	这	观点	的	看法	,

"我一直都是从这个角度看待我的使命的。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['riːəˌlaɪzɪŋ][maɪ][plænz] [wen] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

and	I	had	also	succeeded	in	realising	my	plans	when	the	outbreak	of
和	我	有	还	成功了	在	意识到	我的	计划	什么时候	这	暴发	的

[wɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .

war	destroyed	everything	I	had	achieved	.
战争	损毁	一切	我	有	已达成	.

当我成功实现我的计划时，战争爆发摧毁了我所取得的一切成就。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒeləsi]

Commercial	Jealousy
商业的	妒忌

商业嫉妒

[ðə; ði] " [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒeləsi] , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	"	commercial	jealousy	,	"	about	which	we	hear	so	much	,
这	"	商业的	妒忌	,	"	关于	哪个	我们	听到	所以	很多	,

我们经常听到的"商业嫉妒"，

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

is	based	on	a	wrong	conception	of	the	circumstances	.
是	基于	在	一个	错误的	概念	的	这	情况	.

这是基于对情况的错误理解。

['sɜːrt(ə)nli] ['dʒɝːməniːz] [raɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['paʊər]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Certainly	Germany's	rise	as	a	commercial	power	after	the	war	of	1870	and
当然	德国的	上升	作为	一个	商业的	力量	后	这	战争	的	-	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dekeɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] ,

during	the	following	decades	was	a	menace	to	British	commercial	circles	which	,
期间	这	下列的	几十年	曾是	一个	威胁	到	英国	商业的	界	哪个	,

当然，1870年战争后以及随后几十年里，德国作为商业强国的崛起对英国商界构成了威胁。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] - ['haʊzɪz] , [hæd; həd][held][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl]

with	their	industries	and	export	-	houses	,	had	held	a	virtual
和	他们的	行业	和	出口	-	房屋	,	有	握住	一个	虚拟的

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [treɪd] .

monopoly	of	trade	.
垄断	的	贸易	.

凭借其工业和出口公司，他们几乎垄断了贸易。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,

The	increasing	commerce	with	Germany	,
这	增加	商业	和	德国	,

与德国日益增长的贸易往来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['brɪtɪʃ] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] —
which **was** **the** **leading** **country** **in** **Europe** **as** **regards** **British** **exports** **—**
哪个 曾是 这 领导 国家 在 欧洲 作为 问候 英国 出口 —
[ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'fɜːrd] [ɪn][maɪ]['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] — [hæd; həd] ,
a **fact** **to** **which** **I** **invariably** **referred** **in** **my** **public** **speeches** **—** **had** **,**
一个 事实 到 哪个 我 总是 指 在 我的 民众 演讲 — 有 ,

就英国出口而言，它是欧洲领先的国家——我在公开演讲中总是会提到这一点——

[haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best]
however **,** **given** **rise** **to** **the** **wish** **to** **maintain** **friendly** **relations** **with** **their** **best**
然而 , 给定 上升 到 这 希望 到 维持 友好的 关系 和 他们的 最好的
['kʌstəmər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [frend] ,
customer **and** **business** **friend** **,**
顾客 和 商业 朋友 ,

然而，由于希望与最好的客户和商业伙伴保持友好关系，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and **had** **driven** **all** **other** **considerations** **into** **the** **background** **.**
和 有 驱动 全部 其他 考虑因素 进入 这 背景 .

并将所有其他因素都抛诸脑后。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] — [hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]
The **Briton** **is** **matter** **-** **of** **-** **fact** **—** **he** **takes** **things** **as** **they** **are** **and** **does** **not**
这 英国人 是 事情 - 的 - 事实 — 他 需要 事物 作为 他们 是 和 做 不是
[tɪlt] [ə'genst] ['wɪnd͵mɪlz] .
tilt **against** **windmills** **.**
倾斜 反对 风车 .

英国人务实——他接受事物的本来面目，不会与无谓的争辩对抗。

['noʊtəbli][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
Notably **in** **commercial** **circles** **I** **encountered** **the** **most** **friendly** **spirit** **and** **the**
尤其 在 商业的 界 我 遭遇 这 最多 友好的 精神 和 这
[ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [͵iːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] .
endeavour **to** **further** **our** **common** **economic** **interests** **.**
努力 到 更远 我们的 常见的 经济的 兴趣 .

尤其值得一提的是，在商业领域，我感受到了最友好的精神和为增进我们共同的经济利益而做出的努力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['noʊbɑːdi][ɪn][ðem; ðəm] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **nobody** **in** **them** **took** **any** **interest** **in** **the** **Russian** **,**
作为 一个 事情 的 事实 无人 在 他们 采取 任何 兴趣 在 这 俄语 ,

事实上，他们当中没有人对俄罗斯人感兴趣。

[ɪ'tæliən] , ['ɔːstriən] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [͵reprɪ'zentətɪv] ,
Italian **,** **Austrian** **,** **or** **even** **in** **the** **French** **representative** **,**
意大利语 , 奥地利 , 或者 甚至 在 这 法语 代表 ,

意大利的、奥地利的，甚至是法国的代表，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] [͵pɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'sesɪz] .
in **spite** **of** **his** **striking** **personality** **and** **his** **political** **successes** **.**
在 尽管如此 的 他的 引人注目 性格 和 他的 政治的 成功 .

尽管他个性鲜明，政治上也取得了成功。

['oʊnli][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədərz] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
Only **the** **German** **and** **American** **Ambassadors** **attracted** **public** **attention** **.**
仅有的 这 德语 和 美国人 大使们 吸引 民众 注意力 .

只有德国和美国大使引起了公众的关注。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,
In **order** **to** **get** **into** **touch** **with** **important** **commercial** **circles** **,**
在 命令 到 得到 进入 触碰 和 重要的 商业的 界 ,

为了接触重要的商业圈，

[aɪ] [ək'septɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

I	accepted	invitations	from	the	United	Chambers	of	Commerce	,	and	from
我	公认	邀请函	从	这	团结的	钱伯斯	的	商业	,	和	从

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]['brædfərd] ['tʃeɪmbər] ,

the	London	and	Bradford	Chamber	,
这	伦敦	和	布拉德福德	商会	,

我接受了联合商会和伦敦及布拉德福德商会的邀请。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd] ['livəpu:l] .

and	was	the	guest	of	the	cities	of	Newcastle	and	Liverpool	.
和	曾是	这	客人	的	这	城市	的	纽卡斯尔	和	利物浦	.

他曾是纽卡斯尔和利物浦两座城市的客人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] ['evriwer] ; ['mæntʃestər] ,

I	was	well	received	everywhere	;	Manchester	,
我	曾是	出色地	已收到	到处	;	曼彻斯特	,

我在各地都受到了热烈欢迎；曼彻斯特，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['glɑ:sgəu] , [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ]

Glasgow	,	and	Edinburgh	had	also	invited	me	,	and	I	intended	to	go
格拉斯哥	,	和	爱丁堡	有	还	受邀	我	,	和	我	故意的	到	去

[ðer; ðər]['leɪtər] .

there	later	.
那里	之后	.

格拉斯哥和爱丁堡也向我发出了邀请，我打算晚些时候去那里。

['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ['brɪtɪʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

People	who	did	not	understand	British	conditions	and	did	not	realise	the	importance
人们	WHO	做过	不是	理解	英国	状况	和	做过	不是	意识到	这	重要性

[ʌv; əv] " ['pʌblɪk] ['dinəz] ,

of	"	public	dinners	,
的	"	民众	晚餐	,

那些不了解英国情况，也没有意识到"公共晚宴"重要性的人，

" ['ɔ:lsoʊ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [sək'sesɪz] [wɜ:r; wər] [ʌn'welkəm] ,

"	also	people	to	whom	my	successes	were	unwelcome	,
"	还	人们	到	谁	我的	成功	是	不受欢迎	,

"还有一些人不欢迎我的成功，

[ri'prəutʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɑ:rm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['spi:tʃɪz] .

reproached	me	with	having	done	harm	with	my	speeches	.
受责备	我	和	拥有	完毕	伤害	和	我的	演讲	.

他们指责我的演讲造成了伤害。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðæt][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] ['kɑ:mən]

I	believe	on	the	contrary	that	by	appearing	in	public	and	emphasising	common
我	相信	在	这	相反	那	经过	出现	在	民众	和	强调	常见的

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [aɪ][kən'trɪbju:tɪd][ɪn][noʊ][smɔ:l] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]

commercial	interests	I	contributed	in	no	small	measure	to	the	improvement	of
商业的	兴趣	我	贡献	在	不	小的	措施	到	这	改进	的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

相反，我认为，通过公开露面并强调共同的商业利益，我为改善双方关系做出了相当大的贡献。

[kwaɪt][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rlɪʃ] [tu:; tə]
quite apart from the fact that it would have been clumsy and churlish to
相当 除 从 这 事实 那 它 会 有 到过 笨拙 和 粗鲁 到
[rɪ'fju:z] [ɔ:l] [ˌɪnvi'teiʃənz] .
refuse all invitations .
拒绝 全部 邀请函 .

更何况，拒绝所有邀请会显得笨拙无礼。

[ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] ['sɜ:rkl] [aɪ]['ɔ:lsoʊ][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ˌsi: 'oʊ]
In all other circles I also met with the most friendly reception and hearty co
在 全部 其他 界 我 还 遇见 和 这 最多 友好的 接待 和 爽朗 合作
- [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [kɔ:rt] ,
- operation — at Court ,
- 手术 — 在 法庭 ,

在其他所有圈子里，我也都受到了最友好的接待和热情的合作——在法院，

[ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
in society , and from the Government .
在 社会 , 和 从 这 政府 .

在社会上，以及在政府中。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][sə'saɪəti]
The Court and Society
这 法庭 和 社会

法院与社会

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
The King , although not a genius , is a simple and well - meaning man with
这 国王 , 虽然 不是 一个 天才 , 是 一个 简单的 和 出色地 - 意义 男人 和
[saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] ;
sound common sense ;
声音 常见的 感觉 ;

国王虽然不是天才，但他是一个心地善良、头脑简单的普通人；

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['fræŋkli][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
he demonstrated his goodwill towards me and was frankly desirous of
他 已证明 他的 善意 向 我 和 曾是 坦率地说 渴望 的
['fə:ðərɪŋ] [maɪ][tæsk] .
furthering my task .
进一步 我的 任务 .

他向我表达了善意，并且坦率地表示希望推进我的工作。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [li:vz] ['oʊnli]['veri] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [jet]
Although the British Constitution leaves only very limited powers to the Crown , yet
虽然 这 英国 宪法 树叶 仅有的 非常 有限的 权力 到 这 王冠 , 然而
[ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
the monarch ,
这 君主 ,

尽管英国宪法只赋予君主非常有限的权力，但君主……

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
in virtue of his position ,
在 美德 的 他的 位置 ,

凭借他的地位，

[kæn; kən]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ə'pɪnjən][bəuθ][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
can exercise a considerable influence on opinion both in society and in the
能 锻炼 一个 大量 影响 在 观点 两个都 在 社会 和 在 这
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

能够对社会和政府的舆论产生相当大的影响。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['pɪrəmɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][sets][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

The	Crown	is	the	apex	of	the	social	pyramid	;	it	sets	the	fashion	.
这	王冠	是	这	顶点	的	这	社会的	金字塔	;	它	套	这	时尚	.

王室是社会金字塔的顶端，它引领时尚潮流。

[sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['juːniənɪst] ([kən'sɜːrvətɪv]) ,

Society	,	which	is	principally	Unionist	(	Conservative	)	,
社会	,	哪个	是	主要	联合主义者	(	保守的	)	,

该社团主要由联合主义者（保守派）组成。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][æn; ən]['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdiz] [ʃer] .

has	always	taken	an	active	interest	in	politics	a	habit	which	the	ladies	share	.
有	总是	已采取	一个	积极的	兴趣	在	政治	一个	习惯	哪个	这	女士们	分享	.

他一直对政治抱有浓厚的兴趣，而女士们也同样如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

It	is	represented	in	the	House	of	Lords	,	the	House	of	Commons	,
它	是	代表	在	这	房子	的	领主	,	这	房子	的	公共领域	,

它在英国上议院和下议院均有代表。

[ænd; ənd] [hens] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

and	hence	also	in	the	Cabinet	.
和	因此	还	在	这	内阁	.

因此，他也进入了内阁。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

An	Englishman
一个	英国人

一个英国人

['iːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

either	is	a	member	of	society	,	or	he	would	like	to	be	one	.
任何一个	是	一个	成员	的	社会	,	或者	他	会	喜欢	到	是	一	.

他要么是社会的一员，要么希望成为社会的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['piːp(ə)l]

It	is	his	constant	endeavour	to	be	a	"	Gentleman	,	"	and	even	people
它	是	他的	持续的	努力	到	是	一个	"	绅士	,	"	和	甚至	人们

[ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

of	undistinguished	origin	,
的	平庸的	起源	,

他一直努力做一个"绅士"，甚至对出身平凡的人也是如此。

[laɪk]['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

like	Mr	.	Asquith	,	delight	to	mingle	in	society	and	the	company	of	beautiful
喜欢	先生	.	阿斯奎斯	,	喜	到	交融	在	社会	和	这	公司	的	美丽的

[ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

and	fashionable	women	.
和	时髦	女性	.

和阿斯奎斯先生一样，他喜欢在社交场合与美丽时尚的女性交往。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

The	British	gentlemen	of	both	parties	have	the	same
这	英国	先生们	的	两个都	各方	有	这	相同的

双方的英国绅士们都持有相同的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

education	**,**	**go**	**to**	**the**	**same**	**colleges**	**and**	**universities**	**,**	**have**	**the**	**same**
教育	,	去	到	这	相同的	大学	和	大学	,	有	这	相同的

[ˌrekri'eiʃnz] — [gɑːlf] , ['krɪkɪt] , [lɔːn] - ['tenɪs] , [ɔːr]['poʊloʊ] .

recreations	**—**	**golf**	**,**	**cricket**	**,**	**lawn**	**-**	**tennis**	**,**	**or**	**polo**	**.**
娱乐	—	高尔夫球	,	蟋蟀	,	草地	-	网球	,	或者	马球	.

教育方面，他们上同样的大学，参加同样的娱乐活动——高尔夫、板球、网球或马球。

[ɔːl][hæv; həv] [pleɪd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts] [ʌv; əv][laɪf] ,

All	**have**	**played**	**cricket**	**and**	**football**	**in**	**their**	**youth**	**;**	**they**	**have**	**the**	**same**	**habits**	**of**	**life**	**,**
全部	有	玩	蟋蟀	和	足球	在	他们的	青年	;	他们	有	这	相同的	习惯	的	生活	,

他们年轻时都打过板球和踢过足球；他们有着相同的生活习惯。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [wiːk] - [end][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**spend**	**the**	**week**	**-**	**end**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	花费	这	星期	-	结尾	在	这	国家	.

周末去乡下玩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['kliːvɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn] ;

There	**is**	**no**	**social**	**cleavage**	**between**	**the**	**parties**	**,**	**but**	**only**	**a**	**political**	**one**	**;**
那里	是	不	社会的	乳沟	之间	这	各方	,	但	仅有的	一个	政治的	一	;

双方之间不存在社会分歧，只有政治分歧；

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kliːvɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

in	**recent**	**years**	**it**	**has**	**so**	**far**	**developed**	**into**	**a**	**social**	**cleavage**	**that**	**the**
在	最近的	年	它	有	所以	远的	发达	进入	一个	社会的	乳沟	那	这

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæmps][ə'vɔɪd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

politicians	**of**	**the**	**two**	**camps**	**avoid**	**social**	**intercourse**	**with**	**one**	**another**	**.**
政治家	的	这	二	营地	避免	社会的	交往	和	一	其他	.

近年来，这种分裂已经发展成社会裂痕，以至于两个阵营的政治家都避免彼此进行社交往来。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['embəsi] [wʌn][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

Even	**on**	**the**	**neutral**	**territory**	**of**	**an**	**Embassy**	**one**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**mingle**	**the**	**two**	**parties**	**,**
甚至	在	这	中性的	领土	的	一个	大使馆	一	做过	不是	风险投资	到	交融	这	二	各方	,

即使在使馆这样的中立地带，人们也不敢贸然将双方混杂在一起。

[æz; əz] [sɪns] [ðə; ði]['viːtoʊ][ænd; ənd] [hoʊm] [ruːl] [bɪlz] [ðə; ði] ['juːniənɪst] [hæv; həv]['ɒstrəˌsaɪzd] [ðə; ði] ['rædɪklz] .

as	**since**	**the**	**Veto**	**and**	**Home**	**Rule**	**Bills**	**the**	**Unionists**	**have**	**ostracised**	**the**	**Radicals**	**.**
作为	自从	这	否决	和	家	规则	账单	这	工会成员	有	被排斥	这	自由基	.

自从否决权法案和自治法案通过以来，联合派就一直排斥激进派。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [daind][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

When	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**dined**	**with**	**us**	**a**	**few**	**months**	**after**	**my**	**arrival**	**,**
什么时候	这	国王	和	女王	用餐	和	我们	一个	很少	几个月	后	我的	到达	,

我抵达几个月后，国王和王后与我们共进晚餐。

[lɔːrd] ['lʌndənderi] [left][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] ['dɪnər] ,

Lord	**Londonderry**	**left**	**the**	**house**	**after**	**dinner**	**,**
主	伦敦德里	左边	这	房子	后	晚餐	,

伦敦德里勋爵晚饭后离开了房子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sɜːr][iː] . [greɪ] .

as	he	did	not	wish	to	remain	together	with	Sir	E	.	Grey	.
作为	他	做过	不是	希望	到	保持	一起	和	先生	E	.	灰色的	.

因为他不想和E·格雷爵士继续在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kæst] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn] [fræns] ;

But	it	is	not	a	difference	of	caste	or	education	as	in	France	;
但	它	是	不是	一个	不同之处	的	种姓	或者	教育	作为	在	法国	;

但这并非像法国那样是种姓或教育程度上的差异;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['seprət] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrld] ,

they	are	not	two	separate	worlds	,	but	the	same	world	,
他们	是	不是	二	分离	世界	,	但	这	相同的	世界	,

它们不是两个独立的世界，而是同一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ,

and	the	opinion	about	a	foreigner	is	a	common	one	,
和	这	观点	关于	一个	外国人	是	一个	常见的	一	,

对外国人的看法很普遍。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['mɪstər] . ['æskwɪθ][biː; bi]

and	not	without	influence	on	his	political	position	,	whether	Mr	.	Asquith	be
和	不是	没有	影响	在	他的	政治的	位置	,	无论	先生	.	阿斯奎斯	是

['gʌvərnɪŋ] [ɔːr][lɔːrd] ['lænzdajn] .

governing	or	Lord	Lansdowne	.
治理	或者	主	兰斯当	.

而且，无论阿斯奎斯先生还是兰斯当勋爵执政，这都会对他的政治地位产生影响。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kæst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	has	been	no	difference	of	caste	in	England	since	the	time	of	the
那里	有	到过	不	不同之处	的	种姓	在	英格兰	自从	这	时间	的	这

['stjʊt] ,

Stuarts	,
斯图亚特	,

自斯图亚特王朝时期以来，英国就不存在种姓差异。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [gwɛlfs] [ænd; ənd] [wɪg] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] ,

and	since	the	Guelphs	and	Whig	oligarchy	,
和	自从	这	圭尔夫	和	辉格党	寡头政治	,

自圭尔夫党和辉格党寡头政治以来，

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɔːri] ['lændɪd]['dʒentri] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ðɪ][raɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrbən]['mɪd(ə)l] -

in	contrast	to	the	Tory	landed	gentry	encouraged	the	rise	of	an	urban	middle	-
在	对比	到	这	保守党	登陆	绅	鼓励	这	上升	的	一个	城市的	中间	-

[klæs] .

class	.
班级	.

与此相反，托利党地主阶级鼓励了城市中产阶级的崛起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː]

It	is	rather	a	difference	of	political	opinions	about	questions	of	constitutional	law
它	是	相当	一个	不同之处	的	政治的	意见	关于	问题	的	宪法	法律

[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] .

and	taxation	.
和	税收	.

这实际上是关于宪法和税收问题的政治观点分歧。

[ɪ'speʃəli] [ə'rɪstəkræt] [laɪk] [greɪ] , ['tʃəːtʃil] , ['hɑːkət] , ['kruː] ,

Especially	aristocrats	like	Grey	,	Churchill	,	Harcourt	,	Crewe	,
尤其	贵族	喜欢	灰色的	,	丘吉尔	,	哈考特	,	克鲁	,

尤其是像格雷、丘吉尔、哈考特、克鲁这样的贵族，

[huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] — [ðə; ði] ['rædɪklz] — [wɜːr; wər][moʊst] [heitid] [baɪ][ðə; ði]['juːniənɪst]
who joined the people's party — the Radicals — were most hated by the Unionist
WHO 加入 这 人们的 派对 — 这 自由基 — 是 最多 憎恨 经过 这 联合主义者
[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;
aristocracy ;
贵族 ;

加入人民党（激进派）的人最受联合主义贵族的憎恨；

[wʌn]['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˌrɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] ,
one never met any of these gentlemen at any of the great aristocratic houses ,
一 绝不 遇见 任何 的 这些 先生们 在 任何 的 这 伟大的 贵族 房屋 ,

人们从未在任何贵族府邸见过这些绅士中的任何一位。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrti] [frendz] .
except at those of a few party friends .
除了 在 那些 的 一个 很少 派对 朋友们 .

除了少数几个聚会上的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][bəuθ] ['pɑːrtiz] ['raɪvəld] [wʌn]
We were received in London with open arms and both parties rivalled one
我们 是 已收到 在 伦敦 和 打开 武器 和 两个都 各方 竞争对手 一
[ə'nʌðər] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
another in courtesy towards us .
其他 在 礼貌 向 我们 .

我们在伦敦受到了热情接待，双方都对我们的礼遇有目共睹。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In view of the close relationship between politics and society in England ,
在 看法 的 这 关闭 关系 之间 政治 和 社会 在 英格兰 ,

鉴于英国政治与社会之间的密切关系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'vælјuː]
it would be wrong to undervalue
它 会 是 错误的 到 低估

低估其价值是错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər][ɪn]
social relations , even when the majority of the upper ten thousand are in
社会的 关系 , 甚至 什么时候 这 多数 的 这 上 十 千 是 在
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
opposition to the Government .
反对 到 这 政府 .

社会关系，即使上层一万人中的大多数反对政府。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]
There is not the same unbridgeable gulf between Mr . Asquith and the Duke
那里 是 不是 这 相同的 无法架桥的 海湾 之间 先生 . 阿斯奎斯 和 这 公爵
[ʌv; əv] ['devənʃə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ,
of Devonshire that there is between ,
的 德文郡 那 那里 是 之间 ,

阿斯奎斯先生和德文郡公爵之间并不存在像他们之间那样无法逾越的鸿沟。

[seɪ] , [em] . ['braɪənd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [diː] - .
say , M . Briand and the Due de Doudeauville .
说 , M . 布里安 和 这 到期的 德 - .

例如，布里安先生和杜多维尔公爵。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['kɑːnsɔːrt] [tə'geðər] [ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] ;

Certainly	**they**	**do**	**not**	**consort**	**together**	**in**	**times**	**of**	**great**	**tension**	**;**
当然	他们	做	不是	配偶	一起	在	时代	的	伟大的	紧张	;

在局势高度紧张的时候，他们当然不会结盟；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː] ['seprət] ['soʊʃ(ə)l] [gruːps] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

they	**belong**	**to**	**two**	**separate**	**social**	**groups**	**,**	**but**	**these**	**are**	**parts**	**of**	**the**	**same**
他们	属于	到	二	分离	社会的	团体	,	但	这些	是	部分	的	这	相同的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

他们分属两个不同的社会群体，但这些群体又是同一个社会的不同部分。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] .

though	**of**	**different**	**grades**	**,**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**is**	**the**	**Court**	**.**
尽管	的	不同的	成绩	,	这	中心	的	哪个	是	这	法庭	.

虽然等级各异，但其中心是法院。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmən] [frendz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ;

They	**have**	**common**	**friends**	**and**	**habits**	**of**	**life**	**;**
他们	有	常见的	朋友们	和	习惯	的	生活	;

他们有共同的朋友和生活习惯；

['moʊstli] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] [ʌp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]

mostly	**they**	**have**	**known**	**each**	**other**	**from**	**their**	**youth**	**up**	**and**	**also**	**are**
大多	他们	有	已知	每个	其他	从	他们的	青年	向上	和	还	是

['friːkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['iːðər] [baɪ] [blʌd] [ɔːr] ['mærɪdʒ] .

frequently	**related**	**to**	**one**	**another**	**either**	**by**	**blood**	**or**	**marriage**	**.**
频繁地	有关的	到	一	其他	任何一个	经过	血	或者	婚姻	.

他们大多从小就认识，而且经常有血缘或姻亲关系。

[fə'nɑːmɪnə] [laɪk]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['peti] [ə'tɜːrni] ,

Phenomena	**like**	**Mr**	**.**	**Lloyd**	**George**	**—**	**the**	**man**	**of**	**the**	**people**	**,**	**petty**	**attorney**	**,**
现象	喜欢	先生	.	劳埃德	乔治	—	这	男人	的	这	人们	,	小气	律师	,

[ænd; ənd][self] - [meɪd] [mæn] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

and	**self**	**-**	**made**	**man**	**—**	**are**	**the**	**exception**	**.**
和	自己	-	制成	男人	—	是	这	例外	.

像劳合·乔治先生这样的人物——平民出身、小律师、白手起家——实属例外。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [bɜːrn] , [ðə; ði]['soʊʃəlɪst] ['leɪbər] ['liːdər] , [ænd; ənd][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [sɔːt]

Even	**Mr**	**.**	**Burns**	**,**	**the**	**Socialist**	**Labour**	**leader**	**,**	**and**	**self**	**-**	**educated**	**man**	**,**	**sought**
甚至	先生	.	烧伤	,	这	社会主义	劳动	领导者	,	和	自己	-	受过教育	男人	,	寻求

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] .

contact	**with**	**society**	**.**
接触	和	社会	.

即使是社会主义工党领袖、自学成才的伯恩斯先生，也寻求与社会接触。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

In	**view**	**of**	**the**	**prevailing**	**attempt**	**to**	**rank**	**as**	**a**	**gentleman**	**,**
在	看法	的	这	盛行	试图	到	秩	作为	一个	绅士	,

鉴于目前普遍存在的追求绅士风度的做法，

[huːz] [ˌʌnə'teind] ['proʊtətaɪp][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪstəkræt] ,

whose	**unattained**	**prototype**	**is**	**still**	**the**	**great**	**aristocrat**	**,**
谁	未实现	原型	是	仍然	这	伟大的	贵族	,

其未达到的典范仍然是伟大的贵族，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtu:d] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

the	value	of	the	verdict	of	society	and	its	attitude	must	not	be
这	价值	的	这	判决	的	社会	和	它是	态度	必须	不是	是

[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] .

underestimated	.
低估	.

社会舆论及其态度的价值不容低估。

[hens] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][əˌdæptə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['noʊwer] [pleɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [roʊl]

Hence	the	social	adaptability	of	a	representative	nowhere	plays	a	greater	rôle
因此	这	社会的	适应性	的	一个	代表	无处	演出	一个	更大的	角色

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

than	in	England	.
比	在	英格兰	.

因此，代表的社会适应能力在英国发挥的作用尤为重要。

[ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt][həusts][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]

A	hospitable	house	with	pleasant	hosts	is	worth	more	than	the	most	profound
一个	好客	房子	和	令人愉快的	主持人	是	值得	更多的	比	这	最多	深刻的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ;

scientific	knowledge	;
科学	知识	;

热情好客的主人和温馨的家比最深奥的科学知识更有价值；

[ə; eɪ][sə'vɑ:nt][wɪð; wɪθ][prə'vɪnʃ(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd][smɔ:l] [mi:nz] [wʊd] [geɪn][noʊ] ['ɪnfluəns] ,

a	savant	with	provincial	manners	and	small	means	would	gain	no	influence	,
一个	学者	和	省级	礼仪	和	小的	方法	会	获得	不	影响	,

一个学识渊博但举止粗俗、家境贫寒的人，是无法获得任何影响力的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .

in	spite	of	all	his	learning	.
在	尽管如此	的	全部	他的	学习	.

尽管他学识渊博。

[ðə; ði] ['brɪtn] [ləʊðz] [ə; eɪ] [bɔ:r] , [ə; eɪ] ['ski:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪg] ; [hi:; hi][laɪks][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]

The	Briton	loathes	a	bore	,	a	schemer	,	and	a	prig	;	he	likes	a	good	fellow
这	英国人	厌恶	一个	钻孔	,	一个	阴谋家	,	和	一个	伪君子	;	他	点赞	一个	好的	同伴

.

:
.

英国人厌恶无趣的人、阴谋家和伪君子；他喜欢好人。

[sɜ:r]['edwərd] [greɪ]

Sir	Edward	Grey
先生	爱德华	灰色的

爱德华·格雷爵士

[sɜ:r]['edwərd] ['greɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Sir	Edward	Grey's	influence	in	all	matters	of	foreign	policy	was	almost	unlimited	.
先生	爱德华	格雷的	影响	在	全部	事情	的	外国的	政策	曾是	几乎	无限	.

爱德华·格雷爵士在所有外交政策问题上的影响力几乎是无限的。

[ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

On	important	occasions	he	used	indeed	to	say	,	"	I	must	first	bring	it	before
在	重要的	场合	他	用过的	的确	到	说	,	"	我	必须	第一的	带来	它	前

[ðə; ði]['kæbɪnət] " ;

the	Cabinet	"	;
这	内阁	"	;

在重要场合，他确实常说："我必须先把它提交给内阁"；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

but	this	always	agreed	to	his	views	.
但	这	总是	同意	到	他的	浏览	.

但这始终与他的观点一致。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]

His	authority
他的	权威

他的权威

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wʌz; wəz][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

was	undisputed	.
曾是	无可争议	.

毫无争议。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [æt; ət][ɔːl] ,

Although	he	does	not	know	foreign	countries	at	all	,
虽然	他	做	不是	知道	外国的	国家	在	全部	,

虽然他对外国一无所知，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [left] ['ɪŋgləndˌ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,

and	had	never	left	England	except	for	a	short	visit	to	Paris	,
和	有	绝不	左边	英格兰	除了	为了	一个	短的	访问	到	巴黎	,

除了短暂访问巴黎之外，他从未离开过英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

he	was	fully	conversant	with	all	the	important	questions	owing	to	his	long
他	曾是	完全	熟人	和	全部	这	重要的	问题	欠款	到	他的	长的

[ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsaɪt] .

parliamentary	experience	and	his	natural	insight	.
议会	经验	和	他的	自然的	洞察力	.

由于他拥有丰富的议会经验和敏锐的洞察力，他对所有重要问题都非常了解。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [frentʃ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	understands	French	,	but	does	not	speak	it	.
他	明白	法语	,	但	做	不是	说话	它	.

他听得懂法语，但不会说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	returned	to	Parliament	as	a	young	man	,
他	曾是	返回	到	议会	作为	一个	年轻的	男人	,

他年轻时就重返议会，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn] ['fɔːrən] [ə'ferz] .

and	soon	began	to	interest	himself	in	foreign	affairs	.
和	很快	开始	到	兴趣	他自己	在	外国的	事务	.

不久后，他对外交事务产生了兴趣。

['ʌndər] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

Under	Lord	Rosebery	he	was	Under	-	Secretary	of	State	for	Foreign	Affairs	,
在下面	主	罗斯伯里	他	曾是	在下面	-	秘书	的	状态	为了	外国的	事务	,

在罗斯伯里勋爵任内，他曾担任外交事务副大臣。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] - , ['ʌndər]['mɪstər] . ['kæmbl] - ['bænərmən] ;

and	became	Secretary	of	State	in	1906	,	under	Mr	.	Campbell	-	Bannerman	;
和	成为	秘书	的	状态	在	-	,	在下面	先生	.	坎贝尔	-	班纳曼	;

1906年，在坎贝尔-班纳曼先生的领导下，他成为国务卿；

[hiː; hi][hæz; həz] [nəʊ] [held][ðə; ði][pəʊst][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] .

he	has	now	held	the	post	for	some	ten	years	.
他	有	现在	握住	这	邮政	为了	一些	十	年	.

他担任该职位已有十年左右的时间。

[ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nɔːrθ] ['kʌntri] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [greɪ] ,

The	scion	of	an	old	north	country	family	,	which	had	already	furnished	Grey	,
这	继承人	的	一个	老的	北	国家	家庭	,	哪个	有	已经	提供	灰色的	,

他是北方一个古老家族的后裔，这个家族此前已经为格雷提供过家具。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['steɪtsmən] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd]

the	well	-	known	statesman	,	he	joined	the	left	wing	of	his	party	and
这	出色地	-	已知	政治家	,	他	加入	这	左边	翼	的	他的	派对	和

['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd]['pæsɪfɪsts] .

sympathised	with	Socialists	and	pacifists	.
同情	和	社会主义者	和	和平主义者	.

这位著名政治家加入了党内的左翼，同情社会主义者和和平主义者。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [sens] ,

You	may	call	him	a	Socialist	in	the	ideal	sense	,
你	可能	称呼	他	一个	社会主义	在	这	理想的	感觉	,

你或许可以称他为理想意义上的社会主义者，

[æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['θiːəri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

as	he	carries	the	theory	into	his	private	life	and	lives	very	simply	and
作为	他	携带	这	理论	进入	他的	私人的	生活	和	生活	非常	简单地	和

[ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ,

unpretentiously	,
朴实无华	,

他将这种理论运用到自己的私人生活中，过着非常简单朴素的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stensɪv] [miːnz] .

although	he	has	extensive	means	.
虽然	他	有	广泛的	方法	.

尽管他拥有雄厚的财力。

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ostentation	is	foreign	to	him	.
炫耀	是	外国的	到	他	.

他厌恶炫耀。

[ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd]['nevər] [geɪv] ['dinəz] ,

In	London	he	only	had	a	small	house	,	and	never	gave	dinners	,
在	伦敦	他	仅有的	有	一个	小的	房子	,	和	绝不	给予	晚餐	,

在伦敦他只有一间小房子，而且从不举办晚宴。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] .

except	the	one	official	dinner	at	the	Foreign	Office	on	the	King's	Birthday	.
除了	这	一	官方的	晚餐	在	这	外国的	办公室	在	这	国王学院	生日	.

除了国王生日当天在外交部举行的那次正式晚宴之外。

[ɑːn][ðə; ði][fjuː] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [gests] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər]

On	the	few	occasions	when	he	entertained	guests	it	was	at	a	simple	dinner
在	这	很少	场合	什么时候	他	娱乐	客人	它	曾是	在	一个	简单的	晚餐

[ɔːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]['meɪdˌsɜːrvənts][tuː; tə][weɪt] .

or	lunch	with	maidservants	to	wait	.
或者	午餐	和	女佣	到	等待	.

他招待客人的场合不多，但每次都是简单的午餐或晚餐，而且有女佣侍候。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [lɑːrdʒ] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .

Also	he	avoided	large	functions	and	banquets	.
还	他	避免	大的	函数	和	宴会	.

此外，他还避免参加大型活动和宴会。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [hi:; hi] ['regjələrli] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [wi:k] - ['ɛndz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Like	his	colleagues	,	he	regularly	spends	his	week	-	ends	in	the	country	,
喜欢	他的	同事	,	他	经常	花费	他的	星期	-	结束	在	这	国家	,

和他的同事们一样，他经常在周末去乡下。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:rtiz] .

but	not	with	large	or	fashionable	parties	.
但	不是	和	大的	或者	时髦	各方	.

但不是那种大型或时髦的派对。

[hi:; hi] [ɪz] ['moʊstli] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] ,

He	is	mostly	by	himself	in	his	cottage	in	the	New	Forest	,
他	是	大多	经过	他自己	在	他的	小屋	在	这	新的	森林	,

他大部分时间都独自一人待在新森林的小屋里。

[wer] [hi:; hi] [teɪks] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] ['stʌdi] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] ,

where	he	takes	long	walks	to	study	birds	and	their	ways	,
在哪里	他	需要	长的	散步	到	学习	鸟类	和	他们的	方式	,

他经常在那里散步，观察鸟类及其习性。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɔ:rnɪ'θɑ:lədʒɪst] .

as	he	is	a	passionate	lover	of	nature	and	an	ornithologist	.
作为	他	是	一个	热情的	情人	的	自然	和	一个	鸟类学家	.

因为他是一位热爱自然的鸟类学家。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Or	sometimes	he	goes	to	his	estate	in	the	north	,
或者	有时	他	去	到	他的	财产	在	这	北	,

有时他会去他在北方的庄园，

[wer] [hi:; hi] ['fi:dz] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [bri:dz]

where	he	feeds	the	squirrels	that	come	in	at	the	windows	,	and	breeds
在哪里	他	饲料	这	松鼠	那	来	在	在	这	视窗	,	和	品种

['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tərfaʊl] .

different	species	of	waterfowl	.
不同的	物种	的	水禽	.

他会在那里喂从窗户进来的松鼠，还会饲养不同种类的水禽。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rfək] [mɑ:ʃiz]

He	was	very	fond	of	going	to	the	Norfolk	marshes
他	曾是	非常	喜爱	的	去	到	这	诺福克	沼泽

他非常喜欢去诺福克沼泽地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] [rer] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['herən] , [wɪtʃ] [nest] ['oʊnli]

to	watch	in	their	breeding	season	the	rare	kinds	of	herons	,	which	nest	only
到	手表	在	他们的	选育	季节	这	稀有的	种类	的	苍鹭	,	哪个	巢	仅有的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在繁殖季节，可以观赏到只在那里筑巢的珍稀鹭类。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['rækɪt] ['pleɪər] ;

In	his	youth	he	was	a	well	-	known	cricket	and	racquet	player	;
在	他的	青年	他	曾是	一个	出色地	-	已知	蟋蟀	和	球拍	玩家	;

他年轻时是一位知名的板球和壁球运动员；

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ɪz]['sæmən][ænd; ənd] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['rɪvəz] [ɪn] ['kʌmpəni]

now	his	favourite	pastime	is	salmon	and	trout	-	fishing	in	Scottish	rivers	in	company
现在	他的	最喜欢的	消遣	是	三文鱼	和	鳟鱼	-	钓鱼	在	苏格兰	河流	在	公司

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [lɔːrd] [glɛn'kɑːnər] ,

with	his	friend	Lord	Glenconner	,
和	他的	朋友	主	格伦康纳	,

现在他最喜欢的消遣是和他的朋友格伦康纳勋爵一起在苏格兰的河流中钓鲑鱼和鳟鱼。

['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Mr	.	Asquith's	brother	-	in	-	law	.
先生	.	阿斯奎斯的	兄弟	-	在	-	法律	.

阿斯奎斯先生的姐夫。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	All	the	rest	of	the	year	I	am	looking	forward	to	it	.
"	全部	这	休息	的	这	年	我	是	寻找	向前	到	它	.

“今年剩下的时间里，我都在期待着它。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .

"	He	has	published	a	book	on	fishing	.
"	他	有	已发布	一个	书	在	钓鱼	.

他出版了一本关于钓鱼的书。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][æt; ət][lɔːrd]

On	one	occasion	,	when	we	spent	a	week	-	end	with	him	alone	at	Lord
在	一	场合	,	什么时候	我们	花费	一个	星期	-	结尾	和	他	独自的	在	主

- , [nɪr] ['sɔːlzbəri] ,

Glenconner's	,	near	Salisbury	,
-	,	靠近	索尔兹伯里	,

有一次，我们和他单独在索尔兹伯里附近的格伦康纳勋爵庄园度过了一个周末，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt]

he	arrived	on	a	bicycle	and	returned	to	his	cottage	about	thirty	miles	distant
他	到达的	在	一个	自行车	和	返回	到	他的	小屋	关于	三十	英里	遥远

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

in	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

他骑自行车到达，然后以同样的方式返回了大约三十英里外的小屋。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

The	simplicity	and	honesty	of	his	ways	secured	him	the	esteem	even	of
这	简单	和	诚实	的	他的	方式	安全	他	这	尊重	甚至	的

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

his	opponents	,
他的	对手	,

他为人朴实诚实，甚至赢得了对手的尊重。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

who	were	to	be	found	rather	in	the	sphere	of	home	affairs	than	of
WHO	是	到	是	成立	相当	在	这	领域	的	家	事务	比	的

['fɔːrən] ['pɑːləsi] .

foreign	policy	.
外国的	政策	.

他们更应该活跃在内政领域，而不是外交领域。

[laɪz] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lies	and	intrigue	are	equally	repugnant	to	him	.
谎言	和	阴谋	是	同样地	令人厌恶的	到	他	.

他同样厌恶谎言和阴谋。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

His	wife	,	to	whom	he	was	devotedly	attached	and	from	whom	he
他的	妻子	,	到	谁	他	曾是	虔诚地	随附的	和	从	谁	他

[wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] ,

was	inseparable	,
曾是	形影不离	,

他深爱着他的妻子，两人形影不离。

[daɪd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] .

died	in	consequence	of	being	thrown	from	a	trap	she	was	driving	.
死亡	在	结果	的	存在	抛掷	从	一个	陷阱	她	曾是	驾驶	.

她因驾驶马车时被甩出车外而死亡。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .

As	is	generally	known	,	one	of	his	brothers	was	killed	by	a	lion	.
作为	是	一般来说	已知	,	一	的	他的	兄弟	曾是	被杀	经过	一个	狮子	.

众所周知，他的一个兄弟被狮子咬死了。

['wəːdzwə(ː)θ][ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][kwoʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

Wordsworth	is	his	favourite	poet	,	and	he	could	quote	much	of	his	poetry	.
华兹华斯	是	他的	最喜欢的	诗人	,	和	他	可以	引用	很多	的	他的	诗	.

华兹华斯是他最喜欢的诗人，他能背诵华兹华斯的许多诗句。

[ðə; ði][kɑːm]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['neɪtʃər][ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

The	calm	quiet	of	his	British	nature	is	not	lacking	in	a	sense	of	humour	.
这	冷静的	安静的	的	他的	英国	自然	是	不是	缺乏	在	一个	感觉	的	幽默	.

他身上那种英国人特有的沉稳内敛，却又不乏幽默感。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

Once	when	he	was	lunching	with	us	and	the	children	,	and	heard
一次	什么时候	他	曾是	午餐	和	我们	和	这	孩子们	,	和	听到

[ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] ,

them	talking	German	,
他们	说	德语	,

有一次他和我们还有孩子们一起吃午饭，听到他们用德语交谈，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['klevər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk]['dʒɜːrmən][soʊ]

he	said	,	"	I	can't	help	thinking	how	clever	these	children	are	to	talk	German	so
他	说	,	"	我	不能	帮助	思维	如何	聪明的	这些	孩子们	是	到	讲话	德语	所以

[wel] ,

well	,
出色地	,

他说："我不禁感叹这些孩子德语说得这么好，真是太聪明了。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

"	and	was	pleased	with	his	joke	.
"	和	曾是	高兴	和	他的	开玩笑	.

并对他的笑话感到满意。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'kraɪd] [æz; əz] " ['laɪər] - [greɪ] " [ænd; ənd]

This	is	a	true	picture	of	the	man	who	is	decried	as	"	Liar	-	Grey	"	and
这	是	一个	真的	图片	的	这	男人	WHO	是	谴责	作为	"	说谎者	-	灰色的	"	和

['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] .

instigator	of	the	world	-	war	.
煽动者	的	这	世界	-	战争	.

这是被斥为"骗子格雷"和世界大战挑起者的真实写照。

['mɪstər] . ['æskwɪθ]

Mr	.	Asquith
先生	.	阿斯奎斯

阿斯奎斯先生

['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [stæmp] .

Mr	.	Asquith	is	a	man	of	an	entirely	different	stamp	.
先生	.	阿斯奎斯	是	一个	男人	的	一个	完全	不同的	邮票	.

阿斯奎斯先生则完全是另一种类型的人。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl][bɔ:n] - ['vi:vɑ:nt] , [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]

A	jovial	bon	-	vivant	,	fond	of	the	ladies	,	especially	the	young	and	pretty
一个	欢乐的	邦	-	活的	,	喜爱	的	这	女士们	,	尤其	这	年轻的	和	漂亮的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

一个开朗的享乐主义者，喜欢女士，尤其喜欢年轻漂亮的女士。

[hi:; hi][ɪz]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti]

he	is	partial	to	cheerful	society
他	是	部分的	到	快乐	社会

他喜欢热闹的社交圈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][zest][fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	good	cooking	;	and	his	zest	for	enjoyment	is	shared	by	his	wife	.
和	好的	烹饪	;	和	他的	热情	为了	享受	是	共享	经过	他的	妻子	.

他厨艺精湛；他的妻子也和他一样热爱生活。

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Formerly	a	well	-	known	barrister	with	a	large	income	,	and	for	a	number
以前	一个	出色地	-	已知	律师	和	一个	大的	收入	,	和	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,

of	years	in	Parliament	,
的	年	在	议会	,

他曾是一位收入颇丰的知名大律师，并在议会任职多年。

[ðen] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] ['ʌndər]['mɪstər] . ['glædstəun] , [ə; eɪ]['pæsɪfɪst][laɪk][hɪz; ɪz] [frend] [greɪ] ,

then	a	Minister	under	Mr	.	Gladstone	,	a	pacifist	like	his	friend	Grey	,
然后	一个	部长	在下面	先生	.	格拉德斯通	,	一个	和平主义者	喜欢	他的	朋友	灰色的	,

当时他是格莱斯顿先生手下的一位部长，像他的朋友格雷一样是一位和平主义者。

[ænd; ənd] ['feivəriŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] ,

and	favouring	an	understanding	with	Germany	,
和	偏爱	一个	理解	和	德国	,

并倾向于与德国达成谅解，

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪri] [kɑ:m][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

he	treated	all	questions	with	the	cheery	calm	and	assurance	of	an
他	治疗	全部	问题	和	这	欢快的	冷静的	和	保证	的	一个

[ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

experienced	man	of	business	,
经验丰富的	男人	的	商业	,

他以一位经验丰富的商人的那种轻松、沉着和自信的态度回答了所有问题。

[hu:z] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['sti:ld] [baɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

whose	good	health	and	excellent	nerves	were	steeled	by	devotion	to	the
谁	好的	健康	和	出色的	神经	是	钢铁般的意志	经过	虔诚	到	这

[geɪm] [ʌv; əv] [gɑ:lf] .

game	of	golf	.
游戏	的	高尔夫球	.

他身体健康，神经坚韧，这都归功于他对高尔夫运动的热爱。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][spoʊk]['dʒɜ:rmən]['flu:əntli] .

His	daughters	were	at	school	in	Germany	and	spoke	German	fluently	.
他的	女儿们	是	在	学校	在	德国	和	辐	德语	流利地	.

他的女儿们在德国上学，德语说得很流利。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

In	a	short	time	we	got	on	friendly	terms	with	him	and	his	family	,
在	一个	短的	时间	我们	得到	在	友好的	条款	和	他	和	他的	家庭	,

很快我们就和他以及他的家人建立了友好的关系。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['kʌntri] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .

and	were	his	guests	in	his	small	country	house	on	the	Thames	.
和	是	他的	客人	在	他的	小的	国家	房子	在	这	泰晤士河	.

他们受邀到他位于泰晤士河畔的小乡间别墅做客。

['oʊnli][ɑ:n] [rer] [ə'keiʒənz] [dɪd][hi:; hi][kən'sɜ:rn][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['pɑ:lətɪks] , [wen] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Only	on	rare	occasions	did	he	concern	himself	with	foreign	politics	,	when	important
仅有的	在	稀有的	场合	做过	他	忧虑	他自己	和	外国的	政治	,	什么时候	重要的

['kwestʃənz] [ə'roʊz] ;

questions	arose	;
问题	出现	;

他只有在极少数情况下，当出现重要问题时，才会关心外交政治；

[ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

then	of	course	his	decision	was	final	.
然后	的	课程	他的	决定	曾是	最终的	.

当然，他的决定是最终的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] [rɪ'pi:tɪdli] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə]

During	the	critical	days	of	July	Mrs	.	Asquith	repeatedly	came	to	us	to
期间	这	批判的	天	的	七月	太太	.	阿斯奎斯	反复	来了	到	我们	到

[wɔ:rn][ju: 'es] ,

warn	us	,
警告	我们	,

在七月的关键时期，阿斯奎斯夫人多次前来警告我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'strɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk][tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	in	the	end	she	was	quite	distraught	at	the	tragic	turn	of	events	.
和	在	这	结尾	她	曾是	相当	心烦意乱	在	这	悲惨	转动	的	活动	.

最后，她对事态的悲剧性转变感到非常沮丧。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['ɔ:lsoʊ] ,

Mr	.	Asquith	also	,
先生	.	阿斯奎斯	还	,

阿斯奎斯先生也

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] 2nd ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [ɪn][ðə; ði]

when	I	called	on	him	on	the	2nd	August	to	make	a	last	effort	in	the
什么时候	我	称为	在	他	在	这	2nd	八月	到	制作	一个	最后的	努力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɪk'spektənt] [nu:'trælәti] ,

direction	of	expectant	neutrality	,
方向	的	怀孕	中立	,

8月2日，我呼吁他做出最后的努力，以期保持期待中的中立态度。

[wʌz; wəz][kwaɪt]['broʊkən] , [ðoʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [kɑ:m] .

was	quite	broken	,	though	absolutely	calm	.
曾是	相当	破碎的	,	尽管	绝对地	冷静的	.

虽然内心十分平静，但精神状态却很差。

[terz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

Tears	were	coursing	down	his	cheeks	.
眼泪	是	赛跑	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

['nikəlsn]
Nicolson
尼科尔森

尼科尔森

[sɜ:r][ə; eɪ] . ['nikəlsn] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [ˌtaɪ'rɛl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men][æt; ət]
Sir A . Nicolson and Sir W . Tyrrell were the two most influential men at
先生 一个 . 尼科尔森 和 先生 W . 泰瑞尔 是 这 二 最多 有影响 男人 在
[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ['æftər][ðə; ði]['mɪnɪstər] .
the Foreign Office after the Minister .
这 外国的 办公室 后 这 部长 .

在外交部，除了部长之外，A·尼科尔森爵士和W·泰瑞尔爵士是最有影响力的两个人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wʌz; wəz]
The former was no friend of ours , but his attitude towards me was
这 以前的 曾是 不 朋友 的 我们的 , 但 他的 态度 向 我 曾是
[ˌæbsə'lu:tli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] .
absolutely correct and courteous .
绝对地 正确的 和 有礼貌 .

前者并非我们的朋友，但他对我的态度绝对正确且礼貌。

['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] .
Our personal relations were excellent .
我们的 个人的 关系 是 出色的 .

我们私人关系非常好。

[hi:; hi] [tu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][wɔ:r] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [əd'vænst] [ə'genst] [fræns] ,
He too did not want war ; but when we advanced against France ,
他 也 做过 不是 想 战争 ; 但 什么时候 我们 先进的 反对 法国 ,

他也不想打仗；但当我们向法国进军时，

[hi:; hi][noʊ] [daʊt] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
he no doubt worked in the direction of an immediate intervention .
他 不 怀疑 工作 在 这 方向 的 一个 即时 干涉 .

毫无疑问，他致力于立即采取干预措施。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] ['kɑ:li:g] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He was the confidant of my French colleague , with whom he was in
他 曾是 这 知己 的 我的 法语 同事 , 和 谁 他 曾是 在
['kɑ:nstənt] [tʌtʃ] ;
constant touch ;
持续的 触碰 ;

他是我的法国同事的知己，两人一直保持联系；

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [lɔ:rd] ['bɝ:ti] [ɪn]['pærɪs] .
also he wished to relieve Lord Bertie in Paris .
还 他 希望 到 缓解 主 伯蒂 在 巴黎 .

他还希望接替在巴黎的伯蒂勋爵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədər] [æt; ət]['petrəugræd] , [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði]
Sir Arthur , who had been Ambassador at Petrograd , had concluded the
先生 亚瑟 , WHO 有 到过 大使 在 彼得格勒 , 有 结束 这
['tri:ti] [ʌv; əv] - ,
treaty of 1907 ,
条约 的 - ,

曾任驻彼得格勒大使的亚瑟爵士缔结了1907年的条约。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['rʌʃə] [ə'gen] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

which	had	enabled	Russia	again	to	turn	her	attention	to	the	West	and
哪个	有	已启用	俄罗斯	再次	到	转动	她	注意力	到	这	西方	和

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [iːst] .

to	the	Near	East	.
到	这	靠近	东方	.

这使得俄罗斯能够再次将注意力转向西方和近东。

[ˌtaɪ'rɛl]

Tyrrell
泰瑞尔

泰瑞尔

[sɜːr]['dʌbljuː] . [ˌtaɪ'rɛl] , [sɜːr] ['ɛdwɚdz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [pə'zest] [fɑːr] ['greɪtər] ['ɪnfluəns]

Sir	W	.	Tyrrell	,	Sir	Edward's	private	secretary	,	possessed	far	greater	influence
先生	W	.	泰瑞尔	,	先生	爱德华的	私人的	秘书	,	拥有	远的	更大的	影响

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

than	the	Permanent	Under	-	Secretary	.
比	这	永恒的	在下面	-	秘书	.

爱德华爵士的私人秘书 W·泰瑞尔爵士的影响力远大于常务副秘书。

[ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]

This	highly	intelligent	man	had	been	at	school	in	Germany	,	and	had	then
这	高度	聪明的	男人	有	到过	在	学校	在	德国	,	和	有	然后

[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'ploʊməsi] ,

turned	to	diplomacy	,
转向	到	外交	,

这位才智过人的男士曾在德国求学，之后投身外交事业。

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	had	only	been	abroad	for	a	short	time	.
但	有	仅有的	到过	国外	为了	一个	短的	时间	.

但他只在国外待了很短的时间。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði]['ænti] - ['dʒɜːrmən]['pɑːləsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n]

At	first	he	favoured	the	anti	-	German	policy	,	which	was	then	in	fashion
在	第一的	他	受青睐	这	反对	-	德语	政策	,	哪个	曾是	然后	在	时尚

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brɪtɪʃ] ['dɪpləˌmætɪsts] ,

amongst	the	younger	British	diplomatists	,
在	这	年轻	英国	外交官	,

起初他倾向于反德政策，这在当时年轻的英国外交官中很流行。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	later	he	became	a	convinced	advocate	of	an	understanding	.
但	之后	他	成为	一个	确信	提倡	的	一个	理解	.

但后来他成为了谅解的坚定拥护者。

[hiː; hi] ['ɪnfluənst] [sɜːr][iː] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] , [ɪn] [ðɪs]

He	influenced	Sir	E	.	Grey	,	with	whom	he	was	very	intimate	,	in	this
他	影响	先生	E	.	灰色的	,	和	谁	他	曾是	非常	亲密的	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

在这方面，他影响了与他关系非常密切的E·格雷爵士。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

Since	the	outbreak	of	war	he	has	left	the	Office	and	found	a	place	in
自从	这	暴发	的	战争	他	有	左边	这	办公室	和	成立	一个	地方	在

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ,

the	Home	Office	,
这	家	办公室	,

战争爆发后，他离开了原办公室，转而在内政部任职。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'rɪtɪsɪzəmz] [pæst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] -

probably	because	of	the	criticisms	passed	on	him	for	his	Germanophil
大概	因为	的	这	批评	通过了	在	他	为了	他的	-

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

可能是因为他因亲德倾向而受到批评。

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs]

Attitude	of	the	German	Foreign	Office
态度	的	这	德语	外国的	办公室

德国外交部的态度

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [maɪ] ['lʌndən] [sək'sesɪz]

Nothing	can	describe	the	rage	of	certain	gentlemen	at	my	London	successes
没有什么	能	描述	这	愤怒	的	肯定	先生们	在	我的	伦敦	成功

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	the	position	which	I	had	managed	to	make	for	myself	in	a	short
和	这	位置	哪个	我	有	管理	到	制作	为了	我	在	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

某些绅士对我取得的伦敦成就以及我在短时间内取得的地位感到无比愤怒，这种愤怒之情难以言表。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [vek'seɪʃəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ] ['ɑːfɪs] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

They	devised	vexatious	instructions	to	render	my	office	more	difficult	.
他们	设计	令人烦恼的	指示	到	使成为	我的	办公室	更多的	难的	.

他们设计了一些刁难性的指令，让我的工作更加困难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

I	was	left	in	complete	ignorance	of	the	most	important	matters	,
我	曾是	左边	在	完全的	无知	的	这	最多	重要的	事情	,

我对最重要的事情完全一无所知，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	was	restricted	to	the	communication	of	dull	and	unimportant
和	曾是	受限制的	到	这	沟通	的	乏味的	和	不重要

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

只能传达枯燥乏味、无关紧要的报告。

['siːkrət] ['eɪdʒənts] - [rɪ'pɔːrts] , [ɑːn] ['mætərz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['espiənɑːʒ]

Secret	agents	'	reports	,	on	matters	about	which	I	could	not	learn	without	espionage
秘密	代理人	-	报告	,	在	事情	关于	哪个	我	可以	不是	学习	没有	间谍

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] ,

and	the	necessary	funds	,
和	这	必要的	资金	,

秘密特工的报告，内容涉及一些我若不进行间谍活动并拥有必要的资金就无法获知的事项。

[wɜːr; wər] ['nevər] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv]

were	never	available	to	me	;	and	it	was	not	till	the	last	days	of
是	绝不	可用的	到	我	;	和	它	曾是	不是	直到	这	最后的	天	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

我一直都无法获得这些；直到七月底，

- , [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] ,

1914	,	that	I	learnt	,	quite	by	chance	,
-	,	那	我	学会了	,	相当	经过	机会	,

1914年，我偶然得知此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [ə'griːmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

from	the	Naval	Attaché	of	the	secret	Anglo	-	French	agreement	concerning	the
从	这	海军	随员	的	这	秘密	盎格鲁	-	法语	协议	有关	这

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fliːts] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] .

co	-	operation	of	the	two	fleets	in	case	of	war	.
合作	-	手术	的	这	二	舰队	在	案件	的	战争	.

来自海军武官的秘密英法协定，该协定涉及两国舰队在战争情况下的合作。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

The	knowledge
这	知识

知识

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

of	other	important	events	which	had	been	known	to	the	Office	for	a	long
的	其他	重要的	活动	哪个	有	到过	已知	到	这	办公室	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

其他一些重要事件，这些事件办公室早已知晓。

[laɪk][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [greɪ] [ænd; ənd][kæm'bɔːn] , [wʌz; wəz][kept][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

like	the	correspondence	between	Grey	and	Cambon	,	was	kept	from	me	.
喜欢	这	一致	之间	灰色的	和	康朋	,	曾是	保留	从	我	.

比如格雷和康邦之间的通信，就一直瞒着我。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr]

In	Case	of	War
在	案件	的	战争

战争时期

[suːn] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌndər][noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd]

Soon	after	my	arrival	I	obtained	the	conviction	that	under	no	circumstances	had
很快	后	我的	到达	我	获得	这	定罪	那	在下面	不	情况	有

[wiː; wi][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər]['eni] ['fɔːrən] [ə'tæk] ,

we	to	fear	a	British	attack	or	British	support	for	any	foreign	attack	,
我们	到	害怕	一个	英国	攻击	或者	英国	支持	为了	任何	外国的	攻击	,

我抵达后不久便确信，在任何情况下我们都不必担心英国的攻击或英国对任何外国攻击的支持。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɪŋglənd] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] [frentʃ] .

but	that	under	any	circumstances	England	would	protect	the	French	.
但	那	在下面	任何	情况	英格兰	会	保护	这	法语	.

但无论如何，英国都会保护法国。

[aɪ] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vjuː] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'spætʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [pruːf] [ænd; ənd] [greɪt] ['emfəsɪs]

I	expressed	this	view	in	repeated	dispatches	,	with	minute	proof	and	great	emphasis
我	表达	这	看法	在	重复	派遣	,	和	分钟	证明	和	伟大的	强调

,

,

,

我曾在多份文件中多次阐述这一观点，并提供了详尽的证据和强烈的强调。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][əb'teɪn] ['eni] ['kriːd(ə)ns] ,

but	did	not	obtain	any	credence	,
但	做过	不是	获得	任何	信任	,

但并未获得任何认可。

[ɔːlˈðoʊ] [lɔːrd] [ˈhɔːldeɪnz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːˈtræləti] [ˈfɔːrmjələ][ænd; ənd]

although	Lord	Haldane's	refusal	to	assent	to	the	neutrality	formula	and
虽然	主	霍尔丹的	拒绝	到	同意	到	这	中立	公式	和

[ˈɪŋgləndz] [ˈætɪtuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][məˈrɑːkoʊ][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈɑːbviəs] [ˌɪndəˈkeʃənz] .

England's	attitude	during	the	Morocco	crisis	had	been	pretty	obvious	indications	.
英格兰的	态度	期间	这	摩洛哥	危机	有	到过	漂亮的	明显的	症状	.

尽管霍尔丹勋爵拒绝接受中立方案以及英国在摩洛哥危机期间的态度已经是非常明显的迹象。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['siːkrət] [əgˈriːmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

In	addition	there	were	the	secret	agreements	which	I	have	referred	to	,
在	添加	那里	是	这	秘密	协议	哪个	我	有	指	到	,

此外，还有我之前提到的那些秘密协议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

and	which	were	known	to	the	Office	.
和	哪个	是	已知	到	这	办公室	.

而这些情况，办公室是知情的。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊɚz] ,

I	always	pointed	out	that	in	the	event	of	a	war	between	European	Powers	,
我	总是	尖	出去	那	在	这	事件	的	一个	战争	之间	欧洲的	权力	,

我一直指出，一旦欧洲列强之间爆发战争，

[ˈɪŋgləndˈ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [steɪt] [wʊd] [ˈsʌfər] [ɪˈnɔːrməsli] ,

England	as	a	commercial	state	would	suffer	enormously	,
英格兰	作为	一个	商业的	状态	会	遭受	非常	,

英国作为一个商业国家将遭受巨大损失。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

and	would	therefore	do	her	best	to	prevent	a	conflict	;	but	,	on	the
和	会	所以	做	她	最好的	到	防止	一个	冲突	;	但	,	在	这

[ˈʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

因此她会尽力避免冲突；但另一方面，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈtɑːləreɪt] [ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] [ɔːr] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] ;

she	would	never	tolerate	a	weakening	or	annihilation	of	France	;
她	会	绝不	容忍	一个	减弱	或者	湮灭	的	法国	;

她绝不会容忍法国的衰弱或灭亡；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]

because	of	the	necessity	of	maintaining	the	European	balance	of	power
因为	的	这	必要性	的	保持	这	欧洲的	平衡	的	力量

[ænd; ənd][ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv] [fɔːrs] .

and	of	preventing	a	German	superiority	of	force	.
和	的	预防	一个	德语	优势	的	力量	.

因为有必要维护欧洲的权力平衡，防止德国获得武力优势。

[lɔːrd] [ˈhɔːldein][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

Lord	Haldane	had	told	me	this	shortly	after	my	arrival	,
主	霍尔丹	有	讲述	我	这	不久	后	我的	到达	,

霍尔丹勋爵在我抵达后不久就告诉了我这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .

and	all	the	leading	people	had	expressed	themselves	in	the	same	sense	.
和	全部	这	领导	人们	有	表达	他们自己	在	这	相同的	感觉	.

所有主要领导人物都表达了同样的观点。

[ðə; ði][ˈsɜːrbiən][ˈkraɪsɪs]

The	Serbian	Crisis
这	塞尔维亚	危机

塞尔维亚危机

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn][aɪ][went][tuː; tə] [kil] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

At	the	end	of	June	I	went	to	Kiel	by	command	of	the	Emperor	.
在	这	结尾	的	六月	我	去	到	基尔	经过	命令	的	这	皇帝	.

六月底，我奉皇帝之命前往基尔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəri] [diː] . [siː] . [el] . [ʌv; əv]

A	few	weeks	prior	to	this	I	had	been	made	an	honorary	D	.	C	.	L	.	of
一个	很少	周	事先的	到	这	我	有	到过	制成	一个	名誉	D	.	C	.	L	.	的

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

在此几周前，我被授予牛津大学荣誉民法博士学位。

[æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn]['eni]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [sɪns] [hɛə]

an	honour	which	had	not	been	conferred	on	any	German	Ambassador	since	Herr
一个	荣誉	哪个	有	不是	到过	授予	在	任何	德语	大使	自从	先生

[vɑːn] ['bʌnsən] .

von	Bunsen	.
冯	本生	.

自冯·本生先生以来，还没有哪位德国大使获得过这项荣誉。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['miːtiər] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] .

On	board	the	Meteor	we	learned	of	the	death	of	the	Archduke	.
在	木板	这	流星	我们	学习	的	这	死亡	的	这	大公	.

在"流星号"飞船上，我们得知了斐迪南大公去世的消息。

[eɪtʃ] . [em] . [rɪg'retɪd] [ðæt]

H	.	M	.	regretted	that
H	.	M	.	后悔	那

女王陛下对此感到遗憾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的伦敦之行，1912-1914年(My Mission to London, 1912-1914)
第3/3页

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['efərts] [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['rendərd]
efforts to win him over to his way of thinking had thus been rendered
努力 到 赢 他 超过 到 他的 方式 的 思维 有 因此 到过 渲染
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

因此，试图说服他接受自己想法的努力都失败了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːləsi] [ə'genst] ['sɜːrbiə][hæd; həd] [ɔːl'redi]
I do not know whether the plan of an active policy against Serbia had already
我 做 不是 知道 无论 这 计划 的 一个 积极的 政策 反对 塞尔维亚 有 已经
[bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][æt; ət] - .
been decided on at Konopischt .
到过 决定 在 在 - .

我不知道在科诺皮什特会议上是否已经决定了对塞尔维亚采取积极政策的计划。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [vjuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [vi'enə] ,
As I was not instructed about views and events in Vienna ,
作为 我 曾是 不是 指示 关于 浏览 和 活动 在 维也纳 ,

由于我没有被告知有关维也纳的观点和事件，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .
I did not attach very great importance to this occurrence .
我 做过 不是 附 非常 伟大的 重要性 到 这 发生 .

我并没有对这件事给予很高的重视。

['leɪtər][ɑːn][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['ɔːstriən] [ə'rɪstəkræt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]
Later on I could only remark that amongst Austrian aristocrats a feeling of relief
之后 在 我 可以 仅有的 评论 那 在 奥地利 贵族 一个 感觉 的 宽慰
[aʊt'weɪd] ['ʌðər] ['sentɪmənts] .
outweighed other sentiments .
被压倒 其他 情感 .

后来我只能说，奥地利贵族们感到如释重负，这种感觉压倒了其他情绪。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['miːtiər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːstriən] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ,
On board the Meteor there was also an Austrian guest of the Emperor's ,
在 木板 这 流星 那里 曾是 还 一个 奥地利 客人 的 这 皇帝的 ,
[kaʊnt] ['fiːlɪks] [tuːn] .
Count Felix Thun .
数数 菲利克斯 桑 .

"流星号"上还有一位皇帝的奥地利客人，费利克斯·图恩伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] ,
He had remained in his cabin all the time suffering from sea - sickness ,
他 有 剩余 在 他的 舱 全部 这 时间 痛苦 从 海 - 疾病 ,

他一直待在船舱里，饱受晕船之苦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['weðər] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .

in	spite	of	the	splendid	weather	;	but	on	receiving	the	news	he	was	well	.
在	尽管如此	的	这	灿烂	天气	;	但	在	接收	这	消息	他	曾是	出色地	.

尽管天气晴朗，但他得知消息后表示自己身体健康。

[ðə; ði] [fraɪt] [ɔːr][dʒɔɪ][hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

The	fright	or	joy	had	cured	him	.
这	惊吓	或者	喜悦	有	治愈	他	.

惊吓或喜悦治好了他的病。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][bɜːr'lɪn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd]

On	my	arrival	in	Berlin	I	saw	the	Chancellor	and	told	him	that	I	considered
在	我的	到达	在	柏林	我	锯	这	校长	和	讲述	他	那	我	经过考虑的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

the	state	of	our	foreign	relations	very	satisfactory	,
这	状态	的	我们的	外国的	关系	非常	令人满意的	,

我抵达柏林后，会见了总理，并告诉他，我认为我们目前的外交关系状况非常令人满意。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['betər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

as	we	were	on	better	terms	with	England	than	we	had	been	for
作为	我们	是	在	更好的	条款	和	英格兰	比	我们	有	到过	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

因为我们与英国的关系比以往任何时候都要好，

[waɪlst] [ɪn] [fræns] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] ['mɪnɪstri] .

whilst	in	France	also	the	government	was	in	the	hands	of	a	pacifist	Ministry	.
而	在	法国	还	这	政府	曾是	在	这	双手	的	一个	和平主义者	部	.

与此同时，法国政府也由一个和平主义内阁执政。

[hɛə][vɑːn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ]['ɑːptɪmɪzəm] , [ænd; ənd]

Herr	von	Bethmann	Hollweg	did	not	appear	to	share	my	optimism	,	and
先生	冯	贝特曼	霍尔维格	做过	不是	出现	到	分享	我的	乐观	,	和

[kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːməmənts] .

complained	about	Russian	armaments	.
抱怨	关于	俄语	军备	.

冯·贝特曼·霍尔维格先生似乎并不像我一样乐观，他抱怨俄罗斯的武器装备。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

I	sought	to	reassure	him	,	emphasising	the	fact	that	Russia	had	no	interest	in
我	寻求	到	保证	他	,	强调	这	事实	那	俄罗斯	有	不	兴趣	在

[ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

attacking	us	,
攻击	我们	,

我试图让他放心，强调俄罗斯没有攻击我们的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] ['nevər] [rɪ'siːv] ['æŋgloʊ] - [frentʃ] [sə'pɔːrt] , [æz; əz][bəuθ]

and	that	such	an	attack	would	never	receive	Anglo	-	French	support	,	as	both
和	那	这样的	一个	攻击	会	绝不	收到	盎格鲁	-	法语	支持	,	作为	两个都

['kʌntriz] ['wɑːntɪd] [piːs] .

countries	wanted	peace	.
国家	通缉	和平	.

而且这样的袭击永远不会得到英法两国的支持，因为两国都希望保持和平。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['zɪmɚmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɛə][vɑːn]

Thereupon	I	went	to	Dr	.	Zimmermann	,	who	was	acting	for	Herr	von
于是	我	去	到	博士	.	齐默尔曼	,	WHO	曾是	表演	为了	先生	冯

['jɑːgoʊ] ,

Jagow	,
雅戈	,

于是我去找了齐默尔曼医生，他当时是冯·雅戈先生的代理人。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [reɪz] - , - [ə'dɪʃən(ə)l] [tru:ps] .

and	he	told	me	that	Russia	was	about	to	raise	900	,	000	additional	troops	.
和	他	讲述	我	那	俄罗斯	曾是	关于	到	增加	-	,	-	额外的	军队	.

他告诉我，俄罗斯即将增兵90万。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'treɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] "

His	language	betrayed	unmistakable	annoyance	with	Russia	,	which	was	"
他的	语言	背叛	毋庸置疑	烦恼	和	俄罗斯	,	哪个	曾是	"

['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

everywhere	in	our	way	.
到处	在	我们的	方式	.

他的言辞中明显流露出对俄罗斯的恼怒，俄罗斯"处处挡着我们的路"。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['pɑ:ləsi] .

"	There	were	also	difficulties	in	economic	policy	.
"	那里	是	还	困难	在	经济的	政策	.

"经济政策方面也存在困难。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][toʊld] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n]['mɔ:ltkə][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ;

Of	course	,	I	was	not	told	that	General	von	Moltke	was	pressing	for	war	;
的	课程	,	我	曾是	不是	讲述	那	一般的	冯	莫尔特克	曾是	紧迫	为了	战争	;

当然，我当时并不知道毛奇将军正在力主开战；

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɛə][vɑ:n] - [hæd; həd] [bɪn] ['reprəˌmændid][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

but	I	learned	that	Herr	von	Tschirschky	had	been	reprimanded	because	he
但	我	学习	那	先生	冯	-	有	到过	训斥	因为	他

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] ['sɜ:rbiə][ɪn] [vi'enə] .

reported	that	he	had	counselled	moderation	towards	Serbia	in	Vienna	.
据报道	那	他	有	建议	适度	向	塞尔维亚	在	维也纳	.

但我得知冯·奇尔施基先生受到了训斥，因为他报告说他在维也纳建议对塞尔维亚采取温和态度。

[ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-][tu:; tə] ['lʌndən] [aɪ] [stɑ:pt] ['oʊnli]

On	my	return	from	Silesia	to	London	I	stopped	only
在	我的	返回	从	西里西亚	到	伦敦	我	停止	仅有的

我从西里西亚返回伦敦途中只停留了一会儿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ɪn][bɜ:r'lɪn] ,

a	few	hours	in	Berlin	,
一个	很少	小时	在	柏林	,

在柏林待了几个小时，

[wer] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['ɔ:striə] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [ə'genst] ['sɜ:rbiə][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt]

where	I	heard	that	Austria	intended	to	take	steps	against	Serbia	in	order	to	put
在哪里	我	听到	那	奥地利	故意的	到	拿	步骤	反对	塞尔维亚	在	命令	到	放

[æn; ən][end][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

an	end	to	an	impossible	situation	.
一个	结尾	到	一个	不可能的	情况	.

我听说奥地利打算对塞尔维亚采取措施，以结束这种不可能的局面。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .

I	regret	that	at	the	moment	I	underestimated	the	importance	of	the	news	.
我	后悔	那	在	这	片刻	我	低估	这	重要性	的	这	消息	.

我后悔当时低估了这条新闻的重要性。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ['i:ðər] ,

I	thought	that	nothing	would	come	of	it	this	time	either	,
我	想法	那	没有什么	会	来	的	它	这	时间	任何一个	,

我原以为这次也不会有什么结果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['setld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['rʌʃə] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] .

and	that	matters	could	easily	be	settled	,	even	if	Russia	became	threatening	.
和	那	事情	可以	容易地	是	定居	,	甚至	如果	俄罗斯	成为	威胁	.

即使俄罗斯构成威胁，事情也很容易解决。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

I	now	regret	that	I	did	not	stay	in	Berlin	and	at	once	declare	that	I	would	not
我	现在	后悔	那	我	做过	不是	停留	在	柏林	和	在	一次	宣布	那	我	会	不是

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

co	-	operate	in	a	policy	of	this	kind	.
合作	-	操作	在	一个	政策	的	这	种类	.

我现在后悔没有留在柏林，并立即声明我不会配合这种政策。

['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [æsə'teind] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['pɒtsdæm] [ɑːn] [ðə; ði]

Subsequently	I	ascertained	that	,	at	the	decisive	conference	at	Potsdam	on	the
随后	我	已确定	那	,	在	这	决定性	会议	在	波茨坦	在	这

5th [dʒʊ'laɪ] ,

5th	July	,
5th	七月	,

随后我确认，在7月5日于波茨坦举行的决定性会议上，

[ðə; ði] [vi'enə] ['ɪnkwəri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	Vienna	enquiry	received	the	unqualified	assent	of	all	the	leading	people	,
这	维也纳	询问	已收到	这	不合格的	同意	的	全部	这	领导	人们	,

维也纳调查得到了所有主要人物的一致同意。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪdər] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə]

and	with	the	rider	that	no	harm	would	be	done	if	a	war	with	Russia
和	和	这	骑士	那	不	伤害	会	是	完毕	如果	一个	战争	和	俄罗斯

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] .

should	result	.
应该	结果	.

但附加条件是，如果因此与俄罗斯开战，也不会造成任何伤害。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['proʊtəkɑːl] [wɪtʃ] [kaʊnt]

Thus	it	was	expressed	,	at	any	rate	,	in	the	Austrian	protocol	which	Count
因此	它	曾是	表达	,	在	任何	速度	,	在	这	奥地利	协议	哪个	数数

- [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Mensdorff	received	in	London	.
-	已收到	在	伦敦	.

至少在门斯多夫伯爵在伦敦收到的奥地利议定书中，是这样表述的。

[suːn] ['æftərwərdz] [hɛə] [vɑːn] ['jɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [viˈenə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [kaʊnt] ['bɜːktoʊld] [ə'baʊt] [ɔːl]

Soon	afterwards	Herr	von	Jagow	was	in	Vienna	to	consult	Count	Berchtold	about	all
很快	然后	先生	冯	雅戈	曾是	在	维也纳	到	咨询	数数	贝希托尔德	关于	全部

[ðiːz] ['mætərz] .

these	matters	.
这些	事情	.

不久之后，冯·雅戈先生就前往维也纳，就所有这些事情咨询贝尔希托尔德伯爵。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ]

At	that	time	I	received	instructions	to	induce	the	British	Press	to	adopt	a
在	那	时间	我	已收到	指示	到	诱导	这	英国	按	到	采纳	一个

['frendli] ['ætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːstriə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] ['sɜːrbiə] "

friendly	attitude	should	Austria	administer	the	coup	de	grâce	to	the	"	Great	Serbia	"
友好的	态度	应该	奥地利	管理	这	政变	德	优雅	到	这	"	伟大的	塞尔维亚	"

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

当时我接到指示，如果奥地利对"大塞尔维亚"运动给予致命一击，就要促使英国媒体采取友好态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ]

and	to	exert	my	personal	influence	to	prevent	public	opinion	from	becoming
和	到	发挥	我的	个人的	影响	到	防止	民众	观点	从	成为

[ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːstriə] .

inimical	to	Austria	.
敌对的	到	奥地利	.

并运用我的个人影响力，防止公众舆论对奥地利产生不利影响。

[ɪf] [wʌn] [rɪˈmembər] [ˈɪŋgləndz] [ˈætɪtuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌænekˈseɪʃn] [ˈkraɪsɪs] ,

If	one	remembered	England's	attitude	during	the	annexation	crisis	,
如果	一	记得	英格兰的	态度	期间	这	吞并	危机	,

如果人们还记得英国在吞并危机期间的态度，

[wen] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʃoʊd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsɜːrbiən] [raɪts] [ɪn][ˈbɑːzniə] ,

when	public	opinion	showed	sympathy	for	the	Serbian	rights	in	Bosnia	,
什么时候	民众	观点	显示	同情	为了	这	塞尔维亚	权利	在	波斯尼亚	,

当公众舆论对波斯尼亚境内塞尔维亚人的权利表示同情时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [bəˈnevələnt] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz]

as	well	as	her	benevolent	furtherance	of	national	movements	in	the	days
作为	出色地	作为	她	仁慈	进一步	的	国家的	移动	在	这	天

[ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbaɪrən][ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ,

of	Lord	Byron	and	Garibaldi	,
的	主	拜伦	和	加里波第	,

以及她在拜伦勋爵和加里波第时代对民族运动的慷慨推动，

[ðə; ðɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈpjuːnətɪv][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

the	probability	that	she	would	support	the	intended	punitive	expedition	against	the
这	可能性	那	她	会	支持	这	故意的	惩罚性的	远征	反对	这

[ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [ˈhæpənd] [soʊ] [rɪˈmoʊt] ,

murderers	of	the	prince	happened	so	remote	,
杀人犯	的	这	王子	发生	所以	偏僻的	,

她支持对杀害王子的凶手进行惩罚性远征的可能性微乎其微。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈwɔːrnɪŋ] .

that	I	found	myself	obliged	to	give	an	urgent	warning	.
那	我	成立	我	有义务	到	给	一个	紧迫的	警告	.

我不得不发出紧急警告。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [æz; əz]

But	I	also	warned	them	against	the	whole	plan	,	which	I	characterised	as
但	我	还	警告	他们	反对	这	所有的	计划	,	哪个	我	具有特征	作为

[ædˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,

adventurous	and	dangerous	,
冒险的	和	危险的	,

但我还警告他们不要执行整个计划，我认为这个计划既冒险又危险。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈɔstrɪənz] [tuː; tə][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	advised	them	to	counsel	the	Austrians	to	moderation	,
和	建议	他们	到	法律顾问	这	奥地利人	到	适度	,

并建议他们劝告奥地利人采取温和态度。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt][kʊd; kəd][biː; bi][ˈləʊkəlaɪzd] .

as	I	did	not	believe	that	the	conflict	could	be	localised	.
作为	我	做过	不是	相信	那	这	冲突	可以	是	本地化	.

因为我不相信冲突能够局限于局部地区。

[hɛə][vɑːn][ˈjɑːgoʊ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt]

Herr	von	Jagow	replied	to	me	that	Russia	was	not
先生	冯	雅戈	回复	到	我	那	俄罗斯	曾是	不是

冯·雅戈先生回复我说，俄罗斯并非

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['redi] ; [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sʌm; səm] [fʌs] ,
ready ; there would probably be some fuss ,
准备好 ; 那里 会 大概 是 一些 大惊小怪 ,

准备好了；可能会有些小骚动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [wiː; wi] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ðə; ði] [mɔːr] [wʊd] ['rʌʃə] [gɪv] [wei]
but the more firmly we took sides with Austria the more would Russia give way
但 这 更多的 牢牢 我们 采取 侧面 和 奥地利 这 更多的 会 俄罗斯 给 方式
.
:
.

但我们越坚定地站在奥地利一边，俄罗斯就越会做出让步。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

['ɔːstriə] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [liːv]
Austria was accusing us of weakness and therefore we dare not leave
奥地利 曾是 指控 我们 的 弱点 和 所以 我们 敢 不是 离开
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
her in the lurch .
她 在 这 困境 .

奥地利指责我们软弱，因此我们不敢让她陷入困境。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['rʌʃə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænti]
Public opinion in Russia , on the other hand , was becoming more and more anti
民众 观点 在 俄罗斯 , 在 这 其他 手 , 曾是 成为 更多的 和 更多的 反对
- ['dʒɜːrmən] ,
- German ,
- 德语 ,

另一方面，俄罗斯的公众舆论却变得越来越反德。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
so we must just risk it .
所以 我们 必须 只是 风险 它 .

所以我们只能冒险一试了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər] ,
In view of this attitude , which , as I found later ,
在 看法 的 这 态度 , 哪个 , 作为 我 成立 之后 ,

鉴于这种态度，正如我后来发现的那样，

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ['ʌndər] ['eni]
was based on reports from Count Pourtalès that Russia would not move under any
曾是 基于 在 报告 从 数数 - 那 俄罗斯 会 不是 移动 在下面 任何
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这是根据普尔塔莱斯伯爵的报告做出的，该报告称俄罗斯在任何情况下都不会采取行动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spɜːr] [kaʊnt] ['bɝːktoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['enərdʒi] ,
and which caused us to spur Count Berchtold on to the utmost energy ,
和 哪个 导致 我们 到 刺 数数 贝希托尔德 在 到 这 极致 活力 ,

这也促使我们竭尽全力去激励贝尔希托尔德伯爵。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] ['brɪtɪʃ] [ˌmiːdiˈeɪʃn] ,

I	hoped	for	salvation	through	British	mediation	,
我	希望	为了	救恩	通过	英国	调解	,

我曾希望通过英国的调解获得救赎。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] [sɜːr][iː] . ['greɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]['petrəugræd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

as	I	knew	that	Sir	E	.	Grey's	great	influence	in	Petrograd	could	be	used	in	the
作为	我	知道	那	先生	E	.	格雷的	伟大的	影响	在	彼得格勒	可以	是	用过的	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [piːs] .

direction	of	peace	.
方向	的	和平	.

因为我知道E·格雷爵士在彼得格勒的巨大影响力可以用来促进和平。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [əˈveild] [maɪˈself][ʌv; əv][maɪ] ['frendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [rɪˈkwest]

I	therefore	availed	myself	of	my	friendly	relations	with	the	Minister	to	request
我	所以	已利用	我	的	我的	友好的	关系	和	这	部长	到	要求

[hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [ɪn] [keɪs] ['ɔːstriə] ,

him	in	confidence	to	advise	moderation	in	Russia	in	case	Austria	,
他	在	信心	到	建议	适度	在	俄罗斯	在	案件	奥地利	,

因此，我利用与部长之间的友好关系，私下请求他建议俄罗斯在奥地利可能采取温和行动的情况下保持克制。

[æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] , [diˈmɑːndid] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['sɜːrbiə] .

as	seemed	likely	,	demanded	satisfaction	from	Serbia	.
作为	似乎	可能	,	要求	满意	从	塞尔维亚	.

正如预料的那样，他们要求塞尔维亚做出满足。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [prɪˈzɜːrv] [kɑːm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] ['ɔːstriə] ,

At	first	the	English	Press	preserved	calm	and	was	friendly	to	Austria	,
在	第一的	这	英语	按	保存完好	冷静的	和	曾是	友好的	到	奥地利	,

起初，英国媒体保持冷静，对奥地利友好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kənˈdemd] .

because	the	murder	was	generally	condemned	.
因为	这	谋杀	曾是	一般来说	谴责	.

因为这种谋杀行为普遍受到谴责。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪmˈfætɪkli] [ðæt] ,

But	gradually	more	and	more	voices	were	heard	insisting	emphatically	that	,
但	逐步地	更多的	和	更多的	声音	是	听到	坚持	强调地	那	,

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðə; ði][kraɪm] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

however	much	the	crime	merited	punishment	,
然而	很多	这	犯罪	值得	惩罚	,

但渐渐地，越来越多的人强烈坚持认为，无论犯罪行为多么应受惩罚，

[ɪts][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l]['pɔˑːpəsəz, 'pɔˑːpəsɪz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .

its	exploitation	for	political	purposes	could	not	be	justified	.
它是	开发	为了	政治的	目的	可以	不是	是	合理的	.

利用其达到政治目的是不正当的。

['ɔːstriə] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪgˈzɔːtid] [tuː; tə][juːz][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .

Austria	was	strongly	exhorted	to	use	moderation	.
奥地利	曾是	强烈	劝勉	到	使用	适度	.

奥地利被强烈敦促采取温和策略。

[wen] [ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	ultimatum	was	published	,	all	the	papers	with	the	exception	of	the
什么时候	这	最后通牒	曾是	已发布	,	全部	这	文件	和	这	例外	的	这

['stændərd] — [ðə; ði]['evər] - [nəˈsesɪtəs] ,

Standard	—	the	ever	-	necessitous	,
标准	—	这	曾经	-	必需的	,

最后通牒公布后，除《标准报》（这家始终需要关注的报纸）外，所有报纸都.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ] ['ɔ:striə] — [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

which	had	apparently	been	bought	by	Austria	—	were	unanimous	in	condemnation	.
哪个	有	显然	到过	买	经过	奥地利	一	是	一致	在	谴责	.

这些显然已被奥地利购买的物品——一致予以谴责。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ɪk'septɪŋ] [bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [vi'enə] , ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wɔ:r] —

The	whole	world	,	excepting	Berlin	and	Vienna	,	realised	that	it	meant	war	—
这	所有的	世界	,	除外	柏林	和	维也纳	,	意识到	那	它	意思是	战争	—

[ɪn'di:d] , " [ðə; ði][wɜ:rld] - [wɔ:r] .

indeed	,	"	the	world	-	war	.
的确	,	"	这	世界	-	战争	.

除了柏林和维也纳之外，全世界都意识到这意味着战争——实际上是"世界大战"。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [rɪ'vju:] ,

"	The	British	Fleet	,	which	happened	to	have	assembled	for	a	naval	review	,
"	这	英国	舰队	,	哪个	发生	到	有	组装	为了	一个	海军	审查	,

[wʌz; wəz][nɑ:t][di:'moʊbəˌlaɪzd] .

was	not	demobilised	.
曾是	不是	已复员	.

"当时英国舰队恰好集结起来进行海军检阅，并没有解散。

[maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [əb'teɪnɪŋ] [æz; əz] [kən'sɪliətɔ:ri] [ə; eɪ]

My	efforts	were	in	the	first	place	directed	towards	obtaining	as	conciliatory	a
我的	努力	是	在	这	第一的	地方	指导	向	获得	作为	和解	一个

[rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['sɜ:rbiə][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

reply	from	Serbia	as	was	possible	,
回复	从	塞尔维亚	作为	曾是	可能的	,

我首先努力的目标是尽可能从塞尔维亚获得和解性的答复。

[sɪns] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt]

since	the	attitude	of	the	Russian	Government
自从	这	态度	的	这	俄语	政府

鉴于俄罗斯政府的态度

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[left] [ru:m] [fɔ:r; fər][noʊ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

left	room	for	no	doubts	about	the	gravity	of	the	situation	.
左边	房间	为了	不	疑虑	关于	这	重力	的	这	情况	.

这让人对局势的严重性毫无疑问。

['sɜ:rbiə] [ri'spɔndid] ['feɪvərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['efərts] , [æz; əz][em] . - [hæd; həd] ['ri:əli]

Serbia	responded	favourably	to	the	British	efforts	,	as	M	.	Pasitch	had	really
塞尔维亚	回应	有利	到	这	英国	努力	,	作为	M	.	-	有	真的

[ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,

agreed	to	everything	,
同意	到	一切	,

塞尔维亚对英国的努力做出了积极回应，因为帕西奇先生确实同意了所有条件。

[ɪk'septɪŋ] [tu:] [pɔɪnts] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

excepting	two	points	,	about	which	,	however	,	he	declared	his	willingness	to
除外	二	积分	,	关于	哪个	,	然而	,	他	声明	他的	意愿	到

[nɪ'goʊʃieɪt] .

negotiate	.
谈判	.

但他表示，除了两点之外，他愿意就这两点进行谈判。

[ɪf] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][ðə; ði][wɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,

If	Russia	and	England	had	wanted	the	war	,	in	order	to	attack	us	,
如果	俄罗斯	和	英格兰	有	通缉	这	战争	,	在	命令	到	攻击	我们	,

如果俄国和英国发动战争的目的是为了攻击我们，

[ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] ['belgreɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [noʊt]

a	hint	to	Belgrade	would	have	been	enough	,	and	the	unprecedented	Note
一个	暗示	到	贝尔格莱德	会	有	到过	足够的	,	和	这	空前的	笔记

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .

would	not	have	been	answered	.
会	不是	有	到过	回答	.

只需向贝尔格莱德发出一个暗示就足够了，这份史无前例的照会就不会得到回应。

[sɜ:r][i:] . [greɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rbiən][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Sir	E	.	Grey	went	through	the	Serbian	reply	with	me	,
先生	E	.	灰色的	去	通过	这	塞尔维亚	回复	和	我	,

E·格雷爵士和我一起仔细阅读了塞尔维亚方面的回复。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['belgreɪd] .

and	pointed	out	the	conciliatory	attitude	of	the	Government	of	Belgrade	.
和	尖	出去	这	和解	态度	的	这	政府	的	贝尔格莱德	.

并指出贝尔格莱德政府的调解态度。

[ˌðerə'pɑ:n] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌmi:di'eɪʃn] ,

Thereupon	we	discussed	his	proposal	of	mediation	,
于是	我们	讨论	他的	提议	的	调解	,

于是我们讨论了他提出的调解方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['fɔ:rmjələ][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ʌp]

which	was	to	include	a	formula	acceptable	to	both	parties	for	clearing	up
哪个	曾是	到	包括	一个	公式	可接受	到	两个都	各方	为了	清理	向上

[ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] .

the	two	points	.
这	二	积分	.

其中包括一个双方都能接受的方案，以澄清这两个问题。

[hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][em] . [kæm'bɔ:n] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]

His	proposal	was	that	a	committee	,	consisting	of	M	.	Cambon	,	the	Marquis
他的	提议	曾是	那	一个	委员会	,	由	的	M	.	康朋	,	这	侯爵

[ˌɪmpɛri'ɑ:li] ,

Imperiali	,
帝国	,

他的提议是成立一个委员会，成员包括坎邦先生、帝国侯爵等。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ,

and	myself	,	should	assemble	under	his	presidency	,
和	我	,	应该	集合	在下面	他的	总统职位	,

而我，应该在他的领导下集会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]

and	it	would	have	been	an	easy	matter	for	us	to	find	an
和	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	我们	到	寻找	一个

[ək'septəb(ə)l]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,

acceptable	formula	for	the	points	at	issue	,
可接受	公式	为了	这	积分	在	问题	,

对我们来说，找到一个能够解决这些问题的可接受的公式是件轻而易举的事。

[wɪtʃ] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːstriən] [ɪm'pɪriəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]

which	mainly	concerned	the	collaboration	of	Austrian	Imperial	officials	at	the
哪个	主要	担心的	这	合作	的	奥地利	帝国	官员	在	这

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['belgreɪd] .

investigations	in	Belgrade	.
调查	在	贝尔格莱德	.

主要涉及奥地利帝国官员在贝尔格莱德调查中的合作。

['gɪv(ə)n] [ˌgʊd'wɪl] , ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪtɪŋz] ,

Given	goodwill	,	everything	could	have	been	settled	at	one	or	two	sittings	,
鉴于	善意	,	一切	可以	有	到过	定居	在	一	或者	二	会议	,

只要双方都抱有诚意，所有问题都可以在一两次会面中解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'poʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	the	mere	acceptance	of	the	British	proposal	would	have	brought	about
和	这	仅仅	验收	的	这	英国	提议	会	有	带来	关于

[ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ,

a	relaxation	of	the	tension	,
一个	松弛	的	这	紧张	,

仅仅接受英国的提议就能缓解紧张局势。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

and	would	have	further	improved	our	relations	with	England	.
和	会	有	更远	改进	我们的	关系	和	英格兰	.

这将进一步改善我们与英国的关系。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['strɔːŋli] [bækt] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər]

I	therefore	strongly	backed	the	proposal	,	on	the	ground	that	otherwise	there
我	所以	强烈	支持的	这	提议	,	在	这	地面	那	否则	那里

[wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] ,

was	danger	of	the	world	-	war	,
曾是	危险	的	这	世界	-	战争	,

因此，我强烈支持这项提议，因为否则就有爆发世界大战的危险。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][geɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

through	which	we	stood	to	gain	nothing	and	lose	all	;	but	in	vain	.
通过	哪个	我们	站立	到	获得	没有什么	和	失去	全部	;	但	在	徒劳	.

我们这样做，最终只会一无所获，失去一切；但一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['ɔːstriə] — [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]

It	was	derogatory	to	the	dignity	of	Austria	—	we	did	not	intend	to
它	曾是	贬	到	这	尊严	的	奥地利	—	我们	做过	不是	打算	到

[ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['sɜːrbiən] ['mætərz] — [wiː; wi][left] [ðiːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] .

interfere	in	Serbian	matters	—	we	left	these	to	our	ally	.
干扰	在	塞尔维亚	事情	—	我们	左边	这些	到	我们的	盟友	.

这有损奥地利的尊严——我们无意干涉塞尔维亚事务——我们把这些留给了我们的盟友。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] " [ðə; ði][ˌloʊkələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

I	was	to	work	for	"	the	localisation	of	the	conflict	.
我	曾是	到	工作	为了	"	这	本土化	的	这	冲突	.

我的任务是"将冲突本地化"。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [kaʊnt] ['bɜːktoʊld]

"	Needless	to	say	a	mere	hint	from	Berlin	would	have	decided	Count	Berchtold
"	不必要	到	说	一个	仅仅	暗示	从	柏林	会	有	决定	数数	贝希托尔德

[tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [sək'ses] ,

to	content	himself	with	a	diplomatic	success	,
到	内容	他自己	和	一个	外交	成功	,

"不言而喻，只要柏林方面稍稍透露一点信息，贝尔希托尔德伯爵就会满足于外交上的成功。"

[ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]['sɜːrbiən][rɪ'plaɪ] .

and	to	accept	the	Serbian	reply	.
和	到	接受	这	塞尔维亚	回复	.

并接受塞尔维亚的答复。

[ðɪs] [hɪnt][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] ['ɝːdʒd][ɪn][ðə; ði]

This	hint	was	not	given	;	on	the	contrary	they	urged	in	the
这	暗示	曾是	不是	给定	;	在	这	相反	他们	敦促	在	这

他们没有给出这个暗示；相反，他们极力劝说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wɔːr] .

direction	of	war	.
方向	的	战争	.

战争方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [səkˈses] .

It	would	have	been	such	a	splendid	success	.
它	会	有	到过	这样的	一个	灿烂	成功	.

那将会是一次多么辉煌的成功啊！

['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l][sɜːr]['edwərd] [ri'kwestid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

After	our	refusal	Sir	Edward	requested	us	to	submit	a	proposal	.
后	我们的	拒绝	先生	爱德华	请求	我们	到	提交	一个	提议	.

在我们拒绝后，爱德华爵士要求我们提交一份方案。

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][wɔːr] .

We	insisted	on	war	.
我们	坚持	在	战争	.

我们执意发动战争。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] ['eni][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ðæt] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] "

I	could	not	obtain	any	reply	but	that	Austria	had	shown	an	exceedingly	"
我	可以	不是	获得	任何	回复	但	那	奥地利	有	所示	一个	非常	"

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] " [baɪ][nɑːt] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] .

accommodating	spirit	"	by	not	demanding	an	extension	of	territory	.
适应性强	精神	"	经过	不是	要求	一个	扩大	的	领土	.

我没有得到任何答复，只得知奥地利表现出了极其"包容的精神"，没有要求扩大领土。

[sɜːr]['edwərd] ['raɪtli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Sir	Edward	rightly	pointed	out	that	even	without	an	extension	of	territory	it	is
先生	爱德华	没错	尖	出去	那	甚至	没有	一个	扩大	的	领土	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] ,

possible	to	reduce	a	state	to	a	condition	of	vassalage	,
可能的	到	减少	一个	状态	到	一个	状况	的	附庸关系	,

爱德华爵士正确地指出，即使不扩张领土，也有可能使一个国家沦为附庸国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌʃə] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Russia	would	see	a	humiliation	in	this	,	and	would	not	suffer	it	.
和	那	俄罗斯	会	看	一个	屈辱	在	这	,	和	会	不是	遭受	它	.

俄罗斯会认为这是种耻辱，绝不会容忍这种情况发生。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd][strɔːŋgər] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][wɔːr]['ʌndər] ['eni]

The	impression	grew	stronger	and	stronger	that	we	wanted	war	under	any
这	印象	生长	更强	和	更强	那	我们	通缉	战争	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

人们越来越强烈地感觉到，我们无论如何都想发动战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət]['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] , [ɑːn][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

It	was	impossible	to	interpret	our	attitude	,	on	a	question	which	did	not
它	曾是	不可能的	到	解释	我们的	态度	,	在	一个	问题	哪个	做过	不是

[dəˈrektli; daɪˈrektli][kənˈsɜːrn][ˌjuː 'es] ,

directly	concern	us	,
直接地	忧虑	我们	,

对于一个与我们并无直接关系的问题，我们的态度无法被解读。

[ɪn]['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

in	any	other	way	.
在	任何	其他	方式	.

以任何其他方式。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [riˈkwests] [ænd; ənd] ['defɪnət] [əˈʃuərənsiz] [ʌv; əv][em] . - , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	urgent	requests	and	definite	assurances	of	M	.	Sazonow	,	followed	by	the
这	紧迫的	请求	和	定	保证	的	M	.	-	,	随后	经过	这

['zɑːrz] ['pɑːzətɪvli] ['hʌmb(ə)l] ['telɪgræm] ,

Czar's	positively	humble	telegrams	,
沙皇的	积极地	谦逊的	电报	,

萨佐诺夫先生的紧急请求和明确保证，以及沙皇谦逊的电报，

[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv][sɜːr][iː] . [greɪ] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][sæn]

the	repeated	proposals	of	Sir	E	.	Grey	,	the	warnings	of	the	Marquis	San
这	重复	提案	的	先生	E	.	灰色的	,	这	警告	的	这	侯爵	圣

[ˌdʒuːliːˈɑːnoʊ][ænd; ənd][siːˈnjɔːr][bɑːlɑːti] ,

Giuliano	and	Signor	Bollati	,
朱利亚诺	和	签名者	博拉蒂	,

E.格雷爵士的反复提议，圣朱利亚诺侯爵和博拉蒂先生的警告，

[maɪ]['ɜːrdʒənt] ['kaunsəlz] , [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

my	urgent	counsels	,	all	were	of	no	avail	.
我的	紧迫的	律师	,	全部	是	的	不	可用	.

我的所有紧急劝告都无济于事。

[bɜːrˈlɪn] [pəˈsistid] ; ['sɜːrbiə][mʌst; məst][biː; bi] ['mæsəkə] .

Berlin	persisted	;	Serbia	must	be	massacred	.
柏林	持续	;	塞尔维亚	必须	是	大屠杀	.

柏林坚持：塞尔维亚必须被屠杀。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ,

The	more	I	pressed	the	less	were	they	inclined	to	come	round	,
这	更多的	我	按下	这	较少的	是	他们	倾斜	到	来	圆形的	,

我越是施压，他们就越不愿意回心转意。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [əˈvəːtɪŋ] [wɔːr][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

if	only	that	I	might	not	have	the	success	of	averting	war	in	conjunction	with
如果	仅有的	那	我	可能	不是	有	这	成功	的	避免	战争	在	连词	和

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] .

Sir	Edward	Grey	.
先生	爱德华	灰色的	.

但愿我能够与爱德华·格雷爵士一起成功地避免战争。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði] 29th , [ðə; ði]['lætər][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːrnɪŋ] .

Finally	,	on	the	29th	,	the	latter	decided	on	the	famous	warning	.
最后	,	在	这	29th	,	这	后者	决定	在	这	著名的	警告	.

最终，在29日，后者决定发出著名的警告。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]

I	replied	that	I	had	invariably	reported	that	we	should	have	to	reckon	with
我	回复	那	我	有	总是	据报道	那	我们	应该	有	到	估计	和

['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .

English	opposition	if	it	came	to	a	war	with	France	.
英语	反对	如果	它	来了	到	一个	战争	和	法国	.

我回答说，我一直都报告说，如果与法国开战，我们就必须考虑到英国的反对。

[rɪ'piːtɪdli] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ɪf] [wɔːr] [breɪks] [aʊt] ,

Repeatedly	the	Minister	said	to	me	:	"	If	war	breaks	out	,
反复	这	部长	说	到	我	:	"	如果	战争	休息	出去	,

部长反复对我说："如果战争爆发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [kə'træstrəfi] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

it	will	be	the	greatest	catastrophe	the	world	has	ever	seen	.
它	将要	是	这	最	灾难	这	世界	有	曾经	已见	.

这将是世界历史上最严重的灾难。

" ['æftər] [ðæt] , [ɪ'vents] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] .

"	After	that	,	events	followed	each	other	rapidly	.
"	后	那	,	活动	随后	每个	其他	快速	.

此后，各种事件接踵而至。

[wen] [æt; ət][læst] [kaʊnt] ['bɝːktoʊld] , [huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'hest] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

When	at	last	Count	Berchtold	,	who	up	till	then	had	,	at	the	behest	of	Berlin
什么时候	在	最后的	数数	贝希托尔德	,	WHO	向上	直到	然后	有	,	在	这	要求	的	柏林

,

,

,

最后，伯希托尔德伯爵，此前一直奉柏林之命，

[pleɪd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] , [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n]

played	the	strong	man	,	decided	to	come	round	,	we	replied	to	the	Russian
玩	这	强的	男人	,	决定	到	来	圆形的	,	我们	回复	到	这	俄语

[ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] ,

mobilisation	,
动员	,

扮演强人角色，决定回心转意，我们响应了俄国的动员。

['æftər] ['rʌʃə] [hæd; həd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [veɪn] ,

after	Russia	had	negotiated	and	waited	for	a	whole	week	in	vain	,
后	俄罗斯	有	协商	和	等待	为了	一个	所有的	星期	在	徒劳	,

在俄罗斯进行了整整一周的谈判和等待后，一切都徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

with	the	ultimatum	and	the	declaration	of	war	.
和	这	最后通牒	和	这	宣言	的	战争	.

伴随着最后通牒和宣战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr]

The	English	Declaration	of	War
这	英语	宣言	的	战争

英国宣战

[sɜːr]['edwərd][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] .

Sir	Edward	was	still	looking	for	new	ways	of	avoiding	the	catastrophe	.
先生	爱德华	曾是	仍然	寻找	为了	新的	方式	的	避免	这	灾难	.

爱德华爵士仍在寻找避免这场灾难的新方法。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [ˌtaɪ'rɛl] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

Sir	**W**	**.**	**Tyrrell**	**called**	**on**	**me**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**1st**	**August**	**to**	**tell**	**me**
先生	W	.	泰瑞尔	称为	在	我	在	这	早晨	的	这	1st	八月	到	告诉	我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

that	**his**	**chief**	**still**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**way**	**out**	**.**
那	他的	首席	仍然	希望	到	寻找	一个	方式	出去	.

8 月 1 日上午，W. Tyrrell 爵士来拜访我，告诉我他的上司仍然希望找到出路。

[wʊd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['nuːtrəl] [ɪf] [fræns] [dɪd] ?

Would	**we**	**remain**	**neutral**	**if**	**France**	**did**	**?**
会	我们	保持	中性的	如果	法国	做过	?

如果法国采取中立立场，我们会保持中立吗?

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [ə'griː] [tuː; tə] [sper] [fræns] ,

I	**understood**	**that**	**we**	**should**	**then**	**agree**	**to**	**spare**	**France**	**,**
我	理解	那	我们	应该	然后	同意	到	空闲的	法国	,

我当时的理解是，我们应该同意饶恕法国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['nuːtrəl] — [tɔːrdz] ['rʌʃə]

but	**he**	**had**	**meant**	**that**	**we**	**should**	**remain**	**altogether**	**neutral**	**—**	**towards**	**Russia**
但	他	有	意思是	那	我们	应该	保持	共	中性的	—	向	俄罗斯

['ɔːlsoʊ] .

also	**.**
还	.

但他的意思是，我们应该保持完全中立——对俄罗斯也应如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

That	**was**	**the**	**well**	**-**	**known**	**"**	**misunderstanding**	**.**
那	曾是	这	出色地	-	已知	"	误解	.

那是一场众所周知的"误会"。

" [sɜːr]['edwərd][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

"	**Sir**	**Edward**	**had**	**asked**	**me**	**to**	**call**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
"	先生	爱德华	有	问	我	到	称呼	在	这	下午	.

"爱德华爵士让我下午去拜访他。"

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

As	**he**	**was**	**at**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Cabinet**	**,**	**he**	**called**	**me**	**up**	**on**	**the**
作为	他	曾是	在	一个	会议	的	这	内阁	,	他	称为	我	向上	在	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	**,**
电话	,

他当时正在参加内阁会议，然后给我打了个电话。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [ˌtaɪ'rɛl] ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Sir	**W**	**.**	**Tyrrell**	**having**	**hurried**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**
先生	W	.	泰瑞尔	拥有	慌忙	到	他	在	一次	.

W·泰瑞尔爵士立刻赶到他身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] ,

In	**the**	**afternoon**	**,**	**however**	**,**
在	这	下午	,	然而	,

然而，到了下午，

[hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊnli][ə'baʊt]['beldʒən] [nuː'trælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]

he	**talked**	**only**	**about**	**Belgian**	**neutrality**	**and**	**the**	**possibility**	**that**	**we**	**and**
他	谈话	仅有的	关于	比利时人	中立	和	这	可能性	那	我们	和

[fræns] [maɪt] [feɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] .

France	**might**	**face**	**one**	**another**	**in**	**arms**	**without**	**attacking**	**.**
法国	可能	脸	一	其他	在	武器	没有	攻击	.

他只谈到了比利时的中立立场，以及我们和法国有可能在不发动战争的情况下兵戎相见。

[ðʌs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌgærən'tiː]

Thus	this	was	not	a	proposal	at	all	,	but	a	question	without	any	guarantee
因此	这	曾是	不是	一个	提议	在	全部	,	但	一个	问题	没有	任何	保证

,

,

,

因此，这根本不是一项提议，而是一个没有任何保证的问题。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [suːn]

as	our	interview	,	which	I	have	mentioned	before	,	was	to	take	place	soon
作为	我们的	面试	,	哪个	我	有	提及	前	,	曾是	到	拿	地方	很快

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

正如我之前提到的，我们的采访将在不久之后进行。

[bɜːr'lɪn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [meɪd] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

Berlin	,	however	,	without	waiting	for	the	interview	,	made	this	report	the	foundation
柏林	,	然而	,	没有	等待	为了	这	面试	,	制成	这	报告	这	基础

[fɔːr; fər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['meʒərz] .

for	far	-	reaching	measures	.
为了	远的	-	到达	措施	.

然而，柏林方面不等采访进行，就将这份报告作为采取影响深远措施的基础。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [em] . - ['letər] , ['boʊnɝ] ['lɔz] ['letər] , [kɪŋ] ['ælbɝts] ['telɪgræm] .

Then	there	came	M	.	Poincaré's	letter	,	Bonar	Law's	letter	,	King	Albert's	telegram	.
然后	那里	来了	M	.	-	信	,	博纳	法律的	信	,	国王	阿尔伯特的	电报	.

然后是庞加莱先生的信、博纳·劳的信、阿尔贝国王的电报。

[ðə; ði] ['weɪvərər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] — [ɪk'septɪŋ] [θriː] ['membər] [huː] [rɪ'zaɪnd] — [wɜːr; wər]

The	waverers	in	the	Cabinet	—	excepting	three	members	who	resigned	—	were
这	摇摆不定者	在	这	内阁	—	除外	三	成员	WHO	辞职	—	是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	.
转换	.

内阁中那些立场摇摆不定的人——除了三名辞职的成员——都转变了立场。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]

Till	the	very	last	moment	I	had	hoped	that	England	would	adopt	a	waiting
直到	这	非常	最后的	片刻	我	有	希望	那	英格兰	会	采纳	一个	等待

['ætɪtuːd] .

attitude	.
态度	.

直到最后一刻，我仍然希望英国能够采取观望态度。

[nɔːr][dɪd][maɪ] [frentʃ] ['kɑːliːg] [fiːl] [æt; ət][ɔːl]['kɑːnfɪdənt] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət]

Nor	did	my	French	colleague	feel	at	all	confident	,	as	I	heard	from	a	private
也不	做过	我的	法语	同事	感觉	在	全部	自信的	,	作为	我	听到	从	一个	私人的

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

据我从私人渠道获悉，我的法国同事也丝毫没有信心。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prezɪdənt] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

Even	on	the	1st	August	the	King	had	given	the	President	an	evasive	reply	.
甚至	在	这	1st	八月	这	国王	有	给定	这	总统	一个	回避	回复	.

甚至在8月1日，国王也对总统给出了含糊其辞的答复。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

But	England	was	already	mentioned	as	an	opponent	in	the	telegram	from
但	英格兰	曾是	已经	提及	作为	一个	对手	在	这	电报	从

[bɜ:r'lɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r] .

Berlin	announcing	the	imminent	danger	of	war	.
柏林	宣布	这	迫在眉睫	危险	的	战争	.

但柏林发出的宣布战争迫在眉睫的电报中，英国已被提及为对手。

[bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l'redi] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

Berlin	was	therefore	already	reckoning	on	war	with	England	.
柏林	曾是	所以	已经	清算	在	战争	和	英格兰	.

因此，柏林当时已经预料到会与英国开战。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [sɜ:r][i:] . [greɪ] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Before	my	departure	Sir	E	.	Grey	received	me	,	on	the	5th	,	at	his	house	.
前	我的	离开	先生	E	.	灰色的	已收到	我	,	在	这	5th	,	在	他的	房子	.

在我离开之前，E·格雷爵士于5日在他的家中接待了我。

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

I	had	called	at	his	request	.
我	有	称为	在	他的	要求	.

我是应他的要求打的电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] .

He	was	deeply	moved	.
他	曾是	深	已搬	.

他深受感动。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [prɪ'perd]

He	told	me	he	would	always	be	prepared
他	讲述	我	他	会	总是	是	准备

他告诉我他会时刻做好准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tu:; tə] ['mi:dieɪt] .

to	mediate	.
到	调解	.

进行调解。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [krʌʃ] ['dʒɜ:rməni] .

"	We	don't	want	to	crush	Germany	.
"	我们	不	想	到	压碎	德国	.

我们不想摧毁德国。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

"	Unfortunately	this	confidential	interview	was	made	public	,
"	很遗憾	这	机密的	面试	曾是	制成	民众	,

“很遗憾，这次保密采访被公开了。”

[ænd; ənd][hɛə][vɑ:n] ['bɛθmən] ['hɑ:lˌweɪg] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [pi:s]

and	Herr	von	Bethmann	Hollweg	thus	destroyed	the	last	chance	of	gaining	peace
和	先生	冯	贝特曼	霍尔维格	因此	损毁	这	最后的	机会	的	获得	和平

[θru:] ['ɪŋglənd] .

through	England	.
通过	英格兰	.

因此，冯·贝特曼·霍尔维格先生彻底断送了通过英国获得和平的最后机会。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][kɑːm] .

The	arrangements	for	our	departure	were	perfectly	dignified	and	calm	.
这	安排	为了	我们的	离开	是	完美	凝重	和	冷静的	.

我们的离境安排得非常体面平静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sent][hɪz; ɪz][ɪˈkweriˌˈekwəri] , [sɜːr][iː] . [ˈpɑːnsənbi] ,

The	King	had	previously	sent	his	equerry	,	Sir	E	.	Ponsonby	,
这	国王	有	之前	发送	他的	马夫	,	先生	E	.	庞森比	,

国王此前已派出他的侍从官E·庞森比爵士。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [rɪˈgrets] [æt; ət][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː]

to	express	his	regrets	at	my	departure	and	that	he	could	not	see	me
到	表达	他的	遗憾	在	我的	离开	和	那	他	可以	不是	看	我

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他对我的离开表示遗憾，并表示他无法亲自见我一面。

[ˈprɪnses] [ˈluːɪs] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Princess	Louise	wrote	to	me	that	the	whole	family	were	sorry	we	were
公主	路易丝	写道	到	我	那	这	所有的	家庭	是	对不起	我们	是

[ˈliːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

路易丝公主写信告诉我，全家人都为我们的离开感到难过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæskwɪθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

Mrs	.	Asquith	and	other	friends	came	to	the	Embassy	to	take	leave	.
太太	.	阿斯奎斯	和	其他	朋友们	来了	到	这	大使馆	到	拿	离开	.

阿斯奎斯夫人和其他朋友来到大使馆告别。

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhɑːrwɪtʃ] , [wer] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [drɔːn]

A	special	train	took	us	to	Harwich	,	where	a	guard	of	honour	was	drawn
一个	特别的	火车	采取	我们	到	哈里奇	,	在哪里	一个	警卫	的	荣誉	曾是	绘制

[ʌp][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

up	for	me	.
向上	为了	我	.

我们乘坐专列前往哈里奇，在那里，人们为我列队欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈsɑːvrɪn] .

I	was	treated	like	a	departing	Sovereign	.
我	曾是	治疗	喜欢	一个	离开	主权	.

我受到了如同即将离任的君主般的待遇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɪʃ(ə)n] .

Such	was	the	end	of	my	London	mission	.
这样的	曾是	这	结尾	的	我的	伦敦	使命	.

我的伦敦之行就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rekt] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv]

It	was	wrecked	,	not	by	the	wiles	of	the	British	,	but	by	the	wiles	of
它	曾是	损毁	,	不是	经过	这	诡计	的	这	英国	,	但	经过	这	诡计	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːləsi] .

our	policy	.
我们的	政策	.

它被摧毁，不是因为英国人的诡计，而是因为我们政策的诡计。

[kaʊnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

Count	Mensdorff	and	his	staff	had	come	to	the	station	in	London	.
数数	-	和	他的	职员	有	来	到	这	车站	在	伦敦	.

门斯多夫伯爵和他的随从来到了伦敦车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pə'hæps][hiː; hi] [wʊd]

He	was	cheerful	,	and	gave	me	to	understand	that	perhaps	he	would
他	曾是	快乐	,	和	给予	我	到	理解	那	也许	他	会

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

remain	there	,
保持	那里	,

他看起来很开心，让我觉得他或许会留在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːstriə] , [hæd; həd]['wɑːntɪd][ðə; ði][wɔːr]

but	he	told	the	English	that	we	,	and	not	Austria	,	had	wanted	the	war
但	他	讲述	这	英语	那	我们	,	和	不是	奥地利	,	有	通缉	这	战争

.

:

.

但他告诉英国人，是我们，而不是奥地利，想要发动战争。

['retrəspekt]

Retrospect
回顾

回顾

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] ,

Looking	back	after	two	years	,
寻找	后退	后	二	年	,

两年后回首往事

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]['riəlaizd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm]

I	come	to	the	conclusion	that	I	realised	too	late	that	there	was	no	room
我	来	到	这	结论	那	我	意识到	也	晚的	那	那里	曾是	不	房间

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

for	me	in	a	system	that	for	years	had	lived	on	routine	and	traditions
为了	我	在	一个	系统	那	为了	年	有	居住地	在	常规	和	传统

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

我最终得出结论，我醒悟得太晚了，我意识到在一个多年来只依靠惯例和传统的体制中，没有我的容身之地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['tɔləreitid] [reprɪ'zentətɪv] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [wɪʃt]

and	that	only	tolerated	representatives	who	reported	what	their	superiors	wished
和	那	仅有的	容忍	代表	WHO	据报道	什么	他们的	上级	希望

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

而且，这种制度只容忍那些汇报上级想看到的内容的代表。

['æbsəns] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [ri'zentid] .

Absence	of	prejudice	and	an	independent	judgment	are	resented	.
缺席	的	偏见	和	一个	独立的	判断	是	怨恨	.

缺乏偏见和独立判断会令人不满。

[læk] [ʌv; əv][ə'bɪləti][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [preɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ,

Lack	of	ability	and	want	of	character	are	praised	and	esteemed	,
缺少	的	能力	和	想	的	特点	是	赞扬	和	尊敬的	,

能力不足和品格低劣反而受到赞扬和尊敬。

[waɪl] [sək'sesɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːrm] .

while	successes	meet	with	disfavour	and	excite	alarm	.
尽管	成功	见面	和	不受欢迎	和	激发	警报	.

而成功却招致非议，甚至引起恐慌。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑːləsi] ,

I	had	given	up	my	opposition	to	the	insane	Triple	Alliance	policy	,
我	有	给定	向上	我的	反对	到	这	疯狂的	三倍	联盟	政策	,

我放弃了对疯狂的三国同盟政策的反对。

[æz; əz][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] " - ,

as	I	realised	that	it	was	useless	,	and	that	my	warnings	were	attributed	to	"	Austrophobia	,
作为	我	意识到	那	它	曾是	无用	,	和	那	我的	警告	是	归因于	到	"	-	,

当我意识到这样做毫无用处，并且我的警告被归咎于"幽闭恐惧症"时，

" [tuː; tə][maɪ][iː'deɪ][fɪks] .

"	to	my	idée	fixe	.
"	到	我的	想法	修复	.

"按照我的固定想法。"

[ɪn]['pɑːlətɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ˌækrə'bætɪks][nɔːr][ə; eɪ]

In	politics	,	which	are	neither	acrobatics	nor	a
在	政治	,	哪个	是	两者都不	杂技	也不	一个

政治既不是杂技，也不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [fɪl] " [ɔːr] " [foʊb] ,

game	,	but	the	main	business	of	the	firm	,	there	is	no	"	phil	"	or	"	phobe	,
游戏	,	但	这	主要的	商业	的	这	公司	,	那里	是	不	"	菲尔	"	或者	"	恐惧症	,

游戏，但公司的主要业务，没有"phil"或"phobe"，

" [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

"	but	only	the	interest	of	the	community	.
"	但	仅有的	这	兴趣	的	这	社区	.

但仅仅是社区的利益。

[ə; eɪ]['pɑːləsi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [beɪst] ['oʊnli][ɑːn] ['ɔstrɪənz] , ['mægjɑː] ,

A	policy	,	however	,	that	is	based	only	on	Austrians	,	Magyars	,
一个	政策	,	然而	,	那	是	基于	仅有的	在	奥地利人	,	马扎尔人	,

然而，这项政策仅基于奥地利人和匈牙利人，

[ænd; ənd] ['tɜ˞ːks] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

and	Turks	must	come	into	conflict	with	Russia	,	and	finally	lead	to	a	catastrophe	.
和	土耳其人	必须	来	进入	冲突	和	俄罗斯	,	和	最后	带领	到	一个	灾难	.

土耳其人必然会与俄罗斯发生冲突，最终导致灾难。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [mɪ'steɪks] , [ɔːl] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [raɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

In	spite	of	former	mistakes	,	all	might	still	have	been	put	right	in	July	,	1914	.
在	尽管如此	的	以前的	错误	,	全部	可能	仍然	有	到过	放	正确的	在	七月	,	-	.

尽管过去犯过错误，但一切或许在 1914 年 7 月就能得到纠正。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

An	agreement	with	England	had	been	arrived	at	.
一个	协议	和	英格兰	有	到过	到达的	在	.

与英格兰达成了一项协议。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:; tə]['petrəugræd] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st]

We	ought	to	have	sent	a	representative	to	Petrograd	who	was	at	least
我们	应该	到	有	发送	一个	代表	到	彼得格勒	WHO	曾是	在	至少

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] ,

of	average	political	capacity	,
的	平均的	政治的	容量	,

我们本应该派一位至少具备平均政治能力的代表去彼得格勒。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['rʌʃə] [ðæt][wi:; wi] [wɪʃt] ['ni:ðər] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [streɪts]

and	to	have	convinced	Russia	that	we	wished	neither	to	control	the	straits
和	到	有	确信	俄罗斯	那	我们	希望	两者都不	到	控制	这	海峡

[nɔ:r][tu:; tə] ['stræŋgl] ['sɜ:rbiə] .

nor	to	strangle	Serbia	.
也不	到	扼杀	塞尔维亚	.

并且已经让俄罗斯相信，我们既不想控制海峡，也不想扼杀塞尔维亚。

" - [laʊtrɪkʃ] [et] [naʊs] - [lez] [frɑ:ŋ'seɪ] " (" [drɑ:p] ['ɔ:striə] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [drɑ:p]

"	Lâchez	l'Autriche	et	nous	lâcherons	les	Français	"	(	"	Drop	Austria	and	we	will	drop
"	-	奥地利	等	我们	-	莱斯	法语	"	(	"	降低	奥地利	和	我们	将要	降低

[ðə; ði] [frentʃ] ") ,

the	French	"	)	,
这	法语	"	)	,

“Lâchez l'Autriche et nous lâcherons les Français”（“丢掉奥地利，我们就会丢掉法国”），

[em] . - [sed] [tu:; tə][ju: 'es] .

M	.	Sazonow	said	to	us	.
M	.	-	说	到	我们	.

萨佐诺夫先生对我们说。

[ænd; ənd][em] . [kæm'bɔ:n][toʊld][hɛə][vɑ:n]['jɑ:goʊ] ,

And	M	.	Cambon	told	Herr	von	Jagow	,
和	M	.	康朋	讲述	先生	冯	雅戈	,

康本先生告诉冯·贾戈先生，

" ['vu:] - ['pɑ:][bə'zwæn][di:][swi:vrə] [laʊtrɪkʃ] [pɑ:r'tu:] " (" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] ['ɔ:striə]

"	Vous	n'avez	pas	besoin	de	suivre	l'Autriche	partout	"	(	"	You	need	not	follow	Austria
"	您	-	帕斯	需要	德	追随	奥地利	部分	"	(	"	你	需要	不是	跟随	奥地利

['evriwer] ") .

everywhere	"	)	.
到处	"	)	.

“Vous n'avez pas besoin de suivre l'Autriche parout”（“你不必到处跟随奥地利”）。

[wi:; wi]['wɑ:ntɪd] ['ni:ðər] ['wɔrz][nɔ:r][ə'laiənsiz] ; [wi:; wi]['wɑ:ntɪd]['oʊnli] [tri:tiz] [ðæt] [wʊd] ['seɪfgɑ:rd]

We	wanted	neither	wars	nor	alliances	;	we	wanted	only	treaties	that	would	safeguard
我们	通缉	两者都不	战争	也不	联盟	;	我们	通缉	仅有的	条约	那	会	保障

[ju: 'es][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

us	and	others	,
我们	和	其他的	,

我们既不想要战争，也不想要结盟；我们只想要能够保护我们和其他国家安全的条约。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][laɪk][ɪn]

and	secure	our	economic	development	,	which	was	without	its	like	in
和	安全的	我们的	经济的	发展	,	哪个	曾是	没有	它是	喜欢	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

并确保我们前所未有的经济发展。

[ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd] [bɪn] [fri:d] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

If	Russia	had	been	freed	in	the	West	,	she	could	again	turn	to	the	East	,
如果	俄罗斯	有	到过	自由	在	这	西方	,	她	可以	再次	转动	到	这	东方	,

如果俄罗斯在西方获得解放，她就可以再次转向东方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['rʌʃ(ə)n] ['raɪv(ə)lri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli]

and	the	Anglo	-	Russian	rivalry	would	have	been	re	-	established	automatically
和	这	盎格鲁	-	俄语	对抗	会	有	到过	关于	-	已确立的	自动地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

and	without	our	intervention	,
和	没有	我们的	干涉	,

英俄之间的竞争关系本应自动恢复，无需我们干预。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['sɜːrt(ə)nli]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] .

and	not	less	certainly	also	the	Russo	-	Japanese	.
和	不是	较少的	当然	还	这	鲁索	-	日本人	.

当然也包括俄日关系。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːməmənts]

We	could	also	have	considered	the	question	of	the	reduction	of	armaments
我们	可以	还	有	经过考虑的	这	问题	的	这	减少	的	军备

,

,

,

我们也可以考虑削减军备的问题，

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] ['trʌbld] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] ['ɔːstriən] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

and	need	no	longer	have	troubled	ourselves	about	Austrian	complications	.
和	需要	不	更长	有	麻烦	我们自己	关于	奥地利	并发症	.

我们再也不必为奥地利的复杂问题而烦恼了。

[ðen] ['ɔːstriə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] ,

Then	Austria	would	have	become	the	vassal	of	the	German	Empire	,
然后	奥地利	会	有	变得	这	附庸	的	这	德语	帝国	,

那样的话，奥地利就会成为德意志帝国的附庸国。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laɪəns] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

without	any	alliance	—	and	especially	without	our	seeking	her	good	graces	,
没有	任何	联盟	—	和	尤其	没有	我们的	寻求	她	好的	恩典	,

没有任何结盟——尤其是没有寻求她的恩惠，

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['ʌltɪmətli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd][ænd; ənd]

a	proceeding	ultimately	leading	to	war	for	the	liberation	of	Poland	and
一个	进行中	最终	领导	到	战争	为了	这	解放	的	波兰	和

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['sɜːrbiə] ,

the	destruction	of	Serbia	,
这	破坏	的	塞尔维亚	,

最终导致波兰解放战争和塞尔维亚毁灭的诉讼程序

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɜːrmən] ['ɪntrəst] [di'mɑːndid] [ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑːntreri] .

although	German	interest	demanded	the	exact	contrary	.
虽然	德语	兴趣	要求	这	精确的	相反	.

尽管德国的利益要求恰恰相反。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

I	had	to	support	in	London	a	policy	the	heresy	of	which	I	recognised	.
我	有	到	支持	在	伦敦	一个	政策	这	异端	的	哪个	我	已确认	.

我在伦敦不得不支持一项我明知是异端邪说的政策。

[ðæt] [brɔːt] [daʊn] ['vendʒəns] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

That	brought	down	vengeance	on	me	,	because	it	was	a	sin	against	the
那	带来	向下	复仇	在	我	,	因为	它	曾是	一个	罪	反对	这

['hoʊli] [goʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

那件事给我带来了报应，因为那是亵渎圣灵的罪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **40**]
[页 -]

[第40页]

[maɪ] [rɪˈtɜːrn]
My **Return**
我的 返回

我的回归

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][bɜːrˈlɪn][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
As **soon** **as** **I** **arrived** **in** **Berlin** **I** **saw** **that** **I** **was** **to** **be** **made** **the**
作为 很快 作为 我 到达的 在 柏林 我 锯 那 我 曾是 到 是 制成 这
[ˈskeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself]
scapegoat **for** **the** **catastrophe** **for** **which** **our** **Government** **had** **made** **itself**
替罪羊 为了 这 灾难 为了 哪个 我们的 政府 有 制成 本身
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [əˈgenst] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] .
responsible **against** **my** **advice** **and** **warnings** **.**
负责任的 反对 我的 建议 和 警告 .

我一到柏林就发现，我成了这场灾难的替罪羊，而这场灾难是我们的政府不顾我的建议和警告而强加给自己的。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The **report** **was** **deliberately** **circulated** **in** **official** **quarters** **that** **I** **had**
这 报告 曾是 故意地 流通 在 官方的 四分之一 那 我 有
[əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [baɪ][sɜːr][iː] . [greɪ] ,
allowed **myself** **to** **be** **deceived** **by** **Sir** **E** **.** **Grey** **,**
允许 我 到 是 受骗 经过 先生 E . 灰色的 ,

这份报告被故意散布到官方内部，说我被E·格雷爵士欺骗了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈwɑːntɪd][wɔːr] , [ˈrʌʃə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈmoʊbɪˌlaɪzd] .
because **,** **if** **he** **had** **not** **wanted** **war** **,** **Russia** **would** **not** **have** **mobilised** **.**
因为 , 如果 他 有 不是 通缉 战争 , 俄罗斯 会 不是 有 动员起来 .

因为如果他不想打仗，俄罗斯就不会动员起来。

[kaʊnt] - , [huːz] [rɪˈpɔːrts] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] ,
Count **Pourtalès** **,** **whose** **reports** **could** **be** **relied** **on** **,** **was** **to** **be** **protected** **,**
数数 - , 谁 报告 可以 是 依赖 在 , 曾是 到 是 受保护 ,

波尔塔莱斯伯爵的报告值得信赖，他应该受到保护。

[nɑːt] [liːst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
not **least** **on** **account** **of** **his** **relationship** **.**
不是 至少 在 帐户 的 他的 关系 .

尤其因为他与对方的关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] " [mægˈnɪfɪsntli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ,
He **had** **conducted** **himself** **"** **magnificently** **,** **"** **he** **was** **praised** **enthusiastically** **,**
他 有 实施 他自己 " 壮丽 , " 他 曾是 赞扬 踊跃 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bleɪmd] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] .
and **I** **was** **blamed** **the** **more** **severely** **.**
和 我 曾是 被指责 这 更多的 严重 .

他的表现"非常出色"，受到了热烈的赞扬，而我则受到了更严厉的责备。

" [wʌt] [dʌz] [ˈsɜːrbiə] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ?
" **What** **does** **Serbia** **matter** **to** **Russia** **?**
" 什么 做 塞尔维亚 事情 到 俄罗斯 ?

塞尔维亚对俄罗斯来说有什么重要性?

" [ðɪs] [ˈsteɪtsmən] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]['petrəugræd] .
" **this** **statesman** **said** **to** **me** **after** **eight** **years** **in** **office** **at** **Petrograd** **.**
" 这 政治家 说 到 我 后 八 年 在 办公室 在 彼得格勒 .

"这位政治家在彼得格勒执政八年后对我说。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [trɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] .

The	whole	thing	was	a	British	trick	that	I	had	not	noticed	.
这	所有的	事物	曾是	一个	英国	诡计	那	我	有	不是	注意到	.

这一切都是英国人的伎俩，而我竟然没有察觉。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wɔ:r] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] -

At	the	Foreign	Office	they	told	me	that	war	would	in	any	case	have	come	in	1916
在	这	外国的	办公室	他们	讲述	我	那	战争	会	在	任何	案件	有	来	在	-

.

:

.

外交部的人告诉我，无论如何，战争都会在 1916 年爆发。

[ðen] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] ; ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [naʊ] .

Then	Russia	would	have	been	ready	;	therefore	it	was	better	now	.
然后	俄罗斯	会	有	到过	准备好	;	所以	它	曾是	更好的	现在	.

那样的话，俄罗斯就做好了准备；因此，现在反而更好。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

The	Question	of	Responsibility
这	问题	的	责任

责任问题

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] [prbli'keiʃnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ri'fju:tid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

As	is	evident	from	all	official	publications	—	and	this	is	not	refuted	by	our
作为	是	明显	从	全部	官方的	出版物	—	和	这	是	不是	驳斥	经过	我们的

[waɪt] [bʊk] ,

White	Book	,
白色的	书	,

所有官方出版物都清楚地表明了这一点——这一点我们的白皮书也没有反驳——

[wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents][ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] [ə'mɪʃnz] , [ɪz][ə; eɪ]

which	,	owing	to	the	poverty	of	its	contents	and	to	its	omissions	,	is	a
哪个	,	欠款	到	这	贫困	的	它是	内容	和	到	它是	遗漏	,	是	一个

['greɪvli] [self] - [ə'kju:zɪŋ] ['dɑ:kjumənt] — [wʌn] .

gravely	self	-	accusing	document	—	1	.
严重地	自己	-	指控	文档	—	1	.

由于内容贫乏且有所遗漏，这是一份严重自责的文件——1.

[wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] [tu:; tə] [ə'tæk] ['sɜ:rbiə] ,

We	encouraged	Count	Berchtold	to	attack	Serbia	,
我们	鼓励	数数	贝希托尔德	到	攻击	塞尔维亚	,

我们鼓励贝尔希托尔德伯爵进攻塞尔维亚，

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒɜ:rmən] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] -

although	German	interests	were	not	involved	and	the	danger	of	a	world	-
虽然	德语	兴趣	是	不是	涉及	和	这	危险	的	一个	世界	-

[wɔ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

war	must	have	been	known	to	us	.
战争	必须	有	到过	已知	到	我们	.

尽管德国的利益并未卷入其中，而且我们也必然知道世界大战的危险。

['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɪz] [kəm'pli:tli]

Whether	we	were	aware	of	the	wording	of	the	Ultimatum	is	completely
无论	我们	是	意识到的	的	这	措辞	的	这	最后通牒	是	完全地

[ˌɪmə'tɪriəl] . [ˌtu:'tu:] .

immaterial	.	2	.
无关紧要	.	2	.

我们是否知道最后通牒的措辞完全无关紧要。2.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 30th [dʒʊ'laɪ] , - ,
During **the** **time** **between** **the** **23rd** **and** **30th** **July** **,** **1914** **,**
期间 这 时间 之间 这 23rd 和 30th 七月 , - ,

1914年7月23日至30日期间，

[wen] [em] . - [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] ['eni] [ə'tæk] [ɑ:n]
when **M** **.** **Sazonow** **emphatically** **declared** **that** **he** **would** **not** **tolerate** **any** **attack** **on**
什么时候 M . - 强调地 声明 那 他 会 不是 容忍 任何 攻击 在
['sɜ:rbiə] ,
Serbia **,**
塞尔维亚 ,

当萨佐诺夫先生郑重声明他绝不容忍任何对塞尔维亚的攻击时

[wi:; wi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [ˌmi:di'eɪʃn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɜ:rbiə] , ['ʌndər]
we **rejected** **the** **British** **proposals** **of** **mediation** **,** **although** **Serbia** **,** **under**
我们 拒绝 这 英国 提案 的 调解 , 虽然 塞尔维亚 , 在下面

我们拒绝了英国的调解提议，尽管塞尔维亚在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['preʃər] , [hæd; həd] [ək'septɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Russian **and** **British** **pressure** **,** **had** **accepted** **almost** **the** **whole** **of** **the**
俄语 和 英国 压力 , 有 公认 几乎 这 所有的 的 这
[ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
Ultimatum **,**
最后通牒 ,

在俄国和英国的压力下，他们几乎接受了最后通牒的全部内容。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃu:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]
and **although** **an** **agreement** **about** **the** **two** **points** **at** **issue** **could** **easily** **have**
和 虽然 一个 协议 关于 这 二 积分 在 问题 可以 容易地 有
[bɪn] [ri:tʃt] ,
been **reached** **,**
到过 达到 ,

尽管就这两个争议点很容易达成一致，

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜ:rbiən]
and **Count** **Berchtold** **was** **even** **prepared** **to** **content** **himself** **with** **the** **Serbian**
和 数数 贝希托尔德 曾是 甚至 准备 到 内容 他自己 和 这 塞尔维亚
[rɪ'plaɪ] . [θri:] .
reply **.** **3** **.**
回复 . 3 .

贝尔希托尔德伯爵甚至准备接受塞尔维亚的答复。3.

[ɑ:n] [ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] , [wen] [kaʊnt] ['bɜ:ktoʊld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] ,
On **the** **30th** **July** **,** **when** **Count** **Berchtold** **wanted** **to** **come** **to** **terms** **,**
在 这 30th 七月 , 什么时候 数数 贝希托尔德 通缉 到 来 到 条款 ,

7月30日，当贝尔希托尔德伯爵想要达成协议时，

[wi:; wi] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tu:; tə] ['petrəugræd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
we **sent** **an** **ultimatum** **to** **Petrograd** **merely** **because** **of** **the** **Russian**
我们 发送 一个 最后通牒 到 彼得格勒 仅仅 因为 的 这 俄语
[ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] ,
mobilisation **,**
动员 ,

我们向彼得格勒发出最后通牒，仅仅是因为俄国进行了动员。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːstriə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tækt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 31st [dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [dɪ'klerd]

although	Austria	had	not	been	attacked	;	and	on	the	31st	July	we	declared
虽然	奥地利	有	不是	到过	遭到攻击	;	和	在	这	31st	七月	我们	声明

[wɔːr][ɑːn] ['rʌʃə] ,

war	on	Russia	,
战争	在	俄罗斯	,

虽然奥地利并未遭到攻击；但7月31日，我们向俄国宣战了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [zɑːr] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['ɔːrdər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ]

although	the	Czar	pledged	his	word	that	he	would	not	order	a	man	to	march
虽然	这	沙皇	承诺	他的	单词	那	他	会	不是	命令	一个	男人	到	行进

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] — [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

as	long	as	negotiations	were	proceeding	—	thus	deliberately	destroying	the
作为	长的	作为	谈判	是	进行中	—	因此	故意地	摧毁	这

[ˌpɑːsə'bɪlətiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

possibility	of	a	peaceful	settlement	.
可能性	的	一个	和平	沉降	.

尽管沙皇承诺，只要谈判还在进行，他就不会下令让士兵行军——从而故意破坏了和平解决的可能性。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	view	of	the	above	undeniable	facts	it	is	no	wonder	that	the	whole	of	the
在	看法	的	这	多于	无可否认	事实	它	是	不	想知道	那	这	所有的	的	这

['sivilaizd][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd]['dʒɜːrməni]['pleɪsɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr]

civilised	world	outside	Germany	places	the	entire	responsibility	for	the	world	-	war
文明	世界	外部	德国	地方	这	全部的	责任	为了	这	世界	-	战争

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

upon	our	shoulders	.
之上	我们的	肩膀	.

鉴于上述无可辩驳的事实，德国以外的整个文明世界将世界大战的全部责任都归咎于我们，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['enəmi] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

The	Enemy	Point	of	View
这	敌人	观点	的	看法

敌人的视角

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] [bɪ'fɔːr]

Is	it	not	intelligible	that	our	enemies	should	declare	that	they	will	not	rest	before
是	它	不是	可理解的	那	我们的	敌人	应该	宣布	那	他们	将要	不是	休息	前

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ?

a	system	is	destroyed	which	is	a	constant	menace	to	our	neighbours	?
一个	系统	是	损毁	哪个	是	一个	持续的	威胁	到	我们的	邻居	?

我们的敌人宣称，他们不摧毁一个不断威胁我们邻国的制度，难道这不合情理吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə]

Must	they	not	otherwise	fear	that	in	a	few	years	'	time	they	will	again	have	to
必须	他们	不是	否则	害怕	那	在	一个	很少	年	-	时间	他们	将要	再次	有	到

[teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðer; ðər]['prɑːvənsəz]['oʊvərʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [taʊnz] [ænd; ənd]

take	up	arms	and	again	see	their	provinces	overrun	and	their	towns	and
拿	向上	武器	和	再次	看	他们的	省份	超限	和	他们的	城镇	和

['vɪlɪdʒəz] [dɪ'strɔɪd] ?

villages	destroyed	?
村庄	损毁	?

否则，他们难道不应该担心几年后他们将不得不再次拿起武器，再次眼睁睁地看着自己的省份被占领，城镇和村庄被摧毁吗?

[hæv; həv][nɑːt] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['traitʃkə]

Have	not	they	proved	to	be	right	who	declared	that	the	spirit	of	Treitschke
有	不是	他们	已证实	到	是	正确的	WHO	声明	那	这	精神	的	特赖奇克

[ænd; ənd] [bər'nɑːrdi] ['gʌvənd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,

and	Bernhardi	governed	the	German	people	,
和	伯恩哈迪	受统治	这	德语	人们	,

那些宣称特赖奇克和伯恩哈迪的精神主宰着德国人民的人，难道不是已经证明了他们的正确性吗?

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd][wɔːr][æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [loʊð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

that	spirit	which	glorified	war	as	such	,	and	did	not	loathe	it	as	an	evil	,
那	精神	哪个	光荣的	战争	作为	这样的	,	和	做过	不是	厌恶	它	作为	一个	邪恶的	,

那种将战争本身奉为圭臬，而不将其视为罪恶的精神，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒʌŋkər] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [kæst] ,

that	with	us	the	feudal	knight	and	Junker	,	the	warrior	caste	,
那	和	我们	这	封建	骑士	和	容克	,	这	战士	种姓	,

与我们同时代的封建骑士和容克贵族，也就是武士阶层，

[stɪl] [ruːl] [ænd; ənd][fɔːrm][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['vælјuːz] , [nɑːt][ðə; ði][sə'vɪliən]['dʒent(ə)lmən] ;

still	rule	and	form	ideals	and	values	,	not	the	civilian	gentleman	;
仍然	规则	和	形式	理想	和	值	,	不是	这	平民	绅士	;

仍然统治并塑造理想和价值观的是平民绅士;

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌækə'demɪk] [juːθ] [stɪl] [pə'sists] [ɪn]

that	the	love	of	the	duel	which	animates	our	academic	youth	still	persists	in
那	这	爱	的	这	决斗	哪个	动画	我们的	学术的	青年	仍然	持续	在

[ðoʊz] [huː] [kən'troʊl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

those	who	control	the	destinies	of	the	people	?
那些	WHO	控制	这	命运	的	这	人们	?

难道我们学术青年所热衷的决斗精神，在那些掌握人民命运的人身上依然存在吗?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][zə'bɜːrn]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli]

Did	not	the	Zabern	incident	and	the	parliamentary	discussions	about	it	clearly
做过	不是	这	扎伯恩	事件	和	这	议会	讨论	关于	它	清楚地

['demənstreɪt] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðə; ði]['vælјuː][wiː; wi] [pleɪs]

demonstrate	to	foreign	countries	the	value	we	place
证明	到	外国的	国家	这	价值	我们	地方

扎伯恩事件以及议会就此展开的讨论，难道没有向外国清楚地表明我们对这一事件的重视程度吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪf] [ðiːz] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]

on	the	rights	and	liberties	of	the	citizen	if	these	collide	with	questions	of
在	这	权利	和	自由	的	这	公民	如果	这些	碰撞	和	问题	的

['mɪlətəri] ['paʊər] ?

military	power	?
军队	力量	?

如果公民的权利和自由与军事力量问题发生冲突，该如何界定?

[ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [hɪ'stɔːriən] [kræm] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd] , [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

That	intelligent	historian	Cramb	,	who	has	since	died	,	an	admirer	of	Germany	,
那	聪明的	历史学家	攀爬	,	WHO	有	自从	死亡	,	一个	仰慕者	的	德国	,

那位博学的历史学家克拉姆布（他后来去世了）是一位德国的仰慕者。

[kloʊðd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [juː'fɔːriən] :

clothed	the	German	conception	in	the	words	of	Euphorion	:
穿着衣服	这	德语	概念	在	这	字	的	尤福龙	:

用欧福里翁的话来诠释德国人的观念:

[driːm] [jiː; ji][ʌv; əv] [piːs] ? [[wʌn]]
Dream ye of peace ? [1]
梦 是的 的 和平 ? [1]

你们梦想和平吗？[1]

[driːm] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] —
Dream he that will —
梦 他 那 将要 —

梦想他将会——

[wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] !
War is the rallying cry !
战争 是 这 集结 哭 !

战争是战斗口号！

['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .
Victory is the refrain .
胜利 是 这 避免 .

胜利是永恒的主题。

['mɪlɪtərɪzəm] , [wɪtʃ] [baɪ] [raɪts] [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən]
Militarism , which by rights is an education for the people and an
军国主义 , 哪个 经过 权利 是 一个 教育 为了 这 人们 和 一个
['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
instrument of policy ,
乐器 的 政策 ,

军国主义，按理说是对人民的一种教育，也是一种政策工具，

[tɜːrnz]['pɑːləsi]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['paʊər] [wen] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['æbsəluːtɪzəm]
turns policy into the instrument of military power when the patriarchal absolutism
转弯 政策 进入 这 乐器 的 军队 力量 什么时候 这 父权制 绝对主义
[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] - ['kɪŋdəm] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
of the soldier - kingdom makes possible an attitude which a democracy ,
的 这 士兵 - 王国 制作 可能的 一个 态度 哪个 一个 民主 ,

当军国主义专制的军人王国使得一种民主国家无法接受的态度成为可能时，政策就会变成军事力量的工具。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['dʒʌŋkər] ['ɪnfluəns] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] .
remote from military Junker influence , would never have permitted .
偏僻的 从 军队 容克 影响 , 会 绝不 有 允许 .

远离容克军方的影响范围，绝不会允许这种情况发生。

[soʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ,
So think our enemies , and so they must think when they see that ,
所以 思考 我们的 敌人 , 和 所以 他们 必须 思考 什么时候 他们 看 那 ,

我们的敌人就是这样想的，他们看到这种情况时也必然会这么想。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
in spite of capitalistic industrialisation and in spite of socialist organisation ,
在 尽管如此 的 资本主义 工业化 和 在 尽管如此 的 社会主义 组织 ,

尽管经历了资本主义工业化和社会主义组织，

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [ded] , " [æz; əz] ['friːdrɪk] ['niːtʃə] [sez] .
" the living are still ruled by the dead , " as Friedrich Nietzsche says .
" 这 活的 是 仍然 裁决 经过 这 死的 , " 作为 弗里德里希 尼采 说道 .

正如弗里德里希·尼采所说，“活着的人仍然受死者统治”。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɔːr][eɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði] [dɪˌmɑːkrətɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [wɪl]
The principal war aim of our enemies , the democratisation of Germany , will
这 主要的 战争 目的 的 我们的 敌人 , 这 民主化 的 德国 , 将要
[biː; bi]['riəlaɪzd] !
be realised !
是 意识到 !

我们的敌人的主要战争目标——德国的民主化——将会实现！

['bɪzmɑːrk]
Bismarck
俾斯麦

俾斯麦

['bɪzmɑːrk] , [laɪk] [nə'poʊliən] , [lʌvd] ['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][ɪt'self] .
Bismarck , like Napoleon , loved conflict for itself .
俾斯麦 , 喜欢 拿破仑 , 喜爱 冲突 为了 本身 .

俾斯麦和拿破仑一样，都喜欢战争本身。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [freʃ] ['wɔrz] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] .
As a statesman he avoided fresh wars , the folly of which he recognised .
作为 一个 政治家 他 避免 新鲜的 战争 , 这 蠢事 的 哪个 他 已确认 .

作为一名政治家，他避免发动新的战争，因为他认识到战争的愚蠢之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] ['bætlz] .
He was content with bloodless battles .
他 曾是 内容 和 无血 战斗 .

他满足于不流血的战斗。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , ['væŋkwɪʃt] ['krɪstʃən] , ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
After he had , in rapid succession , vanquished Christian , Francis Joseph ,
后 他 有 , 在 迅速的 演替 , 战败者 基督教 , 弗朗西斯 约瑟夫 ,
[ænd; ənd] [nə'poʊliən] ,
and Napoleon ,
和 拿破仑 ,

在他接连击败克里斯蒂安、弗朗茨·约瑟夫和拿破仑之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]['ɑːrnɪm] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] .
it was the turn of Arnim , Pius , and Augusta .
它 曾是 这 转动 的 阿尼姆 , 庇护 , 和 奥古斯塔 .

接下来轮到阿尼姆、皮乌斯和奥古斯塔了。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm] .
That did not suffice him .
那 做过 不是 足够了 他 .

但这还不足以让他满意。

- , [huː] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði] ['greɪtər] , [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Gortschakow , who thought himself the greater , had repeatedly annoyed him .
- , WHO 想法 他自己 这 更大的 , 有 反复 恼怒 他 .

自视甚高的戈尔恰科夫屡次惹恼了他。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] — ['iːv(ə)n][baɪ] [di'praivɪŋ]
The conflict was carried almost to the point of war — even by depriving
这 冲突 曾是 携带 几乎 到 这 观点 的 战争 — 甚至 经过 剥夺
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ]
him of his railway
他 的 他的 铁路

这场冲突几乎升级到战争的地步——甚至剥夺了他的铁路通行权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[sə'luːn] .
saloon .
酒吧 .

酒吧。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .

This	gave	rise	to	the	miserable	Triple	Alliance	.
这	给予	上升	到	这	悲惨的	三倍	联盟	.

这导致了可悲的三国同盟的出现。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [wʌz; wəz]

At	last	came	the	conflict	with	William	,	in	which	the	mighty	one	was
在	最后的	来了	这	冲突	和	威廉	,	在	哪个	这	强大的	一	曾是

['væŋkwɪʃt] ,

vanquished	,
战败者	,

最终，他与威廉爆发了冲突，强大的他最终战败。

[æz; əz] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] .

as	Napoleon	was	vanquished	by	Alexander	.
作为	拿破仑	曾是	战败者	经过	亚历山大	.

就像拿破仑被亚历山大击败一样。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['juːnjənz] ['oʊnli] ['prɑːspər] [ɪf] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['beɪsɪs]

Political	life	-	and	-	death	unions	only	prosper	if	founded	on	a	constitutional	basis
政治的	生活	-	和	-	死亡	工会	仅有的	繁荣	如果	创立	在	一个	宪法	基础

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wʌn] .

and	not	on	an	international	one	.
和	不是	在	一个	国际的	一	.

政治上的生死攸关的联盟只有建立在宪法基础而非国际基础之上才能繁荣发展。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ɪz] ['fiːb(ə)l] .

They	are	all	the	more	questionable	if	the	partner	is	feeble	.
他们	是	全部	这	更多的	值得怀疑	如果	这	伙伴	是	微弱	.

如果伴侣身体虚弱，这些做法就更值得怀疑了。

['bɪzmɑːrk] ['nevər] [ment] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fɔːrm] .

Bismarck	never	meant	the	Alliance	to	take	this	form	.
俾斯麦	绝不	意思是	这	联盟	到	拿	这	形式	.

俾斯麦从未想过联盟会采取这种形式。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'berəns] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['waɪzər] .

He	always	treated	the	English	with	forbearance	;	he	knew	that	this	was	wiser	.
他	总是	治疗	这	英语	和	宽容	;	他	知道	那	这	曾是	更明智	.

他总是以宽容的态度对待英国人；他知道这样做更明智。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

He	always	paid	marked	respect	to	the	old	Queen	Victoria	,
他	总是	有薪酬的	标记	尊重	到	这	老的	女王	维多利亚	,

他始终对维多利亚女王表现出极大的敬意。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæŋgloʊ'meɪniə] ;

despite	his	hatred	of	her	daughter	and	of	political	Anglomania	;
尽管	他的	仇恨	的	她	女儿	和	的	政治的	盎格鲁狂热	;

尽管他憎恨她的女儿和政治上的盎格鲁狂热；

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['biːkənzˌfiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] ['sɔːlzbəri] [hiː; hi] [kɔːtid] ; [ænd; ənd]

the	learned	Beaconsfield	and	the	worldly	-	wise	Salisbury	he	courted	;	and
这	学习	比肯斯菲尔德	和	这	世俗	-	明智的	索尔兹伯里	他	求爱	;	和

['iːv(ə)n] [ðæt] [streɪndʒ] ['glædstəun] ,

even	that	strange	Gladstone	,
甚至	那	奇怪的	格拉德斯通	,

他曾努力拉拢博学的比肯斯菲尔德和世故老练的索尔兹伯里；甚至连古怪的格莱斯顿也曾试图接近。

[huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] , ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

whom	he	did	not	like	,	really	had	nothing	to	complain	about	.
谁	他	做过	不是	喜欢	,	真的	有	没有什么	到	抱怨	关于	.

他不喜欢的人，其实也没什么可抱怨的。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]['sɜːrbiə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Ultimatum	to	Serbia	was	the	culminating	point	of	the	policy	of	the
这	最后通牒	到	塞尔维亚	曾是	这	高潮	观点	的	这	政策	的	这

[bɜːr'lɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

Berlin	Congress	,
柏林	国会	,

对塞尔维亚的最后通牒是柏林会议政策的顶峰。

[ðə; ði]['bɑːzniən,'bɔːzniən]['kraɪsɪs] , [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet]

the	Bosnian	crisis	,	the	Conference	of	London	:	but	there	was	yet
这	波斯尼亚	危机	,	这	会议	的	伦敦	:	但	那里	曾是	然而

[taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

time	to	turn	back	.
时间	到	转动	后退	.

波斯尼亚危机、伦敦会议：但当时还有回头的时机。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

We	were	completely	successful	in	achieving	that	which	above	all	other	things	should
我们	是	完全地	成功的	在	实现	那	哪个	多于	全部	其他	事物	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] — [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

have	been	avoided	—	the	breach	with	Russia	and	England	.
有	到过	避免	—	这	违反	和	俄罗斯	和	英格兰	.

我们完全成功地实现了最应该避免的事情——与俄罗斯和英国决裂。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]

Our	Future
我们的	未来

我们的未来

['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən]

After	two	years	'	fighting	it	is	obvious	that	we	dare	not	hope	for	an
后	二	年	-	斗争	它	是	明显的	那	我们	敢	不是	希望	为了	一个

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

unconditional	victory	over	the	Russians	,
无条件的	胜利	超过	这	俄罗斯人	,

经过两年的战斗，很明显我们不敢奢望对俄国人取得绝对胜利。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɪ'tæljənz] , [ruː'meiniən; rəu-] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ɔːr] ['rekən] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

English	,	French	,	Italians	,	Rumanians	,	and	Americans	,	or	reckon	on	being	able
英语	,	法语	,	意大利人	,	罗马尼亚人	,	和	美国人	,	或者	估计	在	存在	有能力的

[tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [daʊn] .

to	wear	our	enemies	down	.
到	穿	我们的	敌人	向下	.

英国人、法国人、意大利人、罗马尼亚人和美国人，或者指望能够消耗掉我们的敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [piːs] [baɪ]['kɑːmprəmaɪz]['oʊnli][baɪ] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːkjupaɪd]

But	we	can	obtain	a	peace	by	compromise	only	by	evacuating	the	occupied
但	我们	能	获得	一个	和平	经过	妥协	仅有的	经过	疏散	这	占领

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

但是，只有撤出被占领土，我们才能通过妥协实现和平。

[ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	retention	of	which	would	in	any	event	be	a	burden	and	cause	of
这	保留	的	哪个	会	在	任何	事件	是	一个	负担	和	原因	的

['wiːknəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

weakness	to	us	,
弱点	到	我们	,

无论如何，保留它对我们来说都将是一种负担和弱点。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['wɔrz] .
and **would** **involve** **the** **menace** **of** **further** **wars** **.**
和 会 涉及 这 威胁 的 更远 战争 .

这将导致进一步战争的威胁。

['ðerfɔ:r] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]
Therefore **everything** **should** **be** **avoided** **which** **would** **make** **it** **more** **difficult** **for**
所以 一切 应该 是 避免 哪个 会 制作 它 更多的 难的 为了
[ðoʊz] ['enəmi] [gru:ps] [hu:] [maɪt]
those **enemy** **groups** **who** **might**
那些 敌人 团体 WHO 可能

因此，应避免一切可能增加敌对团体行动难度的做法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['pɑ:səbli] [stɪl] [bi:; bi] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [baɪ]['kɑ:mprəmaɪz][tu:; tə] [kʌm]
possibly **still** **be** **won** **over** **to** **the** **idea** **of** **a** **peace** **by** **compromise** **to** **come**
可能 仍然 是 韩元 超过 到 这 主意 的 一个 和平 经过 妥协 到 来
[tu:; tə][tɜ:rmz] ,
to **terms** **,**
到 条款 ,

或许仍有可能通过妥协达成和平协议，从而接受和平的理念。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rædɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ri:'ækʃəˌnɛri:z] .
viz **.** **,** **the** **British** **Radicals** **and** **the** **Russian** **Reactionaries** **.**
即 . , 这 英国 自由基 和 这 俄语 反动派 .

即英国激进派和俄国反动派。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə'loʊn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ski:m] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] ,
From **this** **point** **of** **view** **alone** **the** **Polish** **scheme** **is** **to** **be** **condemned** **,**
从 这 观点 的 看法 独自的 这 抛光 方案 是 到 是 谴责 ,

仅从这一点来看，波兰的方案就应该受到谴责。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv]['beldʒən] [raɪts] ,
as **is** **also** **any** **infringement** **of** **Belgian** **rights** **,**
作为 是 还 任何 侵权 的 比利时人 权利 ,

任何侵犯比利时公民权利的行为也同样如此。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ju:] - [boʊt]
or **the** **execution** **of** **British** **citizens** **—** **to** **say** **nothing** **of** **the** **insane** **U** **-** **boat**
或者 这 执行 的 英国 公民 — 到 说 没有什么 的 这 疯狂的 U - 船
[plæn] .
plan **.**
计划 .

或者处决英国公民——更不用说疯狂的潜艇计划了。

" ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][laɪz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **Our** **future** **lies** **on** **the** **water** **.**
" 我们的 未来 谎言 在 这 水 .

我们的未来在于水。

" [kwaɪt] [raɪt] ; ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd]['beldʒəm] , [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['sɜ:rbiə]
" **Quite** **right** **;** **therefore** **it** **is** **not** **in** **Poland** **and** **Belgium** **,** **in** **France** **and** **Serbia**
" 相当 正确的 ; 所以 它 是 不是 在 波兰 和 比利时 , 在 法国 和 塞尔维亚
.
:
.

“完全正确；因此，它不在波兰和比利时，也不在法国和塞尔维亚。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks]

This	is	a	return	to	the	days	of	the	Holy	Roman	Empire	and	the	mistakes
这	是	一个	返回	到	这	天	的	这	圣	罗马	帝国	和	这	错误

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['hæbzˌbɜːrgz] .

of	the	Hohenstaufens	and	Habsburgs	.
的	这	-	和	哈布斯堡王朝	.

这是回到神圣罗马帝国时期，重蹈霍亨斯陶芬王朝和哈布斯堡王朝覆辙的局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənɪt]] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [dreɪk] [ænd; ənd] ['rɔːli] ,

It	is	the	policy	of	the	Plantagenets	,	not	that	of	Drake	and	Raleigh	,
它	是	这	政策	的	这	金雀花王朝	,	不是	那	的	德雷克	和	罗利	,

['nelsn] [ænd; ənd] [roʊdz] .

Nelson	and	Rhodes	.
纳尔逊	和	罗德岛	.

这是金雀花王朝的政策，而不是德雷克和罗利、纳尔逊和罗兹的政策。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

The	policy	of	the	Triple	Alliance	is	a	return	to	the	past	,
这	政策	的	这	三倍	联盟	是	一个	返回	到	这	过去的	,

三国同盟的政策是倒退回过去。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [frʌm; frəm][ɪm'pɪriəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld] - ['pɑːləsi] .

a	turning	aside	from	the	future	,	from	imperialism	and	a	world	-	policy	.
一个	转弯	旁边	从	这	未来	,	从	帝国主义	和	一个	世界	-	政策	.

背离未来，背离帝国主义和世界政策。

" ['mɪd(ə)l] ['jʊrəp] " [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

"	Middle	Europe	"	belongs	to	the	Middle	Ages	,
"	中间	欧洲	"	属于	到	这	中间	年龄	,

“中欧”属于中世纪时期。

[bɜːr'lɪn] - ['bægdæd][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,

Berlin	-	Bagdad	is	a	blind	alley	and	not	the	way	into	the	open	country	,
柏林	-	巴格达	是	一个	瞎的	胡同	和	不是	这	方式	进入	这	打开	国家	,

柏林-巴格达是一条死胡同，而不是通往开阔地带的路。

[tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] .

to	unlimited	possibilities	,	to	the	world	-	mission	of	the	German	nation	.
到	无限	可能性	,	到	这	世界	-	使命	的	这	德语	国家	.

通往无限可能，通往德意志民族的世界使命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ɔːr] ['hʌŋgəri] , [ɔːr] ['ɪtəli] , [ɔːr]['sɜːrbiə] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,

I	am	no	enemy	of	Austria	,	or	Hungary	,	or	Italy	,	or	Serbia	,	or	any	other	state	,
我	是	不	敌人	的	奥地利	,	或者	匈牙利	,	或者	意大利	,	或者	塞尔维亚	,	或者	任何	其他	状态	,

我并非奥地利、匈牙利、意大利、塞尔维亚或任何其他国家的敌人。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['pɑːləsi] ,

but	only	of	the	Triple	Alliance	policy	,
但	仅有的	的	这	三倍	联盟	政策	,

但仅限于三国同盟政策。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][eɪmz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːntə]

which	was	bound	to	divert	us	from	our	aims	and	bring	us	onto
哪个	曾是	边界	到	转移	我们	从	我们的	目标	和	带来	我们	到

[ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['pɑːləsi] .

the	inclined	plane	of	a	Continental	policy	.
这	倾斜	飞机	的	一个	大陆	政策	.

这必然会使我们偏离目标，并使我们走上奉行大陆政策的倾斜轨道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɑːləsi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] .

It	was	not	the	German	policy	,	but	that	of	the	Austrian	Imperial	House	.
它	曾是	不是	这	德语	政策	,	但	那	的	这	奥地利	帝国	房子	.

这不是德国的政策，而是奥地利皇室的政策。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndər][ðə; ði]

The	Austrians	had	come	to	regard	the	Alliance	as	an	umbrella	under	the
这	奥地利人	有	来	到	看待	这	联盟	作为	一个	伞	在下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [wen] [ðeɪ] [θɔːt]

shelter	of	which	they	could	make	excursions	to	the	Near	East	when	they	thought
庇护所	的	哪个	他们	可以	制作	短途旅行	到	这	靠近	东方	什么时候	他们	想法

[fɪt] .

fit	.
合身	.

奥地利人逐渐将联盟视为一把保护伞，他们可以在联盟的庇护下，在他们认为合适的时候前往近东进行远征。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][ɪk'spekt][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][neiʃəns] ?

And	what	must	we	expect	as	the	result	of	this	war	of	nations	?
和	什么	必须	我们	预计	作为	这	结果	的	这	战争	的	国家	?

那么，这场国家间的战争将会带来怎样的结果呢?

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [wɪl] [biː; bi] ['brɪtɪʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə]

The	United	States	of	Africa	will	be	British	,	like	those	of	America	,	Australia
这	团结的	各州	的	非洲	将要	是	英国	,	喜欢	那些	的	美国	,	澳大利亚

[ænd; ənd][ˌoʊʃi'ɑːniə] .

and	Oceania	.
和	大洋洲	.

非洲合众国将像美国、澳大利亚和大洋洲一样，成为英国的领土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætn] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	the	Latin	states	of	Europe	,	as	I	predicted	years	ago	,
和	这	拉丁	各州	的	欧洲	,	作为	我	预测	年	前	,

正如我多年前预测的那样，欧洲的拉丁国家.....

[wɪl] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['lætn] ['sɪstər]

will	enter	into	the	same	relations	with	the	United	Kingdom	that	their	Latin	sisters
将要	进入	进入	这	相同的	关系	和	这	团结的	王国	那	他们的	拉丁	姐妹

[ɪn] [ə'merɪkə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

in	America	maintain	with	the	United	States	.
在	美国	维持	和	这	团结的	各州	.

将与英国建立与美洲的拉丁美洲姐妹国与美国保持的同等关系。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [wɪl] ['dɑːmɪneɪt] [ðem; ðəm] .

The	Anglo	-	Saxon	will	dominate	them	.
这	盎格鲁	-	撒克逊	将要	支配	他们	.

盎格鲁-撒克逊人将统治他们。

[fræns] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [wɪl] ['oʊnli] [ə'tætʃ] [hɜːr'self]

France	,	exhausted	by	the	war	,	will	only	attach	herself
法国	,	筋疲力尽的	经过	这	战争	,	将要	仅有的	附	她自己

法国因战争而疲惫不堪，只会依附于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

still	more	closely	to	Great	Britain	.
仍然	更多的	密切	到	伟大的	英国	.

与英国的距离更近了。

[nɔːr] [wɪl] [speɪn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Nor	will	Spain	continue	to	resist	for	long	.
也不	将要	西班牙	继续	到	抵抗	为了	长的	.

西班牙也不会长期抵抗下去。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɪl] [spred] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri]

And	in	Asia	the	Russians	and	the	Japanese	will	spread	and	will	carry
和	在	亚洲	这	俄罗斯人	和	这	日本人	将要	传播	和	将要	携带

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] ,

their	customs	with	their	frontiers	,
他们的	海关	和	他们的	前沿	,

在亚洲，俄罗斯人和日本人会随着他们的疆界扩张，并将他们的习俗带入亚洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	the	South	will	remain	to	the	British	.
和	这	南	将要	保持	到	这	英国	.

南方仍将属于英国。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ,

The	world	will	belong	to	the	Anglo	-	Saxons	,	Russians	,	and	Japanese	,
这	世界	将要	属于	到	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	俄罗斯人	,	和	日本人	,

世界将属于盎格鲁-撒克逊人、俄罗斯人和日本人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] .

and	the	German	will	remain	alone	with	Austria	and	Hungary	.
和	这	德语	将要	保持	独自的	和	奥地利	和	匈牙利	.

德国将只剩下奥地利和匈牙利三个国家。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

His	rule	will	be	that	of	thought	and	of	commerce	,
他的	规则	将要	是	那	的	想法	和	的	商业	,

他的统治将涵盖思想和商业领域。

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊrəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] .

not	that	of	the	bureaucrat	and	the	soldier	.
不是	那	的	这	官僚	和	这	士兵	.

不是官僚和士兵的那种。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðə; ði]

He	made	his	appearance	too	late	,	and	his	last	chance	of	making	good	the
他	制成	他的	外貌	也	晚的	,	和	他的	最后的	机会	的	制作	好的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他出现得太晚了，也错过了弥补过去的最后机会。

[ðæt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][kə'loʊniəl]['empaɪər] , [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] - [wɔːr] .

that	of	founding	a	Colonial	Empire	,	was	annihilated	by	the	world	-	war	.
那	的	创立	一个	殖民	帝国	,	曾是	彻底消灭	经过	这	世界	-	战争	.

建立殖民帝国的梦想被世界大战彻底摧毁。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sə'plænt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - .

For	we	shall	not	supplant	the	sons	of	Ichwe	.
为了	我们	将	不是	取代	这	儿子们	的	-	.

因为我们绝不会取代伊奇韦的子孙。

[ðen] [wɪl] [biː; bi]['riəlaizd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] ,

Then	will	be	realised	the	plan	of	the	great	Rhodes	,
然后	将要	是	意识到	这	计划	的	这	伟大的	罗德岛	,

届时，伟大的罗德岛计划将得以实现。

[huː] [sɔː] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] - — [ɪn] ['brɪtɪʃ]

who	saw	the	salvation	of	humanity	in	the	expansion	of	Britondom	—	in	British
WHO	锯	这	救恩	的	人类	在	这	扩张	的	-	—	在	英国

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] .

Imperialism	.
帝国主义	.

他们认为，人类的救赎在于大英帝国的扩张——在于英国的帝国主义。

[ˌti ju] [rɛgɜ˞] [ɪm'pɪrioʊ] - , [rə'meɪn] , [mə'mentoʊ] .
Tu regere imperio populos , Romane , memento .
图 雷格尔 帝国 - , 罗曼 , 纪念 .

Tu regere imperio populos，罗马，纪念品。

[hæ] ['tɪˌbiː] [ɪrʌnt] ['ɑːrtiːz] : - - [mɔrɪm] ,
Hae tibi erunt artes : pacisque imponere morem ,
哈 胫骨 erunt 艺术 : - - 莫雷姆 ,

Hae tibi erunt artes: pacisque imponere morem,

- [səbdʒɛktɪs][et] - - .
Parcere subjectis et debellare superbos .
- 主题 等 - - .

Parcere subjectis et debellare superbos。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTE
脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [wɔːr] , " [prɪ'zuːməbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] . —
[1] The original has " war , " presumably owing to a misprint . —
[1] 这 原来的 有 " 战争 , " 想必 欠款 到 一个 印刷错误 . —
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Translator .
翻译 .

[1] 原文有"战争"，可能是由于印刷错误。——译者

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Important Books of the Day
重要的 图书 的 这 天

今日要闻

[ðə; ði] [kraɪm]
THE CRIME
这 犯罪

犯罪

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
By a German .
经过 一个 德语 .

出自一位德国人之手。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [aɪ] [ə'kjuːz] !
Author of " I Accuse !
作者 的 " 我 控 !

《我控诉！》的作者

" [æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['koʊdʒənt][fɔːrm][ðæn; ðən] " [aɪ] [ə'kjuːz] !
" An arraignment in even more cogent form than " I Accuse !
" 一个 提审 在 甚至 更多的 令人信服的 形式 比 " 我 控 !

"比《我控诉！》更简洁有力的提审

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
" of the rulers and governments of Germany and Austria .
" 的 这 统治者 和 政府 的 德国 和 奥地利 .

"德国和奥地利的统治者和政府。"

[tuː] [vɑːlz] .
Two vols .
二 卷 .

两卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['vɑ:l] . [aɪ] . [net] , $2 . -
Vol . I . Net , $2 . 50
沃尔 . 我 . 网 , $2 . -

第一卷。净价：2.50美元

[ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɔ:rəl]
THE GREAT CRIME AND ITS MORAL
这 伟大的 犯罪 和 它是 道德

滔天罪行及其道德意义

[baɪ][dʒeɪ] . ['seldən] ['wɪlmɔr]
By J . Selden Willmore
经过 J . 塞尔登 威尔莫尔

作者：J·塞尔登·威尔莫尔

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['laɪbreri] .
A volume which is an invaluable library .
一个 体积 哪个 是 一个 无价 图书馆 .

一部堪称无价之宝的巨著。

[æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
An illuminating summary of the immense documentary literature of
一个 启发性的 概括 的 这 巨大 记录 文学 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

对浩瀚的战争文献资料进行了精辟的总结。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 00
网 , $2 . -

净价 2.00 美元

['beldʒəm] [ɪn] [wɔ:r] [taɪm]
BELGIUM IN WAR TIME
比利时 在 战争 时间

战时比利时

[baɪ] ['kɑ:məndænt] [di:] - [di:] ['goʊmɝi]
By Commandant De Gerlache De Gomery
经过 指挥官 德 - 德 戈梅里

德·格拉什·德·戈马里 (De Gerlache De Gomery) 指挥官

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d]['maɪəl]
Translated from the French Edition by Bernard Miall
翻译 从 这 法语 版 经过 伯纳德 米亚尔

由伯纳德·米亚尔根据法文版翻译

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [bʊk] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The authoritative book essential to an understanding of the history ,
这 权威性 书 基本的 到 一个 理解 的 这 历史 ,

这是一本权威著作，对于理解这段历史至关重要。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] ,

the	position	and	the	sufferings	of	the	country	that	will	not	die	,
这	位置	和	这	苦难	的	这	国家	那	将要	不是	死	,

那个不会消亡的国家的处境和苦难

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən][ænd; ənd] ['swi:dɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [wɜ:rk][set][ʌp]

the	title	of	the	Norwegian	and	Swedish	editions	of	this	famous	work	set	up
这	标题	的	这	挪威	和	瑞典	版本	的	这	著名的	工作	放	向上

['ʌndər]['faɪər] .

under	fire	.
在下面	火	.

这部著名作品的挪威语版和瑞典语版标题是在战火中确立的。

[,ilə'streiʃəns] , [mæps][ænd; ənd][fæk'sɪməli:z] .

Illustrations	,	maps	and	facsimiles	.
插图	,	地图	和	传真件	.

插图、地图和复制品。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[net] , $2 . -

Net	,	$2	.	00
网	,	$2	.	-

净价 2.00 美元

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm]

THE	BATTLE	OF	THE	SOMME
这	战斗	的	这	索姆河

索姆河战役

[baɪ][dʒɑ:n] ['bʌkən]

By	John	Buchan
经过	约翰	布坎

约翰·布坎

" ['mɪstər] . ['bju:kənz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

"	Mr	.	Buchan's	account	is	a	clear	and	brilliant	presentation	of	the	whole
"	先生	.	布坎的	帐户	是	一个	清除	和	杰出的	推介会	的	这	所有的

[væst] [mə'nu:vər] [ænd; ənd][ɪts] ['tæktɪkl] [ænd; ənd][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'veləpmənt] [θru:] [ɔ:l] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz]

vast	manoeuver	and	its	tactical	and	strategic	development	through	all	four	stages
广阔的	机动	和	它是	战术上的	和	战略	发展	通过	全部	四	阶段

. " — ['sprɪŋfi:ld]

.	"	—	Springfield
.	"	—	斯普林菲尔德

"布坎先生的记述清晰而精彩地展现了整个庞大的军事行动及其在四个阶段的战术和战略发展。"——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] ['ʃædoʊ]
THE LAND OF DEEPENING SHADOW
这 土地 的 加深 阴影

阴影加深之地

[baɪ][di:] . ['tɔməs] ['kɝ:tɪn]
By D . Thomas Curtin
经过 D . 托马斯 科廷大学

作者：D·托马斯·柯廷

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][fækt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ; ['telɪŋ]
Revealing the Germany of fact in place of the Germany of tradition ; telling
揭示 这 德国 的 事实 在 地方 的 这 德国 的 传统 ; 讲述
[ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]['dʒɜ:rməni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θɜ:rd] - [jɪr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔ:r] .
the truth about Germany - in - the - third - year - of - the - war .
这 真相 关于 德国 - 在 - 这 - 第三 - 年 - 的 - 这 - 战争 .

揭示真实的德国，而非传统的德国；讲述战争第三年德国的真相。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[aɪ] [ə'kju:z] !
I ACCUSE !
我 控 !

我控诉！

([dʒɑ:kju:s] !)
(J'ACCUSE !)
(我控诉 !)

（我控诉！）

[baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
By a German
经过 一个 德语

一位德国人

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɔ:r]['pɑ:rti] .
An arraignment of Germany by a German of the German War Party .
一个 提审 的 德国 经过 一个 德语 的 这 德语 战争 派对 .

德国战时党的一名德国人对德国的指控。

[fækts] ['evri] ['nu:trəl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Facts every neutral should know .
事实 每一个 中性的 应该 知道 .

每个中立人士都应该了解的事实。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terər] [ɪn] [fræns]
THE GERMAN TERROR IN FRANCE
这 德语 恐怖 在 法国

德国在法国的恐怖统治

[baɪ]['ɑːrnəld][dʒeɪ] . ['tɔinbi]
By Arnold J . Toynbee
经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terər] [ɪn] ['beldʒəm]
THE GERMAN TERROR IN BELGIUM
这 德语 恐怖 在 比利时

德国在比利时的恐怖统治

[baɪ]['ɑːrnəld][dʒeɪ] . ['tɔinbi]
By Arnold J . Toynbee
经过 阿诺德 J . 汤因比

阿诺德·J·汤因比

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][hiː; hi]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðə; ði]
" From the facts he places before his readers , it appears conclusive that the
" 从 这 事实 他 地方 前 他的 读者 , 它 出现 确凿 那 这
['hɒrəz] [wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,
horrors were perpetrated systematically ,
恐怖 是 实施 系统地 ,

"从他向读者陈述的事实来看，可以确凿地证明，这些暴行是有系统地实施的。"

[dɪ'lɪbərətli] , ['ʌndər]['ɔːrdərz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]
deliberately , under orders , upon a people whose country was invaded without just
故意地 , 在下面 订单 , 之上 一个 人们 谁 国家 曾是 入侵 没有 只是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

蓄意地、奉命地对一个国家无故遭到入侵的人民下手。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .
" — Philadelphia Public Ledger .
" — 费城 民众 账簿 .

"——费城公共账簿。

[iːtʃ] 8vo .
Each 8vo .
每个 8vo .

每8开。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 00
网 , $1 . -

净价，1.00 美元

[trentʃ] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [fræns]
TRENCH PICTURES FROM FRANCE
沟 图片 从 法国

来自法国的战壕照片

[baɪ]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['redmənd] , [em] . [piː] .
By **Major** **William** **Redmond** **,** **M** **.** **P** **.**
经过 主要的 威廉 雷德蒙德 , M . P .

威廉·雷德蒙少校，国会议员

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] [iː] . [em] . [smɪθ] - ['dæmpjə]
Biographical **Introduction** **by** **Miss** **E** **.** **M** **.** **Smith** **-** **Dampier**
传记 介绍 经过 错过 E . M . 史密斯 - 丹皮尔

EM·史密斯-丹皮尔小姐撰写的传记导言

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bʊk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
A **glowing** **book** **,** **filled** **with** **a** **deep** **love** **of** **Ireland** **,**
一个 发光 书 , 已填 和 一个 深的 爱 的 爱尔兰 ,

这是一本充满爱意、闪耀着光芒的书，字里行间洋溢着对爱尔兰的深切热爱。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['brɪtɪʃ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
by **one** **of** **the** **most** **attractive** **British** **figures** **of** **the** **war** **.**
经过 一 的 这 最多 吸引人的 英国 数据 的 这 战争 .

由战争中最具魅力的英国人物之一创作。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[net] , $1 . -
Net **,** **$1** **.** **25**
网 , $1 . -

净价：1.25美元

['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [wɔːr]
WOUNDED **AND** **A** **PRISONER** **OF** **WAR**
受伤 和 一个 囚犯 的 战争

受伤并成为战俘

[baɪ][æn; ən] [iks'tʃeindʒd] ['ɑːfɪsər]
By **an** **Exchanged** **Officer**
经过 一个 交换 官

一位交换军官

[ðə; ði] [haɪ] ['lɪtəreri] ['merɪt] ,
The **high** **literary** **merit** **,**
这 高的 文学 优点 ,

极高的文学价值

['stuːdiəs] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪk] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ]
studious **moderation** **and** **charming** **personality** **of** **the** **author** **make** **this** **thrilling**
好学的 适度 和 迷人 性格 的 这 作者 制作 这 惊险
[bʊk] " [ðə; ði][moʊst] ['dæmɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒɜ˞ːməniːz][ˌɪnhjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz] [jet]
book **"** **the** **most** **damning** **indictment** **of** **Germany's** **inhumanity** **that** **has** **yet**
书 " 这 最多 令人震惊的 起诉书 的 德国的 不人道 那 有 然而
[ə'pɪrd] .
appeared **.**
出现 .

作者严谨的文风和迷人的个性使这本扣人心弦的书成为"迄今为止对德国不人道行为最严厉的控诉"。

" 12mo .
" **12mo** **.**
" 12mo .

12个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 25
网 , $1 . -

净价：1.25美元

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɜːrsi]
MY HOME IN THE FIELD OF MERCY
我的 家 在 这 场地 的 怜悯

我在慈悲田野的家

[baɪ] ['frænsɪs] ['wɪlsn] ['hwɑːrd]
By Frances Wilson Huard
经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

弗朗西丝·威尔逊·胡亚德

[maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
MY HOME IN THE FIELD OF HONOUR
我的 家 在 这 场地 的 荣誉

我在荣誉之地的家

[baɪ] ['frænsɪs] ['wɪlsn] ['hwɑːrd]
By Frances Wilson Huard
经过 弗朗西丝 威尔逊 胡阿尔德

弗朗西丝·威尔逊·胡亚德

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɪntɪmət] ,
The simple , intimate ,
这 简单的 , 亲密的 ,

简单、亲密的

['klæsɪk] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʊks]
classic narrative which has taken rank as one of the few distinguished books
经典的 叙述 哪个 有 已采取 秩 作为 一 的 这 很少 杰出的 图书
[prə'duːst] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
produced since the outbreak of the war .
生产 自从 这 暴发 的 这 战争 .

这部经典叙事作品已成为战争爆发以来出版的少数几部杰出书籍之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] 12mo .
Each 12mo .
每个 12mo .

每 12 个月。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 35
网 , $1 . -

净价：1.35美元

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
GEORGE H . DORAN COMPANY Publishers New York
乔治 H . 多兰 公司 出版商 新的 约克

乔治·H·多兰公司出版社，纽约

['pʌblɪʃərz] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['hɑːdɚ] & ['stɔːtn]
PUBLISHERS IN AMERICA FOR HODDER & STOUGHTON
出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [ri'teind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ik'sepʃənz] .
Original **spelling** **and** **grammar** **retained** **with** **the** **following** **exceptions** **.**
原来的 拼写 和 语法 保留 和 这 下列的 例外情况 .

除以下例外情况外，保留原文拼写和语法。

['kɑːntents] " ['nɪkəlsən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['nikəlsn]
Contents **"** **Nicholson** **"** **changed** **to** **"** **Nicolson**
内容 " 尼科尔森 " 已更改 到 " 尼科尔森

内容"Nicholson"更改为"Nicolson"

" [peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **Page** **xi**
" 页 十一

第 11 页

" [ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]
" **The** **attack** **made** **on** **him** **at** **the** **ouset** **of** **the** **war** **"** **changed** **to** **"** **The**
" 这 攻击 制成 在 他 在 这 - 的 这 战争 " 已更改 到 " 这
[ə'tæk] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
attack **made** **on** **him** **at** **the** **outset** **of** **the** **war**
攻击 制成 在 他 在 这 开端 的 这 战争

"战争初期对他的袭击"改为"战争初期对他的袭击

" [peɪdʒ][fɔːr] " (- ['reɪlweɪ]) " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " (['bægdæd] ['reɪlweɪ])
" **Page** **4** **"** **(** **Badgad** **Railway** **)** **"** **changed** **to** **"** **(** **Bagdad** **Railway** **)**
" 页 4 " (- 铁路) " 已更改 到 " (巴格达 铁路)

"第 4 页（巴德加德铁路）"改为"（巴格达铁路）"

" [peɪdʒ] - " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ənbrɪdʒəbəl] [gʌlf] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]
" **Page** **26** **"** **There** **is** **not** **the** **same** **unbridgable** **gulf** **"** **changed** **to** **"** **There** **is** **not**
" 页 - " 那里 是 不是 这 相同的 无法逾越的 海湾 " 已更改 到 " 那里 是 不是
[ðə; ði] [seɪm] [ʌn'brɪdʒəb(ə)l] [gʌlf] "
the **same** **unbridgeable** **gulf** **"**
这 相同的 无法架桥的 海湾 "

"第 26 页 "There is not the same unbridgeable gulf" 改为 "There is not the same unbridgeable gulf"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神